

SUPPLEMENTORUM  
AD  
LEXICA HEBRAICA

*PARS QUARTA*  
LITERAS װ, ן, ET ך COMPLEXA.

---

*Prostat in bibliopol. VANDENHOEKIANO.*



# LECTORIBUS,

QUORUM SUMTIBUS SUPPLEMENTA EDITA SUNT,

S. D.

JOANNES DAVID MICHAELIS.

---

**T**radens Vobis eam supplementorum partem, cujus pretium ante tres jam annos solvistis, (primam dimidiam, septem alphabeta facientem) et gratias, quas habui hucusque, ago, quod ejus editionem juvistis, et gratum Vobis spero fero, quod eam dimidio, quo nunc venditur pretio habetis. Supplementa, ut no-  
stis, promisi, non lexicon, cui perficiendo nec mea aetas, jam septuagenarii, nec laboris perquam molesti par est patientia. Curabo tamen, ut et hoc habeatis, et vero, ex mea quidem sententia, optimum. Ex nullo hebraico lexico plus profeci, quam ex Edmundi Castelli, anno jam 1669. edito, sed quo, quia magni pars erat heptaglotti, pauci potuerunt uti. Hoc  
ergo

ergo me fvafore feorfim typis excudetur, femperque in margine adnotabitur, fub quo meorum fupplementorum numero aut omiffa invenire vocabula, aut ea quae de verborum fignificationibus obfervavi copiofiusque difputavi, invenire liceat. Pretium mediocre erit: negotium fufcepit Rosenbufch, typographus Goettingenfis, cui qui nomen dabunt, alphabetum, (ut vocant,) communis chartae, 12 groffis, nitidioris, 18 groffis, habebunt. Ex ejus computo duo erunt aut tria alphabeta. Goettingae die 16 Apr. 1787.

---



897. NENU et NENNU Jes. XIV, 23. *demersit, defodit, fouea,*  
*coenum.*

Magnum habet veri similitudinem significatio in lexica recepta, verbi, *everrit*, nominis, *scopae*, *everriculum*, filo orationis apta, *everram* Babylonem *everriculo internecionis*, firmata et a Rabbinis, Kimchio maxime, cum in commentario ad Jesaiam, tum in radicum libro, linguae Thalmudicae et Rabbino-Chaldaee usu: adferunt etiam stabilendae sententiae primarium Thalmudis locum, (ex Rosch Hafschan) ignotum olim fuisse verbi significatum, donec aliquis aliquando Rabbinus audivisset, mulieri dici, שְׁקָלִי טַמְטִיךְ וְטַמְטִי בֵּיתָא *sume scopam et everre domum*. Praeiverunt denique ex antiquis Chaldaeus, Syrus et Vulgata. — Et tamen mihi, cum videam, nullam omnino linguarum Orientalium, praeter Thalmudicam, hanc notionem habere, suspecta videri coepit: primo enim saepe haec lingua verbis notiones dat, non a matre acceptas, sed a magistris, illis ita utentibus, ut interpretari in sacris literis solebant; deinde hoc ipsum, quod fatentur ignotum olim vocabulum fuisse, donec aliquando a viatore in taberna audiretur, argumento est, ne in lingua quidem Chaldaica satis usu tritum fuisse; denique ipsum illud Chaldaicum, ex audientis et peregrini ore his literis scriptum טַמְט, et טַמְטַט, forte ad radicem potius טַט, *lutum*, *coenum* pertinebat, denominativum, significans *a coeno purgare*, et per Jod scribendum. Quodsi et ad hanc radicem referre Hebraeum נָטַט velis, permutatione literarum Jod et Aleph, multo mihi recepta ex Rabbinis notione videretur probabilior versio Alexandrina, θήσω αὐτὴν πηλοῦ βάθραθρον εἰς ἀπαλειαν, vel, ut meis verbis dicam: *in barathro coeni demergam eam ad internecionem*. Sic נָטַטַט *barathrum coeni*, in quo quid submergitur, נָטַט *coeno*, seu *coenoso barathro mergere*. Egrege certe convenit praecedenti: *faciam eam paludem aquarum*.

Sed eodem me, nec ulla literarum mutatione, deducit <sup>ע</sup>לל<sup>ע</sup> Arabicum, *submittere, demittere*, ut in chrestom. pag. 49. עלל<sup>ע</sup> <sup>א</sup>לס, *demisit caput*, (vide plura apud Castellum exempla) *demisit*, i. e. *profundam effecit fossam*: hac versione, *alte defodiam eam in fovea interencionis*. Hoc inter, et septuagintavirale, ambigo, re eodem redeunte.

898. מבחים *praetoriani milites, corporis regii custodes*, proprie, tortores.

Recte jam dudum ex lexicographis meliores *praetorianos milites, corporis regii custodes*, intellexerunt, indeque רב מבחים vel שר מבחים *ducent praetorianorum*. Praetorianorum militum erat, poenas capitales exsequi, unde Genes. XXXVII, 36. in palatio principis מבחים carcer erat, ipseque carceri praeerat, c. XXXIX. XL, inque Daniele, c. II. principi מבחים in mandatis datur, eruditos Babylonis, fraudis suspectos Nabochodonosari, ad necem conquirere. Sed haec vide copiosius disputata in juris Mosaiici T. V. §. 232. Solas excerpto auctoritates veterum ibi enotatas. רב מבחין Dan. II, 13. Josepho est, eandem historiam narranti, ὁ τὴν ἐπὶ τῶν σωματοφύλακων τοῦ βασιλέως ἀρχὴν πεπιστευμένος, Ant. X, 10, 3. Vulgatae, paulo latiore vocabulo, *princeps militiae*, alibi, *magister militum*, Syro hic et alibi, <sup>א</sup>ל<sup>א</sup> <sup>א</sup>ל<sup>א</sup> *princeps licitorum*, nempe quod praetoriani milites ex antiquo more lictores regis carnificesque essent: eidem Josepho Ant. X, 8, 6. collato Jerem. LII, 12. στρατηγός, Pseudojonathani Genes. XXXVII, 36. XXXIX. XL. רב ספיקלמוריא *princeps spiculorum*, quod ipsum nomen est custodum corporis regii, (vide Marc. VI, 27. et Wetstenium ad h. l. itemque Buxtorfii lex. p. 1533.) Chaldaei antiquiores רב קטוליא *principem*. non parricidarum, sed

*carni-*

*carnificum.* Arabs uterque in Genesi رئيس السيفين *prae-*  
*fectus gladio armatorum*, quo nomine iidem, qui antea *spiculatores*  
 intelligendi videntur, gladio etiam ad supplicia exigenda utentes.

At unde dicti milites praetoriani? a *maclando*? ab eo ipso, quod  
 carnifices homines jugulant? Non negaverim, sed aliud etymon ipse  
 nobis suppeditat nominis Arabici usus. طبع Arabibus non tam  
 est maclare, quam, *coquere, affare*; hinc ab urendo et torrendo,  
 طابع *tortor*, peculiariter, *angelus damnatorum tortor*. Proprie  
 ergo, *tortorem*, (Βασανιστήν Matth. XVIII, 34.) et *carnificem* no-  
 men denotat, a quo munere, olim honesto, custodes corporis re-  
 gii nomen acceperunt.

De LXX etiam dicendum, qui ubique ἀρχιμαγιστρων, *principem*  
*coquorum* vertunt, facili quidem et ultro se offerente etymo, sed ad  
 rem ita inepte, ut difficile sit, risum continere. Domine coqui regii  
 sit carcer regius? (Genes. XXXIX. XL. XLI.) coquone id negotii det  
 rex ut philosophos Babylonios, impostores visos, ultimo supplicio ad-  
 ficiat? (Dan. II.) Coquusne regius, et vero absente rege, locum  
 habeat inter duces Hierosolymam expugnantes? (Jerem. XXXIX, 15.)  
 Coquusne a Nabochodonosare mittatur, ad Hierosolymam comburen-  
 dam, ordinandasque res provinciae? (Jerem. XL. LII.) Tamne in-  
 sani Graeci interpretes, et vero diversi diversorum librorum, ut talia  
 animo conciperent? Velim hac eos incogitantiae culpa absolvere, si  
 fieri possit. Posueruntne ἀρχιμαγιστρων nomen pro *carnifice*, fere, ut,  
*carnifex*, medii aevi latinitati *lanio* est? Aliquid ejusmodi suspicabatur  
 Hieronymus in quaestionibus ad Genesin: in *plerisque*, inquit, *locis*  
*archimagiros*, id est, *cocorum principes*, pro *magistro exercitus* scri-  
 ptura commemorat: μαγιστρων quippe graece interpretatur, *occidere*.  
*Venditur igitur est Iosephus principi exercitus, et bellatorum.* Facit  
 L 2 pro

pro hac eorum defensione, quod Chaldaei solent *קטוליא* *interfectio-*  
*res* vertere: nec tamen negarim fieri potuisse, ut etymo decepti LXX  
eundem, quem recentiorum multi, errorem committerent. Iosephus  
quidem, ubi ex libri regum, Jeremia et Daniele sua haurit, melior,  
in Genesi LXX sequutus, *ἀνὴρ* vertit, ἐπὶ τῶν Φαραώου μαγείων  
τῷ βασιλεῶς, *vir coquis Pharaonis praefectus*. Samaritanus, נחן  
זרע לאחיו, *dans cibum fratribus suis? dispensator?* quibus de verbis  
longior quaestio, et anceps, donec resciamus, quid Arabes hic Sama-  
ritani habeant.

899. מכור Jud. IX, 37. Ez. XXXVIII, 12. *angulus? latibulum?*

Vocabulum rarius vertunt plerique, *umbilicum*, *umbilicum terrae*  
ejus medium intelligentes, ut *Aetolos umbilicum Graeciae incolere* Livi-  
us dixit. Usum adferunt et auctoritatem ex lexicographis primi, ut  
Kimchius, linguae Thalmudicae, cui מכור hac significatione frequen-  
tissimum, ut discas ex Buxtorfii lex. Chald. Thalm. p. 854. praeive-  
runtque ex antiquis utrobique LXX et Vulgata. Minuit tamen aucto-  
ritatem Thalmudicae linguae, quod alia nulla orientalis hac notione  
*Tabbur* habet; ac ne quidem adparet, unde orta sit: ergo suspicio,  
aut nomen barbarum esse, in linguam Thalmudicam receptum, aut  
commentitium, ex horum ipsorum locorum interpretatione solita a  
Rabbinis factum. Magis etiam notionem dubiam facit, quod primo  
loco parum apta, ex angulo potius aliquo inter montes, quibus Sichem  
clausa, agmine erumpente.

Mihi ergo paulo visum verisimilius, *latibulum*, *angulum* esse,  
c. llato Arabico طم *latuit*, unde طم<sup>5</sup> *angulus*. *Angulus terra-*  
*rum* in Ezechiele Palaestina dicitur, quod comparata immanis Gogi et  
Magogi regnis angulus est aliquis terrae, in extrema Asia. Concipit  
quodammodo Arabs in libro Judicum, قضى *extrema* vertens.

תקפה

חֲזָקָה *fortalitium* utrobique vertit Chaldaeus, (loco Ezechielis parum apte, ubi Palaestina ut regio omnibus aperta et objecta, per villas habitata describitur, v. 11.) inque Judicum libro Syrus. Filium orationis huc si nos deduceret, posset conferri طبر quod et explicant, *latus solidius, seu fulcimentum arcis*. Sed nec Judicum libro nec Ezechieli apta significatio.

Quid spectans Syrus in Ezechiele *pulcritudinem* (terrae) مَهْدِيَا verterit, non expedit: solam sequutus in ignoto vocabulo conjecturam videtur.

Fuerunt et qui *montem, locum editiorem*, interpretarentur, pro quibus Samaritanum adferri מֹנֶר *mons* possit: sed forte pro מִנֶּר, a Chald. מִנְרָא.

900. טבת *mensis decimus, Januarius*, Esth. II, 16.

Ἀπαξ λεγόμενον, in libro infimi Hebraismi, nomen, ut additur, mensis decimi, qui, quantum lunares comparari solaribus possunt, respondet nostro Januario, neutiquam, ut imperite fingitur, Decembri. Vide commentationem de mensibus Hebraeorum. Praeivit jam veram sententiam Hieronymus, ad Ezech. XXXIX, 1. porro juxta LXX *decimus mensis* (loco duodecimi in Hebr. lecti) qui *Hebraeis appellatur Tbeth, et apud Aegyptios Tuβi, apud Romanos Januarius*. Nulla linguarum orientalium concinens sono nomen huic mensi tribuit, ac ne derivationis quidem copiam facit, de qua, quae commentus est Simonis, vix probatum iri lectoribus putem. Aegyptium nomen cuns quodammodo concinat, suspicari Aegyptiam originem ac patriam possis, et cum T cum Aegyptii non habeant, quaerene, quibus hoc suum Januarii nomen literis scribant? Arabice quidem, طَوْبَة, Coptice, TΩBI, sic in lexico la Croziano p. 107. in menologio codi-

cis Lambeciani, quod Treschovius edidit, תִּיב. Vide ejus *tentamen descriptionis codicum Vindobonensium*, p. 129. Μῆρες Αἰγυπτίων ἀρχόμενοι ἀπὸ ἱανουαρίου. — תִּיב &c. Aegyptium si nomen est, non puto ante Græcorum tempora Hebraeos illud habuisse: sed his ipsis temporibus librum Estherae tribuere soleo, mea sententia confectum, cujus sententiae alibi rationes reddidi ac reddam.

901. מִדֵּר in Hithpaël, *corpus abluere, baptizari.*

Insignem et gravis momenti praetermitti video verbi in Hithpaël significationem, observatam dudum a Judaeis, sed quam hic, forte ex rationibus theologicis, nostri repudiarunt. Genes. XXXV, 2. Jacobus uxoribus, cultu idolorum lucusque pollutis: *removete deos peregrinos, וְהִטְהַרְרוּ* (literaliter) *et purificate vos, et mutate vestes vestras.* Intellexerat *de lotione corporis* Abenezra, (שִׁירְחַצוּ הַגּוֹיָה) idque verissimum habeo, quod cum alio externo ritu, ac cerimonia, permutatione vestium, componitur. Ipsa lotione corporis et baptismo purificare se ab immunditie idolorum, eamque abdicare uxores jubet. Arabibus quidem طهّ est, *abluere*, quod vel ex fronte Coranorum, qui eos manuscriptos possident, norunt, inscriptum habere solita, *manibus purificatis*, i. e. lotis. Sed insignior etiam in ipso Mose pro hac significatione locus Num. VIII, 7. *sic perages purificationem Levitarum:* 1) *sparge super illos aquas expiationis* (lustrales aquas) 2) *transfere faciant novaculam super corpus suum*, 3) *abluantque vestes suas*, (וְכָבְסוּ) *et* 4) *וְהִטְהַרְרוּ*. Hic quis dubitet, quin idem sit quod possunt נָכַס בָּגָדֵם alias sequi solet, יִרְחֲצוּ i. e. *abluant corpus suum?*

Supereſt adeo in Joannis evangelio phraſis Hebraizans, c. III, 25. baptismum ſimpliciter τὸν ἀναμάρτητον vocantis, ubi ipſum verbum Hebraicum reddidit Arabs, اَلْطَّهَّرَ.

Aliujus momenti cur hoc mihi videatur observatum, discas ex *dogmatica*, germanicae edit. p. 615. latinae, 286.

902. מִסְדֵּר מִסְדֵּר *victoria*? Pf. LXXXIX, 45.

Laborat ex lectione punctorum מִסְדֵּר מִסְדֵּר *cessare fecisti a puritate ejus*. Hiulca constructio, *cessare fecisti*, quem? respondes *eum*, sed quid erat cur non cum suffixo scriberetur, מִסְדֵּר? Quid est, cessare a puritate sua? ubi de infortuniis pii sermo? Quaeri etiam possit, quid spectantes masorethae literae וּ non schva simplex subderint, sed Kometschatuph.

Equidem malim, mutatis punctis מִסְדֵּר efferre, (forte idem habentes iavenientur codices, modo evolvantur, sed eorum auctoritate si destitutor, vix quidquam novae decedit explanationi, punctorum enim nulla auctoritas, nullus testis, sed arbitrium interpretis) idque *victoriam* vertere, ab Arabico ظهر *vicit*: hac sententia, *cessare fecisti victorias ejus*, egregie ad praecedentia et sequentia. Praeivisse adeo videri possit Syrus, ظهروا *vertens*, forte, *victorias*, a وُلّ *vicit*, dubitanter enim de illo scribo: Arabs certe Antiochenus hoc Syriacum شَجَعْتَهُ *fortitudinem*, vel, *fortia ejus facta*, interpretatus est.

Quaeras hic forte, quomodo acciderit, ut vincendi notionem verbum מִסְדֵּר, ظهر adipisceretur? Credo, a puritate, et iustitia, plane ut Hebraicum וְכָר *purus fuit*, Syris وُلّ *vicit*, iustus enim declarari a Deo videtur, qui vincit. Arabicum ظهر et ظهر stemmate idem, sed divisis significationibus. De hac quidem etymologica quaestione utcumque statuas, id certum, ظهر consuetum Arabibus *vincendi* verbum esse, unde et ظاهري *victoriosus*, e. g. Baibars cognomine الظاهر in Herbeloti bibliotheca Or. p. 204. ac plures in historia nobiles.

903. טוב Jud. XI, 3. 2 Sam. X, 6.

Nomen proprium regionis sine dubio Transjordanensis, quod et 1 Maccab. V, 13. recurrere videtur, sed diversimode ibi scriptum, *Τουβίς* sc. terra, et, ut Drusus ex codice notavit, *Τουβίη*. Vide dicta de hac regione in *historia belli Nesibeni* §. 16. (p. 106. 107. *commentationum societati scientiarum per annos 1763-1768 praelectorum*). Id quidem ex Maccabaeorum libro certum, ultra trium dierum, et vero citati exercitus ac festinantis, i. e. ultra 15 milliaria germanica, a Jordane abesse, tertio enim a trajectu Jordanis hostem nondum viderat Judas, sed a Nabataeis discit, ubi quaerendi sint. 1 Maccab. V, 24. 25. Plura illo ex loco disci nequeunt, ipsam Tubam, cujus incolae Israelitici generis jam deleti aut in servitutem ducti, ab hostibus erant, adiisse non dicitur.

Nomen sono concinens quaerenti plura se offerunt, sed est anceps et periculi plena conjectura:

1) de *Thauba* Ptolemaei, sub longitudine 72, 45. latitudine 31, 30. cogitavit Simonis pag. 235. onomastici: sed huic obstat, primo nominis scriptio per Th, vel Θ, טוב enim *Ταυβ* scribenda fuisset, deinde situs nimis a Palaestina remotus, quam ut verisimile sit, a Judaeis Thaubam fuisse habitatam, adque Gileaditidem pertinuisse. Jordanem sub gradu 66, 50 habet Ptolemaeus, quinque ergo gradibus orientior Thauba. Versus septentrionem quidem Gileaditis ad Euphratem exporrecta, atque adeo ultra gradum longitudinis qui Ptolemaeo est 72, neutiquam vero versus austrum sub 31 latitudinis. Borealior scena belli, *Thauba* australior.

2) In D'Anvillianis delineationibus sub gradu longit. 57. latitud. 35. invenies, *Taibeh*, a borea desertorum Palmyrenorum, quae verisimiliter sub Salomone, ultra eam dominantis, ditionis Israeliti-

cae



cae fuit. Descripsit etiam situm in suo *Euphrate et Tigride* (*L' Euphrate et le Tigre*) p. 36. Hujus quidem urbis situs satis concineret, nec abluderet nomen, sed nihil audeo definire.

Ergo, ubi sita terra טוח ignorabimus, quousque incognitis prope terris adnumeranda ea Arabiae aut Syriae pars, in qua sita fuit. Forte nomen in hunc usque diem servat, sed ignoramus, aut si sciamus, indiciis caremus, quibus demonstrari possit, eandem esse regionem, quae in sacris literis memoratur. Haec quidem, ut et id addam, Davidis tempore ab hostili Israelitis gente habitata fuit, auxilia contra Davidem mittente, Judae Maccabaei tempore Israelitarum fuit.

904. טוח oblinere, e. g. calce.

Frequens Hebraeis verbum, certaeque significationis, quod tamen Arabibus Syrisque hac significatione plane periit, sola phrasi طَبَخَ السِّنَّ obsepsit vel textit eum pinguedo; excepta. Vide Castelli lexicon pag. 1497.

905. טוח occulta? an tenebrae. Pl. LI, 8. Job. XXXVIII, 36.

Vocabulum non nisi his duobus locis obvium, in quo mihi verisimiliora adferre videntur, qui *occulta*, *latentia*, interpretantur, ab oblinendo, et calce tegendo dicta. Cogita, psalmi locum legens, Deuteron. XXVII, 2. 3. intelligesque, quomodo occulta et latens sapientia dici a טוח potuerit. Praeiverunt, in Psalmo LXX, τὰ ἀδύλα, eosque et in sua versione sequutus Hieronymus, *abscondita*, (Vulgata male, *incerta*) inque Jobo Syrus, حَمِي. In lexicon etiam receperat Reuchlinus, emendatoribus, ut puto, sapientior.

Quod nunc late regnat in lexicis, *renes*, Chaldaeo debetur, qui utrobique כֹּלֵי־חַיִּים habet: hinc fere Judaei, Ralschius, inque radicū libro Kimchius, addito quoque etymo, a טוח, quod *renes testis adipe*

sunt. Forte qui haec reliquis praeiverunt, eam ipsam phrasin Arabicam cogitabant quam supra sub num. 904 attuli, quamque, sed prave, adfert in lexico Simonis: Arab. طَح media *Te*, in 2 conjugatione, obduxit pinguedine sive adipe, et intransitive, adipe plenus fuit. Atqui طيخ nil erat aliud quam, tegere, obducere: pinguedine, id in sequente سین inerat. Displicent tamen renes duplicem ob causam: primo quod nullus praeivit veterum, Chaldaicae enim psalmorum ac Jobi versiones perquam recentes; deinde quod Jobi loco minus apti. Cupidinem, desiderium, dolorem, sollicitudinem renibus tribuunt Hebraei, nunquam prudentiam ac rationem, nec putem gentem ullam tam fuisse stupidam, ut rationis sedem renibus ventrique adsignaret.

Ergo primam explicationem praeferens, ambigo tamen, sitne ad radicem טח referendum nomen sine Vau scriptum, an potius, eadem manente sententia, ad טחור Arab. طعور tenebrosa fuit (noct) unde طح ingentes tenebrae. Eadem utrobique sententia, in psalmo: *delectaris sapientia in tenebris*, i. e. abscondita, inque Jobo: *posuit rationem in tenebris*, i. e. in loco corporis humano tecto, et abscondito, capite, cerebro; sed ad quod aditus non datur, in quo nil nisi caligo, et in quo vel hunc usque in diem nihil dignum rationis adyto observare vel solertissima anatomia potuit.

Aliorum sententias, Schultensique ipsius, ex commentario in Jobum Schultensiano discas, non hic a me excerpendas. LXX in Jobo vertentes, *τις ἔδωκεν ἐν γυναιξὶν ὑφ' ὀσμῶτος σοφίαν*, omisso Chet טח vel חיות legerunt, idque *femmas netrices* intellexerunt. Hieronymus in Jobo, *in visceribus*, habens, coniecisse videtur, sed male coniecisse. Tecta sunt viscera, sed in illis, in ventre, nemo sapientiae locum, ut nec in renibus decreverit.

## 906. טול, et Jef. XXII, 17. מלטל

Projiciendi, abjiciendi significatio, in lexica recepta, indubia. Unum de etymo monuerim, Arabibus طول notionem *longi* habere quae forte prima, unde et *abjicere*, *procul projicere* dictum, et *projicere*. Haud monerem, nisi aliquid propria significatio lucis adferre videretur verbis Pl. XXXVII, 24. ubi יוטל esse videtur, *totus quam longus est humi extenditur*: sic poscit, et oppositio ad, *cadere*; et quod de deo fulciente manum additur, eumque sustinente, ne prorsus concidat: *si cadit, humi non extenditur, fulcit enim deus manum ejus*.

Apud Chaldaeos Syrosque טיל est, vagari, טלל vagatio, ac מלטל de exilio ponitur. Et hoc a longo dictum, *longe domo vagari, longa exilia*: transferendum ad ea firmanda, quae de מטלל Jef. XXII, 17. meliores habent et interpretes et lexicographi. Arabicum ططر *graviter commovit, quassavit*, jam paulo remotius, forte tamen et ipsum a *projectu fortiore* dictum. Sed plus hic Hebraicis literis ex Aramaeismo opis.

## 907. טור Ordo, series:

Nomen frequens ac certae significationis, nec tamen nisi ubi de pectorali sacerdotis, tempore, aut ejus columnis sermo instituitur, obvium. Destituunt tamen nos cognatae linguae, nihil hujus notationis his sub literis habentes: proximum forte Hebraico vocabulo, طور *limes*, unde Syri قفا *quousque terminus*, id est, *quam diu?* Ephraem. T. I. p. 87. Ergo ex reliquis linguis antiquato vocabulo nihil lucis: sed ex filo orationis antiquisque interpretibus de ejus significatione satis constat.

טי quaere sub טירה

908. מוש *volare*. Job. IX, 26. Jes. XXI, 15.

Ἀπαξ λεγόμενον putatur, non nisi Job. IX, 26. obvium, recteque volare vertitur, *ut aquila volat i. e. irruit in praedam*. Addit Coccejus linguae Chaldaicae auctoritatem, cui מוט idem sit, ego et certiores Syriacae, cui frequens ܡܘܬ *volavit*, cum suis derivatis, exemplis firmatum vide a Castello. Adfert et Schultenfus Arabicum طاس به, quod ipsi explicant Arabes per ذهب به *abiit cum illo*, i. e. *abripuit*. Agnosco et hujus linguae consensum, plus tamen hic ex Hebraica lucis accipit, quam ei impertitur.

Forte ad hanc radicem, mutato puncto Sin diacritico, referendum Jes. XXI, 15. חרב כמחור *gladius volare factus*, i. e. *vibratus supra caput*. Potest tamen et alias interpretationes admittere, quas vide sub מוש.

909. מחור *jaculatus est*, קשת *jaculus arcus*, Genes.

XXI, 26.

Ἀπαξ λεγόμενον, sed de cujus sententia, quam supra ex communi consensu posui, vix ambigi potest, *tantum spatii, quantum teli jaculus emetiri solet*. Habent Arabes, simillima phrasi, sed aliis verbis ejusdem dimensionis nomen رمية سهم *teli jaculus*: e. g. Abulfedae Syria p. 124 (ex Koehleriana editione) *duo castella*, بينهما علي 276 *interstitio jaculus teli*, — et p. 138. *intra teli jaculum*.

De re ipsa nullum dubium, at verbum מחור *jaculandi* significatione cum ignoscere videri possint linguae orientales, et de eo dicendum.

Samaritanis quidem מחור idem esse creditur, quod Hebraeis דחור, *impulsi*, (vide Castelli lex. p. 1419) Arabicumque طحا *pro projecto aliquem humi*. Hincne et telum projicere, jaculari, dictum?

Aliud

Aliud certe a nostro est verbum Arabicum طحا *obscurus fuit*, ad quod טחרות Job. XXXVIII, 36. referri posse supra dictum, (p. 1004.) quamquam nec defuerunt ex Rabbinis, qui ad טחר *jaculari* referrent, *jactus*, interpretati, fere ut Schultensius. Non probo, nec filo orationis aptum existimo.

910. טחר *intestinum rectum colon*. Deuteron. XXVIII, 27.

I Sam. V, 6. 9. 12. VI, 4. 5. II, 17.

Nomen, incertum morbi, an membri corporis morbo adfecti, quod his, quae indicavi locis plerumque in margine legitur, ubi in textu est עפלים, quamquam magna codicum varietate, I Sam. V, 11. 17. in textu, nec tamen vel ibi sine lectionis varietate, nam et alii codices, a Kennicotto indicati, עפלים habent. Ipso de morbo multa dissidia, de quibus vide *Fulleri miscellanea* l. V. c. 3. et *Bochar-ti hieroz.* P. I. l. II. c. 36. verisimillima eorum sententia, qui *mariscas haemorrhoidales* intelligunt: sed de hac quaestione si quid dictis addendum, quare sub עפלים. Id unum nunc occupo, si vel eo tempore jam fuerint lues Venereae, quas non seculo demum XV. exeunte in orbe antiquo ortas esse, perquam reddidit verisimile Henslerus (*Geschichte der Lustseuche*, 1783) lues tamen Venereae repudiandae, et sive haemorrhoidales morbi, sive alii quicunque praeferendi videntur ob locum Ps. LXXVIII, 66. ubi Philistaeos deus percussisse dicitur, אחר, in posterioribus. Sed nunc hac omissa disputatione de solo טחר philologice dispiciamus, morbine nomen an membri adfecti sit.

طح est quidem *festucam ejicere*, et طحمة *cuspidis*, pos-sis ergo forte morbum ob festucae aut cuspidis similitudinem dictum putare: sed haec evanescunt, aliaque notionum series oritur, lingua Arabica et Syriaca comparata.

طحي duo significat, cognata ut puto, 1) *ex alto spiritum ducere*, indeque طحي *ex alto ductum spiritum*, cui concinit Syriacum, ܛܚܝܝܐ *anhelavit sub onere, enixus est in exonerando ventre* 2) *ejaculari, ejaculari cum derivatis*, forte ipsum a nitendo viriumque contentione dictum. Ab utraque notione illi potuerit membro nomen duci, per quod stercorea ejaculamur, quamquam priorem praetulerim, nec tam podicem intellexerim, quam, *intestinum rectum, sedem*, ut latini dicunt, Graeci ἀφεσθῶνα. Praeiverunt ex veteribus LXX ubique ἔδρας (*sedes*) vertentes, itemque Aquila 1 Sam. V, 9. ibidem Vulgata, *extales*, et VI, 6. *anos aureos*. Sed rem extra dubitationis aleam ponit linguae ulus Syriacae, cui ܛܚܝܝܐ non morbus sed membrum adfectum. Ex ipsa id constructione liquet, 1 Sam. V, 6. ܛܚܝܝܐ ܛܚܝܝܐ, *percussit eos in sedibus IPSORUM*, v. 9. ܛܚܝܝܐ ܛܚܝܝܐ, *et . . .* (hic dubium verbum nondum explico,) *morbosae fuerunt illis sedes EORUM*. Clamat denique res ipsa, cum 1 Sam. VI, Philistaei imagines aureas offerant.

Male his, non satis perpenſis, opponit Fullerus Deut. XXVIII, 27. *ubi aperte morbus fit*. Sed ex hoc loco quid effici possit de significatione, ܛܚܝܝܐ? fac, *sedis, intestini recti* notionem illi ineptam esse, quod morborum nomina per ܛ constructa praecedunt et sequuntur, alteram elige lectionem, et vero textus, ܛܚܝܝܐ. Quamquam in hunc ipsum locum dum incidi, reddenda et videtur ratio versionis Alexandrinae, hic quoque ἔδρας habentis. Sic illa, πατάξει σε κύριος ἐν ἑλκεὶ Αἰγυπτίῳ ἐν ταῖς ἔδραις, *percutiet te dominus ulcere Aegypti (elephantiasi, leprae pessimo genere) in sedibus*, ac si sine Vau praefixo ܛܚܝܝܐ legissent. Nates praecipua leprae sedes ac latibulum. Auctoritate utor Schillingii, medici Surinamensis, qui hoc morbo infectos permultos

et

et vidit et curavit, in *commentatione de lepra* (Trajecti ad Rhen. 1778. p. 10. *Quamvis lepra diversissimas corporis partes, imo omnes promiscue occupare soleat, illud tamen constanter observavi, atque ab aliis medicis ac chirurgis confirmatum accepi, illam in nulla parte se prodere, quin sequentes tres regiones simul infestet, nempe plagas pilis obstitas sub axillis, regionem pubis, et omnium maxime nates, ubi muscoli glutinei multa pinguedine tecti jacent.*

Ergo טוּמֹצִית, ubi in Keri occurrit, non est correctio masorethica nominis turpis עֲצוּרִים, sed perantiqua varia lectio, morbum a sede sua describens, alia verbis, re eadem.

211. טוּמֹצִית phylacteria in fronte gestata. Exod. XIII, 16.

Deut. VI, 8. XI, 18.

Amuleta ex lino, in fronte (בֵּין עֵינַיִם) gestata, quibus cum formulas magicas inscribere superstitione soletet, Moses, ornamenta usitata ac vestitum Israelitis relinquens, sententias potius legis ad virtutem excitantes, (haec verum, ut in Salomonis Proverbiis saepe legimus, phylacterium) beneficiorumque divinorum, memoriam inscribi voluit. Jam intelliges versionum, prima fronte diversarum, concentum, sed quae aliquando et etymon produunt menti interpretis obversatum.

1) הפליו Onkelos, recepto sui temporis vocabulo Judaico usus.

2) Syrus in Exodo, זִכְרוֹנָה, memoriale, ex filo orationis, aut aliqua Rabbiorum traditione. Paulo distinctius ibidem Vulgata, appensum quid ad recordationem.

3) Idem Syrus in Deuteronomio, זִכְרוֹנָה exaratum, scriptum: nempe phylacteriis sententiae, non calamo tum quidem, sed linteis acu, inscribebantur.

4) Arabs Polyglottus ubique, et Erpenianus in Exodo, مَشْوَرَة  
amule-

*amuletum*, idem quod alias, نُشْرَة نُشَرَة *averruncavit* (proprie, segregavit ab eo) *malum*.

5) Alii a movendo dixerunt, sive, *mobilia* sive *immota*. Illud quidem LXX, Symmachus et Theodotio faciunt, ubique ἀσάλευτα vertentes, et Aquila, ἀτινάκτον, *inexcussum*: contra Vulgata Deuteroni. VI, 8. *eruntque et movebuntur inter oculos tuos*. Hos quidem suspicor etymon exprimere voluisse, cujus adhuc aliquid in lingua Arabica superest, sed ipsis aliunde, aliis ex reliquiis Hebraismi notum: طقف *agilis fuit*, طعن *expandit alas ad volandum*. Hinc *mobilia* et oculos circumvolitantia dici censuit phylacteria Hieronymus, at LXX per antiphrasin, quo figurae commento saepe illi utuntur, *immobilia*, eosque sequuti alii Graeci.

6) Arabs Erpenii Deut. VI, 8. عصابة *ligamenta; taenias*, habet, exakte, ut mihi videtur, ad etymon, simulque egregie, sed de hoc deinceps.

7) Samaritanus harmonice, vocabulo suae linguae vernaculo, מופת exprimere solet, quod Castellus p. 1550. lexicici מופת habet, melius forte ad מופת referendum.

De etymo alii alia attulerunt, verisimilia et dissimilia: mihi quidem referendum videtur ad מופת *ligare*, quod suo loco vide; sic taeniae erant, fronti circumligatae. Hinc et Chaldaeis latiore sensu מופת *armilla, tiara*. Ab hoc מופת ortum, ut ככל a כול. — Ad Chaldaicum מופת *speciare, prospicere*, retulit Simonis, quod oculis oberrarint, aliis ille verisimilius, nec tamen ex hoc etymo Chaldaicum, *tiara*, explicueris, quam capiti impolitam oculis non videmus: male idem et Arabicum מופת *adspicere*, attulit, nullo teste. Arabibus طوق est, *in orbem ire, circumire*, a quo verbo si מופת, dicta potius putem, quod caput ambeunt. — At ab omni-veri specie abludit, ne relatu

qui-



quidem dignum, nisi in antiquis lexicis memoraretur Rabbinorum commentum, a Buxtorfio, sed neutiquam probante, p. 869 lexicum Thalmudicum sub טט expositum. Tradunt Thalmudici, aut mentiuntur, (loca Thalmudis indicavit Buxtorfius) טט in lingua Caspia, (vel rectius *Cathia*, כתפי (\*)), פט in Africana, (quanam quaeſo? multas enim Africa linguas habet) hinc componunt Rabbinorum aliqui טטפּות, quod phylacteria Judaeorum quatuor habeant cellas, quibus totidem loca scripturae in pergamento subtili scripta infarciant. Quae, si non mendacia, vesania certe! Ergone Moſis tempore vocabulum ex lingua Africana, nescio qua, et Caspia, habuerint Israelitae? Illo jam tempore quatuor phylacteriorum cellas, quibus quatuor loca Moſis inscripta? ab his, TOT TAF, BIS DUO, illis nomen ductum? Habebat haec in suo jam radicem libro Kimchius, nec tamen ut sua, (forte enim pudebat) sed ut aliorum sententiam adferens: *dicunt esse quatuor cellas in Thephillin, sequunturque traditionem de voce טטפּות, nempe טט significasse in Gidſe* (sic ille scribit, גידפי) *duo, inque Africa פת* (sic ille pro פט) *duo.*

912. טירה Genes. XXV, 16. Num. XXXI, 10. Ezech. XXV, 4.

Pf. LXIX, 26. Cant. VIII, 9. 1 Paral. VI, 39. (al. 54.)

His sex locis nomen occurrit, sed sejungenda anquiritio de Cant. VIII, 9. a quinque reliquis. In his quidem observes, quater (Genes. 25. Num. 31. Ez. 25. Pf. 69.) manifeste poni de, habitationibus? an paſcuis? gentium Nomadicarum: Genes. 25. cum חצירים pagis erraticis, hordis, componi, sed tamen ab illis distingui, Pf. 69. in altero hemistichio ei respondere *tentoria*, אהלים, Num. 31. igitur comburi, non

(\*) Aegyptiani aliqui putarunt, in lexicis vero Copticis nullum nomen, duo significans, hoc sono occurrit.

non ergo esse mera pascua, 1 Paral. 6. sacerdotibus tribui, qui nihil praeter modicum alendo pecori habebant agrum suburbanum. Valde dissident hic veteres, forte non ideo damnandi, plures enim significationes habere nomen potuit: sed eos in classes redigamus.

1) *Ἐπαύλεις* i. e. *caulas ovium*, proprie, *domos pastoritias in quibus est stabulum*, vertunt LXX Genes. 25. Num. 31. et Ps. 69. *caulas* Vulgata, Ezech. 25. Nempe Nomades suos quidem greges per alta deserta sub dio pascebant, videntur tamen aliquando et stabula habuisse, in quae greges cogebantur, maxime quidem, cum tonderentur, sed forte et alias, ut, securitatis causa.

Hanc quidem vocabulo notionem manifeste adstruit lingua Syriaca, suum habens eadem significatione ܐܠܝܐ: vide Joh. X, 1. 16. ubi pro graeco *ἀνλη*, ponitur, stabulum sine dubio, non sub dio, quippe cui et janua datur, per quam pastor, fur aliunde, ingreditur. Hoc ipso vocabulo et Num. 31. usus Syrus, mirum, quod non saepius. Solum etymon latet.

2) *Castella* alii habent, ܚܪܩܝܢ Chaldaeus Genes. 25. ibidemque Samaritanus ܩܠܝܥܬ, forte et Vulgata, sed transposito nomine, (*castella et oppida eorum*) in Numerorum certe libro *castella* vertit. Arabs uterque, Polyglottorum et Erpenii, Genes. 25 et Num. 31. ܩܠܝܥܬ. Huc et ܐܠܝܐ *palatia* retulerim a Chaldaeo in Ezechiele posita.

Nec haec explicatio priori contradicit: forte enim Nomadum stabula in castellis illorum erant, nec in ea, nisi metu hostium ac praedonum oves cogebantur, ubi res intutae. Utrum vero castellum ab ovili, an hoc ab illo, nomen acceperit, incertum.

Huc et referendi ex recentioribus, qui turres verterunt. *Castella* Nomadum plerumque turres.

3) *Pa-*

3) *Pagos* alii habent, et vero Nomadum, ut Num. 31. Syrus مَدِينَة; et 1 Paral. 6. omnes, καμαί LXX. *per vicos eorum* Vulg. מגיל Syrus, ضباع Arabs, כפרין Chaldaeus: male certe, et huic loco perquam inepte, sacerdotes enim vicos nullos habebant, sed agrum mediocrem suburbanum.

4) Eos omitto, qui latiore vocabulo habitacula vertunt, ut Chald. Vulg. Syr. in Pf. 69.

5) Jam ad meras devenio interpretum conjecturas, aliis locis plane ineptas, ut, quod Num. 31. *templa idololatrica* (בית סגרתיון domum adorationis) intellexit Onkelos, eique proximus Samaritanus צירותן *imagines*, i. e. *idola ipsorum*, (male enim in polyglottis castella redditur): quodque in Ezechiele LXX ἀπαγέλαιον, *supellectilem, greges*, Syrus ملا *opes* verterunt.

Mihi quidem de vocabulo sic videtur: et *castellum* significat et *stabulum ovium*, prima forte castelli significatione, in quibus stabula Nomadum, quo se cum gregibus reciperent, metu hostium ingruente: sic plerumque sumitur, 1 Chron. VI autem *stabula* significat in suburbano sacerdotum agro, (מגרש). Cantici VIII, 9. turris est, nec vero argentea, sed obducta argento, muro imposita: certo prope argumento sequens versus, ubi loco ejus מגדלות habemus.

913. מל *ros*, aliquae phrasēs indicatae.

De vi medica, quam mythologia, et vero maxime Hebraica rori tribuit, Jes. XXVI, 19. supra pag. 50. 51. dictum.

Est et alia de rore fabula Orientalis, locum, ubi sanguis effusus est, vindictam poscens, rore non conspergi, donec ultor sanguinis eam exegerit. Vide chresiomathiam Arabicam p. 71 in hac montis fissura لقتيل رده ما يظن *jacet exstinctus cujus sanguis non*

*irroratur*, i. e. vindictam adhuc flagitans, cujus ultionem is suscipit, cujus carmen est: et p. 78. *nullus ex nobis nobilis morte naturali moritur*, *ولا طلّ منّا*, *net* *ros cadit in locum ubi ex nobis est occisus*, vindictam enim poscit, nosque eam paramus. Tebrizius ibi: *non otiosus est et sine vindicta*. Jam intelliges verba Davidis, 1 Sam. I, 21. *montes Gilboae מטר עליכם אל טל ואל מטר עליכם*, *nullus super vos ros! nulla pluvia!* Sauli et Jonathanis sanguis vindictam poscit, eamque promittit David: *ros ne cadat in montes, in quibus illi occubuerunt, donec eos ultus sit*. Vide et c. XXI, 10. 11. ibique ad versionem germanicam notata.

914. טען *confodit* Jcf. XIV, 19.

Neutiquam verbo negaverim *onerandi*, quam cum Syriaco communem habet notionem, sed ea huic quem indicavi loco parum apta, nisi multa arte utaris, qua haud opus esse censeo. Arabibus *طعن* simpliciter est, *confodit hasta*, superestque hujus notionis et in Chaldaismo vestigium, cui *טען* inter alia, *pungere, transfigere, perforare*. Notarunt id jam biblia Halensia. Ergo *מטעני חרב* recte vertes, *confossi gladio*, praeiveruntque LXX *ἐκκεντρομένων*, Chaldaeus linguae beneficio verbum retinuit, Syr. et Vulg. paraphrastice, occisorum. Nec haec sub unam notionem cogenda verba, duo enim fuisse videntur, *طعن confodit*, et, sed quod periit Arabibus, reliquis servatum dialectis *طغن oneravit*.

915. טפח *plenus fuit, perfecit, peperit, educavit*. Jcf.

XLVIII, 13. Thren. II, 22.

Verbo non nisi bis obvio ex lexicographis haud pauci primam vim *expandendi, dilatandi* dederunt, unde et multi Jcf. XLVIII, 13. *וימיני* *טפחה* ad seriem verborum satis apte, sed perquam inscite ex quo sola conjectura vertunt, *dextera mea expandit coelum*. Si quid pro hac

hac significatione dici potest, collegit, sententiamque peroravit Schröderus *de ornatu mulierum Hebr.* c. XVI. p. 255. vocabulum, de quo infra dicemus, מִשְׁכָּה, explicaturus. Haec quidem significatio mere conjecturalis est, merum somnium etymologicum, nullo linguarum orientalium usu, nulla veterum interpretum auctoritate firmata. Nempe sic hi intra animum sibi occinebant: מִשְׁכָּה est mensurae nomen illi aequalis, quae Latinis, *palmus*, dicitur, palmus est passa et expansa manus, (quamquam vel hoc inficias iri possit, sunt enim quatuor digiti) ergo מִשְׁכָּה ex prima origine est, ut apud Latinos, passa manus: ergo verbum, a quo mensura quatuor digitorum dicta, ex prima vi significat, expandere. Hac nisi via ad hunc significatum devenerunt, monstretur mihi alia! Sed jam et nova conquirebant in patrocinium susceptae notionis argumenta, maxime diligentior reliquis, inque etymologiis elaborans, Schröderus, de quibus deinceps.

Duo quidem huic notioni opposui argumenta, de quibus seorsim dicendum:

1) nullam linguam orientalem eam habere. Primo opponit Schröderus, sola ille lexicī fide, Syriacum ܡܫܚܐ, *expandit*: Castellum autem inspiciens, intelliges, solo hanc significationem loco Jes. XLVIII, 13. niti, ubi pro Hebraico מִשְׁכָּה positum, verti quidem solebat, *expandens coelum*, sed lexicis modo Hebraicis obsequiose, at certam notionem Syriaci ܡܫܚܐ aliam omnino esse, *humectare*: deinde verba in subsidium vocat, sed aliis literis scripta, Aethiopicum מִשְׁכָּה, Arabicumque مِسْجَح *latus fuit*, unde et apud Giggeium مِسْجَحُ الْكَفِّ *latitudo manus*, idem quod מִשְׁכָּה. Est hoc quidem posterius satis dictum verisimiliter: sed fac, מִשְׁכָּה *palmam*, idem esse origine, quod مِسْجَحُ الْكَفِّ, literarum י

et  $\text{ו}$  permutatione, (quamquam raro solent pro  $\text{א}$  Arabum Hebraei  $\text{ו}$  habere, sed potius  $\text{א}$  pro  $\text{ב}$  Arabum amant) non inde consequetur,  $\text{שפח}$  propria vi et prima esse, *expandere, dilatare*, sed potius, hanc vim ex confusione cum alio verbo, cognatum sonante, accepisse.

2) nullam versionem antiquam hanc notionem praevisse, solo ingenio sola conjectura duce inventam. Sed video, melius versiones veterum et dilucidius explicari posse, si antea, quid  $\text{שפח}$  ex usu linguarum fororiarum significet, praemiserim.

Arabibus quidem  $\text{طنج}$  *plenum et redundans* significat, ut apud Golium, *plenum ad redundantiam fuit vas*, et transitive, *replevit, ita ut liquor efflueret, plenum et integrum peperit fortum*, in octava, *expandere, ebullire coepit, olla* (q. d. plena et plus quam plena fuit) ad quas significaciones et nomina redeunt, apud Golium legenda, e. g.

$\text{طبخان}$  *plusquam plenum, redundans vas*: apud Syros  $\text{فصب}$  est, *humectare*, ab effusione et redundantia, ut puto, Chaldaeis quoque  $\text{שפח}$  *humidus fuit*, in Pael *humectavit*, atque etiam *absterfit*. Alias *percutiendi, plaudendi, complodendi* notiones, quas verbum apud Chaldaeos Aethiopesque habet, denominativas a  $\text{שפח}$  *palmis* puto, de quo deinceps. Prima vis verbi in *pleno*, et *complendo*.

Jam haec ex linguis Orientalibus comperta habens, feliciterque satis ea ignorans omnia, quae lexicographi, interpretesque recentiores prodiderunt, quis non

1) Jcf. XLVIII, 13.  $\text{וַיְמַיְנוּ שְׁפָחָהּ שָׁמַיִם}$  sic intelligat, *dextera mea perfecit coelum*? Caeterum cum hic verbum  $\text{שפח}$  opponatur, *fundando* (manus mea fundavit terram) suspicari possis, perficere esse, *tectum imponere*, idque prope certum collato dicto parallelo 1 Reg. VI, 9.  $\text{מִמֶּסֶד עַד הַטֶּפַחַת}$  quod duce filo orationis vertendum putem, *a fundamento usque ad tectum*. 2)

2) Thren. II, 22. **אֲשֶׁר טָפַחְתִּי** quis non exponat, (inter haec enim duo ambigi possit) *quos peperit*, aut, *quos educavi*, (proprie, ad plenam aetatem et staturam enutriti) quae educandi notio Chaldaeis frequens. Sic quidem hoc loco praevit Vulgata: *educavi*. Sic et ex ea lectione, quam Theodoretus in suo commentario interpretatur, (mirum! neglecta editoribus Graecae versionis) **ἐξέθρεψα, καὶ ἐπενεράτησα, καὶ ἐπλήθυνα**, *enutriti, et corroboravi, et multiplicavi*. Editiones **ἐξέθρεψα** omittunt, ipsum tamen **ἐπενεράτησα** erit, *corroboravi*, (sed aliter Arabs intellexit; **مَسَكْتُ** *prehendi*, de quo deinceps. *Educare* etiam habet in suo lexico Kimchius, exque eo non pauci, usum secutus linguae Chaldaicae.

Jam et videamus quid his locis veteres, praeter eos, quos ut consentientes jam attuli, Syrumque in Jesaia ipsissimum **אֲשֶׁר** retinentem, habeant.

1) LXX in Jesaia, **ἰσχυρέωσθε τὸν οὐρανόν**, *firmavit coelum*: ex mera, ut puto, conjectura, est enim perquam indoctus Jesaiae interpres, nullo linguarum orientalium usu.

2) ibidem vulgata, *mensa est coelum*, ex elegante satis Hieronymi conjectura, qui pro denominativo a **כַּפַּח** *palm*, habebat, *palm*o *metiri*, nec tamen apta ad praecedens, *fundavit*, terram, oppositione aut relatione.

3) ibidem Chaldaeus, **רִלִּיתִי** *suspendi coelum*: forte ex conjectura, aut quod ad **כַּפַּח**, *velum* nonnullis visum, referret.

4) In Threnis LXX. ut dixi **ἐπενεράτησα**, quod Arabi est, **مَسَكْتُ** *prehendi*, i. e. *gestavi manibus*. Sic denominativum foret a **כַּפַּח** *palm*a. Sic et Raschi in commentario.

5) ibi-

5) ibidem Chaldaeus, לפית בסרנין *quor involvi sudone*. Videtur ad מטפחה retulisse, *velum*, indeque fascias aliave infantum involucria dicta putasse.

Ergo horum certe nullus de expansione cogitavit, recentiorum invento.

916. מפח Thren. II, 20. *educatio?* an, *partus?*

Et de hoc *ἄπαξ λεγόμενα* ex supra dictis sententia ferenda: מפח עלי ערונות *erunt, sive, parvuli partus, i. e. quos enixa sum, sive, educationis, quos nutrevi, educavi, et ad firmatam aetatem perdux.* Sic fere LXX *ἑλάνθοντα μαστοῦς*.

Alii aliter: recentiorum plerique, ad טפח *palmum* referentes, *manibus gestatos* intelligunt, (parum verisimiliter, *palmis*, i. e. quatuor digitis, pueri non gestantur) Chaldaeus et hic *parvulos* habet *qui sindonibus sericis involuebantur*, Vulgata, *parvulos ad mensuram palmarum*, in quo sententiam agnoscere est Rabbiorum, sed melius ac prudentius ab Hieronymo suam factam. Thalmudici in tractatu Joma et Sanhedrin de Doego filio Josephi, paulo antè excidium Hierosolymae ultimum mortuo, explicant, *quem mater singulis diebus palmo mensa est, templo illatura aureos pro ejus incrementis*, et tamen carissimum filium fame urgente comedit. Mire Syrus, *מִפְּחֵי בָּנִים* *infantes qui percutiebantur, vel, allidebantur*: ex sua ille lingua, cui *מִפְּחֵי*, teste Bar Bahalul, inter alia est, *pulsatio*, nempe *מִפְּחֵי* *pulsare* denominativum a טפח *palm*, ut *palmis dare* Latini dicunt.

917. טפח et טפח *palmus* Exod. XXV, 25. XXXVII, 12.

1 Reg. VII, 26. 2 Paral. IV, 5. Ezech. XL, 5. 43. XLIII,

13. et figurate, Pf. XXXIX, 7.

Menstruæ et naturalis, plerisque gentibus commune, nomen, et civilis, *quatuor digitorum*, nec Judæis id credo, aut interpretibus, sed



sed locis codicis Hebraici classicis: crassities enim maris aenei 1 Reg. VII, 26. 2 Paral. IV, 5. טפח est, eademque Jerem. LII, 21. *quatuor digitorum*, ארבע אצבעות. Hinc et Hieronymus Exod. XXV, 25. in Vulgata *quatuor digitos* vertit, idemque ad 1 Reg. VII, 26. *grossitudo trium unciarum*: nempe uncia pollex est, (vide Gesneri thesaurum) tres autem pollices quatuor digitis aequales.

Quot grana hordei digitus habuerit, ex Judaeis non repeto, harum enim rerum ne hilum quidem illis credo, nimis recentibus, quam ut post secula, reique publicae everfiones ac deportationes, mensurarum ante exsilium Babylonium, atque adeo Mosaicarum, testes esse possint. Adcuratam mensurae hujus, quatenus civilis est, quantitatem ignoro, sola naturali, erratica licet, contentus. Arcte compone quatuor erectos manus digitos, hunc palmum dicunt Latini.

Hunc autem ipsum palmum Hebraeis טפח dictum putem, non ab expandendo, quae fictitia est verbi significatio, atque, ut videtur, ab ignavis mensurarum excogitata, palma enim, i. e. quatuor digiti alter alteri preesse adjunctus, minime sunt expansa manus, sed a טפח *plenus fuit, plena*, nempe, *manus*, tota manus quatuor digitis constans.

In hac quidem mensura cum multum erratum sit, passim etiam a veteribus, sed et a recentioribus, ut nuper admodum a *Jesaja Silberschlag P. II. p. 61. geogoniae*, navigium Noachicum capacius, quam est, reddituro, dicendum et de antiquis interpretibus existimo. Ergo טפח

1) παλαιστή vel παλαιστής LXX interpretibus. Est ex usu linguae, *palma*, refertque etymologicum magnum ad πέλας, *prope*, quod quatuor digiti proxime juncti palmum faciant. Possit tamen et *pugnus* ex etymo esse, a παλαίω, luctor, alia omnino proditura mensura. In psalmo 39 παλαιὰς verterunt טפחות. Plures signi-

significationes nomen habuisse videtur, aut lexicographi, mathematicum forte ignorantia, mentiti sunt: Svidas quidem T. III. p. 7. *παλαιστὰς* interpretatur, *spithamas*, quae sunt palmo triplo majores.

2) *Σπιθαμὰς* interpretatur Symmachus Pf. 39. *Spithamam maximum ab exprorecto pollice ad exprorectum digitum minimum spatium*, tribus fere palmis, seu XII digitis aequale esse, supra p. 654. monui, et quisque sua se manu metiens experiri poterit. Errabatne, ut saepe philologis in re mathematica accidere solet, Symmachus?  $\frac{1}{3}$  cum 1, confundebat? Si erravit, non solus errasse videtur, namque et

3) Arabs, et vero illis in libris, qui ex Graeco Arabici facti sunt, ut 1 Reg. VII, 26. Ezech. XL, 5, 43. XLIII, 13. graecum, *παλαιστη*, *فِتر* reddidit: est autem *فِتر* intervallum inter *coryphas* pollicis et indicis utriusque exprorecti, quod tuis manibus metiens aequale spithamae (ab extremitate pollicis ad extremitatem minimi digiti) invenies

4) Arabicae pentateuchi versiones habent *مَعْدَارُ قُبْضَةٍ* mensuram pugilli, a *قَبْض* manu prehendit: quod est Hebraicis obscurius, potest enim pugilli mensura dupliciter aestimari.

5) Chaldaei et Syri ubique *פִּשְׁתָּא*, *פִּשְׁתָּא*, *فِتر*. Rabinis id sine dubio sextam partem cubiti Rabbini majoris, i. e. palmum, notat, tabernaculum enim conventus *פִּשְׁתָּא* in altitudinem habuisse volunt (\*); at Syrorum lexicographi spithamam inter et palmum divisi: *palmus*, inquit Castellus, *spithama*, al. *lichas*, seu intervallum inter pollicem et indicem extensos. Habent inde verbum denominativum, *فِتر* plaudere.

Ex-

(\*) vide Buxtorffii lex. p. 1862.

Excerpti veteres, licet parum momenti faciant, ipsi saepe discordes, palinumque inter et spithamam ambigui: quod quidem ex ambiguitate fluxit latini, *palmus*. Nempe, ut jam supra p. 654. monitum, duplex palmus erat, minor, quatuor digitorum, major duodenorum, seu spithama. Caeterum מטפח biblicus sine dubio palmus quatuor digitorum, (pag. 1018.) atque אררת spithama distinctus, Ezech. XLIII, 13.

Venit aliquando in mentem, מטפח eandem quidem mensuram esse, quae Latinis palmus dicitur, nec tamen proprie *quatuor digitos*, sed *spatium a radice manus, usque ad ejus sub digitis curvaturam*, aequali cum illis mensura, idque loco Ezechielis XL, 5. perquam videbatur aptum, haec enim pars manus cubitum excipit. Possit et satis bene a lavando dici, *lotoria*, ea enim manum alteram lavamus. Sed de hoc alii viderint.

918. מטפחה Jes. III, 22. Ruth. III, 15.

Docte de hoc vocabulo et copiose egit Schröderus, de vestitu mulierum Hebraicarum c. 16. inque sententiis aliorum colligendis otium mihi fecit: in rei summa proximi, non iidem sumus. Ipsi quidem *pallium* est, mihi HIK (حیک) Arabum, a Shāwio, in itineralio p. 196. versionis germanicae descriptum, *pannus seu velum quadratum, satis magnum, reliquis vestibus totique corpori circumvolutum, in quo et noctu dormiebant*. Dicunt et שמלה ac בגד Hebraei, quae nomina sintne plane synonyma, an aliquare diversa, post tot secula seu potius millennia inquirere haud ausim. Id quidem ex Ruthae historia video, eam cum proxima Boazo cuberet, מטפחה involutam fuisse, hancque non vestem esse corpori aptam, aut in qua domum regredi necesse esset, sed pannum, tantae capacitatis ut sex hordei mensuras, (Seas fere putant, ego malim homeros) continere posset. Ex usu linguae Thalmudicae, eodem docente Schrödero, nomen significat,

*linteae ad abstergendas manus, itemque ad abstergendum corpus in balneis*, quae quidem quid aliud sunt, quam panni majores, totum corpus involventes: hinc et involucra librorum atque instrumentorum Thalmudicis dicta? Proximi mihi, sed aliis verbis utentes, LXX in Jesaia, ἐπιβλήματα κατὰ τὰς οἰκίας, (vela domestica) inque Ruthae libro τὸ περιζῶμα τὸ ἐπάνω σου, vertentes. Pallium, quod Vulgata habet, Schröderusque, forma diversum.

• Nomen ductum videtur a plenitudinis notione, *plenamque vestem* significare, eam nempe, quae reliquas omnes involvit. At perquam infelicitur, a palma, seu passa manu derivantes Judaeorum multi, *chirothecas* interpretati sunt: mire, locum in quo occurrit alterum, Ruth. III. non cogitantes. Tantaene fuerint elegantis feminae chirothecae ut VI. hordei mensuras caperent?

919. *עָבַד, elaboravit, continuavit.*

Verbum ter obvium Job. XIII, 4. XIV, 17. Ps. CXIX, 69. de cujus significatione in duobus locis fati constare poterat, sed de prima maxime ambigitur: plerisque lexicographorum; ex Kimchio, *adjungere; adhaerere*, fumentibus; Schultensio in commentario in Jobum, *oblinere, incrustare*. Nec quisquam linguarum Orientalium peritus alterutram notionem repudiaverit, sed praeter eas et aliae se, maxime sub verbo Arabico offerunt, quas difficile est sine artificio in unam cohere. Ergo de etymo quaestionem primo intactam relinquentes, certa praemittamus, nec nimio, ut alii fecerunt, etymologiae studio, quae lucem praeferre debebat, tenebras offundamus.

Certum et indubium, *עָבַד* esse, *elaborare, concinnare*, studio, atque arte. Sic Arabes, quod ex eorum lexicis a Cromayero et Schultensio adlatum, طَبَّحَ الكلامَ *elaboravit, cum cura instituit sermonem*, habet et Thalmudica lingua *laboris, curae, operam dationis* notio-

notionem, cujus exempla dabit Buxtorfianum lexicon p. 903. Jam quis Job. XIII, 4. legens טפלי שקר, non vertet, *elaborantes, arte conquirentes et comminiscientes mendacium?* (pro quo, nimio etymologiae amore Schultensius *incrustatores fuci* posuit, displicens in versione, si vel verum etymon esset) et Ps. CXIX, 69. טפלו עלי שקר *artificiose concinnant contra me mendacia?* Aegre fero non omnes antiquos praeivisse, honoris tamen causa, et confirmationis, eos qui praeiverunt, indico: Job. XIII, 4. Vulg. *fabricantes mendacium*, Chaldaeusque cum hic, tum Ps. CXIX, 69. חבר *concinnare, componere mendacium.*

His ergo locis secundaria certe significatio satis clara, de tertio, Job. XIV, 17. et de etymo, versatilis quaestio, quam antequam adgrediamur, colligamus notiones quas sub iisdem literis radicalibus reliquae habent Orientis linguae, easque in suas, si fieri possit, classes redigamus.

1) طفر de sole ponitur, cum sive *oritur*, sive *ortui aut occasui est vicinus*, quo et refero, *tenebrescere coepit nox*. Forte ex hac notione ductum, quod habent sub conjugatione secunda, *importunus ac molestus fuit visitatione multa et intempestiva*, q. d. mane et vespere venit, indeque in quinta, *non invitatus ad convivium venit*.

2) Alia notio, quam quomodo cum priore ad unam primariam referam, nondum expedio, طفانة mollis ac tenera aetas, (num a matutino tempore ita dicta?) طفر<sup>5</sup> adolescentia, طفر mollis puella, Chald. טפלא infans, indeque denominativum, אטפר gravis fuit. Ad hanc notionum classem et retuleris, طفر tener, ac molli corpore fuit, in 2. *leniter ducti fuerunt cameli*.

3) Ab ambobus abludit Thalmudicum, cujus exempla accipe a Buxtorfio, *consuere, oblinere, conjungere, consociare*, unde et טפילה

*crusta, testorium parietis.* Suspecta notio videri possit, et a Rabbinis ex interpretatione locorum biblicorum confecta, suaeque linguae illata, nisi aliquid ejusmodi aut cognati et Arabia haberet sub طقّال *tutum sicum*. Haec tamen, ut supra diximus, primaria Schultensio visa significatio, unde et Job. XIII, 4. nimis etymologice, *incrustatores fuci*, reddidit. Hinc et locum, de quo adhuc quaerimus, obscuriorem, Job. XIV, 17. vertit, *allinis ad iniquitatem mihi*, pro, calumnias contra me ac falsa crimina conquiris.

Mihi quidem de hoc ipso loco nondum liquet, ac ne constat quidem, sitne עוני *וּתפיל על עוני*, in bonam an malam partem accipiendum, quod quidem ex varietate pendet lectionis praecedente. Vide notas ad versionem germanicam, bibliothecamque orientalem T. VIII. p. 238. 239.

In malam partem si accipias, *allinis* Schultensianum locum habere possit, quamquam mallem demta figura, *addis* criminibus meis nova crimina: Chaldaeus תחבר *adjungis*. Sic fere Chaldaeus, sed sequior Deut. I, 1. מפרטן עלי מילי שקרא *affuistis ei verba mendacia*. Vix tamen aliquid tam a Jobo invereconde in Deum dictum: nec suspicione caret interpretatio ex solo linguae Rabbiorum usu confirmata, reliquis prope incognita linguis orientalibus.

In bonam si partem accipias, velisque Schultensiano etymo ac lingua Thalmudica uti, vertere possis, *oblinis iniquitatem meam*, i. e. condonas, quo tamen ipso de etymo cum dubitare nondum desierim, malim ex Arabica ظن *caliginem et tanquam noctem culpae meae induces*. Nondum liquet.

Licetne, antequam obscurius verbum missum faciamus, et ea colligere, quae veteres habent, nondum adlata.

Job. 13. Symmachus, *περοτιθεθε ψεύμασιν*, ex *adjungendi* notione Thalmudica, illi jam nota.

Ibidem LXX. *ιατροὶ ἄδικοι*. Videntur et hi *confuendi* notionem verbo tribuisse, eamque ad medicos transtulisse, favente atque adeo invitante sequentis hemiffichii parallelismo, in quo *ינה* legitur.

Ibidem plane ex conjectura Syrus, *لَا يَكُنْ لَكَ مَدَامُ* loquentes *mendacium*. Aut ex solo conjecit filo orationis de verbo ignoto, aut liberius, *loqui mendacium*, pro, *elaborare, concinnare mendacium posuit*.

Pf. 119. LXX. *ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἀδικία*, Syrusque, forte ad illos a Jacobo Edeffeno castigatus, id vero est, corruptus, *تضاعف*, *multiplicata est contra me injusitia*. Conjectura indocta, indocti interpretis.

Hieronymus ibidem, *applicabunt mihi mendacium*. Rabbinica confociandi, adjungendi notio, a magistro accepta.

Job. 14, quem locum maxime dubium dixi, LXX. *ἐπιστημῆνω εἰ τι ἄκων παρῆβην*, *adnotas, si quid imprudens deliqui*. Forte et hi ab addendo putarunt *adnotare dictum*.

Syrus ibidem, *أزحمتني ذنوبي* *remove a me peccata mea*, ex mera conjectura.

Manifesta veterum, non discordia modo, sed et ex ignoratione orta conjiciendi necessitas. Latet aliquid, nec conjiciendo exquirere velim, sed his relinquere, qui post me linguas Orientales, uberioribus forte ex fontibus haurient. De etymo disputare non audeo, ad quod tres significationes supra adlatæ referri possint, tertiam adeo Rabbinico-Thalmudico-Chaldaicam, suspiciam habens, utcunque illa late in lexicis regnarit. *Nes* eam nego, sed antequam suspicionem mihi excuti-

cutiam, cum linguarum cognatarum usu in amicitiam redigi, confirmarique aut illustrari ex illo cupio.

920. מסר nomen dignitatis barbarum, Jerem. LI, 27.

Nahum. III, 17.

Tam varie verterunt veteres, ut manifestum sit, eos vocabulum peregrinum, bis admodum in codice Hebraico lectum, non intellexisse. Nempe habent, in Jeremia quidem LXX, *βελουσαίσεις*, quod Arabs interpretatur, *aggeres ad contorquendum jacula*: Syrus *حربا exitum*, Chaldaeus *bellatores*, Vulgata nomen *Taphsar* retinente. Hi fibi in loco Nahumi ita dissimiles, ut utrobique conjecturam, non certam sequuti sententiam videantur: LXX, *συμμιχτός σου* (*miscella turba*, *exteri tibi mixti*) Syrus, *bellatores tui*, Vulg. *parvuli tui*, (ac si esset אר טא num. 922.) Chaldaeo *מסר* retinente.

Mihi videtur peregrinum, et vero, nisi ex alia lingua opem feras, Persicum esse, patrique meo omnino adstipulor, in notis ad Jeremiam de satrapis cogitanti. Nec lectionem mutari, non, codice nullo suffragante, מסר scribi velim, memor, exotica nomina saepe mutari in novae atque alienae linguae civitatem recepta. Ipsum vocabulum Persicum, sed obsoletum, poetisque modo in historia antiqua usurpatum, his literis *سترب* a Castello scribi video, lexicī Persici pag. 330. Graeca ergo scriptio, *σατραπης*, propius ad Persicam pronuntiationem accedit, quam Hebraica, nec id mirum, Hebraeis enim ante Persarum dominationem per Assyrios modo ac Babylonios adventitium erat, illis in libris, qui sub Persis scripti sunt, non occurrens: Graecis multa cum Persis consuetudo.

Simonis quoque in lexico cum Persico *satrapa*, contulit, sed male addens derivationem ab Arabico *ط* *sublimis fuit*, et Hebraico



רש princeps: Persicum si est, nec Hebraicum etymon nec Arabicum habere potest.

921. טפך *constrinxit, colligavit.* Jes. III, 16.

Verbum in Hebraico codice ἀπαξ λεγόμενον sed satis Arabibus frequens ac plures in eorum lingua significationes habens, quae quomodo ad unam referri primariam possint, jam non disputo, Hebraicorum, non Arabicorum lexicorum supplementa scribens, nec studii etymologici, nisi ubi se aliquid probabile ulro offert, cultor. Est quidem inter alia et, *agilis fuit*, quod placuisse video Schrödero p. 127. eximii de vestitu mulierum Hebraicarum libri interpretato, *agiliter, minutisque passibus incedere.* Mihi aliter videtur. Est טפך sine dubio et, *ligare*, maxime de *pedibus jumentorum fune colligatis* poni solitum: jam cum idem Schröderus capite I et VIII. eximii operis multis testibus perfecit, in ornatu puellarum et catenulas cruales fuisse, quibus pedes colligabantur, (quo de ornatu ad custodiendam excogitato pudicitiam plura in antiquitatibus Hebr. disputare soleo) sequaturque in altero versus membro, *וברגליהם תעכסנה* in *pedibus suis compedens gerunt*, malim praecedens *תלכנה* וטפך הלך vertere, *constringendo* (pedes suos) *eunt.* Haec crualis catena cum gressus aequet, nec possint, quibus pedes constricti, nimis magnos gressus facere, (quibus signa virginitatis perire, sinxerunt Rabbiorum aliqui) factum ut וטפך Thalmudicis sit, *aequare.* Hinc et aliqui a Kimchio citati, ut jam monuit Coccejus, in Jesaia verterunt, *aequato gressu incedunt*, in summa quidem sententiae mihi proximi, sed consequens pro antecedente ponentes, et loco Arabicae linguae utentes Thalmudica, ex ipso Jesaiae dicto sumta.

A ligando et וטפכות redimicula seu vittas frontis nomen accepisse, supra dictum.

Liceat et aliorum adferre sententias,

1) Judaeorum aliqui, *parvos gressus faciunt, ut infantes*. Nempe denominativum volunt a **הֵבֵט**, re proximi illis, qui aequare gressus vertebant, etymo diversi.

2) LXX. *τῇ πορείᾳ τῶν ποδῶν ἅμα σύρουσαι τοὺς χιτῶνας, ut pedibus incedunt, ita simul trahentes tunicas*. Hoc quidem quo modo, qua arte ex Hebraicis effici possit vix video, nec quid voluerit interpres, si modo quae scribebat cogitatione complectebatur, adsequor, quid enim in eo reprehendendum, quod virgines incedentes tunicas secum trahunt? dimissisne tunicis nudas incedere velit, qui haec prophetae obtrudere ausus est? Sed de LXX in Jesaia non laborandum. Nullus totius codicis sacri liber tam habuit indoctum interpretem, quam Jesaia, foliis exceptis psalmis.

3) Syrus habet, **לְהִיטְוֵי** *lascivientes pedibus*. Hic quidem incertum, utrum male descriptus sit, pro **לְהִיטְוֵי** eodem verbo servato, an ex quorundam Rabbīnorum traditione ac sententia interpretatus sit, qui volunt **הֵבֵט** esse, *ludere, ludere more puerorum qui הֵבֵט dicantur*, lusumque de lascivia, ut hi ipsi quidem Rabbīni, atque voluptate ejusque studio interpretatus sit.

4) Aliqui Rabbīnorum fingunt, denominativum verbum esse a **הֵבֵט** *infans*, infantis autem nomine *nanos* seu *nanas* intelligi, filias Sionis, ut magnae statura viderentur, duas inter nanas incesse. Judaeorum ingenio dignum, nimis artificioso, cui relinquamus. Pueri, puellae, infantes, non sunt nani, nec virgines nanos nanasve sibi adjungunt, ut giganteae videantur, nec tot erunt nani nanasve, (perquam rarum hominum genus, rarius etiam giganteo) at virgo una duas sibi nanas adjungere possit. Leges tamen in commentariis, etiam christianorum.

Excerpta Kimchiani lexici dedit Coccejus. De his ad eum ablego.

922. טף *impuberes* &c.

Nota significatio, de solo etymo dicendum, perquam dubio, sed duplici se offerente. 1) Possit esse a טפר *ligare*, quod pueri puellaeque catenas crurales gestarent, adulta demum aetate depouendas, quamquam ea vel ultra pubertatis initia, maxime tunc necessaria, gestabatur. 2) Possit et conferri Arabicum اطق *fortum imperfectum et abortivum enixa est*, sed quae notio quomodo cum reliquis verbi conjuncta sit, ac tanquam cogi in cognitionem possit, nisi verbum est a nomine טף denominativum, (primo generativum, infantem eniti) non adparet. Succurrunt et alia, sed magis etiam incerta, ut possitne esse a طق *complementum*, quasi, *complementum familiae* N. L.

Latiore paulo significatione, uxores etiam complexum, poni ut nomen generalius uxorum, filiorum et filiarum videtur, 2 Paral. XXXI, 18. ככל טפם נשיהם ובניהם ובנותיהם.

Mire Graecus Pentateuchi interpres, non semper quidem, (vide enim Genes. XLIII, 7. Deut. I, 29. παιδάριον et παιδίον) sed tamen his locis, Genes. XXXIV, 28. XLIII, 8. XLVI, 5. Exod. X, 10. 24. XII, 37. Num. XVI, 27. XXXI, 9. XXXII, 16. 17. 24. 26. Deut. XX, 14. ἀποσκευὴν *supellestilem*, *opes*, vertit, Syrusque 2 Sam. XV, 22. כְּבִישׁוֹ וְכָל יִצְחָקוֹ *omnia impedimenta, quae secum habebat*. Possent quidem et *opes*, et *impedimenta*, a complemento dici, nec tamen assequor, quid interpretes a consveta hic versione revocarit, maxime Genes. XLVI, 5. Ignoscant lectores, de hoc me vocabulo quaerere potius, aut quaerenda proponere, quam illud expedire.

923. שט Pl. CXIX, 10. *pinguis, stultus fuit*.

Consuetam versionem, 1) *pinguis* 2) *stupidus stultus fuit*, Kimchio debitam, ex Chaldaismo eam confirmanti, verisimillimam ha-



925. טריה Jud. XV, 15. Jes. I, 6.

Lexica evolvens, ita inter, *recens*, et *humidus*, divisa videbit, ut cui fidat, diffidat, quid probet, aut damnet, non inveniat, majore etiam veterum interpretum divergio. Solus in Judicum libro harmonice Syrus לֹא־יִסְתָּ vertit, seu, ut scribendum arbitror aliis punctis, לֹא־יִסְתָּ, sed de cujus significatione non constat.

Quod lexicographorum multi habent, *recens*, linguae Arabicae usu confirmatur, cui طَرِي est, *recens*, verbum طَرِيَ *recens fuit*, (exempli gratia Sur. XXXV, 13.) estque utrique loco significatio perquam apta: de Judic. XV dicere superfluum, in Jesaia nova vulnera et recentia olim acceptis opponuntur. Vide versionem germanicam. Volunt hanc notionem praeivisse in lexico Kimchium, linguae Arabicae auctoritate addita: res incerta, quod enim interpretationis loco ponit, לָרָה, utrumque, et *recens* et *humidum* significare potest. Subjungit deinde, in Masora notari: ב" ראינו בתרי לישני, *bis occurrit, duplici significatione*.

Contra alii Judaeorum *humidum* interpretati sunt, atque et hoc in lexica immigravit commentariosque christianorum. Praeivit in libro Judicum Chaldaeus, in *humore*, (בטינתא) vertens, quo de verbo vide Buxtorffii lex. col. 899. adnotantis, in libro aliquo medico, (Judaeico nempe) *humorem qui egreditur ex plaga* טריה dici. Auctoritas nullius momenti, medici enim Judaeorum vocabulo ex sua interpretatione Jes. I, 6. notionem dederunt. Sed major adferri linguae Arabicae potest, huic enim (omisit Golius, sed habet Giggeius exque eo Castellus) طَرِيَ est, *humectavit, destillavit aquam super aliquem*, indeque et, *unguento perfudit*.

Videtur utraque significatio non modo vera esse, sed et altera ex altera orta, quod recentes herbae solent succi plenae esse, veteres ari-

dae, unde et Avicennae, eodem notante, طري de viridi herba ponitur. Locis quidem Judicum et Jesaiae utra significatio aptior, interpretis est dispicere, non lexicographi, suo functi officio, si illum docuerit, utramque verbo competere.

Dicendum et de antiquis interpretibus, quorum nullus, recens, expressit. In Jesaia quidem satis concordēs, LXX Φλεγμαίνουσα, *plaga inflammata*, Vulgata, *plaga tumens*, Syrus ܡܠܚܬܐ ܕܡܝܬܐ *plagae tumorum*. Nempe humidam et tabe fluentem plagam sic interpretati sunt: quin et verbum Arabicum in XII conjugatione اطروري vertitur, *inflatus ventre fuit*, sed forte scribi debebat اطروري, cui haec significatio competit.

At majus in libro Judicum divergium. LXX ibi ἐξέθηκον μένην *proieciam*, indeque Vulgata, *quae jacebat*. Legeruntne, an contra leges grammaticas confuderunt eum, מית? Arabs ميت, *asini mortui*, misera conjectura, quasi vero asini viventis arripere maxillam Simson potuisset.

#### 926. טור Job. XXXVII, 11.

Ἀπαξ λεγόμενον, de quo utcumque ex derivato טור conjecerunt lexicographi. Arabibus quidem طح est, *conjicere, injicere, abjicere, prosternere*, quarum significationum exemplorum satis invenies in Castelli lexico. Ex ea lucet, in quo tantopere laboratum est, Jobi יטיר עב *projicit, prosternit nubem*, i. e. totam effundit, ac procumbere humi facit.

Veterum in hoc versu vertendo nulla auctoritas, nulla omnino ratio habenda, cum ob summam inter se discordiam, tum quod linguarum Orientalium peritus ne volam quidem verbi טור a plerisque versu in illis investigaverit. Adscribam tamen: LXX. ἐκλεκτόν (ברי)

κατα-

καταπλήσει νεφέλη, his ergo טרה est, *implere*, quod quidem de nube dictum, possit esse *compluere*, ita ut *resignet*: hi ergo a mea proxime absunt versione, forte idem sentientes, ut eos, si velim auctores conquirere, nominare possim. Syrus, *expanduntur* (طالعت) *nubes*, ex mera, ut videtur, conjectura: Vulgata, *frumentum* (כרי) *desiderat nubes*, hac quoque *desiderandi* notione divinatione, non puto Hieronymi, sed magistri ejus Lyddensis inventa, quem Jobo intelligendo ut opem ferret gravi aere conduxit. Chaldaeus מטרח *retinuit*.

LXX interpretes, quos Vulgata sequitur, Judic. XV, 15. טריחה legisse videri, pro טריה, idque ἐξέρχεται, abjectam, projectam vertisse, vixdum monitum: sed nullius lectio codicis auctoritate confirmata, conjectura forte, sive adeo lapsus interpretis, mali grammatici טרה cum טרח confundentis.

927. טרח *onus*. Deut. I, 12. Jes. I, 14.

*Molestiam* vertere lexicographi solent, ex conjectura; utriusque loco satis apte: eorum tamen memor, quae de praecedente verbo diximus, malis forte, *onus*, interpretari, ab *injiciendo* dictum, eadem manente sententia.

928. טרף *discerpsit, laceravit*.

Notissima Hebraici verbi significatio, et indubia: sed alia Arabibus omnia denotat, quae quidem cum hac sub unam revocare originem hic non tento. Supereſt tamen Hebraica verbi notio in طوارف *belluarum rapacium* nomine, de quo Schultensius, sed nimis artificiose vertens, ad Prov. XXXI, 15. locum Camusi excerpſit: الطوارف التي تسلب الصيد sic vocantur ferae quae praedam trahunt, vel, rapiunt. Aramaeis, id est, Syris, Chaldaeis, Samaritanis, significat, *percutere*, (omitto enim alia nihil ad nos facien-

cientia) unde, forte lacerandi notio Hebraica fluxit, frequens enim est *percutiendi* verbum de feris rapacibus, ut *הַכָּה* de leone.

Fuerunt qui et molliorem verbo *decerpendi* significationem decreverunt, ex ea Genes. VIII, 11. *טָרַף* *decerptum* explicaturi, Schultensioque in commentario ad Prov. XXXI, 15. *carpendi* notio primaria videtur, a qua *טָרַף* *estam* vult dictam. De *טָרַף* quidem statim videbimus: sed *carpendi* significationem satis firmasse non videtur Schultensius, quod enim Camussi locum supra allatum latine vertit, *carptrices vocantur e feris*, id quidem pro lubitu ille, suoque artificii etymologici amore nimio. Idem ex Geuhario adfert *طَرَف*, a *latere exercitus eum adgredi*, confertque latinum, *carpere extrema agmina*: at manifestum, verbum ibi potius denominativum esse a *طَرَفٌ* *latus*: sunt et, *exercitum a latere adgredi*, et, *extremum agmen carpere*, perquam diversa. Ergo hanc carpendi decerpendique notionem ut incertam abdicemus: atque adeo si vel *טָרַף* *decerpere*, significaret, idque exemplo certo probaretur, haud tamen primam notionem putem, sed denominativam a *טָרַף*, *folium*.

929. *טָרַף* *recens*, Genes. VIII, 11.

*Ἀπὸ λεγόμενον* non paucos ex conjectura vertere, *decerptum*, vixdum monui, quibus ex veteribus praeivit Chaldaeus, *folium olivae* *חביר* *fraxinum*, Arabsque *مقطوعة*. Meliores, ut mihi quidem videntur, ex usu linguarum Orientalium alii substantive *folium* vertunt, adjective alii *recens*, utrumque conjungente Vulgata, *ramum olivae virentibus foliis*. Nempe Chaldaeis *טָרַפָּה* Syris *طَرَفٌ* *folium*, quo vocabulo hoc ipso in loco uterque interpret pro *עֵלֶה* usus; vide si plura cupis exempla, Schaffii lexicon, et Assemani biblioth. Or. T. I. 34. Contra Arabibus *طَرَفٌ* *nova fuit, recens prodit res*, *طَرَفٌ* *recens*.



recens. Mihi quidem posterius sine dubio praefereendum videtur, cum enim praecesserit, *עלה זית* *folium olivae*, non potest iterum addi, *folium*, sed adjectivum, *recens*, vel *viride*.

Mire et prave LXX oppositum virentis folii habent, *αἶψος*, *aridum*, a *αἶψω arefacio*. Hoc qua arte ex Hebraico extuderint? antiphrasi? quam nonnunquam adsciscunt? an sola posuerint infelici coniectura? non expedio.

930. טור *folium*.

Ἀπαξ λεγόμενον Ezech. XVII, 9. Quae de praecedente vocabulo ex lingua Syriaca Chaldaicaque attuli, huc rite transferri possunt. LXX. de altera significatione recens orti cogitarunt, *πρσανατέλλοντα* vertentes.

Fuerunt et ex veteribus, qui notam folii significationem ad טור Genes. XLIX, 9. transferrent, male illi quidem, sed tamen מטר בני ענית LXX verterunt, ἐκ βλαστοῦ ὑπὲρ μου ἀνέβης, *ex furculo, filii mi, succrevisti* i. e. *a parvis initiis magnus factus es*, quibus in verbis mira de Christo somnia et mysteria lusit Theodoretus.

931. טור Ps. LXXVI, 5.

Vocabulum perquam dubium, multiplici se offerente interpretatione. Verba sunt, ex vulgata lectione נאור אתה אדיר מחררי מרה *splendidus tu es*, (i. e. *effulges*, sive proprie accepto verbo, sive figurate (\*)) *tu potentissime ex montibus* TEREF. Hic quid מרה?

1) Ex-

(\*) Possit proprie accipi verbum, si tempore psalmi templum jam conditum: ex legibus enim physicis certo consequitur, in tecto templi spiculis magnis ferreis, auratis, dense confito, quoties electricus aer esset, radios electricos effulxisse, ac late lucem sparsisse. Vide quae hanc in rem Lichtenbergium inter et me literis perquam amicis quaesita et disputata sunt in, *Göttingischem Magazin*, anni tertii, parte 5, n. 6. p. 735 seqq.

(6) Q

1) Explicant fere, *montes praedae*, i. e. lustra ferarum, in quibus hae habitant, aliaque animalia dilacerant. Displicet. Montem Sionem, non silvam sed urbis in modum habitatum, lustris ferarum comparare nolin, nec ulla cognatione praecedentis, *effulges ex montibus praedae*, tenetur.

2) *طرف* inter alia est, *noctu aliquid facere*. Quid si, *fulges tu potentissime ex montibus nocturnis*, i. e. noctu effulges? Per noctem radii electrici, quos sacrum ignem, quos Castorem et Pollucem Latini dicere solent, micant. Sed hoc totum concidit, si figurate, *effulges*, accipies, nec lucem proprie sic dictam electricam admittas.

3) Idem dicendum, si *طرف* *sciutillam* conferens, *montes scintillantes* (sacro igne micantes) intelligas.

4) *طرف* est et, *nobilis*. Montesne *nobilitatis*, i. e. nobiles intelligas?

5) *طرف* *latus*, *ora*, *extremitas*, geographis de montibus poni solet, ut Abulfedae, e. g. p. 101. Syriae, Tripoliim sitam esse dicit, *علي طرف داخل في البحر* *in latere montis procurrente in mare*, i. e. promontorio. Suntne *הררי סרף* summa latera montium in quibus sita Hierosolyma, Sion et Moria?

6) *طرف*, denominativum a latere, est et, *repellere*. Suntne montes hostem *repellentes*? *invisi*? Sic quidem Arabes repellendi verbis uti solent.

7) *مضطرب* Syris *turbare*, et *مضطرب* *conturbatio*? Suntne montes *tremendi*, et *terribiles*?

Non inopia laboratur, sed copia interpretationum, ita verisimilium, ut ex sex posterioribus quaelibet, modo sola incederet, locum egregie tueri posset. Has inter arbiter esse vix ausim, nec jam vacat, quo

ex fonte unico tam diversae significationes prodierint etymologico acumine persequi: id unum certum videtur, consuetam versionem, *montes praedae*, nulli sequentium parem, esse repudiandam.

932. טורליא nomen gentis barbarae, incertum, cujus?

Semel occurrit Ezr. IV, 9. inter nomina gentium barbararum, ex quibus colonias in Palaestinam duxerunt reges Assyrii. Certi nihil habeo, nec nisi conjecturas, cum meas tum aliorum colligo, interdum et judicare audeo.

*Tapyros*, nominis aliqua similitudine ductus, intelligebat Junius: quosnam vero? pluribus enim nomen commune. Praeplacenter forte Tapyri, de quibus Ptolemaeus, Choromitrenae fines describens, p. 148. ἀρκτηιώτερων ἔχουσα τὴν Ἐλυμαίδα, ἢς τὰ πρὸς ἀνατολὰς κατέχουσι Ταπουροί. Nempe hi Tapuri Elymaeis, in hoc ipso versu memoratis, orientales. Litera tamen L nomen destituitur, dubitarique possit, hinc Tapuri unquam sub ditione Assyriorum fuerint.

Apud Strabonem l. I, p. 757. occurrunt, sono utcuque concincentes, Ταρπητες, ad paludem Maeotidis, Sindos inter et Sittacenos. Possit pro his dici, in vicinia eorum esse alias gentes, quarum in hoc versu nomina invenire, si velis, possis, Σιττακηνοὺς, Ἀρριχούς. Regio sine dubio Assyriis paruit, in eandem Israelitarum colonias deducentibus.

Male Hillerus *Tauropylaeos* (monstrum vocabuli) intelligebat, a Tauri Pylis, illis ipsis Ciliciae faucibus, quas Alexandri victoria nobilitavit, dictos. Taurus mons sine dubio Syris ܬܘܪܝܬ, sed semper cum Vau, *Pylarum* autem nomen graecum, quis sub Persarum imperio, sive adeo sub Assyriorum, colonos deducentium, cum Tauri nomine compositum fuisse credat?

## 933. מַרְפֵּשׁ

Job. XXXIII, 25. legimus, et vero sine ulla varietate מַרְפֵּשׁ, verbum linguis Orientalibus ignotum. Scriptumne fuerit alia literarum ferie, מַרְפֵּשׁ, quod, ut ad hunc locum ex Camuso docuit Schultenfius, Arabibus (طرفش) est, *convaleuit a morbo*. In rei summa concinunt veterum plerique, aliis tamen verbis usi. Syrus, נִלְכַּף *renovabitur, revirescet corpus ejus*, LXX ἀπαλυνεῖ αὐτοῦ τὰς σαρκὰς ὡς πρὸς νηπίου, *mollem faciet carnem ejus ut infantis*, Chaldaeusque, ex biblicorum, ut monuit Schultenfius, regionum lectione, מוֹלִילִּים *molilis seu tenera fit caro ejus*, hi quidem, nisi fallor, de sanatione a lepra cogitantes, in qua delicatior et mollior cutis, qualis infantum est, renascitur. Vide ex Schillingio excerpta T. XVII. bibliothecae Orientalis p. 36. et 2 Reg. V, 14. Schultenfio multum debens, derivationem quadrilateri, ex طري recens fuit, et فاش *turfit succo*, ut suam relinquo, meam non faciens.

934. יֵאֵב Pl. CXIX, 131. *cupidus fuit, desideravit.*

Sic satis unanimiter ab antiquis interpretibus et lexicographis verbum ἀπαξ λεγόμενον vertitur, Syriacae enim versionis, מְצַמֵּר spero in salutem tuam, manifestum mendum, pro מְצַמֵּר . . . . ut non solum textu Hebraico inspecto quis non viderit? sed et Arabs Antiochenus prodit, Syriaca vertens, أَحَبَبْتُ (amo praecepta tua.) Sola habet verbum, seu potius quadrilaterum ejus, significationemque firmat, Syria, نَاب Luc. XVI, 21. יֵאֵב נֵאֵב et *cupiebat ventrem suum implere*, (ipsum adeo trilaterum habente Philoxeniana, מֵאֵב *cupiebat satiari*) Acta Ephraemi Syri in Assen. bibl. Or. T. I. p. 28. נַיֵב נֵאֵב *cupidus rei erat* p. 39.

מֵאֵב נֵאֵב

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה *et valde cupiebat videre Basilium.*  
Nomina Syriaca inde derivata vide in Castelli lexico.

Non habent hac ipsa notione Arabes, sed de aliis adfectibus, *pu-  
dore*, et *ira*, **وَأَب** ponunt, cujus quidem in lexicis primum locum  
occupat notio, *in se contractus fuit*. Ab eademne contrahendi notione  
et haec desiderii fluxit, q. d. *angustari, angi cupiditate?* Nihil in tam  
incerta luce etymologica adfirmo, sed quaero?

935. מוֹאָב *Jef. XXV, 10. scrobs?*

Difficillimus Jesaiae locus, c. XXV, 10. si מוֹאָב ut nomen pro-  
prium de populo Moabitico intelligas. Post resne tantas, regnorum-  
que Asiae interneciones, capite XXIV, 21 - XXV, 9. praedictas, in me-  
diocri regno Moabitico propheta desinat? quod si facit, magnifica et-  
iam quae sequuntur c. XXVI. XXVII. vaticinia, veridissimillime ad Mo-  
abitarum res, seu potius everfiones, referenda erunt. Urbsne magna,  
cujus canitur interitus, regia sit Moabitarum, Areopolis? Consulturi  
difficultati interpretes, jam mysticum aliquem intellexerunt Moabum,  
jam Moabum ut exemplum hostium poni omnium statuerunt: sic Hie-  
ronymus, et Kimchius. Utrumque displicet: minutum hostium aut  
exemplum, aut nomen mysticum, Moabus; Assyrium potius exspe-  
ctasses.

Haec mihi animo volventi et revolventi subnata sententia, adpel-  
lative מוֹאָב hic accipiendum, atque ex Arabico **وَأَيْب** *profundum*;  
**وَأَبَّة** *scrobs in saxo aquam continens, amplius profundusque puteus*,  
explicandum: *requiescet Jehovah inanis in hoc monte, et sub eo calca-  
bitur scrobs, ut stramen calcatur in aqua scrobis.* Vide pag. 452. no-  
tamque versionem germanicae adjectam.

Forte ad hanc ipsam nominis ambiguitatem adludetur Pl. LX, 10.  
 מוֹבִיטִים מוֹבִיטִים סִיר רַחֲצִי *Moubitis est olla lotionis meae, in qua pedes abluo.*

936. יאל

Receptam in lexica significationem, *voluit*, neququam nego, licet nulla eam habeat, praeter Hebraicam, lingua Orientalis: non tamen unicam puto, nec omnibus locis aptam.

1) *وَالَ* Arabibus sine dubio est, *effugit, confugit*, indeque *مَوِيلٌ* et *مَوَالَةٌ* *refugium, asylum*. Sic omnino et Hebraicum *וַיָּאֵל* Jos. XVII, 12. Jud. I, 27. accipiendum puto: *et confugerunt* (reliqua pulsi Palaestina) *Cananitae, ad habitandum in terra hac. Voverunt*, plane illi loco ineptum, ex voluntate Cananitarum si res pendisset, totam habitaturi Palaestinam, non hanc extremam oram, erant. Forte et pluribus locis non inepta haec notio, sed illis et aliae suppetunt.

2) Veteres saepe vertunt, *coepit*, illis etiam locis, quibus haec significatio parum apta. De LXX cape exempla ex Trommii Concordantiis, sub *ἀρχομαι*. Haec et significatio, credo ex Vulgata, in lexica non pauca recepta, praeunte Reuchliniano. Nec eam verbo abjudicaverim, sed retulerim ad Arabicum *أَوَّلٌ* *primus*, transpositis literis, et *أَوَّلٌ* *praeceffit*. Sic quidem putem accipiendum Deut. I, 5. *וַיָּאֵל מֹשֶׁה בְּאֵזְרָא אֶת הַתּוֹרָה הַזֶּה* *coepit Moses explicare hanc legem*: forte et Job. VI, 9. *incipiat Deus, conterere me*.

3) Ex transpositione literarum *stulte agere*, ab *אוֹיֵל*, interpretantur, non recentiores modo, sed et veterum plerique, Num. XII, 11. omnes, Jes. XIX, 13. Chald. Syrus, Vulgata, forte et LXX. si *ἐξέλεγον* de mentis defectu accipias.

4) Vo-

4) Volendi notionem cum in alia nulla habeat lingua orientali, hanc ortam putem, a, *coepit*. Mere etymologicas quaestiones, curiosas quidem, praetermitto, nihil certi habens.

937. יאר *terrui*, Niphal, *refugit*.

יאר Pl. LXXXIX, 40. et יאר Thren. II, 7. cum secundum puncta ad יאר referenda sint, atque etiam secundum literas ex varia lectione septem codicum in Psalmo יאר, uniusque in Threnis, יאר: non bene haec in lexicis radix omittitur, si vel ad aliam, mutatis punctis, derivare verbum obscuriusculum placeat. Est quidem Arabibus وَاَر, *terrui*, *pavore adfecit*, qua ex notione possis filo orationis non inepte, passivum יאר exponere, *refugit*, *abhorruit ab aliqua re*. Nolim equidem dissimulare, hanc ne mihi quidem verbi explicationem satis probari: praetulerim tamen consuetae, pro Niphal ab יאר *maledixit*, *exsecratus est*, habenti, ut enim punctorum masorethicorum dissensum taceam, qui mihi quidem in minutissimis est, in Kal. potius יאר, quam in Niphal יאר dicendum fuisse arbitror. Neutrum satis verisimile, sed illorum mihi partes meliores, qui ad radicem יאר referunt.

938. יאר *fluvius*, peculiariter, *Nilus*.

Manifeste et exoticum nomen, et vero Aegyptium, tempore habitationis in Aegypto in linguam Israelitarum receptum. Nulla certe lingua alia Orientalis habet, praeter solam Hebraicam, ac ne etymon quidem, quod alias in linguis Orientalibus plerumque obvium, offerunt: quod enim Simonis in lexico coniecit, ne relatu quidem aut examine dignum. Legant tamen et expendant, si qui volunt. At lingua Aegyptia, ut primus adnotavit Jablonskius, hoc ipsissimum vocabulum habet, exigua varietate his scriptum literis, IAO (\*), atque adeo

(\*) La Crozii lexicon Aegyptium p. 27.

adeo in Coptica versione Pentateuchi; nec ex Hebraicis, quae nunquam inspexit interpres nec legere potuit, sed ex LXX facta, pro Hebraico יֵאָר ponitur. Ergo radix Orientalis vocabulo non quaerenda.

Hinc et fit, ut ex regula non nisi Nilus יֵאָר sit, alii fluvii sive נַחַר, sive, si minores, נַחֲל, possitque et pluraliter יֵאָרִים poni, sed de brachiis Nili, indeque derivatis arte canalibus in Delta. Hoc quidem eo usque valet, ut Nilus vix uspiam נַחַר dicatur, quod nomen Euphrati quodammodo proprium haesit: excipio tamen duo loca Genes. XV, 18. ubi ex antiquiore traditione aut libro verba Dei ad Abrahamum referuntur, prolata antequam lingua Hebraica nomen adsciscere Aegyptium potuisset, et Jes. XIX, 5.

939. יבא annuit.

Arab. **وَبَّ** digitum protendere, nuere. Ex punctis masorethicis occurrit Prov. I, 10. **אֶל תִּבָּא**, ne annue. Sed vide pag. 4. scripta.

940. יבב clamavit, Jud. V, 28.

Ἀπαγγεγόμενον, sed certae significationis, notaeque ex Aramaeorum dialectis: Chaldaeis clamavit, clauxit, tubis cecinit, Syris **مَجَّ** idem, de clamore bellico etiam positum 1 Sam. XVII, 22. **تَفَقَّأ** clangor tubae, quin et habent clamandi et jubilandi notione Aethiopes. Sola nos hic destituere videri possit lingua Arabica, cuius lexica **وَبَّ** explicant, paravit, expediit se ad faciendum in praelio impetum: sed hoc ipsum dictum a clamore bellico et celeusmate, ut liquet ex verbo cognato ejusdem significationis, **أَبَّ**, quod in secunda **أَبَّ** interpretantur, clamavit, vociferatus fuit, ut, qui adoritur hostem. Recte ergo, sed ex unius linguae Chaldaicae auctoritate, (reli quarum enim imperitus erat) clamandi significatio a Künchio in lexicon recepta, ex quo in alia fluxit: praesiveruntque ex veteribus, Syrus,



Syrus, eodem verbo usus, **ܐܠܠܝܬ**, Vulg. *ululavit*, Ar. **جلىت**.  
Thalmudicis dubium verbum fuisse memorat idem, quem dixi, Kim-  
chius; ejulatumine, an laetum clamorem significet, an utrumque?  
Hoc quidem consensu linguarum cognatarum verum, quibus omnem  
clamorem fortiorem, laetum, tristem, iratum, terribilem denotat.

Mirum, in verbo vel ex Chaldaica lingua noto, aberrare cum  
LXX tum Chaldaicum potuisse, et vero in ipso errore concinere: illi  
enim **κατεπαύθασεν** habent, hic **ܐܠܠܝܬ** *speculabatur*? Estne conje-  
ctura, ex ignorantia verbi rarioris? an alia ejus significatio, aliunde  
nota? Posterius suspicor, vix enim in conjectura disjunctissimorum in-  
terpretum tantus consensus, nec potuit verbum omnino ignotum fuisse  
in Chaldaica lingua superstes. Ergo sic mihi videtur: **وَب** Arabibus  
idem quod **أَب** inter cujus significationes et haec enarratur, *adplicuit*  
*se ad rem, corpore, vel animo* et **تَابَّ** in quinta, maxime cum **ب**  
constructum, idem quod **تعجب** *admiratus est*; interpretati ergo  
de attentione et prospectatione admirabunda sunt. Forte aliquid ejus-  
modi et lingua Chaldaica habuit, licet nos exemplis careamus: nec ne-  
gandum, *prospectationem ex fenestra cum admiratione*, locum tueri in  
Cantico Deborahae bene posse.

941. **יחבב** Genes. X, 29. *Jobabites* item Genes.

XXXVI, 33.

Nomen proprium populi Felicis Arabiae, quod recte de *Jobabi-  
tis* (Jobaritis, ex errore librariorum) Ptolemaei interpretatus est Bo-  
chartus, T. I. geogr. p. 190. 191. Vide plura in nostro *spicilegio*  
*geograph. Hebr. exterae* T. II. p. 203. 204. ubi et Bocharti sententiam  
confirmo, et ex Ptolemaeo enoto, Jobabitas ab illo poni sub grad.  
long. 84 et 85. latitudinis 18, ac metropolin illis dari videri *Nagran*,

(6) R

urbem

urbem celeberrimam, quam in d'Anvillianis tabulis sub long. 62. latit. 19. reperiis.

De Jobabo rege Idumaeorum, Genes. XXXVI, 33. male pro Jobo habito, vide pag. 40. et quae copiosius de hoc argumento in introductione in Vet. Test. (libr. Jobi, §. 3.) disputabuntur.

942. יבֵּל *duxit, deduxit ad sepulcrum.*

Recte verbo יבֵּל in lexicis *ducendi, deferendi* tribuitur significatio, apud Syros notissima: Arabia lucem non quidem praefert, sed nec ita, ut prima fronte videri possit diffidet *وَجَرَ* *acriter persecutus est, vehementer propulit praedam, percussit fuste*: notione verbi prima forte in *comitando et insequendo*, quam mollius et honorifice reliqui Orientales, hostiliter Arabes posuerunt.

De deductione ad sepulcrum Job. X, 19. et vero fastuosa atque honorifica c. XXI, 32. ponitur, praecedente ibi versu 30 יבֵּל de honorifico in urbem ingressu, magno comitatu. Vidē et Schultensium, et notas nostras germanicas. Sic quidem et Syris usitatum, ut p. 92. chrestom. *deductus est* (mortuus, ad sepulturam) *in conobium S. Matthaei.*

In loco prope desperato, Hof. XI, 4. ex varia lectione duorum codicum Erfurtenesium et Kennicottiani 112, (infigioris) occurrit, nebulasque dispellit. Deus de Israele, quem ut puerum duxerat, ac retinaculo tenens ire docuerat, *ואט אליו אוביל* *inclino me ad illum eumque duco.*

Huc etiam יבֵּל Job. XXI, 13. sed aliis vocalibus יבֵּלִי adpellatum, retulit Vulgata, *ducunt in bonis dies suos.* Non sane inepta versio, licet consveta, punctis consentiens, melior videatur.

943. יבול *comportatum, fruges.*

Notissima nominis significatio, *fruges*, sive arborum, sive agri: cui solum addo etymon, a *portando, comportando*. Proprie ex hoc etymo accipi Job. XX, 28. in יבול ביתו videtur, ubi consuetae significationi ne locus quidem est, *fruges* enim vel *germina domus* inconditionata phrasis. Verto: *revelabuntur* (יבול mutatis punctis) *comportata domum ejus*, furta, et injuste parta, domum ejus comportata, concinente etiam sequente membro, ubi כְּבִרְתָּ dicuntur, quae per vim abstraxerat.

944. יבול *avidus, humidus fuit.*

Idem verbum יבול, Arabice وِبِل, cum ipsum apud Arabes, tum apud Hebraeos Arabesque in nominibus inde derivatis, tam diversam a priore notionem habet, quam vix possum una voce quam *vidi* aut *humidi* melius complecti, ut utrumque distinguendum videatur. Fieri ne possit, ut felici etymologia ad unum fontem deriventur, alii tentent, ego quidem, nisi etymologia satis probabilis sponte se offerat, artificii et conjecturis uti nolim. Forte utrumque verbum, origine etiam diversum, sub easdem literas coit. Ergo Arabibus وِبِل inter alia est, *copiose pluit*, وِبِل *gravis et insalubris fuit aer*, (nisi fallor, ab humiditate, nullus enim pestilentior aer humido) وِبِل, et وَايِل *imber*, posterius etiam, *noxa, gravitas aeris*, وِبِل *insalubris*, ejusque pluralis, وِبِل *insalubria prata*, وِبِل *gravitas aeris*, مَوْبُولَة *imbre perfusa terra*. Ad hoc ergo verbum, in bibliis Hebraicis non lectum, duo aut tria referes, quae sequuntur, nomina.

945. יבול Jel. XXX, 25.

Ἄπαξ λεγόμενον. In omni monte alto futuri dicuntur canales, et, יבול מים. *Rivos* plerique intelligunt, nec repudio: malim tamen

*loca uvida, et humore abundantia*, qualia in summis montibus esse solent, atque ex quibus subjecta prata arentia canalium artificio rigantur. Habes egregiam imaginem artificiosae rigationis, in Germania, ut queri memini Hallerum, ignotae, apud Virgilium, Georg. I. 108-111.

*Et cum exustus ager morientibus aestuat herbis*

*Ecce supercilio cliuosi tranitis undam*

*Elicit, illa cadens raurum per laeua murmur*

*Saxa ciet, scatebrisque arentia temperat arua.*

946. יוֹבֵל humor Jerem. XVII, 8.

Et hoc ἀπαξ λεγόμενον. Rivum fere intelligunt, nec refragor, possis tamen et generatim, *humorem*, *uvidum locum*. Sic certe praei-verunt LXX ἐπὶ ἰνυάδα βαλεῖ τὴν ῥίζαν, Vulg. *ad humorem mittit radices suas*. Radici quidem arboris humor, quam rivus, salubrior. Syrus ipsum hic nomen ܡܚܒ retinuit, sed de cuius significato non constat, *algam* esse dicit Castellus, nec nego, posset enim ea a paludibus in quibus nascitur ita dicta fuisse, sed et aliam habuisse significationem necesse est, alga enim loco Jesaiae non apta. Infelix situs arboris, si ad algam extendat radices, brevi moritura, perpaucis exceptis arboribus palustribus.

947. אִיבֵל Dan. VIII. 2. 3. 6.

Vocabulum incertissimae significationis, de quo, donec ex geographia aut aliunde novae quid lucis adfulgeat, dubitare quam sententiam dicere malim. Partiri interpretationes, et ordine digerere liceat.

I) Ad אִיבֵל וַיִּבֵּי, quatenus uviditatis et humoris notionem habet, retulerunt plerique; nec tamen sic certa sententia, possit enim esse, sive, *fluvius* Eulaeus, sive etiam, si stagnum per quod fluvius labitur eodem nomine probari possit, *stagnum* seu *lacus* Eulaei. Vide pag. 41. 42.

II)



a יובל n. 944. *insalubris?* an a contagio et propalatione morbi, ex Syriaco מבל et מבל 21 quod de traditione per successionem poni solet?

949. יובל *tuba, cornu.*

Notissimum est, tria cum sint tubarum nomina, הצופרה, יובל, שופר, Judaeos ita distinguere, ut יובל proprio sensu sit, *cornu*, eosque tradere, ex prima vi vocis יובל *arietem* significare, unde קרן יובל plena constructione sit, *cornu arietis*. In lexica hoc receptum, sed reliquis linguis Orientalibus plane ignotum, quarum nulla arietem ita vocat; commentum, Rabbiorum, quod repeti aut credi non dect, donec commenti suspicione liberetur, ejusque certa exempla ex linguis Orientalibus adferantur. Est tamen perantiquum: non Chaldaeus solum habet, sed et Symmachus Jos. VI, 4. שופרות היוכלים *σαλπιγγας νεγατινας* vertens. Nec quidem negaverim, discrimen aliquod inter הצופרה, יובל et שופר esse, ubi strictiore sensu vocabula ponuntur, (quamquam id certum, latius etiam poni, ut Jos. VI, 4. 5. ubi eadem sunt, שופרות היוכלים, — קרן היוכל — et שופר, itemque Exod. XIX, 13. coll. v. 16.) nec negaverim; potuisse specialiter de cornu poni, haud quidem ex etymo, sed ex usus arbitrio, quamvis argumento adhuc desitui sententiam videam. Unum etymon, apertum Rabbiorum figmentum non admitto: nec quidem de etymo certi quid habeo, suspicor tamen, a *Jubale* Genes. IV, 21: inventore instrumentorum musicorum, dictum esse, aliis quidem vocalibus scribendum, plene Jos. VI, 5. קרן היוכל *cornu mystem*, sed plerumque elliptice, יובל.

Exod. XIX, 13. cum כושך constituitur, quod si est, ut fere sumunt, *trahere*, non potest ibi cornu esse arietinum, sed tuba ex metallo, quae trahendo produci potest. Sed vide infra sub כושך notanda.

950. יִבְלֵם *nomen proprium urbis*. 1 Par. VI, 55.

Omissum nomen, vel a Relando, quem vide sub *Bileam*, pag. 663. בִּלְעָם urbs est Levitica cisjordanensis, ex portione Manassarum, sed forte per errorem librariorum, notius sibi nomen substituentium, pro יִבְלֵם, quod exprimunt omnes fere veteres, LXX. Syr. Chaldaeus, Kennicotti codex 89, atque a correctoris manu Cassellanus.

951. יִבְק Gen. XXXII, 23. Deut. II, 37. Jos. XII, 2. Judic. XI, 13.

Nomen proprium fluvii, Jordane vix minoris, qui in Balaenitidis montibus ortus, triduique iter (i. e. circiter XII milliarium germanicorum) emensus, in Jordanem paulo infra lacum Tiberiae influens, Arabibus يَسْمُوك, indeque graecis latinisque *Hieromias* vel *Hieromiacas* dicitur. Philadelphiam (Rabbam Aminonitarum,) Gerasam et Gadara praeterfluit. Male ex Jabboco et Jarmucho duos fluvios fecit Relandus, Palaestinae pag. 282. 283. eumque sequutus, sed additis nescio unde arreptis figmentis, Bachiene (\*): sed unum eundemque esse ipse fitus clamat. Mose teste terminus septentrionalis erat regni Sichonis, quod Israelitae occuparunt, unde necesse est, eum paulo infra lacum Tiberiae Jordani misceri, eodem loco, ubi Jarmucum Arabes habent; nec duo ibi aut rivi aut fluvii, ab Oriente in Jordanem influentes, ab itineratoribus aut geographis observati, sed unus modo. Haec, et reliqua quae de Jabboco dixi, melius dijudicabunt lectores, testibus auditis. En eorum verba: Josephus, de regno Sichonis et Amoraeorum Ant. IV, 5, 2. *est autem regio, tres inter fluvios sita, natura insulae similis, τοῦ μὲν Ἀρνῶνος ἀπὸ μεσημβρίας ὀρίζοντος αὐτὸν*.

- (\*) *Orizur*, inquit, non procul ab Arnone, indeque versus septentrionem, postea ad occidentem fluit. (§. 84. descriptionis Palaestinae) Haec unde? In tabula etiam Palaestinae hunc fluvium fingere ausus est, a Jabboco diversum, sed a nemine, quantum scio, visum.

αὐτὸ, Ἰαβόκχου δὲ τὴν ἀρκτῶαν αὐτοῦ πλευρὰν περιγράφοντος, ὃς εἰς τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν ἐκβάλλων ἐκείνῳ καὶ τοῦ ὀνόματος μεταδίδωσι: *Arnone a meridie eam definiente, Jaboccho autem a septentrione, qui deinde Jordani mixtus nomen suum admittit.* — Eusebius et Hieronymus de locorum situ (T. II. operum Hieronymi p. 454. ex editione Benedictinorum) *fuit inter Amman, id est Philadelphiam (\*), et Gerasam, et ultra procedens Jordani miscetur.* Jam ibidem Arabes suum *Farmucum*, seu, ut adcuratius sonum exprimam, *Fermucum* habent, ex quò *Hieromaten* Graeci fecerunt. Abulfeda in descriptione fluviorum, pag. 148. Syriae a Clarissimo Köhlero editae: *postquam ex lacu Tiberiae effluxit (Jordanes) inter Kosair et lacum Tiberiae in eum illabitur fluvius Farmuk, نهى اليرموك*. Plinius libr. V. hist. nat. §. 16. *Gadara, Hieromiace praesfluente.* Pocokius T. II. itinerarii, p. 70. (104 versionis germanicae) sed forte aliquid in nominibus memoriae lapsu errans: *narrabant mihi, per hanc planitiem (ab Oriente Iordanis exporrectam) fluvium labi, ex angusta valle venientem, eumque Jordani decimo infra lacum Tiberiae milliari (Arabico) i. e. quatuor horarum intervallo, misceri; ibi et pontem Jordanis esse, eo forte, ubi Scythopolis fuit, loco. Hunc fluvium Scherjet Musa vocant, id est fluvium Moysi (\*\*), dicebantque, quo tempore plus aquarum*

(\*) Ergo esse videtur ille fluvius, ad quem, teste Polybio libr. V. c. 71. obfessi Philadelphenses per meatum subterraneum aquatum descendebant: ad eumque olim suburbium Rabbae Ammonitarum, *urbs aquae (עיר המים)* dictum fuisse videtur, quod cum Joabus cepisset, non potuit diu Rabba ob aquae penuriam armis Davidis resistere. 2 Sam. XII, 27. Dignissimus ergo notatu fluvius.

(\*\*) Arabice scribendum *جَرِيَّةُ مُوسَى* quod moneo, ne confundatur cum Jordanis nomine *Schariat*, Arabice *شريعة*. Vide Abul-



rum devehit, latitudine parum cedere Jordani, inque regione Tauran (\*) oriri, a qua tridui iter (XII vel XV circiter milliaria Germanica) emensus in Jordanem influat. Hieromaces esse videtur, Gadarra praeterfluens, urbem septem milliaribus et dimidio a lacu Tiberiae sitam. Creditur esse Jarmucus Thalmodicorum, ipseque adeo forte Jabbocus fuerit. Jarmucum fluvium Thalmodici habent in tractatu Para c. VIII, §. 10. iisdem quibus Arabes literis ירמוך scribentes.

Caeterum suspicor, Jabbok et Jarmuk, non solum ejusdem fluvii, sed et plane idem nomen esse, dialecto modo et adpellatione diversum. Pro Dagesch forti Hebraeorum Aramaei non raro R habent, ut יבש, ירש, sic pro Jabbok foret Jarbok, hoc autem Arabs, plane ut Beccam Meccam nominat, (vide gramm. Arab. §. 19. p. 90.) Jarmuk adpellaverit. Certe donec de hoc constet, nolim alias nominis Jabbok etymologias tentare, non illam, quam conjecit Simonis, a بقب bombum edidit, nec aliam quam mihi aliquando notaveram, nuncque repudio, a وقف unde موقوف interstitium, quod finis fuerit regni Amoraeorum, fluvii enim nomen habent diu antea, quam casu et forte belli fines fiant regnorum.

952. יבש *arescere*, de manu, vel brachio, positum.

יבש *arescere*, de manu occurrit, (graecam etiam versionem adscribo) 1 Reg. XIII, 4. ἐξηράνθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ, et Zach. XI, 17. Βραχίον αὐτοῦ ἐξηρανώμενος. ἐξηρανήσεται: translata et in N. T. phrasifis,

Abulfedae Syriam p. 147. Fluvium Mosis forte ideo dicunt adcolae Arabes, quod Moses, cui transire Jordanem non datum, Jabbocum non transiit modo sed et totum in ditionem Israelitarum redegit.

(\*) Vitiose scriptum nomen videtur, pro Hauran, qua de regione vide p. 693-695.

sis, quam ex Graecorum medicis usuque linguae illustrari non memini; Matth. XII, 10. Marc. III, 1. Luc. VI, 6. Joh. V, 3. Ex primo quidem loco 1 Reg. XIII, 4. 6. manifestum, *arescere* dici manum quae immobilis fit, ut retrahere illam nequeas, unde et Matth. XII is qui aridam habebat manum, eam, antequam sanatus esset, extendere non poterat. Tres notare soleant medici causas ex quibus manus fit immobilis: 1) *spasim*. (*Krampf*) 2) *catalepsi*, quae brevis fit, aliquando vix quartam horae partem durans, sed totum corpus adficiens 3) *paralyfi*, ex qua mihi narrant manum saepe proprio sensu arescere, adfectamque vel oculis iudicibus altera sana minorem esse. In Joannis loco nota, *Ξηρός* cum *claudis* componi, ut illi intelligendi videantur, quorum manus rigidae sunt.

### 953. יִנְבִּים et יִנְבִּים necessaria &c.

יִנְבִּים his punctis animatum, semel occurrit Jerem. XXXIX, 10. uno tamen codice (153) יִנְבִּים habente, ut legitur in Keri 2 Reg. XXV, 12, ac sine Vau sed tamen cum Cholem, יִנְבִּים Jerem. LII, 16. Forte ubique iisdem vocalibus יִנְבִּים scribendum nomen. Lexicographi יִנְבִּים plerumque *agros* vertunt, יִנְבִּים *agricolas*, ac si unum idemque esset cum Cthib 2 Reg. 25. נְבִּים, quod *agrum* significare p. 246. diximus, nec solum נְבִּים sed et יִנְבִּים agri esse possint, a جاب pro جوب et جيب secuit: ipsum tamen יִנְבִּים aliter explicandum existimem. Arabibus quidem وَجَبَ, *necessaria fuit res*, وَاجِبٌ *necessarium*, sic Jerem. XXXIX, 10. Nebuzaradan pauperculae turbae in Palaestina relictæ dederit, *vineas et necessaria*, i. e. sive agros ad necessarium victum, sive etiam et necessarium illis colendis instrumentum, aut necessaria primi anni alimenta. 2 Reg. XXV, 12. Jerem. LII, 16. יִנְבִּים, cum vinitoribus conjuncti, possint esse, *necessa-*

*cessaria parantes*, sicque alia tanquam via ad *agricolas* redierimus. Fa-  
teor, nullum ex veteribus mihi praeivisse, sed videntur illi, licet in  
interpretando discordes, lectionem גבים sequuti, idque adeo illo ipso  
in loco, in quo nullus codicum Kennicottianorum ita habet, Jerem.  
XXXIX, 10. hic enim vertunt,

1) LXX ἀγροῦς, Syrus فحشينا *agriculturam*, Chal-  
daeus מכלחין בחלקין *ut colerent agros*.

2) Theodotion, ἀδρῆσματα, *aquationes*, nimis lato vocabulo  
usus, indeque obscurior factus, ac distinctius Vulgata, *cisternas*:  
quod quidem Hebraice foret, גבים.

Haec quidem de גבים disputanda erant: caeterum mihi lectio גבים,  
agri, quam 2 Reg. 25. habet textus, Jerem. 39. ex veteribus vixdum  
excitati, et Jerem. 52 praeter hos codex etiam Kennicotti 96 prae-  
placet.

954. יגה *secuit, refecuit, doluit, amovit.*

Notissima verbi significatio, inque lexica recepta, *doluit*, transi-  
tively הוּגָה, *dolore, moerore affecit*: nec de ea dubito, licet et alias  
putem addendas, Arabibus enim وجي *male habuit, doluitque* ungula,  
eundo attrita, unde et وچ *ungulis laborans equus*.

Verum idem verbum et Arabibus in quarta est, *procul amovit*,  
unde explicanda esse reor, male, ut jam p. 593. dictum, ad com-  
mentitium הנה *remove* relatum, 2 Sam. XX, 13. הנה, seu, ut in  
codicibus decem Kennicottianis plene scribitur, הנה, *cum removisset*  
eum a via, aut, si plane obstinatum sit cum recentiorum plerisque  
passive accipere, *cum הנה remotus esset*. Itemque, sed mutatis pun-  
ctis vocalibus, Proverb. XXV, 4. 5. (הנה) *remove*te scorias ab argen-  
to, et prodibit vas aurifabro dignum: (הנה) *remove*te injustum a rege,  
et stabilietur justitia solium ejus.

Ad eandem significationem et כִּינִי מְמוּעֵד, Sophon. III, 18. vexatissimum illud, crucemque interpretum, retulerim, interpretatus, ut jam in versione germanica feci sed liberiore stilo: *semotor* i. e. *rejetos a me*. (כִּינִי mutatis punctis) *e loco sacrorum abstuli*: videoque hic in significatione semovendi Raschium mecum consentire, licet et in explicationis summa dissentiat,  *festa-relinquentes* intelligens, et male ad דָּגָה referat, cujus in hoc כִּינִי non nisi unica radicalis, ג, superfit.

Unum quaerere possis, quomodo duae tam diversae, *dolendi* et *amovendi* notiones in uno verbo concurrant? Hic quidem, parcus etymologiarum sectator et timidus, assequutus tamen mihi fontem communem videor. Prima vis verbi وَجَى *secuit*, unde et est, *castravit*, quam notionem primo adeo loco posuit Golius: hinc fluxit apud Arabes

1) *doluit*, inaxime *ex attritione ungulae* equus, proprie secta, vulnerata ungula fuit, unde omnis apud Hebraeos dolor, tanquam vulnus.

2) cum عَنِ constructum (أَوْجَى عَنْ) *refecuit a se*, vel alio, *procul removit*, quin et in prima, *comperit omnis boni inanem et expertem*, q. d. *refecuit*, *removit a se*, ita vilem existimavit, ut nihil cum eo commune habere vellet, unde vitii coopertum, maxime avarum, qui fordidissimus illis et turpissimus morbus animi putatur, وَجَى Arabes adpellant, quasi, *refectum*, *refectum*, *viliissimum*.

#### 955. יגע

Quod editiones nonnullae habent Jes. XL, 30. יָגַע, male ad radicem יָגַע refertur, solae enim, quae mediam radicalem sibilantem habent, certis exemplis comperiuntur Jod abjectum per Dages compensare, quare potius hujus lectionis explicationem infra sub יָגַע.

## 956. יד manus.

Primitivum esse videtur, ut et alia membrorum corporis humani vocabula. Notandae aliquae phrasēs.

1) יד simpliciter aliquoties esse, PER, ut Hof. I, 1. *verbum* Jehovahae ביד הרשע *per Hosiam*, XII, 10. &c. ut notum sumo, id unum adnotans, Syris hunc loquendi modum esse usitatissimum. Huc et retulerim 1 Paral. XXIV, 19. ביד אהרן *per Aharonem*, i. e. quos mores et statuta ab Aharone acceperant. Job. XV, 23. idem esse quod Arabicum بين يدي *ante*, (proprie, *inter manus*) ex Schultensio jam in lexicon recepit Simonis.

2) Latius et aliis in constructionibus ponitur, ubi nullus manus locus, ut Jes. I, 12. *quis quaerit hoc* מידכם *a vobis*, non, *a manu vestra*, de proculatione enim, quae pedibus non manu fit, sermo.

3) Locis, in quibus monumentum significat, forte adnumerandus Jes. LVI, 5. *dabo illis in aede mea monumentum et nomen*, noli tamen statuas intelligere, quae in templo non erigebantur, sed *dona* templo illata, aliaque quae monumenti loco esse possint conditori, ut, *portas, columnas*.

4) יד לתורה *date manum Jehovahae*, 2 Paralip. XXX, 8. esse videtur, *data manu foedus cum Deo facite, pactum mite cum eo*. Sic saepe Coranus de foedere dei et Israelitarum, *manus dei erat super manu illorum*. Mire LXX. *δότε δόξαν*, sed videtur error librariorum, phrasin non intelligentium, esse, pro, *δότε δέξαν*.

5) יד ליד Prov. XI, 21. XVI, 5. perquam verisimiliter, locoque primo apte, ex Arabismo interpretatus est Schultensius, *per posterorē*, quem vide, et adde phrasin Syriacam *יד ליד* *unus post alterum*. At suspectam facit versionem posterior locus, vix enim suspiceris, superbiam his delictis adnumerari a Salomone, quae et in po-



linguis Orientalibus Arabicaque sub **وادي** alia omnia offerre gisa. Suspicio tamen, ita partiendas significationes verbi Hebraici esse, ut altera, *jacere*, sit verbo propria, aliae a **יד** multo antiquiore vocabulo, denominativae, ut **הִלָּדָה** in Hiphil, *laudavit, celebravit*, ab exporrecta manu, qua quem offendimus, (*pulcrum est monstrari digitis et dicier, hic est*) et **הִתְוַדָּה** in Hithpaël, *confessus est*, quasi diceret, ipse se demonstravit, et indicavit. Sed haec in incertis relinquo.

De Zachar. II, 4. (I, 21.) liceat, non certam quidem sententiam, sed tamen quaestionem proponere. **יְרוֹת כֶּרְנוֹת** vertunt fere, *deji cere cornua gentium*, praeceuntibus Chaldaeo, **לְמִתְכַּר**, Syr. **سَمَسَم** et Vulgata, *ut dejiciat*: nec obnitor, si de **חֲרָשִׁים** fabris sermo sit. At vide in bibl. Or. T. VI. p. 60. 61. quae contra fabros disputavi, **חֲרָשִׁים**, *aratores*, praeferens: quae si probentur, **יְרוֹת** erit potius denominativum, *manu prehendere cornua*, manum illis injicere. Vide et scripta in notis ad versionem germanicam, et expende.

959. **נאד** Genes. II, 6. secundum LXX.

Ratio reddenda videtur interpretationis hujus vocabuli, falsae quidem, me arbitro, sed tamen antiquissimae, *fons*. LXX **πηγή δὲ ἀνέβαινε ἐκ τῆς γῆς**, exque his, cum Vulgata, *fons ascendebat e terra*, ac Syriaca, ad illos seculo VIII correctæ, **مَنْحَلٌ سَاحِلٌ** **لِوَادٍ**. Arabibus quidem a **وادي** verbo, *Wad* (**وَادٍ**) est *fluvius, rivus*, hoc ergo nomen, auditu acceptum, (est enim in propriis geographicis ita frequens, ut vix possit illud homo Orientalis, licet Arabicae linguae imperitus, non audivisse,) arripuerunt, atque ad Mo sen interpretandum, transtulerunt, **נאד** adpellantes? Male illi quidem, cum grammaticæ, tum philosophicæ: N in **وَادٍ**, participio primæ conjugationis, soli Arabicae linguae peculiare, nunquam Hebraeis partici-

ticipium ita scribentibus; nec verisimile, antequam omnino pluisset, ex terra arida fontem erupisse, eamque rigasse.

## 960. יְהוּדָה

De nomine proprio nobilissimo, cujus ipse derivationem ab הוֹדָה, *celebravit*, Moses prodit, Genes. XXIX, 34. in quo tamen varie errari video, aliquid minutiarum grammaticarum monereliceat. Secundum puncta maseoretica, (Schurek in 7) non est ex conjugatione Hiphil, nec active, *celebrabit*, vertendum, quod ne Mosi quidem etymologiae concinit, ex qua mater, non filius, laudabit Jehovah, (אֹרָה אֶת יְהוָה), sed tertia persona futuri Hophal servato He characteristico, *laudabitur* sc. Jehova, ad cujus nomen, si jam tum notum fuit, tres primae literae יְהוֹ alludunt.

961. מִדְבַּר יְהוּדָה *desertum Judae.*

His, quae geographi de *deserto Judae*, arenoso, a Nomadibus pererrato, a Thecoa incipiente, et cujus paucae urbes Jos. XV, 61. 62. nominantur, habent, est aliquid addendum ab illis praetermissum, quo ignorato aliquot sacri codicis locis tenebrae offunduntur. Hoc ipsum, quod a Thecoa incipiebat lateque versus Austrum procurrebat desertum (\*), videtur aliquo flexu arenosi aequoris etiam ab Oriente maris mortui usque ad Jordanem procurrisse, Judaeisque paruisse. Joannes quidem Matth. III, 1. in *deserto Judae* docens, in *Jordane flu-  
vio baptizat*, v. 6. jam vero, cum desertum Judae cis Jordanem Jorda-

nem

(\*) Adscribo Hieronymi verba, ex praefatione Amoso praemissa, ut in promptu sint sequentia legentibus et deliberaturis: *oppidum Thekue sex millibus ad meridianam plagam abest a sancta Berlichem* (ex quo consequitur, ut sit australius Jordane haud prope Hierichunte in mare mortuum illabente) *et ultra nullus est viculus, ne agrestes quidem casae et furnorum similes quas Afri adpellant napalia.*



nem nulla parte attingat (\*), sciamusque aliunde Joannem trans Jordanem baptizasse, consequi videtur, ut desertum Judae aliqua parte trans Jordanem hunc fluvium attigerit: adde tribum Nafthali Jos. XIX, 34. *ab oriente ad Jordanem* vicinam habere tribum Juda, cujus certe nullae urbes ibi sitae fuerunt, at potuerunt deserta pascualia eo usque procurrere, ubi Nafthali Jordanem paulo infra lacum Tiberiae attingebat. Jam et intelliges, quomodo psalmum LXIII. canens David, et vero jam rex, ut ex v. 12. liquet, in deserto Judae versari potuerit, v. 1. nempe, Absalomum fugiens Jordanemque trajiciens. Vide plura in notis ad haec loca, atque ad 1 Maccab. IX, 33.

962. יהודה *Judaeus.*

Nos quidem hoc nomine totam, quae Israelitarum dici debebat, gentem Judaeos vocamus; non ita veteres Hebraei, quibus יהודה non est, nisi, *ex tribu Juda oriundus*, et יהודה sive haec tribus sola, sive regnum cujus ea caput erat, Israelitico oppositum. In Novo tamen foedere *Ἰουδαῖοι* promiscue pro omnibus Israelitis ponitur. Antiquissima hujus latioris usus auctoritas, an origo? in foedere Judaeorum cum Romanis, 1 Macc. VIII, 23. *Καλῶς γένοιτο τοῖς Ῥωμαίοις καὶ τῷ ἔθνει τῶν Ἰουδαίων*: cum Romanis qui foedus percusserunt, Judaeae erant incolae, totius tum populi caput, ad quos et Gileaditidis ac Galilaeae incolae confugerant, patria pulsi. Jam cum Romanis primum *Judaei* foedere innotescerent, factum, ut hoc nomen toti genti fieret commune.

Aliud non aequè quidem lati, sed tamen latioris usus exemplum, Esther. II, 5. ubi Mordochaeus, originis Benjaminiticae, *Judaeus* vocatur,

(\*) Relege verba, nota praecedente ex Hieronymo excerpta. Adde et Jos. XV, 5. 6. fines totius tribus Judae non ad Jordanem ipsum pertinuisse, sed ad mare mortuum, antequam in illud illaberetur Jordanes.

catur, dilui forte possit, quod tribus Benjamin Judae adhaesit, pars regni Judaici: nuspiam tamen alibi memini, Beniaminitam Judaeum in tabulis prisca foederis vocari, suspicor ergo, et hoc sequioris Hebraismi esse, quem et in aliis vocabulis libri Estherae, (post Maccaica forte tempora scripti, an conficti?) observamus.

963. יהודית *lingua Judaica.*

Sic quidem ea lingua, qua tabulae prisca foederis scriptae, quamque nos contra usum veterum Hebraicam adpellamus, 2 Reg. XVIII, 26. Jes. XXXVI, 11. vocatur. Monuerim tamen, non ejusdem latitudinis nomen esse, ut alterum, לִשָּׁן כְּנָעַן, Hebraica enim Ephraimitarum, et Galilaeorum dialectus, ab Hierosolymitana diversa, vereor ut recte potuerit *Judaica* dici.

964. *Posuit, novit, familiarem habuit, collocutus est.*

Secundo quam loco posui significatio, *novit, scivit*, vulgatissima et certissima, Syrisque cum Hebraeis communis: at Arabibus ea non solum ignota, aliis sciendi nescendique verbis; ut عَرَفَ utentibus, sed et eorum وَدَعَ, *posuit, deposuit*, prima fronte alia omnia quam Hebraicum notare videtur. Sed hic duo observare atque monere liceat,

1) Ipsa hac Arabica notione, ac prima nisi fallor, bis יָדַע in codice Hebraico accipiendum videri, Job. XX, 20. לֹא יָדַע *non deponit quidquam tranquilli in ventre suo*, (*scire enim in ventre suo, decibus positum, ineondita phrasis*) et, si vera lectio, nec יָדַע per Resch legendum, ut praeivisse videntur LXX. Vulg. Chald. Jud. VIII, 16. *sumpsit senatores urbis, spinasque deserti, ac tribula*, וַיִּדַּע *imposuitque illis spinis ac supposuit tribulis viros Succothae*

2) ex hac ponendi notione alteram sciendi, quasi *ponendi, reponendi in animo*, fluxisse videri. Expende insignem locum, ubi ipsa

ipſa conſtructio cum ב eo nos deducere videtur, quis enim, *ſcito cum corde tuo*, dixerit? Deut. VIII, 5. וירעת עם לבבך, *depone cum corde tuo, in animo tuo depone*.

ירע *noſſe aliquem*, et de familiaritate atque amicitia poni, dudum ante me monitum, maxime ad dictum dei Genef. XVIII, 19. *novi*, i. e. *amicum mihi elegi illum*: adſcribo tamen illi explicando inſignem locum Pf. CII, 4. רע לא ארע *malum non agnoſcam*, i. e. *amicum non habebo*.

Arabibus اودع in conjug. 4. inter alia eſt, *colloqui*, q. d. *ponere et reponere ſermonem*, ut ſtatim in tertia, quas tirones legere ſolent, fabularum Locmani. Huc mihi referendum videtur, ſed mutatis punctis, וירעין Prov. X, 32. *labia juſti loquuntur quod placet, os injuſtorum perverſa*: vix enim, *ſcire*, huic loco labiisve aptum. Viderunt id jam, et de ſermone acceperunt, ſed elegantiore phraſi graeca uſi, χεῖλη ἀνδρῶν δικαίων ἀποστᾶζει χάριτας: pro quo ſcholion alicujus emendare ſibi viſi ad Hebraica, ἐπίσταται, in textum recepit Grabiſ. — Ad hanc notionem et referenda videretur, ſi ab aliis codicibus confirmaretur, lectio codicis Caſtellani Nehem. VI, 2. ונורעה pro ונורעה, elegans fane, et perquam loco apta modo כפריים *occulta* interpretemur: *colloquamur*, ſive, *clam*, ſive, *de rebus arcanis*, conferamusque conſilia. Verum cum ſolum incedere hunc codicem videam, in erroribus librarii felicioribus numero. At ex ea,

965. מודעת Jef. XII, 5.

*colloquium, conſabulationem* verterim. Diſplicet, quod plerique habent, *notum hoc eſt*, cum ob languorem poſt alia fortius jam antea dicta, tum quod ἀπαξ λεγόμενῳ non opus fuiſſet, ſed exſpectaſſes, וירע זה. At placet, *conſabulatio haec eſt totius terrae*. Sed quiſque ſuis hic auribus judicabit, tota orationis ſerie perfecta.

966. ידוע *clarus? nobilis?* Deut. I, 14.

Judices Moses legisse se dicit, *viros sapientes, prudentes*, ידועים, quod quidem active, *peritos*, vertunt LXX. Vulg. et Onkelos: nec equidem negaverim activi etiam participii punctis ידועים instrui posse. Octo quidem codices manifeste et in literis participium Paul habent, ידועים, sed et hoc participium aliquando active sumi, minime negaverim. At Syrus, harmonice vertens, *ידועים*, quod est vocabulum ejus linguae usu tritissimum, *insignes, illustres* viros significans, (proprie, *notos, nobiles*) ad hanc me opinionem deduxit, esse et in Mose passively accipiendum, et ex usu Syrorum explicandum. Vide exempla in Assemani bibliotheca Or. T. I. p. 373. *ob genus viri, et quod erat magnus*, ידועים et *illustres, ac bello fortis*: item pag. 428. de Arabe, monachos depositum reposcente, illis timentibus, quia ידועים *ex nobilibus erat*. Quin et *Ἀντιόχης*, cognomen Antiochi, Syriace ידוע redditur; vide Ephraemum T. II. pag. 227. summa, linea statim prima, ידועים. Passively et verterunt Arabs Pol. معروفين et Maurus معلومين *notos*. Hae quidem mihi partes, plane svadente grammatica, videntur potiores, ambigo tamen inter

1) *notos, spectataeque integritatis ac sapientiae*, et

2) *insignes, illustres, nobiles*, nam et in iudiciis nobilitas spectari, nec certe de plebis saece legi debent.

Hoc exegetis existimandum relinquet lexicographus.

967. דע *sententia, cogitatio, idea*. Pl. CXXXIX, 2.

Nomen ipsum in Jobo, maximeque Elhui orationibus frequentius, recte a melioribus, *sententia* (id quod visum nobis est) non, *scientia* versum, ne nimis Elihu thrafonice loquatur, occurrit etiam ex quatuor

Kenn.

Kennicottianorum codicum lectione Pl. CXXXIX, 2. בָּנָה לְרַעֵי מִרְחוֹק, ubi latine optime vertes, *intelligis cogitationes*, vel, *ideas meas eminus*.

968. יָדָב *dedit* Pl. LV, 23. neutiquam nomen.

Notissimum Syris, Arabibusque verbum, دَعَب, نَسَب, *dedit*, quod et in imperativo Hebraice occurrere, יָדָב et יָדָבָה, dudum notarunt lexicographi: ex hoc quidem, nulla alia ope aut artificio lucere putem Psalmi LV, 23. *proice in Jehovah יָדָבָה id quod dedit tibi*, fata tua prospera et adversa, quae ipse Deus dedit tibi. Elegans sententia, quod deus nobis imposuit deo reddendum esse. Sic et jam, quem non possum non laudare, in lexico Kimchius.

At, mirum, ex hoc verbo nomen fecerunt prope omnes, inter se valde discordes,

1) plerique, *onus*: qui si *id quod nobis dedit*, seu *imposuit*, onus interpretarentur, non recusarem, verbum tamen foret, omisso אָשַׁר, non nomen. Verum ad Aramaeismum, alii adeo ad Arabismum provocant, ex Thalmudicis sumtum. Nempe tradunt Thalmudici, *se nescivisse quid sit יָדָבָה, donec ex mercatore, Syro an Arabe* (varia enim lectio) *audirent, cape יָדָבָה sarcinam tuam, et impone camelo*. Nec lingua Arabica quidquam ejusmodi nec Aramaea habet, repudiandique, qui ex mercatoris unica voce, forte non recte intellecta, aut ne recte quidem audita, facillimi verbi novam interpretationem arripuerunt.

2) Chaldaeus *spem*, LXX μέριμναν illisque consone Syrus هَمٌّ *solicitudinem* interpretantur. Unde? ex conjecturane? an ex هَاب *timuit*? an יָדָבָה legentes? Primum mihi verisimilius.

יָדָבָה vide sub יָדָב, num. 968.

969. יהץ et יהצה Num. XXI, 23. Jos. XIII, 18. Jes. XV, 4.

Jerem. XLVIII, 21. 34.

De Jahafae, Moabiticæ olim, deinde Amoriticae, postea Rubeniticae, quæ tandem ad Moabitas rediit, situ, contradicentia referre Eusebius videri possit, et Hieronymus: ille enim in libro de situ et nominibus locorum Hebr. (\*) *δείκνυσται*, inquit, *ὡς μετὰ ξὺ Μεδάμων καὶ Δηβούς*, i. e. ipso Hieronymo interprete, *et usque hodie ostenditur inter Medaban et Debus*; hic in commentario in Jesaiam, *urbs Faza mortuo mari imminet, ubi est terminus provinciae Moabitarum*, Clerico (ad Jesaiam) monente, *Medabam et Dibon non ad mare mortuum fuisse, nec tutum esse Bethlehemitico Ascetae per omnia fidere*. Id quidem nec ego fecerim, nec tamen Hieronymo, ubi de urbibus Bethlehemo tam vicinis testis pene scribit, temere fides abneganda. Illa quidem Jahafa, ad quam praelium commissum, Num. XXI, 23. ad mare mortuum quaeri neutiquam potest, sita sine dubio ab Oriente regni Amoraeorum, in deserto. Sed forte duplex Jahafa fuerit, Orientalis in deserto, occidentalis mari mortuo imminens, ut duplex nomen est, יהץ et יהצה, inque eodem Jeremiae de Moabitis, vaticinio c. XLVIII. יהצה v. 21. יהץ v. 34. memoratur. Haec ut verisimilia scribo, ab aliis curatius, quam nunc mihi licet, expendenda.

970. יהיר *demens* Prov. XXI, 24.

*Superbum* plerumque vertere solent, nec negari potest, Chaldaeis יהר esse, superbire. Vix tamen haec notio filo orationis, in qua יהר *superbus* praecedit, apta, quis enim dixerit, *superbo, qui superbus est, nomen est, irrisor*? nec Chaldaeorabbinicae linguae certa auctoritas. Ergo ab Arabica opem petere malim, utrumque verbum, *وهى* et *يهى*

(\*) Operum Hieronymi, editionis Benedictinorum, T. II. p. 453.



gradus, secundum veteres Arabum geographos  $66\frac{2}{3}$  secundum recentiores Abulfedamque  $56\frac{2}{3}$  milliaria. Ita neglectis numeris fractis minoribus, minus diei iter faciet circiter  $3\frac{1}{2}$  milliaria germanica, mediocre  $6\frac{2}{3}$ , majus paullo minus quam 8 milliaria. Jam videbitur Moses de minoribus intelligendus itineribus, quorum XI faciunt fere 35 milliaria germanica: quod si propter flexus viarum paulo etiam facere lubeat majora, non obnitor. Kadesae quidem situm ignoramus, Hierosolyma in mappis d'Anvillianis circiter 50 vel 51 mill. germ. abest a Chorebo.

3) ימים *dies*, elliptice pro anno poni, in lexicis jam monitum, addito manifesto exemplo et probante, Levit. XXV, 29. Adscribo exempla plenioris dictionis, שנה ימים *annus*, (proprio sensu, quo idem sonat quod annulus, a *תני* *plectere*) *dierum*, Genes. XLI, 1. Jerem. XXVIII, 3. 11. paulum mutata quidem constructione שנתים ימים *duo anni, nempe dierum*: et תקופת ימים *circuitus, circulus dierum*. 1 Sam. I, 20. ellipticaeque, Genes. XXIV, 55. (\*) Num. IX, 22. (sic duo Arabes (\*\*)) Judic. XIV, 8. Nehem. XIII, 6. Sic et nomen accipiendum putem ימי שנה *offerte per triennia, vel, tertio quovis anno, decimas vestras*. Nempe tertio anno rationes decimarum absoluebantur, et hucusque debi-

(\*) Secundum textum Hebraicum: Samaritanum enim ימים או חדש explicandum putem, *aliquot dies, aut mensem, aut decem menses*. Habet et Syrus mensis nomen, יום יום *mensem dierum*. Sed Hebraica lectio praeplacet.

(\*\*) Aliter alii. Chald. et Vulg. *longius tempus*. LXX *μᾶλλον ἡμέρας πλεονάζουσας, cum mensis uno die longior esset*, ut in annis lunaribus sexies accidit, sex menses 29, totidemque 30 dierum habentibus. Hoc quidem ex Hebraicis verbis, nisi lectione mutata, exculpi vix potest.



bitae pendebantur, unde hic annus שנת ה'תשע' annus *decimarum* dicitur Deut. XXVI, 12. Singulis triduis, vel tertio quovis die, nemo decimas pependerit, aut pendere possit, procul domo in ipso altari immolandas.

972. יין Pf. XL, 3. LXIX, 3.

Vocabulum obscurissimum, quod nimis fidenter Kimchius, eumque sequuti recentiores, *lutum*, vel *coenum* interpretantur ne apte quidem ad מִיט דִּיין quod Pf. XL, 3. legitur, quis enim: *lutum luti* dixerit? Phrasis אֶרֶצַת עֹפָר quam Kimchius adfert, plane huius non est generis, nec enim *terra*, et, *pulvis*, unum idemque. Nec eadem, quae recentiorum Kimchio credentium, veterum concordia, sed ita vertunt, ut ignorasse et coniecisse videantur, LXX utrobique *lutum*, (ἴλον). Vulgata et Hieronymus, jam *faecem*, jam *lutum*, jam *coenum*, Chaldaeus in psalmo 40 *linum*, in 69 *aquam* (מֵיִם), Symmachus ἀπεργάνους καταδύσεις, *infinitas voragines*, Syrus in Pf. 40, مَحْضٌ *internecionem*, in 69 מֵיִם *voraginem*. Accedit, quod nullam radicem יין habent linguae Orientales, sed solum Graeciae nomen proprium. Est ergo, donec uberior linguarum Orientalium notitia aliquid novae lucis offerat, aut destituendum vocabulum, aut conjecturis tentandum. Mihi in mentem venerat mutatis vocalibus יין ad radicem ינה, ونى *torpuit*, referre, ac *lutum pigrum*, *immobile* intelligere: sic quidem olim in collegio critico, nec tamen dubitare desino. — Varietas lectionis, ex qua melius quid exculpi possit, in codicibus Kennicottianis nulla.

973. יין Graeci, Graecia.

Dubium esse non potest, quin sint Graeci, نيب Syris, يُونَانِيُون Arabibus. Vide Spicilegium geographiae Hebraeorum

exterae T. I. p. 39. seqq. Sintne vocales probandae, an Ἰῶν *Iōn* appellandum, anceps et longa quaestio: mihi quidem *Iōn* praeplacet.

Herodoto teste, l. I. c. 56. 57. 58. Graeciam duo olim populi habitaverunt, sensim in unum coalescentes,

1) *Iōnes*, *Pelagicae stirpis*, de quorum lingua ipsi non constabat, licet suspicaretur, barbaram fuisse,

2) *Dores*, graecè loquentes, et proprie Ἕλληνες.

Ergo ut Graeci sibi ipsi ab hac gente Ἑλλήνων nomen fecerunt, ita Orientales alterum *Ionum* toti Graecorum populo indiderunt, nec id mirum, cum vel ex Herodoto discamus Iones initio multo fuisse potentiores. (Τὸ δὲ Ἑλληνικὸν - - ἀποσχισθὲν μὲν τοι ἀπὸ τοῦ Πελαγονικοῦ, ἔον ἀδελφὲς ἀπὸ μικροῦ τέο τὴν ἀρχὴν ὀρμεώμενον &c. c. 58.)

Ezech. XXVII, 13. legens, mirari possis, Graecos seu *Ionas* non solum cum Moschis et Tibaranis conjungi, sed et easdem Tyrum merces perferre, mancipia et vasa aenea: cui loco non satisfacere, qui eum explicare adgressus erat, Bochartum, in *spicilegio* jam *geographiae Hebraeorum exterae* T. I. p. 43. 44. professus sum: nec quae ipse ibi scripsi mihi nunc satisfaciunt. - Jam mihi versum relegenti, *Graeci, Tibareni et Moschi mercatores tui erant, mancipia humana et vasa aenea tibi adferebant*, non videtur de Graecis in ipsa Graecia sermo esse, sed de habitantibus in vicinia Tibarenorum, quorum metropolis Sinope. Quin in ipsis Tibarenorum terris colonias Graecas Sinopensium, et vero satis veteres, invenit Xenophon, *αὐτόπτης*, de *Cyri expedit.* l. V. c. 5. §. 3. *ὡς διὰ Φιλίας πορευόμενοι δύο ἡμέρας, ἀφίκοντο εἰς Κοτύωρα, πόλιν Ἑλληνίδα, Σινωπίων ἀποίκους, αἰκοῦντας ἐν τῇ Τιβαρητῶν χώρᾳ*, pacatum bidui iter facientes, *Cotyora* venerunt, *Graecam urbem, cuius incolae, ortu Sinopenses, in Tibarenorum regione habitabant*. Jam ergo lucet Ezechielis locus, ex quo nuper anonymus cona-

conatus est (\*), efficere, יין nomen esse Hamathensis et Damascus Syriae. Quo huc indicio pervenerit? quaeras forte! Mesech et Tubal in Arabia quaerit! ergo et in vicinia Javan!

At ab ipso Mose, Genes. X, 3. יין ותבל ומשך conjungi, id vero magis etiam παράδοξον. Facile concesseris Ezechielis, id vero est Nabochodonosaris tempore jam in vicinia Tibarenorum, Graecos habitasse, quos sub Cyro secundo non in vicinia modo, sed et in ipsis Tibarenorum terris Xenophon invenit. At Moysisne jam tempore haec loca coluerint? Ab Argonautis Sinopen conditam aliqui volebant (\*\*), verum Argonautae diu post Moysen. Hunc quidem si audias, videtur aliquid tradere historiae antiquissimae, non ante Argonautas solum, sed et ante fabulosa Graeciae tempora: *primas sedes gentis Graecorum יין in vicinia Tibarenorum, forte circa Sinopen, olim fuisse, inde emigrasse, eas, quas v. 4. narrat colonias, Graeciam jam Moysi tempore tenentes, Macedones, Dodonaeos, Hellenas &c.* Non eo usque antiquitatis adfurgit Graeca quae Graecis literis continetur historia, ut cum his primaevi orbis, quae suo jam tempore antiqua prodit Moyses, comparari possit.

974. יין felicitis Arabiae. Ezech. XXVII, 19.

יין Ezech. XXVII, 19. Graecia esse nequit, in Arabia quaerenda, aut urbs aut regio. Invenit Bochartus (geogr. f. I. II. c. 21. 117.)  
ex

(\*) Zum Zacharia beygebogene Weissagungen.

(\*\*) Strabo libr. XII. p. 822. (al. 546) narrat, Lucillum Sinope capta abstulisse τὸν Αὐτόλυκον, Στένιδος ἔργον, ὃν ἐκεῖνοι οἰκιστὴν ἐνόμιζον, καὶ ἐτίμων ὡς θεόν, ἣν δὲ καὶ μαντεῖον αὐτοῦ. Δοκεῖ δὲ τῶν τῷ Ἰάσωνι συμπλευσάντων εἶναι, καὶ πατεσχεῖν τοῦτον τὸν τόπον: Autolycci statuam Stenidis opus, quem urbis credebant conditorem divinisque colebant honoribus: oraculum quoque Autolycci ibi fuisse. Credi Autolycum ex his fuisse, qui cum Jasone navigarint, et hanc locum occupasse.

ex Giggeji lexico adferens, יִיוֹן seu ut alii scribant יוֹאֵן nomen proprium oppidi Jemanensis. Plura non habeo.

975. יום *obstrinxit se*. Genes. XI, 6.

Ἀπαξ λεγόμενον, si consuetam lectionem et puncta vocalia sequaris, כִּי אִשָּׁר יוֹמָר לַעֲשׂוֹת Genes. XI, 6. Merae conjecturae est, aut adliterationis ex יום, quod pleraque lexica habent, *cogitare*, (*quod cogitarunt facere*). Nec vero ipsam repudiaverim versionem, quam plerique veterum, aut omnes praeiverunt, Chaldaeus, Syrus, Vulgata, uterque Arabs, Graecus anonymus, (ἐννοήσανται,) forte et LXX ἐπιθῶνται, nisi hi cum Samaritano יוֹמָר legerunt, at verbum יום, quod puncta masorethica habent, conferendum putem cum Arabico وَنَمَ, unde نَفَسَهُ *obstrinxit se*, et vertendum: non arduum erit illis negotium ad quod *obstrinxerunt se*. Sed sola existimari velim puncta masorethica grammaticè explicare, ipse יוֹמָר *cogitant*, praeferens.

976. יין *gravis fuit* Jerem. V, 8.

Non potest, nisi ad radicem יין referri Keri מִיּוֹנִים, cujus significatio non, ut fecerunt lexicographi, conjectura, aut aliorum verborum ut יין alere, comparatione quaeri debebat, cum eam ultro offerat Arabia. סוּסִים מִיּוֹנִים *pondus est*, et وَنِيس *ponderosus*. Erunt ergo סוּסִים מִיּוֹנִים *equi adipe graves et onusti*. Germanice quoque, *schwere Pferde*, de maioribus ponimus.

At Cthib מוֹנִים possis referre sive ad יין alere, sive ad מוֹן, quod vide infra suo loco.

LXX θηλυμαχέας verterunt, (*furentes in feminas*) eodemque modo Syrus مَلِيح, seu, ut malim, مَلِيح, Hieronymus,

*amato-*

*amatores in feminas.* Hos omnes, (non bonos quidem grammaticos) cum וְיִסְכּוּרְתָּרִי *scortari* contulisse reor.

977. יז Ezech. XLIV, 18.

Vocabulum *ἀπαξ λεγόμενον*, in quo nos desituunt linguae Orientales, Syriaca plane non habente, Arabica habente quidem وَرَج et وَرَج sed illis significationibus, quae nihil opis largiri loco Ezechielis videntur: cujus rei consequens est, ut certi nihil habeamus. *Sudoris* quidem notionem ut certam fumere plerique solent, quos et in versione germanica sequutus sum, opinabilia dicentes; hic tamen fas est et dubitare docere lectores.

*Sudoris* notio ex Vulgata sumta, ac primum a Reuchlino in lexicon recepta. Habet et Raschi, sed monens, alios intelligere vestes ex lana, quippe quae sudorem adferant corpori. Hieronymus, ut ex ipsius verbis infra adscribendis constat, ex Aquila (secum discorde) et Symmacho vulgatae intulerat: primus ergo interpretationis auctor ipse dubius erat, seque in secunda editione corripbat. Nec quidquam pro sudoris notione linguae habent Orientales, nisi forte Arabicum وَدَع *fluxit* unde وَادَع *fois*, *aqua fluens*, adferre aut potius cogere ad opem nostrae interpretationi ferendam velis. Nec tamen veri dissimiliter וְעַתָּה אֲנִי *sudorem vultus*, ex recentioribus contulerunt nonnulli.

LXX. *βίαι*, vi, vel, *violenter*. Id vero est, non nimis arte atque *confrixisse*, (ut or verbis Hieronymi). Hoc quidem potuerit יז significare, Arabibus enim وَرَج est, *cohibere*, *coercere*.

Sed jam ipsa adscribo ex commentario in Ezechielem (T. III. p. 1029 editionis Benedictinorum) verba Hieronymi, notas ubi opus videbitur, subiiciens: *Quodque sequitur juxta Septuaginta: et non accingentur violenter; pro quo Aquila et Symmachus transtulerunt, in*

sudore, Theodotio ipsum verbum Hebraicum exprimens, posuit, in IEZE; Aquilae secunda editio BUSA (\*): per quod significat, non eos violenter, arte atque constricte instar vincitorum esse cingendos, ne in ministeriis sacerdotalibus atque leviticis inhabiles fiant, et tenere et caedere victimas, attrahere quoque nequeant atque discurrere. Bona interpretatio versionis Alexandrinae, sed quomodo hoc ex BUSA Aquilae effici possit, non adsequor.

Plane aliter Chaldaeus, *non accingent lumbis suis, sed pectori.*  
 Nempe Thalmudici volunt, יי esse locum sudoris. Vide Kimchii  
 lexicon.

278. יחף *discalceatus*.

... Alio literarum ordine habent Arabes sub حافي *discalceatus fuit*,  
Syri sub عريان *nudipes*. Vide exempla in Castelli lexico adlata,  
et Ephraemi opera T.I. p. 82.

979. התיחש 2 Paral. XII, 15.

Varie veteres. Chaldaeus, in libro *genealogiae domus Davidis*, LXX. *אֵל אֵל פְּרָאִיִּים אֲדָרְסָא*, Vulg. *diligenter expofita*, Syrus plane omittit. Equidem putem vertendum, *quoad genealogiam*, i. e. quoad historicam partem horum prophetarum, quam, plane ut Jefaïas c. 36-39, vaticiniis fuis addiderunt. De *genealogia* pro *historia* pofita vide infra sub תולדה num. 986. dicenda.

980. מיטב, יטב *pascualia*, *depastio*.

Verbum מִטְבִּי plerumque idem esse, quod מִטְבֵּי, atque ab illo significationem mutuari, dubio caret, licet hanc radicum permutatio-

(\*) Margini adscripserunt editores: **בוזע**, *legebat cum Vau, non cum Fod.* Nullus quidem ita codex Kennicottianus, sed res inanis. Verum et id miror, si **בוזע** *legebat*, quid sit, cur non BUZA pro lege et consuetudine linguarum scripserit? Habebatne in suo Aquila exemplo **ברע**?

nem cum sola Rabbino-Chaldaica communem Hebraica lingua habeat, Syris Arabibusque insolitam. At ex ea vix expediri potest, מִיֶּטֶב Genes. XLVII, 11. *Optimam plerique et fertilissimam partem Aegypti intelligunt?* Sed hanc civibus atque agricolis ereptam quis sanus tradat exteris Nomadibus, et vero numerosos ovium greges pascentibus, quibus pascua arenosa salubria? Ergo cum Arabibus وَطْب sit, *assiduus et frequens fuit*, indeque مَوْطُوب *multum frequentatus pascendo locus*, malim, *pascualia terrae, agris cultis opposita*, intelligere. Vide et quae supra de גֶּשֶׁן ejusque situ scripsimus. Ex eadem notione et Exod. XXII, 4. explico: *depaſſionem vineae et agri rependat*. Vide versionem Germanicam, et jus Mosaicum T. III. §. 161. p. 125. 126.

981. יין *vinum*.

De sola notissimi nominis derivatione dicendum. Formae קִנָּה esse videtur, utque hoc ipse Moſes ad קִנָּה refert, יין ortum a ינה Arabice وَنِي *obtorpuit, semnolentus fuit*, quod torpidos vinum largius justo haustum facit et somnolentos.

## 982. יָדָה 1 Sam. IV, 13.

De vocabulo in solo Cthib lecto, diligentius reliquis et verisimilius egit Simonis, contractum ex יָדָה *latus statuens*, quem exscribere ab instituti nostri ratione abhorret. Aliqua tamen, ut in incerto ac maxime dubio verbo, addo.

1) Literas si aliter in verba dispartiaris, haec prodibit ex Cthib satis bona sententia, יוֹשֵׁב עַל הַכֶּסֶּס אֵינָה דָּרָה *sedebat in solio juxta viam*. Sed non placet.

2) Chaldaeus vertit, עַל כֶּבֶשׂ אֶרֶץ *in gradu vel elevatione viae*. Sic fuerint in porta (ad utrumque credo latus) aliqui gradus, vel loca exaggerata, in quibus folium posuerat Eli, vultu ad viam campum-

pumque directo. Potueritne יך aliquid ejusmodi significare, pro certo non dixerim: possis tamen referre, N eliso pro יך, ad יכל, *sedem fixit*.

3) Pro בעד יך חשער v. 18: Chaldaeus iterum יך legisse videtur, vertens, (cecidit) ער כבש אורה חרעא *super gradum ad viam portae*. Nullus quidem codex consentit, sed bona sententia: *de folio decidit per gradus qui erant ad portam*. Consueti lectio בעד יך חשער, quam vertunt, *ad latus portae*, suspecta: primo enim quid ad rem, quod *ad latus portae* cecidit? deinde בעד non est, ad, sed, *per*.

Dubito, et dubitaturis haec scribo, quae cum receptis explicationibus comparent et expendant.

### 983. יכל, *inquisivit, disputavit*.

Nulla praeter Aethiopicam lingua Orientalis verbum disputandi et litigandi significatione habet: Aethiopica quidem versio Luc. XXII, 24. pro Φιλενικία ponit. At Arabica primam nos, nisi fallor, *fodiendi, alte effodiendi* significationem docet, cui in quarta أَوْسَحَ, est, *lapidosum usque ad fundum pervenit in fossione*. Ab effossione *scrutationem* dictam puto et *inquisitionem adcuratam*, etiam eruditam, (quo sensu accipio Job. VI, 25, *quid investigat, quid novi reperit, investigans ex vobis*) ab anquisitione *disputationem*. Mallem plura dare, sed his, quae habeo, contenti sint lectores.

984. יכל *potuit, mandatum accepit (a Deo), confusus est, ausus est*.

Notissimum verbum, *potuit*, significans, sed solis hac vi Hebraeis, Chaldaeis et Samaritanis, usitatum, non Arabibus, ac ne Syris quidem, ut quaerere possis, unde illa orta? Accedit quod et formam semipassivam per Cholem in media radicali habet, inque futuro



יבדל, quod si futurum Kal est, unice anomalum et singulare, sed ex regula conjugationem mere passivam Hophal prae se ferre videtur (\*). Arabibus adeo وَكَلٌ et مُوَائِلٌ *impotens, impar*, ut contrarium significare videri possit.

Arabibus quidem tria verbum وَكَلٌ cum suis derivatis significat, hoc nisi fallor ordine dispertienda

1) *seguis fuit*, unde وَكَلٌ *segnities*, atque, ut vixdum dixi, وَكَلٌ *impotens*. Hujus notiois nullum in Hebraismo biblico vestigium superest. Hinc

2) *reliquit*, deslitit, de quo vide infra sub יבדל.

3) *reliquit alii*, i. e. *ei commisit*, demandavit, quae frequentissima significatio, ex qua plura derivata, ut, וְכֹלֵל et וְכִיֵּל, cui aliquid commissum est, administrator regius &c.

Jam sciamus, linguas Orientales, quae providentiam numenque divinum fortius quam nostrae et saepius exprimere solent, de illo, qui aliquid potest, dicere, commissum id ei vel demandatum a Deo esse; nempe quod is, cui deus aliquid demandavit certe id poterit, vincet hostes vel fortissimos, si deus illum, si factorum liber jusserit. Sic Arabes, تَمَكَّنَ لَهُ اللهُ Deus illi potestatem dedit, aut تَمَكَّنَ potestatem accepit, pro potuit, ut alias de fortuna, تَبَكَّنَ فِيْهِ potestatem rei et dedit occasio. (Chrest. Ar. p. 60.) Sic jam

(\*) Notatu etiam dignum Simonis observatum, nomen proprium יבדל Jer. XXXVIII, 1. quod interpretatur, *POTEST*, vel, *POTENS*, c. XXXVII, 3. servato He characteristico Hophal scribi, יבדל. Possis tamen et aliter institute derivatione יבדל et יבדל ad nomen Jehova referre, unde hoc uti argumento non audeo.

jam יִכֹּל erit, in mandato habuit, *jussus est* a Deo. Sic alias de hostibus dicunt Hebraei הִסְגִּיר *clausum illum tradidit*, vel מָכַר *vendidit Deus in manum hujus vel illius*. — Sic et, ut Arabes dicunt, يَكُنْ مِنْهُ *potestatem accepit de illo*, i. e. *praevaluit ei*, Hebraei יִכֹּל מִמֶּנּוּ eadem ponunt sententia.

Notandus inprimis locus, ubi incertum, utrum hac consveta, an adeo prima committendi ac demandandi significatione ponatur, 1 Reg. XXII, 21. et dixit *Jehova*, וְגַם הִכִּירָה הַפֶּפֶרָה *decipies illum et praevalabis?* an, et id tibi jam demando. Venit et in mentem, Jes. I, 13. אוֹכֵל, sed activis punctis instruendum, verti posse, *iniquitatem et festum non praecepi vobis*: dubito tamen adhuc conjecturam.

Sunt et loca, quibus ipsa *confidendi* significatio, quam Arabes in quinta maxime et octava conjugatione habent, egregie apta, ut Jes. XVI, 12. ex alia lectione, de qua vide bibliothecam Orientalem Adpend. tomi XIV. p. 17. Jerem. III, 5. *ita loqueris, mala simul facis, et confidis*, i. e. bono animo es, (huic certe loco praevalendi notio, quam ei tribuere solent, parum apta). A *confidendo* fluxisse et videtur, *audere*, his quidem locis aptius, quam, posse, aut praevalere: Exod. XIX, 23. *non audebit populus conscendere montem, tu enim testatus es &c.* XL, 35. Hof. VIII, 5. (*non audent puritatem*, ut Latini, *aude sapere, aude hospes contemnere opes*) Pf. XL, 18.

Lege loca et delibera, adde quoque Job. XXXI, 23. hac versione: *terrori enim mihi erat exitium a Deo, et a maiestate ejus non confidebam* i. e. *tutus non eram*.

מִיִּכֹּל quaere sub מ.

985. יִלְד educavit.

Arabibus وَكَّنْ est, *educare*, denominativum, ut puto, a وَكَّنَ, יִלְד, *filius, puer*. Adscribit quidem Golius, alique lexicographorum:

rum: *sed quae fissa videtur a Muhammedanis significatio, ut de Christo oraculum* (Pl. II, 7.) *انت بني انا ولدتك* *cujus in Corano mentio fit eludant, Christum revera abnegantes, iniquior sane Muhammedanis. Divinam hi quidem Christi naturam aeternamque generationem non agnoscunt (de qua locum psalmi ne Paulus quidem, nec ex patribus doctiores, accipiebant) at miraculose eum conceptum ex verbo adflatuque dei, ipse non uno loco Coranus testatur: ullane jam suspicio, Camusum, cujus auctoritate significatio adfertur, hic solo christianorum odio aliquid commentum esse.*

In ipso quidem Hebraico codice, sed mutatis punctis, verbum ita occurrere censeo, Jes. XLIX, 21. ubi mater, multitudine filiorum circumdata, interrogat, *מי ילד לי את אלה*, mire quidem secundum puncta, sive (nec sine vitio grammaticali) veritas, *quis mihi hos peperit*, nemo enim praeter ipsam parere potuit, sive, ut jubet verbum masculinum *ילד*, *hos quis mihi genuit*, ipsa enim scire debet, nisi publicum sit omnibusque commune prostibulum. At effer *ילד* et verte, *hos quis mihi educavit*, non omnia solum plana et lucida, sed et concinit sequentis membri parallelismus, *ואלה בני גדל*. Apta et sententia his quae v. 23. sequuntur: *reges erunt nutritores tui, eorumque uxores principes nutrices tuae*. Hoc quidem non quosdam, sed omnes quos evolvi, fugere potuisse, mirandum.

Fuerunt non pauci ex Judaeis, qui hoc significatu et *ילדתיך* Pl. II, 7. acceperunt, *filius meus tu es, ego te hodie educavi*, male illi quidem, ut opinor, nec enim bonae esse solent interpretationes polemicae, sed tamen injuria verbo ille significatus negatus a christianis aequae polemicis. Suspicio etiam, codices si adcuratius evolvantur, in quibusdam *ילדתיך* inventum iri, exque hac punctorum lectione Chirek sub Lamed in *ילדתיך* pro *ילדתיך* superesse, in quo, mi-

rum dictu, alta quæsitæ myſteria, ſupernaturalis æternæque generationis.

986. תּוֹלְדוֹת *genealogia*, i. e. *hiſtoria* Genef. XXV, 19.

XXXVIII, 3.

סֵפֶר תּוֹלְדוֹת pro *hiſtoria* dici, monitum, 'alieniſſimo quidem loco ad Matth. I, 1. ab interpretibus non paucis, hiſque confirmatum exemplis, quæ ita nihil præbant, ut ea evolvens lector non poſſit non mirari, tam impudenter citantes, ut Genef. V, 1. XXXVI, 1. ubi manifeſte de *genealogia* ſermo, Genef. II, 4. ubi figurate natales cœlo et terræ tribuuntur, plane ut Pf. XC, 2.

Nec tamen negaverim, תּוֹלְדוֹת et pro, *hiſtoria*, poni. Certius, ut mihi videtur exemplum, Genef. XXXVII, 2. ubi nulla *genealogia* ſequente, ſed *hiſtoria*, Moſes: אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב. Hic etiam ſi qua ſe dubitandi det fenestra, uſum adde Syrorum, quibus מִשְׁפָּחָא vel מִשְׁפָּחָא primo eſt, *familia*, deinde et *hiſtoria*, ut, in Aſſemani biblioth. Or. T. I. p. 33. *Ephraem Syrus narravit מִשְׁפָּחָא מִשְׁפָּחָא totam vitam ſuam*, Ephraemi Syri Opp. T. I. p. 18. *quem prophetam conſuluiſſe Rebeccam ſupra diximus מִשְׁפָּחָא מִשְׁפָּחָא in hiſtoria Melchizedeci*. Vide et ſupra num. 979. Nempe cum duo ſint hiſtoriae adminicula, chronologia et *genealogia*, ita eorum etiam nomen praevaluit, ut noſtro tempore *chronologiae* nomen ſaepe præfixum habeat liber hiſtoriam enarrans, apud Hebraeos autem cognatosque populos, qui aeram perennem ante Seleucidarum ſeu Graecorum aeram, non habuerunt, *genealogia*, quam maxime Orientales colebant et edificabant, pro *hiſtoria* poneretur.

987. יֵלֶה *triftis, adfligens fuit*.

Verbum in lexicis omiſſum. Genef. XLVII, 13. legitur, יֵלֶה  
... terra Aegypti et terra Canaan propter famem, vel, fame.  
Hic

Hic quidem ignotum verbum ad radicem לָאָה referunt, *defatigata est, defecit*, praeceuntibus, fateor, veterum nonnullis (\*), ac recte sine dubio, si cum Samaritanis וְלָאָה (futurum apocopatū ex וְלָאָה) legas, at וְלָאָה per He, et vero Mappikatum, salvis legibus grammaticis ita exponi nequit. Haec quidem textus Hebraici lectio, ac vero codicum omnium hucusque excusforum, erit a radice יָרַע

Arabice وَلَيْءٌ *tristis fuit*, unde et desertum مَيْلَّةٌ dicunt, et vertenda, *tristis seu vastata fuit terra Aegypti et Canaan fame*. Ex peritiane linguae, an conjectura felice, idem habet Syrus, وَاسْتَبَاتُ *vastabatur?* — Vulg. ex mera conjectura, ut in verbo ignoto atque ἀπαξ λεγόμενον, *opprefferat fames terram*.

יָרַע Vide obiter dicta p. 532. num. 557.

תָּוִלָּה quaere sub ת.

988. יָרַע *injuste retinuit aliena*, Prov. XX, 25.

Diffident interpretes ac laborant in Prov. XX, 25. *tendicula est homini si קָדַשׁ יָרַע* verbum ad radicem alii לָוַע, ad לָעָה alii referentes: at vero cur nemini in mentem veniebat radicis his ipsis literis in tertia pers. masc. sing. praet. Kal scribendae, יָרַע? quae licet optime hic locum tueatur, ex lexicis tamen, nec ex illis solum, sed et commentariis exfulat: وَلַע est,

- 1) *mentiri*, unde وَلַعٌ وَلַعٌ *mendacium ingens et purum putum*
- 2) *retinuit*, vel *abstulit aliena*.
- 3) *cupidus fuit*, et vero fortiore significato, ac maxime, *rerum alienarum*.

Hic

(\*) LXX. ἐξέλιπς Onkelos אֶשְׁתַּלְחַן, Saadias أَخْتَلَّ, Maurus عَاجَنَ (*laboravit*).

Hic jam se offert, quod inter optare possis, utrumque illi aptissimum, qui vota solvere detrectat, *qui concupiscit sacra*, et, *qui injuste retinet sacra*, rem alienam, rem voto sacram retinet, hocque se obstringit sacrilegio. Posterius mihi verisimilius.

989. יִלֶּק Jerem. LI, 14. 27. Joel. I, 4. Nahum. III, 15. 16.

Pl. CV, 34.

In hoc vocabulo vel ii, qui verum aut vero proximum dixerunt, ita rem male gesserunt, ut cur illis adsendendum sit, causam non videas. Collatis quidem locis, quibus occurrit, parere videtur:

1) *non esse locustam*, ab hac enim Joel. I, 4. distinguitur, post eam veniens, et absumens, quae locusta reliquerat. Tenendum id contra Bochartum, qui P. II. hieroz. l. IV. c. 1. n. VIII. p. 444. 445. plane pro lubitu sumit, *locustam* esse, etymon modo explicans a לִקֵּק *lingere*, quod lingua sua lingat sata et fruges. Hoc quidem ipsum etymon gratis sumtum ac potius fictitium, יִלֶּק enim legens, quis non potius ad radicem יִלֵּק, alia omnia significantem, referat?

2) Ex Nah. III, 16. certum, insectum eorum de genere esse, quae cutem exsuunt, postque has exuvias alatae fiunt.

3) Jerem. LI, 27. יִלֶּק סָמֹר dicitur, cum epitheto, *horridus, horrens, aculeatus*. Possit id bruchus convenire, cujus pedes tales, sicque Vulgata vertit, ut *bruchus aculeatus*, possit, fateor et *lornifae Indicae aculeatae*, quam Roeselius descripsit, Tab. VI, fig. 2. 3. et S. 41-42. sed locustis jam antea repulsam dedimus.

Haec omnia quidem *bruchus*, quem LXX et Vulgata habent, ita apta, ut vix dubitari possit, quin recte verterint, ac temere ab illis Bochartus discesserit. Est vero bruchus primo vermiculus, sub terra repens, radicesque morfu vastans, (*Engerling* germanice dicimus) deinde fit alatus,

alatus, nobis a Majo mense *Maykäfer* dictus. Equidem vermiculi potissimum habendam rationem censeo, cum quod est multo nocentior, fatisque, quorum radices depascitur, pestilentior, alato; tum quod illi maxime competit, absumere quae locustae reliquerant. Radices hae reliquerant, ex quibus non raro depasta ab illis seges regerminat, ac revirescit, at has ipsas radices vermis bruchus depascitur: nec tamen et alatum excluderim, de quo Nahum. III, 16. et Jerem. LI, 27. ubi post *exfuvias volare*, et, *horridus* esse dicitur, sine dubio sermo.

Syrus ubique *إسلف* *repentem, vermem*, vertit sicque et Chaldaeus in Jeremia et Nachumo, *זרלא*, at idem in Joele, *פרדא* *volantem, alatum*. Verum utrumque esse potest, bruchus primo vermis, deinde post exfuvias, alatus. Possem ergo mihi angariare utrumque interpretem, nec forte injuria: candide tamen ut agam, fatear, necesse est, nondum certo exemplo constare, quid haec late patentia vocabula Aramaea *זרלא* et *פרדא* proprie dicant, bruchumne an aliud quid?

De etymo nondum audeo disputare, quod nihil satis certi se offert. *يَلَقَّ* *album* significat, *وَلَقَّ* *properare*: ab utroque invenire five brucho five vermi ex quo oritur, nomen possis; sed malim aliis relinquere.

990. *ימד* *amplus, spatiosus fuit.*

Ad hanc radicem, qua lexica carent, *תומיד* Ps. XVI, 5. retulit Schultensius, quem in collegio critico p. 133. sequutus sum. Nempe *وَمَكَّة* a Camuso exponitur, *فُسْحَة* *amplitudo, libertas*. Sed ab dico multo meliore se ultro offerente, modo alia puncta subternas, sententia, *תומידך תורלי* *tuum Urim et Thummin est fors mea*. Vide bibliothecam Orientalem T. XI. p. 205. ubi scriptis addo, quinque  
adeo

adeo codices sine Vau תמיד habere, quod quis non תמיד extulerit? Accedit, quod ne satis quidem constat, *مكة* latitudinem et dilatationem denotare: solus sine exemplo habet Camufus, et *فسيحة* interpretatur, quo quidem nomine, plura significante, quid intellexerit, num et prima vis nominis *مكة* in latitudine fuerit, plane non liquet. Sufficiat, de verbo dixisse, quod olim lexicis insertum volebam; jam nolim, atque adeo Arabicae linguae peritiorem, aut cui ad lexica manuscripta accessus, ejus exempla flagitem.

991. י mare, occidens, lavacrum aeneum, Nilus, Euphrates, duo maria, transire mare, mare arare.

De notissimo vocabulo י mare, aliquae adhuc significationes aut phrasae notandae.

1) *Mare* pro occidente poni, quod Palaestinae ab Occidente mare est mediterraneum, vulgo notum lectoribus codicis Hebraici, inque mediocribus lexicis enotatum et exemplis firmatum, quae dubii nihil relinquunt. Adnoto tamen, primo usum Arabum in Syria viventium, deque Syria loquentium, ex Abulfedae Syria p. 9. *longitudo regionis Syriae censetur من الشرق الى البحر* ab oriente ad mare, ubi manifestum, id velle scriptorem, ab oriente ad occidentem: deinde insignem locum, in quo prima maris significatio plane periit, Exod. X, 19. ubi *ventus occidentalis violentior*, (proprie, *ventus maris רוח חזק מאר*) locustas in Aegypto suscipit, inque sinu Arabico mergit. Hic, ut dixi, maris notio propria nullum omnino locum habere potest: mare enim mediterraneum Aegypto a septentrione, ventusque ab illo spirans locustas ex inferiore Aegypto in superiorem, ex hac, tota regione funditus everfa et vastata, in deserta Nubiae deportaturus erat. Nempe Israelitae in Aegypto, atque ex Aegypto egressi, linguam Cananiticam loquebantur, quam Abrahamus, Isaacus et Jacobus per 215

annos



annos suam fecerant, occidentemque vel in Aegypto mare, pro Palaestinae situ vocabant. Notandus etiam locus, difficilior primo ad spectu, Hof. XI, 10. ubi dispersi Israelitae redituri dicuntur, יָם, licet. ut ex historia, et versu sequente certum, non nisi in Aegyptum et Assyriam dispersi fuerint. Hic quidem יָם plane non est mare mediterraneum, ultra quod nulli Israelitae, sed simpliciter Occidens, Aegyptus Palaestinae ab Occidente sita.

II) Ad Pf. CVII, 3. tradere non pauci solent, יָם יָם esse, ab Austro, quem tota, fateor, series orationis requirit, voluntque, Austro a mari Erythraeo dici: qui alteri contrarius usus vocabuli geographici perquam mihi suspectus, ipsa suspecta lectio, arbitrorque rescribendum, יָם יָמִין a dextra, i. e. ab Austro. Vide Pf. LXXXIX, 13. Nullum hanc lectionem codicem habere, miror, sed eo non adducor, ut credam, sive, duas coeli plagas eodem nomine דָּ dictas, sive MARE נֹר' יֶזְעָזְעָן in Palaestina Erythraeum esse, ad cuius ne ultimum quidem sinum Palaestinae termini aut Israelitarum ante subjugatam sub Davide Idumaeam pertinuerunt.

III) Nilum, quod aestivo tempore Aegypto maris in morem inatat, incolae Aegypti ab omni retro tempore mare vocarunt, vocantque. Frequentissima exempla invenies, geographos Arabum legens: quibus librum non onero, quod eorum quantum sufficit collegit Christianus Müller in *saturni observationum philologicarum* p. 159. nec solum ipsum fluvium بَحْرُ النِيلِ mare Nili dicunt, sed et canales adeo ex illo derivatos, ut بَحْرُ يَوْسُفَ canalem *Josephi* (qui Fijumam rigat) بَحْرُ ابْنِ مَنجَا canalem *fili Menga Bilbeidem* perfluentem. (Abulfedae Aeg. n. 68.) Nec solum nomen بَحْر ita ponunt, sed et يَم (ipsissimam vocem Hebraicam) ut in Corano, Sur. XX, 39. ubi deus matri Moysi أَقْدَفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاذْفِيهِ

פֹּנֵה אֵלַי פֹּנֵה אֵלַי *pone illum in cistam, et pone illum in mare,*  
 XXVIII, 6. *si sollicita fueris de illo פֹּנֵה אֵלַי projice illum*  
*in mare.* Memorat jam Diodorus Siculus, l. I. c. 12. οἱ Αἰγύπτιοι  
 νομιζουσιν Ὠκεανὸν εἶναι τὸν παρὰ αὐτοῖς ποταμὸν Νεῖλον.

Eadem jam significatione aliquoties דִּם apud Hebraeos occurrit:  
 sine dubio, ut mihi quidem videtur, Nahum. III, 8. ubi de Diospoli,  
 (Thebis Aegyptiis, נַחַם אֲמֹן) procul a mari in intima Aegypto, sed  
 ad Nilum sita, dicitur, אֲשֶׁר חִיל יָם מֵיָם חֹמֹתָהּ *ubi mare est fossa,*  
*et ex mari adsurgunt moenia ejus:* nempe urbs, Nili inundationibus,  
 si usque ad aetatem toleretur obsidio, tuta et inexpugnabilis describi-  
 tur. Quin quod in eodem versu praecesserat, הַיִּשְׁבָּה בִּיאֵרִים *quae*  
*habitat in fluminibus,* aliter dispertendum putò, unus enim ad Dios-  
 polin Nilus, nullos in alveos aut canales, qui pluraliter יִאֵרִים dici  
 possent, dispertitus. Ergo lege, בִּיאֵר יָם, *quae habitat ad flumen*  
*maris, i. e. ad flumen, quod mare est.* Eodem retulerim Jes. XIX, 5,  
 ubi calamitas describitur Aegypti, וְכָשַׁף מַיִם מֵהָיָם *deficient aquas*  
*ex mari:* Nilo quippe non satis exundante pereunt messes Aegypti.  
 Sequens certe membrum idem dicit, fluvium siccum fore: Job. XLI,  
 23. crocodilus *maris* effervescenti simile reddit, (יָם יָשִׁים כְּמִרְקָחָהּ)  
 hic quis de Nilo non cogitet, crocodilorum patria? Alta certe non  
 petunt. Sitne pluribus etiam locis haec notio aptanda, alii viderint,  
 (equidem dubito) sed haec probandae, ut mihi quidem videtur, suf-  
 ficiunt.

IV) Ex simillima vocabuli notione suspicor explicandum esse lo-  
 cum Jes. XXI, 1. ubi Babylon vastanda eique vicina regio, (si modo  
 sana lectio, posses enim et מִדְּבָרִים *deserta*, adpellare) מִדְּבָר יָם  
*desertum maris* dicitur. Euphrates ubi Tigridi propior, cumque illo in-  
 numeris brachiis canalibusve conjunctus, humiliora Chaldaee perlabi-

tur,

tur, quotannis ripas excedens late terris superflagnat, ut omnia illum inter et Tigridem maris speciem referant, unde aequae ut Nilus, mare dici potuit. Has valles ab utroque fluvio in mare versas proxime attingit desertum Arabicum, quod multis in locis ne quarta quidem milliaris germanici parte ab Euphrate abest. Vide quae Büschingius in geographia de Euphrate scripsit, et *Ives Voyage from England to India*, cujus excerpta dedi in Tomo VIII. biblioth. Or. (veteris) p. 119.

Quod si de hoc loco dubites, certius exemplum habes Jerem. LI, 36. ubi de Babylone deus, יהוה אלהי ירמיהו *exsicabo mare ejus*: hic quidem mare non potest non esse Euphrates, per quem subidentem Babylon a Cyro capta, nisi forte cum Venema, mare, hominum multitudinem interpreteris.

V) יַמִּים, aut si malis יַמִּים *duo maria*, Dan. XI, 45. notione quodammodo propria et geographica ponitur, fixurusque Antiochus Epiphanes tentorium dicitur, *inter duo maria*. Haec autem quae duo maria sint, κατ' ἐξέχην sic dicta, non satis expeditivisse videntur interpretes. Sciamus autem ante omnia, de expeditione Antiochi Epiphanis contra Armeniae regem, Artaxiam, quem vivum cepit anno Graecorum 147. prophetam loqui, seriem si temporis et antea dictorum sequare. Vide de ea, quae ex Porphyrio, sed studio partium contradicens, excerpfit Hieronymus, et Appianum, sed nimis brevem, p. 117. ἐστράτευε δὲ καὶ ἐπὶ Ἀρταξίαν τὸν Ἀρμενίων βασιλέα, καὶ αὐτὸν ἔλων ἐτελεύτησε. Jam in hoc loco, in quo difficile erat historiae et geographiae perito verum non videre,

1) verisimilius omnibus aliis, et excusatius erravit, christianorum sacrorum, Danielisque, cujus vaticinia post rem gestam conficta vult esse, adversarius, Porphyrius: אמרני nomen proprium esse volebat urbis in Mesopotamia, in qua teste Procopio, ut jam ante

me monuit Relandus, est Ἀπαδναί, Φρούριον, castellum Apadnae, prope Amidam, quod refecit Justinianus. Jam ergo duo maria, Tigrim et Euphratem interpretabatur. Verba Hieronymi, quibus deperditi nobis libri sententiam refert, (qui utinam nobis servatus esset, peiissetque ejus loco Hieronymi in Daniele commentarius, antichristo rebusque ejusmodi plenus): *Apeduo inter duo latissima sinum flumina, Tigrim, et Euphratem*. Veri ille, ut dixi, similiter: utrumque fluvium MARE ab Hebraeis vocari, vixdum docuimus; Amida, juxta quam Apadnae, ad ipsas Armeniae radices. Ergo et situi locorum quodammodo convenit. Sed obstat, primo, quod Euphrates et Tigris non juxta Amidam exundantes late agris innatant, maris in morem, sed multo inferius: deinde quod מֶרַיִם vix pro nomine accipi proprio potest, vide enim ejus adpellativam significationem explicatam num. 135. pag. 110.

2) Plerique, mare mediterraneum atque Erythraeum intellexerunt, proximusque ab his Hieronymus, *mare mediterraneum et mortuum*, quae inter, Hieronymo si credis, *in monte oliveti castra olim habiturus sit Antichristus*. Quo quid dici veri poterat dissimilius? Daniele quis legens non videt Antiochum Epiphanem? recentiorum certe interpretum nullus doctior, verique studiosus nostro tempore de antichristo interpretatur. Succurrit Harenbergius (in, *Erklärung des Buchs Daniels*) de Antiocho Epiphane accipiens, quem plane, pro more suo audacter ac si scriptum legisset et tamen sine ullo teste, adserit, castra in monte oliveti habuisse, cum Hierosolymam oppugnaret, (quam quidem nunquam obsedit, sed repentino impetu cepit). Utrique explicationi et hoc obstat, quod montem oliveti descripturus nemo dixerit, *inter duo maria*.

Alii mare Erythraeum et mediterraneum intelligentes, de Antiocho Epiphane cogitant ex Aegypto redeunte, ibique forte castra, parum memoratu digna, habente, sed obstat series vaticiniorum,  
prae-

praecedens enim versus ad expeditionem nos contra Orientem et septentrionem deduxerat, nosserque in Antiochi desinit interitu.

3) Jam evolve delineationem Armeniae, sive adeo Asiae, et quare, quo tota Armenia devicta perventurus, ibique victor superbum fixurus sit tentorium? Duo se tibi maria statim offerent, quae nostri temporis nominibus indico, lacus *Van* et *Urmia*. Haec ergo intelligo. Imperitia geographiae harum regionem adcusanda, quod nemini eorum in mentem venit. Plura si maria ob pluraliter positum יםים si velis, habebis 1) lacum Van 2) lacum Urmiam 3) mare Caspium 4) Pontum Euxinum, quae inter maria Armenia.

Habemus quidem et Arabiae regionem, proprio nomine יםين *duo maria* dictam, sed de hac cave cogites: est enim ab Elymaide, in qua templum direpturus cladem accepit Antiochus Epiphanes, toto sistu Persico, et vero perquam lato sejuncta. In Elymaide qui tentoria figit, non ea figit, INTER *duo maria*.

VI) Majus templi lavacrum ים vel etiam ים הכנרת vocari solet, 1 Reg. VII, 23. seqq. *Mare*, vel, *mare aeneum*, vertunt, propter magnitudinem ita dictum putantes, praeivitque adeo Josephus, Ant. VIII, 3, 5. ἐκλήθη δὲ τὸ χαλκούργημα, θάλασσα, διὰ τὸ μέγεθος, licet ipse verecundior, ubi suis illud verbis describit, λουτήρα, *lavacrum* vocet. Mihi quidem haec hyperbole semper et suspecta visa est, et inepta: lavacrum X cubitorum diametro mare quis dixerit? Malim ergo plane, *lavacrum*, βαπτιστήριον vertere, non a nomine, sed verbo יָמַם, quod Arabibus in quinta conjugatione, يَمِّم est, *ablueri se*. Forte eodem modo accipiendum in Baba Bathra, c. IV. §. 5. (Surenhus. Ed. T. IV. p. 175.) *si quis vendidit domum torcularis*, הים את הכר *vendidit etiam torcular*, licet Bartenora et Maymonides aliter interpretentur. Caeterum verbum يَمِّم, *abluit se*, ἐβαπτίσθη, denominativum a ים *mari*, proprie, *mari merfit se*.

VII) Superfunt et phrasae cum ים compositae, nuspian, fateor, in codice Hebraico, qualem a masorethis habemus, occurrentes, sed tamen, nisi fallor, veteris Hebraismi, lucemque locis prava divisione literarum obscuris adfundentes. Prima harum, ים חרש *litus aravit*. Amos VI, 12. quaeritur, ut de re impossibili aut stulta, *currentine in petra equi*, אם יחרש בבקרים, aut num quis bobus arabit? absurde sane, cum omnes gentes bobus arent, inque Palaestina, equorum inope diu, multa per secula non nisi bobus aratum esset. Quid tentarint interpretes, longum est dicere, nec forte his obrui volunt lectores. Licetne meam promere sententiam? aliter dividamus literas, אם יחרש בבקר ים, aut num quis bove arabit mare? Est hoc, inutilem plane laborem et stultum suscipere, tale, ut apud Latinos, *litus arare*. Idem utramque, mare enim bobus arare erit, eam litoris partem arare, quae mari mergi solet, sive aestu, sive vento, quod et proprie Latinis, *litus*. Ut verum fatear, ipsa prope desperatione omnium, quae in versionibus commentariisque hucusque legi, ad hanc redactus exclususque sum interpretationem, quam et in versionem vernaculam recepi.

VIII) עבר ים *ebrius fuit*. Maxime dubia et intricata verba Proverb. XXVI, 10. וְשִׁכָּר כְּסִיל וְשִׁכָּר עֲבָרִים. Puncta masorethica si sequaris, is arguetur, qui mercede conducit stultum, (bene) et qui mercede conducit transeuntes: hoc quid est? quid sententiae? quis non et transeuntes aliquando conducatur, ubi res facienda? Hic quidem Syrus et Chaldaeus, in Proverbiorum libro saepe consentientes, (qua de re vide Dathii dissertationem) et *ebrius transit mare*, quod est, aliter divisus vocibus, aliterque punctatis, וְשִׁכָּר עֲבָרִים ים. Jam notemus phrasin Arabum de ebrio, قد عبى موسى البحر, *transiit Moses mare*, i. e. *ebrius est*, quam in Henr. Alb. Schultheisii speciminae Meidani num. 96. invenies. Similem proverbialem locationem, solo

Mosis

Mosis nomine demto, veteres si jam Hebraei habuerunt, cum allusione ad illam sententia totius versus erit: *litigiosus* (לִיגִי) *omnes laedens*, et *ebrius* (עִבְרִי) *est stultus: atque ebrius transit mare*, i. e. maximis se temere periculis immergit. Hoc quidem, secedens a punctis, in versione germanica sequutus sum.

992. ממ Genes. XXXVI, 24. *thermae*.

Ἀπαξ λεγόμενον, cui has quidem vocales maforethae subdiderunt, מִמּוֹל, mulos vertere solent, quorum primus inventor Anafuerit, asinos patris sui in deserto pascens. Praeiverunt jam aliqui Hieronymi tempore, qui ad hunc locum, *plerique*, inquit, *putant, quod equarum greges ab asinis in deserto ipse primus fecerit ascendi, ut mulorum inde nova contra naturam animalia nascerentur*, et Arabs uterque, qui invenit, vel, *composuit* البغال mulos, inque lexicon recepit Kimchius, (addito Thalmudicorum commento, reproba invenisse Anam, quod ipse fuerit ex reprobro ortus concubitu Sibeonis fratris sui cum matre) Reuchlinusque, quos deinde plerique sequuti. Huic explicationi quid obset, in epinaetro T. III. juris Mosaici. (*Etwas von der Geschichte der Pferdezucht in Palaestina*) pag. 272. 273. monui. Mulos nulla orientalium linguarum hoc nomine vocat, ac ne etymon quidem ostendit, unde dici potuerint, est ergo versio non philologica sed conjecturalis: contra aliud mulis apud Hebraeos nomen, מררים. Nec illo tempore illis in regionibus, ut copiosius ibi docui, equi; nec equos junctim et asinos, sed solos asinos patris sui pascebat, unde ne casu quidem muli in grege ejus gigni potuerunt. Denique non inventi ab homine, sed casu exstitisse muli videntur.

Paulo melius illi, de quibus Hieronymus, *sunt, qui arbitrentur, onagros ab hoc admissos esse ad asinas, et ipsum istiusmodi reperisse concubitus, ut velocissimi ex his asini nascerentur, qui vocantur FAMIM:*

sed

sed et hoc conjecturale, nulloque linguarum Orientalium usu fir-  
matum.

Multo verisimilius, seu potius certum, quod Hieronymus usu  
linguae Punicae, id vero est Hebraicae aut perquam sororiae, confir-  
mavit, versionique Vulgatae intulit: *nonnulli putant aquas calidas jux-  
ta Punicae linguae viciniam quae Hebraicae contermina est, hoc vocabu-  
lo signari.* Praeierat idem, nisi fallor, Syrus, יְאֻמֵּי חַיִּים,  
qui invenit sibi aquas, firmatque, quae de Punica lingua habet Hiero-  
nymus, Arabica, cui verbum يَم est, in mare projici, unde يَمِّم  
abluere se, sive aqua, sive etiam, quod ejus loco faciunt Arabes, pul-  
vere, et يَم aegrotum lavacro utentem juvare. Saepe et thermae et  
aliae aquae medicae, ab animalibus repertae, sive comburentibus pe-  
des et clamantibus, sive potum refugientibus. Multae quidem illo in  
tractu thermae, ex quibus celeberrimae Callirrhoeses ab ortu maris  
mortui, quarum aliquam descriptionem dedi in T. II. geographiae  
Hebr. exterae p. 63.

Caeterum est et de aliis nominis interpretationibus, et de scriptio-  
ne atque adpellatione dicendum. *Jamim*, Hieronymus scribere, non  
*Jemim* solet: יַמִּים cum Jod LXVII exhibent codices Kennicotiani,  
ad quam scriptionem referendum, quod habet Hieronymus: alii pu-  
tant *Ajamim* maria adpellata, iisdem enim literis scribuntur maria,  
quibus et nunc hic sermo descriptus est: et volunt illum, dum poscit as-  
nos patris sui in deserto, aquarum congregationes reperisse, quae juxta  
idioma linguae Hebraicae maria nuncupentur: quod scilicet stagnum re-  
pererit, *cujus rei inventio in eremo difficilis est.* Equidem vel יַמִּים  
non stagna interpretarer, nec enim pascentur in deserto greges, *cujus*  
nulla hucusque aqua nota, nec stagnis egent greges, fontibus etiam  
contenti, sed aquas medicas, quibus aegroti merguntur; י pro βαπ-



ῥιστῆσιω accepto. Vide pag. 1087. Alii ut nomen proprium retinuerunt, sive loci, sive populi, citati ab Hieronymo, cujus ipsa verba adjicio: *Aquila hunc locum ita transtulit: ipse est Ana, qui invenit τὸν τοῖς Ἐπιμ.* Et Symmachus similiter, τοὺς Ἐπιμ, quae interpretatio pluralem numerum significat. LXX vero et Theodotio aequaliter transtulerunt, dicentes, τὸν Ἰαμῖμ, quod indicat numerum singularem. Addendus hic textus Samaritanus, אִימִים habens, nomen populi Deut. II, 10. memorati: non bona, ut mihi videtur, sententia, populumne enim in vicinia habitantem alii omnes ignorarint, donec eum Ana asinos pascens inveniret? Et tamen ex recentioribus quibusdam, nec indoctis, placuit. Forte eodem modo aut legit, aut certe hunc populum, qui ut giganteus describitur, in animo habuit Onkelos, ית גִּבְרִיָּא *gigantas in deserto vertens.*

993. ימין *dextera, plaga australis, foedus.*

Prima significatio omnibus nota, secunda paucis ac melioribus modo lexicis observata ex Pf. LXXXIX, 13. nempe quod Hebraei in geographia faciem ad Orientem converterent. Copiosius hoc de argumento egit pater meus in dissertatione *de antica et postica dextera et sinistra apud Hebraeos*, quam, ut plures alias, multis accessionibus manuscriptis ditatam mihi reliquit; (utinam edendi se offerret occasio!) Hic modo addo, ex hac notione explicandum videri Pf. CXXI, 5. *Jehova est umbra tua על יד ימינך super manum dexteram tuam*, i.e. *ab Austro, ne sol percutiat te interdiu, aut luna noctu*: ipsi enim dexterae proprie sic dictae umbra non opus. De Pf. CVII, 3. ubi suspicor ומימין legendum, vide pag. 1083.

Difficilior phrasis Pf. LXXXI, 18. *fit manus tua על איש ימינך super viro dexterarum tuarum*, Davide. Suspicio ibi ימין pro foedere poni vel jurejurando, ex usu Arabum, quibus, ut ex Geuhari notat Golius;

יביין est idem quod قسم *jusjurandum*, ut, quo se ad aliquid obstringere solebant porrigentes dexterarum, et Huzaino poetae (chrestomathiae nostrae pag. 102.) موالى اليبين sunt, *foederati*. Ipsa verba adscribo

موالكم موالى الاولاد منهم  
وموالى اليبين

*foederati vel socii vestri, alii ex natalibus, foedere alii.*

994. ימש *fricare, palpare.*

Jud. XVI, 26. in Cthib legitur, (in lexicis omissum, solius Keri רמשיני rationem habentibus,) ימש a radice מם. Habent Arabes ميس *fricare*, quod quidem et in sensum obscenum abiit. In Hebraico, *palpare*, verteres aut *contreflare*, eadem proditura, quae ex רמשיני sententia: *palpare, contreflare, fricare, cognata.*

995. ינה *torpuit, enervavit, oppressit, perdidit.*

Verbum in *opprimendi, injuriaeque ac violentiae* significatione notissimum, quod Syris prorsus periit, habent Arabes sub وني *torpuit*, unde vino nomen ductum esse, supra sub יין conjecimus. At quomodo hinc Hebraica verbi הנה in Hiphil notio, fluxerit, non satis liquet: conjecturae licentia si detur, conferenda quarta Arabum conjugatio, in qua اوني est, *debilitavit, defatigavit*, unde dicta *oppressio*, sed latius apud Hebraeos patente vi verbi.

In Kal (si a participio ינה, sed dubio aliis recedas) non nisi semel aut occurrit aut occurrere creditur, Pl. LXXIV, 8. בנים ינה, recentioribus vertere solitis, *opprimamus illos una*, veterum tamen nemine praeunte, quorum plerisque בן nomen visum fuit, *prospiciam*, denotans, hoc sensu: *dixit tota illorum gens una* &c. Sic LXX, η συγγένεια αὐτῶν, quos non Vulgata solum et Arabs Pol. hic sequuntur, sed

sed et Arabs Antiochenus, *قالوا لنغوسهم ولا قراهم* *dixit inter se, et cognatis suis.* Eodem modo Chaldaeus, *בניהון filii eorum*, et in sua versione Hieronymus, *posterii eorum*. Is quoque, qui puncta subjecit, pro nomine habuisse videtur, futurum enim, ex lege certe, per *Tsere ינים* scribendum fuisset. Obstat tamen nomini, quod post, *dixit totum eorum genus unanimiter*, non sequi debuisset, quod in Hebraeo legimus, *combusserunt omnes synagogas dei*, sed ali- quod dictum hostium. Habent et hoc, fateor, LXX, sed quibus so- lis, et vero in psalmis, vix tuto fidas.

Solus verbum exprimit Syrus, sed aliter vertit, *لهم اجمعين* *perdamus eos universos!* Idne *ינה* significare possit? non ne- garim, duplici se ad hanc notionem via offerente. 1) *ونى* *torpuit, deses fuit*, de eo ponitur, qui desistit, cessat. Fac Kal transitive ac- cipi, habebis, *cessare eos faciamus?* 2) lexica Arabum evolvens, vi- debis *ونى* non raro confuudi cum *انى* ab eoque significatum mu- tuari: evolve in Golio verbum utrumque. Jam *آنى* *tempus est*, unde et *fatale tempus*, (*summa dies et ineluctabile tempus*) dici potuerit, at- que ab hoc *internecio*. Haec quidem, si nondum certa, melior tamen consveta interpretatio. Alia ad eam via pervenerat Kimchius, in com- mentario in psalmos explicans, *נהרגם כמו חרב היונה*, *occidemus eos, ut dicitur alibi, חרב היונה (gladius occidens)*: obscurum ex ob- scurioribus explicans. Retuli de Kimchio, quod eum et in lexico suo attigit, Coccejus, sed ita, ut hunc solum legens, errare possis. Ad- do et, in lexico de hoc ipso loco aliam Rabbi Jonae interpretationem dare Kimchium, cui idem sit, quod *הונאה*, i. e. *קחת ממון אחרים*. *rapere opes alienas*, ac paulo post adferre antiquiores magistros Thal- mudicos, *ינה* cum *אנה* *decipere, defraudare*, conferentes, *ואמרו* *הזל כי יש אונאה בדברים*. His quidem Kimchianis ac Rabbinitis

parum tuta fides, id tamen vides, jam antiquitas Rabbinos יונה et אונה contulisse.

Hanc ad radicem referunt plerique

996. יונה *columba*,

quos quidem in ordine literam sequor, de re ipsa dubitans. Quod si est a ינה nolim ab oppressione ac vi quam patitur, dictam columbam, sed potius a *mansuetudine*, a وني enim, torpuit, etiam in meliorem partem sumta notione Arabes faciunt, وناة, *mansueta*, quin et اني, quod cum وني saepe confundi supra diximus, in quinta et decima conjugatione de lenitate et modestia usurpatur. Sed vereor, ut recte ad hanc radicem referatur, ante autem, quam causas expedire possim, de reliquis linguis Orientalibus dicendum.

Lexicon Castellii Heptaglotton evolventi, solus videbitur Chaldaismus Rabbinicus nomen cum Hebraica lingua commune habere. Arabum certe lingua ignorat. At mirum, in hoc atque Schaaffii lexico, diligentissimorum ac doctissimorum virorum, omisum Syriacum ܥܡܢܐ *columba*, quod, nec in vetere modo versione, sed et in Philoxeniana legitur Matth. III, 16. X, 16. XXI, 12. Marc. I, 10. XI, 15. Luc. II, 24. III, 22. Joh. I, 32. II, 14. 16. Nec ita solum in Novi Foederis codice, sed et in veteris, ut invenies, loca evolvens, ubi de columbis sermo, ut Genes. VIII, 8. 9. 10. 11. 12. quin et videbis, Samaritanos quoque ינתא vertere, sed et hoc nomen in lexicis omisum. Ergo cum omnibus Aramaeae linguae dialectis יונה commune habuit lingua Hebraica. — — Jam vero cum Syri ܥܡܢܐ scribant, vix potest a radice ינה esse, sed aut erit ad ignotam ין referendum, aut in barbaris atque aliunde acceptis habendum, aut duce Bocharto derivatum a ין Graecia, ut יונה sit Graeca avis. Vide ejus hierozoicon

T. II. libr. I. c. I. p. 3. 4. Nempe monet, ab omni retro tempore columbas, in Graecia memorari, a Dodonaeis inde, contra in Asiam dici investitias, (non quidem palumbes aut turtures, quod genus ubique, sed columbas nostras domesticas). Non diffiteor, hoc mihi etymon Bochartianum, de quo ipsum consuli velim, magnopere videri verisimile: quod enim medio loco posui, barbarum esse posse vocabulum, ideo videtur abdicandum, quod ex nulla lingua barbara concinens columbarum nomen adfertur, ne ex Aegyptia quidem, quae multa alia Hebraeis verba dedit, quamque vel hanc ob causam ante omnes interrogandam putabam, quod Aegyptus maxime columbarum altrix: Coptis columba Σεγμπτι. Dictisne a Bocharto et hoc addi placuerit: columbas domesticas ita Asiae exoticas, ut licet Israelitis ex Aegypto venientibus sint notissimae et consuetae, inque sacrificiis a Mose memorentur, post reditum tamen ex Babylone illis caruerint, Rabbinis si fides, Judaei, donec Herodes M. eas iterum Palaestinae inveheret, unde factum, ut columbae domesticae Herodicae, הִירָדִי, dicerentur? Vide Buxtorffii lex. Thalm. p. 630. 631. ex quo solum excerpso lexici Baal Aruch dictum: המלך הורודוס הביא יונים מן המדבר וגדל אותם בישוב ונעשו תרבות ונקראו על שמו הורודוסיות *Herodes transtulit columbas ex deserto, et educavit in terra habitata, ut ibi genus multiplicarent, vocataeque sunt ab illo Herodianae.* Timide scribo, Rabbinis de rebus antiquis minor apud me fides, quam vulgo illis habere solent.

997. יִצְחָק *exitium*, vel, *exitialis*. Jerem. XXV, 38. XLVI, 16.

L, 16. Sophon. III, 1.

Ea supponenti, quae lexicographi de hoc nomine interpretesque dare solent, liceat mihi nonnihil dijudicandis sententiis adspargere.

1) qui *opprimentem* gladium adjective vertunt, illis quidem obstat grammatica, Jerem. XLVI, 16. L, 16. ubi legimus, חרב היונה: adjectivum enim ubi He demonstrativum habet, substantivo eo carere non licet, dicendumque sive יונה חרב fuisset, sive החרב היונה. Idem et dubium grammaticum obstat,

2) quo minus ex etymo quod supra dixi, *gladium exitialem* vertere possis.

3) Ergo sic mihi dispartienda de hoc nomine quaestio videtur; ut in Sophonia quidem adjective accipi possit, העיר היונה *urbs exitialis*, i. e. prout tibi ad seriem orationis videbitur aptius, sive, *urbs aliis exitium adferens*, sive, *urbs interitura*: at in Jeremia ubi quod substantivum sit, XXV, 38. כפני חרון היונה *propter iram exitii*, quod quidem est, eadem manente sententia, *internecionem adferente*, et ex XII codicum lectione ibidem, inque textu XLVI, 16. L, 16. חרב היונה *gladius exitii*, i. e. internecionem adferens.

4) Dicendum et paulo distinctius de Judaeorum sententia *columbam*, imaginem imperii Assyriorum intelligentium. Antiquissima forte auctoritas LXX qui העיר היונה Sophon. III, 1. de Ninive positum, πόλις ἡ περιστερῶν vertunt, exque illis Vulgata, *civitas columba*. Quae hic theologica habet de Spiritu St. Theodoretus, excerptu non digna puto, integra tamen adscribo verba Hieronymi ex quibus intelligitur, cur Niniven columbam dici existimarint Judaei: *multi putant ob consequentiam sermonis, dici adversus Niniven, de qua supra, et perdet Assyrium, et ponet Niniven in solitudinem. Sed nunquam scriptura Niniven columbam vocaret, licet in Jeremia, a facie gladii columbae, de Nabochodonosar quidam dictum putant. Sed sciendum quod alii e contrario asserant, pro columba ibi posse intelligi Ελληνίδα, i. e. Graeciam, ut sit sententia, a facie gladii Fona, i. e.*  
a fa-

*a facie gladii Graeciae: Jona enim tam columbam quam Graeciam significat.* Nempe volunt Judaei, Assyriorum et Babyloniorum vexilla columbae habuisse imaginem, quod Semiramidi, cum nata esset, columbae cibum attulerint. Vide eorum verba et sententias adferentem Buxtorfium, p. 960. lexici Chaldaico-Rabbinici, fabulamque de columbis Semiramidem alentibus, in Diodori Siculi libr. II, c. 4. qui ipsum adeo nomen, SEMIRAMIS, Syriace dicit columbam significare, nemine, ut puto, Syriacae linguae perito medio-criter, consensuro. Hic quidem ut taceam, Judaeis in rebus historicis tantae antiquitatis nullam fidem, ipsamque Semiramidem, illam certe, quam in Palaestina natam columbae aluerunt, fabulosam esse, nec quidquam veros ac bonos historicos de columba signo Assyriorum militari habere, duo maxime obstant: primo quod Nabochodonosar, de cujus gladio in Jeremia sermo, neutiquam Assyriorum rex fuit, sed Chaldaeorum et Babylonis, utroque regno diversissimo, (sed solent confundere): deinde quod Jerem. L, 16. חרב הנינה ne Babylonis quidem, sed eorum hostibus, Persis Cyroque tribuitur. Ergo haec commenta plane abdicemus. Reliqua, quae ad Sophoniam Hieronymus de Hierosolyma columba habet, ne digna quidem descripta.

## 998. ינח.

Commentitium verbum, quod in lexica, grammaticas et commentarios irrepsit, in Kal non occurrere dictum, sed in Hiphil, הניח. Multas illud ob causas repudiandum, primo quidem, quod radix ינח nullibi in Hebraeis bibliis, inque reliquis linguis Orientalibus nullibi ea, quam ei tribuere solent, notione, comparet; deinde quod nunquam הניח cum Jod ea, quae adferuntur exempla, scribuntur, denique, quod Jod primae radicalis perire quidem et per Dagesch compen-

pensari solet, sed non, nisi in verbis mediae radicalis sibilantis, quorum ex numero non est יסר. Plura in grammatica Hebraica, si eam perficere detur, dicam. נחח חקירה quaere sub נחח, ubi expeditur.

999. יסר מוסרה, Jes. XXX, 32. Habac. I, 12.

יסר *fundare*, notissimum, cum Arabico وسد *posuit*, e. g. supposuit capiti cervical, comparandum, Syriaca enim lingua hic hiat, radicem ignorans. In uno laborari loco Jes. XXX, 32. possit, מטה מוסרה ubi baculus dicitur, sive, si מטה contra usum sententiamque grammaticorum femininum facias, *baculus fundatus*, (participium Hophal) sive, ut volunt puncta מוסרה מוסרה et analogia grammatica, *baculus foundationis*. Hic quidem, utcunque rationes grammaticas expedias, de his enim anquirendi jam non locus, non tam *fundandi* quam *ponendi* significatio Arabica sumenda, et vero ita, ut nos dicimus, *einem den Stock auf den Rücken legen*, Latini, *vulnera imponere*, ac Lucas, forte, ut suspicatur Wettstenius, ex Latinismo, πειράζεις ἐπιθεῖντες, c. X, 30.

Haec quidem, si lectionem receptam sequaris, sed illa mihi perquam dubia. Conjeceram מוסרה per Resch legendum, *baculus portae*, videoque, jam diu ante me coniecisse Clericum, duos aut tres (tertius enim dubius) consentire codices Kennicottianos, idemque et praeferre Londinensium episcopum Lowthum. Non possum non fateri hanc mihi lectionem verisimiliorem videri, quam, si diligentius interrogentur, de יסר et יסר imperite plerumque consulti codices, plures forte confirmabunt. Dicendum tamen duxi, quo modo consveta lectio interpretanda: quamquam ex ironia alienarum linguarum.

De Habac. I, 12. יסר וצור להוכיח יסרתו vide infra sub יסר scribenda: displicet omnino, *petram eum fundasti ad puniendum*, quod plerique habent, nec placet *aciem ad puniendum eum fundasti*, quamquam hoc minus aegre tulerim.



1000. סוד *concilium amicorum, vel senatorum* (Divan)

סוד *consilii.*

סוד in Niphal, Pl. II, 2. XXXI, 14. permulti, *consilii* vertunt, et cum סוד, quod arcanum, *consilium*, interpretantur, confecerunt, ut nomen et verbum unius stirpis. Sic in psalmo II. Syrus [ܣܘܕܐ], Symmachusque, συσπλεπτονται, quin et Arabica versio in Polyglottis expressa, praeter morem LXX deferens, تشاوروا *consilium invicem ineunt*, credo, quod textum sequeretur septuagintaviralem ex Symmacho (\*) interpolatum: Hieronymus in pf. XXXI, quum inirent *consilium* (\*\*). Sic et ex Rabbinis Raschi, פור ברעו (\*\*\*) קונשליונט *pour conseiller*, gallice: Abenezra, a radice סוד, ut יריב *est a radice* ריב *litigare*; Jod in יריבי *est transpositum*. *Est forma defectiva, aut Vau est ex* יסוד. (Vides confusus eum scribere, nec satis rem expedire). Kimchius simpliciter, נתיעצו כלם. נאחד. Satis probabiliter hi omnes, sed unde סוד *consilium*, vel arcanum dictum, unde Jod verbo accesserit, non satis expediunt.

Aliis congregandi, conveniendi notio placuit, ut in Psalmo secundo LXX συνηχθησαν, Chald. יתחברון, inque tricesimo primo illi ἐν τῷ συναχθῆναι, hic באתכשירון.

Mihi quidem videtur et notio ipsa, reliquis linguis Orientalibus ignota, et derivatio, sic expedienda.

Ipsum

(\*) Ex Symmacho inquam, non ex Syro, qui enim hunc sequitur Arabs Antiochenus, alio verbo usus est, ايتسرو *conferunt*. At LXX perfecte sequitur alia versio Arabica manuscripta bibliothecae Vaticanae, quam ex Vaticano codice descripsit Salomon Negri, ex hujus exemplo pater meus, اجتمعوا *congregari sunt*.

(\*\*) In pf. II. principes irastabunt pariter: obscurius, sed et hic puto irastare esse, deliberare.

(\*\*\*) Videtur קונשליונט scribendum esse.

Ipsum סֹד radicis est יֶסֶד, pro יֶסֶד a وَسَد ponere, supponere, capiti, corpori, idem cum وسان cervical, lectulus, super quo interdum decumbitur quietis causa, nec vero solum quietis sed et confabulandi causa. Nempe pro sellis lectum habent Orientales omnes parietes camerae ambeuntem, in quo et amici confidere confabulantes solent, et consiliarii regum, Divan (ديوان) dictum, quod et in nostras linguas receptum, ubi de consilio imperatoris Turcici loquimur. Liceat ergo eo et in vertendo סֹד uti, Divan, i. e. lectus, in quo sive amici sive senatores regni confident. Præiverunt quodammodo in Proverbiis LXX, c. III, 32. ואת ישרים סֹד (sed addita particula negativa) ἐν δὲ δικάσις οὐ συνεδριάζει (sc. παράνομος.) XI, 13. מנלה סֹד ἀποκαλύπτει βουλὰς ἐν συνεδρίῳ, XV, 22. באין סֹד (locus insignis, ob alterius membri oppositionem רוב יעצים multitudo consiliariorum) οἱ μὴ τιμοῦντες συνεδρία. Divan amicorum descriptum vide in *Russels natural history of Aleppo* p. 4. et imaginē aenea expressum tab. XV. XVI.

Ab hoc סֹד, Divan, denominativum נֹסֵד, utrumque esse potest, consiliari, deliberare, et, in Divan congregari, convenire, ut nemo ex his, quos supra excerpti, erroris arguendus videatur, ea, quae cuique loco aptior sedet, notione praeferenda.

1001. יֶסֶד spuria radix.

Exod. XXX, 32. על בשר אדם לא יֶסֶד vertere solent, super carnem hominis non effundet illud (unguentum sacrum) quisquam, radicem facientes, יֶסֶד, reliquis Orientalium hac certe significatione plane ignotam, (شكك, enim, quod habent Arabes, est, festinare) et sive cum יצק effudit, sive סֹד unxit conferentes. His tamen alliterationibus in ignotis obscurisque investigandis fides parum tuta. Mihi

hi quidem lectio videtur laborare, verbumque ad radicem נסך *effundere*, referendum, cujus erit Hophal: sive

1) יסך cum XV legas codicibus Kennicottianis efferasque, יסך. Sic Jod in ייסך additum forte ab aliis qui active יסך efferri volebant, est enim mos codicum non paucorum medii aevi, Chirek parvo, maxime ante Dagesch forte, matrem lectionis Jod dare.

2) sive ut habent Samaritani, יוסך: sic Vau errore librariorum, ut saepe, in Jod mutatum.

1002. יסכה Genes. XI, 29. *Jista*, Ἰεσχά.

Mihi quidem haec legenti, ויקח אברם ונחור להם נשים שם אשת אברם שרי ושם אשת נחור מלכה בת חזן אבי מלכה אשת אברם ושרי *duxerunt sibi Abram et Nachor uxores, nomen uxoris Abrami erat Sarai; et nomen uxoris Nachori Milcha, filia Harani, patris Milchae et patris Jischae*, Jischa semper diversa a Sara visa est, filia Nachori, Israelitis Mosaiici temporis ex traditione et genealogiis nota, sed de qua, cui nupserit, Moses non refert. At multis jam olim Judaeorum aliter visum, Saram et Jischam eandem putantibus, quorum sententiam cum in promptu habere interpretes necesse sit, de hoc quoque nomine proprio dicendum existimavi, maxime cum nimis hic brevis sit Simonis p. 146. onomastici.

Est quidem illa pervetus opinio, Josepho jam visa indubia, qui Ant. I, 6, 5. Ἀράνης μὲν καταλιπὼν Λῶτον, καὶ Σάρραν καὶ Μαλχαὶν θυγατέρας, ἐν χαλδαίοις ἀπέθανεν. In Thargum recepit Chaldaeus sequior, Jonathan Ben Uzziel, nomini Jischae addens, והיא שרי. Similia habet in commentario Raschius, sed argumentum addens, (lubricum illud quidem) ex etymologia triplici,

1) על שם שסוכה בריח הקדש, *inspirata, prophetis*, incertum, utrum a סכה *vidit*, שסוכה *quod vidit futura per spiritum*

*stum*, an a סכך, שכיפה *quod testā*, i. e. *inhabitata et agitata fuit spiritu sancto*, nam et סכך de in habitatione spiritus sancti ponunt Chaldaei. Vide Thargum 1 Paral. II, 55.

2) alterum a סנה adspexit, שהכל סוכין בפייה *quod omnes adspiciebant pulcritudinem ejus*, conferens Genes. XII, 15. *viderunt eam aulici Pharaonis, laudaruntque Pharaoni*

3) tertium a נסך unxit, ut *Unctā* idem sit, quod, שרה *Princeps*. Sic jam Hieronymus de nominibus Hebraicis (T. II. Benedictinae edit. p. 8.) *Jefcha, unctio ejus* (יסכה scribendum) sed idem et aliud addens etymon, *tabernaculum*, a סוכה, ad primum Raschii referendum.

His quidem etymologicis erepundiis in re historica bonus logicus vix utatur: suntque omnes hae derivationes incertae, quid enim si a ישך Arabice وشك, nomen *Jischae* duxeris? — Simonis quidem in Onomastico ipse quoque vult a tegendo dictam esse, addens, Lotum quoque, fratrem, inde nomen accepisse.

Videri hae possint minutiae, vix relatu dignae, sed vel errores pervulgatos in lexicis omisos, eorumque fontes et argumenta ignorare lectores forte nolint: hic vero insuper accedit, quod haec interpretatio nominis Judaica primo ad jus antemosaicum patriarcharum de connubiorum incestu, deinde etiam ad interpretationem legum de incestu Mosaicarum, ipsamque inde morum doctrinam translata. Vide quas hac de re scripsi in, *Abhandlung von den Gesetzen Moses die die Heyrathen in die nahe Freundschaft untersagen* (Edit. II. 1768) §. 35.

Unum addo grammaticum observatum: puncta maseoretica יסכה si sequaris, non ad radicem סכך nec נסך referri poterit, hinc enim derivatum nomen nullum in Caph habere Dagesch lene potuisset, sed sive ad סנה sive ad יסך. Poenitet minutarum, ineptiarum quoque etymo-

etymologicarum, sed omitti non potuerunt, nisi desituere, gravi forte etiam de causa, consulturos velim.

1003. יוֹסֵף vel יהוֹסֵף, *Josephus*

utroque enim modo scribitur, יוֹסֵף plerumque, forma regulari, יהוֹסֵף, servata in futuro Hiphil, ex quo ortum nomen, per Chaldaismum litera conjugationis characteristica, Ps. LXXXI, 6. De ipsius quidem patriarchae Josephi nomine hic non disputo, licet illud attingens, obiter moneam, a duplici verbo יוֹסֵף et אָסַף ductum dici Genes. XXX, 23. 24. allusione materna, pariens enim mater dicebat, *abstulit Deus opprobrium meum*, (a radice אָסַף, Aleph in Vau mutato, ut aliquoties in futuris accidit) et, *addet mihi filium alterum*, a יוֹסֵף. Nec opus dictu, a Josepho tribum Josephi dici, verum duplex notandus nominis usus, pro tempore diversus, a lexicographis uterque, alter et ab interpretibus neglectus. Josephi tribus cum reliquis sola excepta Judaica, potentior esset, primatumque aut adfectaret, aut exerceret, (vide jus Mosaicum §. 47.) accidit,

1) ut aliquando a reliquo Israele distingueretur, eique opponeretur, fere ut infecutis temporibus, *Judam et Israellem* legimus. Sic quidem in quibusdam Afaphi psalmis, (quod illis peculiare) Ps. LXXVII, 16. בְּנֵי יַעֲקֹב וְיוֹסֵף LXXX, 2. *pastor Israelis*, — *duccens ut oves Josephum*. LXXI, 5. *statutum hoc Israelis est*, 6. עֲדָתָא בִּיהוֹסֵף *legem hanc posuit in Josepho*. Superstes ex tempore Judicum usus nominis, qui postea periit, nisi quod Obadias quoque, Jeremiae coaevus scriptus, v. 18. *domum Jacobi et domum Josephi* conjungit, incertum, quo sensu.

2) ut pro decem tribuum regno ponatur, ejus rex fere semper ex tribu Ephraim, ac regia hac in tribu. Sic in minoribus prophetis jam אֶפְרַיִם jam יוֹסֵף poni solet, ut Amos V, 6. 16. VI, 6. ubi ma-

le in Iosephi nomine aliqui luserunt interpretés, ipse Ephraemus Syrus, pauperem quemvis intelligens, indoctos enim sanctarum ecclesiae cathedrarum rabulas, misere saepe in hoc nomine quiritantes, compilare nolim.

1004. יסר *acuit, secuit, punxit.*

Nota *castigandi, erudiendique* ac certa significatio, sed primam addamus, a qua haec orta, duobus adeo in sacro codice locis, nisi fallor, obviam. *שש* est, *secuit*, ut, ferra, *acuit*: ab-acuendo dicta castigatio, educatio, eruditio. Ex hac prima significatione accipio Pl. XVI, 7. יסרוני כליותי quod male mihi verti videtur, *erudiant, castigant, increpant me, renes mei*: quae quaeſo phraſis? Ergo malim, *pungunt me renes mei*, id est, crucior: intensissimus dolor, ac pene intolerabilis. Simillimam phraſin habes, sed alio posito verbo, Pl. LXXIII, 21. כליותי אשתוכן *renibus meis pungebar*. Germanice habemus nomen huius doloris, *die Miltz ſicht*; quamquam et in hac phraſi et in Hebraica aliquis error inſit, nec enim ipſos renes doloris ſedem eſſe volunt medici, ſed videri: at hoc, *videri*, linguae uſui explicando ſufficit.

Habac. I, 12. pro יסרו להוכיח יסרו, quorum verborum nullam novi ſanam ſententiam, quis enim dixerit, ſive, *rupem fundavit ad caſtigandum*, ſive, *aciem fundavit ad caſtigandum*? quae dictio-num monſtra? LXX legerunt, יסרו, vertentes, καὶ ἐπλάσεν με τοῦ ἐλέγχειν παιδείαν αὐτοῦ (יִצְרָר לְהוֹכִיחַ יִסְרָתִי) Male illi quidem in hac lectione interpretanda verſati, verum his ſi punctis inſtruas, יִצְרָר, יִצְרָר לְהוֹכִיחַ, memorque ſis, צור (quod infra vide,) et aciem eſſe, eximia prodibit, et ad ſeriem orationis aptiſſima ſententia: *gladium ad poenam acuiſti illum*.

1005. יעבץ 1 Paral. IV, 9. 10.

Nomen proprium viri ex tribu Juda, cujus hanc rationem reddit historicus facer, matrem dixisse, כי ירדתי בעצב *peperi cum dolore*. Ergo, inquis, יעצב vocandus fuisset, interrogabisque, sitne aliqua lectionis varietas? Sed quod mirum, in tanta corrigendi occasione, nulla versio antiqua, nullus codex יעצב habet, solo excepto Kennicotti 147 (Argentoratensi,) in versu 10, sed manifesto lapsu librarii, quod in versu praecedente יעבץ, ut nostri omnes, scripserat.

Haec cum ita sint veram credo lectionem esse, versumque sequentem legens, ubi Jaebeso omnia evenisse prospera et optata narratur, suspicari incipio, mutatum nomen ex fatis esse, literasque transpositas, ut melioris fierit ominis, indicaretque omnia nomini contraria viro evenisse, non illum *contristatum a dolore* fuisse. Artificiosum id, nec nostris moribus aptum, sed ejusmodi allusiones et mutationes nominum amat magis quam nos ludere advetus Oriens. Sic *Benoni* in *Benjamin* mutavit Jacobus, Genes. XXXV, 18. quamquam id, fateor, nostris auribus minus displicet, quam literarum transpositio, Judaeis הפך dicta.

Caeterum in Jaebesi (Jabes vocat Vulgata, et י per G expresso *Ἰαβὲς* LXX) mentionem cum incidere necesse nobis fuerit, addamus et de ignoto nobis homine alia, ac primo quidem insigne commentum Judaicum. Chaldaeus paraphrastes, quippe neminem, modo fieri possit, ignoraturus, Othnielem illum facit, in historia celebrem, (vide Jos. XV, 17-19.) atque haec de illo mentitur: *Jaabes, qui est Othniel, honoratus, et qui doctior fratribus suis in lege erat. Hunc mater יעבץ vocavit, quod cum dolore peperisset illum. Precatus autem est Jaabes ad deum dicendo: si benedixeris mihi in filiis, et auxeris fines meos discipulorum multitudine, fueritque manus tua mecum in negotian-*

gosiando, dederisque mihi collegas mei similes, ne pravitas congenita me ad iram commoveat, &c. Vide et eundem interpretem v. 13. et II, 55. atque ad hunc locum notas *Matthiae Friderici Beckii*, viri doctissimi.

Syrus, nescio qua ratione aut audacia, nomen viri plane mutavit, in *عيني*. *oculi mei*, exque eo Arabs, *عيني*, ac si pater eum, ex filiis suis dilectissimum, *oculos suos* vocarit.

Est et urbs aliqua aut regio *יער* I Paral. II, 55. quam ab hoc conditam viro volunt. Urbem cur faciant, cum ibi de Nomadibus sermo, causam nullam video: possit ergo potius regio intelligi, a Jaabesi posteris habitata, in qua et hi Nomades errarint. Urbem tamen fecit ipse Relandus, non cogitans de Nomadibus sermonem esse.

#### 1006. *יער*

In verbo toties obvio, sensu tam manifesto, aberrare a vero lexicographi non potuerunt, licet de prima notione, unde reliquae deducendae, dissideant, quarum litium arbiter esse vix ausim, primam verbi notionem nobis periisse, eas quae supersunt, omnes secundarias esse ratus. Arabibus quidem *وعد* est, *praedicere*, *minari*, *promittere*, *locum et tempus rei constituere*, (vide plura sub *מועד*) quae ipsae sunt usu Hebraeorum vulgatae notiones. Hinc *convocare*, *convenerire*, fluxit, quod et Syri habent, quorum et hanc phrasin enoto, *לחם ודב* *bellum sibi indixerunt*, proprie, condixerunt et provocarunt ad bellum; vel *convocati sunt*, i. e. *convenerunt ad bellum*, qua postea utemur.

Pleraque expedita. Specialior verbi usus et determinatio in conubio cum ancilla, Exod. XXI, 8. *condicere eam* sibi vel filio *concubinam*. Iphis quidem Arabibus et de re Venerea, sed humiliter atque in brutis ponitur, Camuso quippe teste *وعد*, *voce indicium libidinis fecit admissarius*. — Posset quidem Cthib versus octavi, *לך*, his si

pun-



punctis. efferatur **לִּי עֵדָה אִשָּׁר** conferri cum Arabico **وَعِدَا** famulari, vertique, *si displicet domino, cui famulatur*: sed sequenti versui, **אִם לִבְנֵי יִיעָרְנָה**, id parum aptum, ideoque repudiandum.

Paulo dubitabilior locus Jerem. XLIX, 19. ubi יַעֲרִנִי ex punctis masorethicis ad nostram radicem referendum: aliter enim Syro visum, יַעֲרִנִי adpellanti, et, *quis testabitur*, vertenti, sed punctis masorethicis consonantium etiam lectio ex XL codicum יוֹעֲרִנִי, et VIII יוֹעֲרִנִי habentium auctoritate suffragatur, ut ea vix dimittenda videatur. Seriem orationis adscribo, ut intelligant lectores, cur usitatio verbi notio interpretibus ac legentibus Jeremiana non paucis displicerit: *quis est sicut ego? et quis יוֹעֲרִנִי —? quis pastor qui contra me stare possit?* (Leoni ex Libano greges invadenti deum comparari sciunt lectores). Hic quidem optimi, me arbitro, qui antiquissimi, LXX καὶ τις ἀντιστήσεται μοι, *quis resstet mihi*. Sic Job. IX, 19. τις κήρατι αὐτοῦ ἀντιστήσεται, *quis יוֹעֲרִנִי מִי לְמִשְׁפַּח מִי* legentes, et forte Dan. X, 2. pro מוֹעֲרִים lecto מוֹעֲרִים, ἀντιστήσασιν, Chaldaeusque, *quis occurret mihi*. Est haec Syriaca, de qua supra jam dixi, verbi ܡܘܥܪܝܢ notio, exemplumque jam pono, quod eo lexica carere video, ex Joannis Asiae episcopi historia, (Chrestomathiae Syr. p. 19.) *hac ex causa magnae ortae inimicitiae, ܡܘܥܪܝܢ ܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ* et ad bellum inter se convocati sunt, i. e. convenerunt, vel illud sibi indixerunt. — Venerat mihi aliquando in mentem, יוֹעֲרִנִי legi posse, verbo עִיר *vindictae* notione sumto, conjecturaeque meae suffragatur codex Kenn. 366. (Parisiensis, ex insignioribus): sed ita loco aptus Syriacus verbi usus, ut alia lectione opus jam non existimem.

Alius locus paulo difficilior, Job. IX, 19. *viribus si res agatur, en potentem! et si jure vel judicio, מי יעירני quis . . . ?* Vertunt

fere, *quis diem mihi dicet? citabit me in iudicium.* Monuit Schultensius, scribendum fuisse, *quis diem illi dicet*, יוערנו, quam quidem lectionem Heathus ex codice Huntingtoniano adfert, (sed silentibus bibliis Kennicottianis) habentque LXX et Syrus: quae si vera, interpretationem consuetam sine dubio praeferrem, hisque vocalibus subjectis, יוערנו interpretarer, *quis in iudicium nos citabit.* Fateor tamen, de codice Huntingtoniano, Kennicotto silente, me dubitare, contra aliam eum VI codicum lectionem indicasse, filo orationis aptissimam, מי יוריעני *quis indicabit mihi*, crimen sc. cuius reus agor. Vide ad rem c. X, 2.

Male alii ad עור *testari* retulerunt, forte יעירני legentes, aut utramque radicem confundi putantes, verteruntque, Vulg. similiterque Chaldaeus, *nemo audet pro me testimonium dicere.* Male! adculati non est, testes innocentiae dare, sed adculatoris, ad crimen probandum.

#### 1007. ערה conventus.

A definiendo loco vel tempore, convocando, dicitur ערה *conventus*, plane ut apud Graecos Ἐκκλησία, medio, bono, atque etiam malo sensu, ut in ערת קרה, *seditionis conventus* Corachi, Num. XXVI, 9. XXVII, 3. Videtur et de confesso iudicium, senatu, poni Pl. LXXXII, 1. Prov. V, 14. כהן קהל וערה, ubi alter conventus, קהל, major totius populi, alter iudicium senatusque esse videtur.

#### 1008. עדות praeceptum.

Referunt fere ad עדות *testimonium*, ab עד *testis*, ut fit *obtestatio*: non obstrepo, licet aliud *obtestari*, valde hortari, aliud *praecipere*, paulo tamen verisimilius mihi visum, ad עד referendum esse, quod ipsum a constituendo loco, aut tempore, vocandoque ad aliquid, sit et *praecipere*. Pluralis עדות aliquando his punctis instruitur עדות,

ad

ad legem et consuetudinem grammaticam; aliquando et עָרוֹת cuni Vau mobili, ut Pl. CXIX, 14. in quo masorethae imitati sunt Aramaea in U desinentia; in plurali Vau mobile habentia, ut, מְלָכֵי מְלָכִית, מְלָכֵי מְלָכִית. Vide *grammat. Chald.* p. 80. Syriacam p. 182. Melius illi quidem unam legem consveti Hebraismi sequuti essent, maxime cum in eodem psalmo saepe omnino sine Vau scriptum עָרֹת occurrat.

### 1009. מועד

Pleraeque significationes vocabuli plane exploratae omnibusque notae, sunt tamen et de quibus ambigi possit.

I) אָחַל מוֹעֵד quod plerumque vertunt, *tabernaculum conventus*. Significatio ejus pendet ab Exod. XXV, 22. וְנִשְׁכַּחֲתִי לָךְ שָׁם, cujus duplicem offert linguarum Orientalium cognitio interpretationem:

1) וָאֵד in 3 est, *dicere, constituere, locum vel tempus*, unde et alias מוֹעֵד *statutum tempus*, מוֹעֵד, *statutus locus vel tempus*.

Sic Nehem. VI, 2. נִשְׁכַּחֲתִי לָךְ *conveniamus in Capharim*. Ex hac significatione erit, *conveniar tibi, tecum collocuturus, tibi que mandata et responsa daturus*.

Hanc quidem interpretationem praeiverunt, Syrus, servato etiam verbo; et harmonice, quod non parum hic momenti facit, וְנִשְׁכַּחֲתִי *conveniar tibi, seu, locum tibi statuo quo conveniamus*: Arabs Pölygl. أَحْضُرْكَ *praesens tibi ero*: Arabs Erp. اَتِي لَكَ *veniam ad te*: Samaritanus לָךְ אֶדְרֹךְ *stato tempore et loco adero tibi, paratus ero tibi*: et, paulo magis paraphrastice Onkelos, sed eodem sensu; לָךְ אֶדְרֹךְ

2) וָגֵד per Gain, *famulatus est*. Sic erit, *colar a te*, indeque *tabernaculum cultus*. Sed de hac significatione veterum nemi-

nem cogitasse video, mirorque: possit enim et verbum verti, *ibi colar a te*.

Jam ad eos venio, qui minus probabiliter, aut obscurius verterunt:

3) Aquila, Symmachus, Theodotion, *συντάξομαι*. Hocne idem est, cum primo, *conveniar*, q. d. coordinabor tibi, ut *σύνταξις* Svida interprete, *δύο πραγμάτων ἑνώσις*? an, quod potius reor, *praecipiam tibi*? Sic quidem accepit vertitque Vulgata. Nec negari verbo *יער* Ar. *عَد*, *praecipienda* significatio potest unde *עדרות* praeceptum. Loco tamen Exodi, de quo hic unice anquirimus, plane inepta ob rationes grammaticas: *יער* in Kal, Piel, Hiphil, possit esse, praecipere, neutiquam in Niphal.

4) LXX *γινώσκωμαι*. Legeruntne inverso literarum ordine, *ארהל מועד*? Id quidem mihi verisimile, cum nunquam *ארהל מועד* *συνήν γινώσκω*, sed *μαρτυρεῖν* reddant. Nec tamen ullus Kennicotto consultus codex lectionem habet. Ergo, donec aliquis testis existat praeter illos, abdicemus.

His ergo expensis *ארהל מועד* omnino verterim, *tabernaculum conventus*, nec vero *conventus Israelitarum*, sed *ubi conveniri vult Deus, et responsa edere*, ubi cum ipso colloqui, eumque interrogare fas est, *Unterredungsgezelt* germanice verti.

Plane mecum facit, verbis modo diversus, Arabs uterque, Polyglottorum, *جاء اليه* et Erpenianus *جاء اليه*, *tabernaculum praesentiae*: i. e. ubi praesentem habebis deum. Proxime absunt, Onkelos et Syrus, *משכן זמנה*, quod puto non simpliciter tempus, sed praestitutum colloquio tempus significare. Nomen Hebraicum retinet Samaritanus.

Pessime contra LXX. *συνήν μαρτυρεῖν*, exque illis Vulgata, *testimonii*: ut enim vitia taceam derivationis ab *עד* *testis*, quid est, *taberna-*

*bernaculum testimonii?* Haec verba legens, nec cassas voces sine sententia menti pro sententiis imprimere adfvetus, quid quaeso mente concipit?

Lutherus, *Stiftshütte*, incertum, utrum ab antiquato *Stift*, *foedus*, ut sit *tentorium foederis*, ita ut מועד *foedus* interpretatus sit, quem significatum alias non habet, an ut *Stiftskirche* pro templo cathedrali ponimus. Non probo, cum quod מועד id non significat, tum quod tabernaculum non primum et tanquam cathedrale, sed unicum omnino fuit. Ingenio tamen linguae germanicae ita aptum nomen, ut in communem usum receptum sit. Aliae versiones ante Lutherum habebant, *Tabernakel des Gelübds*, tabernaculum votivum.

II) Alia quoque conventus sacri loca Pl. LXXIV, 8. מועדי אל' dici videntur, festa enim interpretari vix licet ob praecedens verbum, *combusserunt* (שרפו). Et tamen audaciusculum est, illi jam tempori *synagogas* dare, de quibus nihil ante exilium Babylonium legimus. Ipsi adeo veteres LXX, Theod. Vulg. et Syrus, de *festis* vocabulum acceperunt, aliud verbum, festis aptum, substituentes, LXX καταπαύσωμεν τὰς ἑορτάς, exque illis Vulg. *quiescere faciamus*, (ac si legissent כשבית) Syrus *perdamus*: sed nulla in codicibus lectionis varietas. Non liquet! *Synagogas*, quales post exilium fuerunt, haud ausim illi seculo tribuere, at potuerunt alia conventus sacri non loca solum sed et aedificia esse, ut, sacella in locis, ubi Deus olim adparuerat, aut et scholae prophetarum. Vide בְּיָתָא. — — — Alia vocabuli ratio, si psalmum ad tempora Maccabaeica referas, quae *synagogas* habuerunt: est tamen ne sic quidem plane expedita. Vaticinium si sit, mirum, Asaphum, nominibus rerum uti, quae suo tempore nondum fuerunt: Maccabaeorum tempore factum psalmum nemo dixerit, memòr in ipso Maccabaeorum libro psalmum 79 citari.

III) **הר מוער** Jef. XIV, 13. in quo se confessorum sperat rex Babylonius, neutiquam potest esse, ut plerique putarunt, *mons templi*. Hunc jam dudum non in potestatem solum redegerat, sed et templum everterat ac combusserat: quid ergo speret, se in eo sessurum, qui, multo plus jam fecerat? Obstat et orationis gradatio: praecesserat, *ascendam in coelum, et supra stellas dei firmabo solium meum*; jam quam non humile solum, sed praeceps lapsu, *et sedabo in monte Moria*? Accedit, quod sequitur, *in latere septentrionis*, (ירכתי צפון) cum templi montem ab Austro Hierosolymae fuisse constet: nisi forte *latera septentrionis*, monti templi opposita, ipsam interpreteris Hierosolymam, sed quam everterat et incenderat.

Mihi quidem post *stellas Dei*, ut majus quid et sublimius legenti *montem conventus, extrema septentrionis*, conventus intelligi videtur Deorum, qualem ethnici fingebant, in summo aliquo monte, caelum sustinente, nec vero Atlante aut Olympo, sed sub ipso polo Arctico, stellaque polari. Nempe solent, ut vel pueris notum, in praealtis montibus, maxime borealibus, Olympo Graeci, conventum aliquem et concilium deorum fingere, Aurora forte boreali in illis montibus visa fabulae occasionem dante, ut adnotarunt eruditiores. Ipsam adeo coelum montibus sustineri et oculis videbatur, et fingebant poetae: nempe, cui ignotus

*coelifer Atlas*

*Axem humero portans stellis ardentibus aptum*, ipse quoque superiorum conventu nobilis? Sed haec quidem in Asia ipsa terrarum natura fictu fecerat verisimiliora. Babylonis versus boream altissimi, magisque aliis coeliferi montes Armeniae, post quos, expectatione casuum similibus, altiores etiam, ut ad septentrionem magis vergeret terra, expectabantur, Rhiphaei et nescio qui alii ad Hyperbo-

reos



*fastigiis, quibus v. 15. ירכי בור* opponuntur, venire videntur. Vide disputationem de notionibus superi et inferi §. X. XI. XII. Hinc LXX ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ ὑψηλὰ τὰ περὶς Βορρᾶν.

IV) *Jef. XIV, 31.* plerique מוער exercitum intellexerunt, non est remansens במועדיו in exercitibus ejus. Est id quidem suspectum, cum quod singulariter maluisses במועדו in exercitu ejus, tum quod conventum simpliciter pro exercitu ponere insolens. Nec opem fert, ut videri possit, Syriaca phrasis, لا يتركه احدٌ, quippe quae non de acie aut exercitu ponitur, sed de regibus, vertenda, indixerunt sibi invicem bellum. De lectione ergo dubitare possis. In Graeca quidem versione verba desiderantur, nec tamen ab ipso interprete omissa sed a librariis, Arabs enim sola interpretari graeca solitus, وليس يثبت في مراسدة non est qui moratur in vestigiis ejus, i. e. alacres vestigia ejus omnes sequuntur. Sic qui vertit, במעשריו legit, eleganter sane et bona sententia, sed codicum Kennicottianorum nullus adstipulatur. Quid autem sola derivationis mutatione opis ferri possit, vide infra sub rad. מער.

1010. תעורה *Jef. VIII, 16. 20.*

Esne his locis testificatio, ut Ruth. IV, 7? an transpositione literarum ad nostram radicem referendum, *promissio, praedictio*? Hoc quidem ad seriem orationis videtur aptius.

1011. יעה totum absumere *Jef. XXVIII, 16.*

Verbum ἀπαξ λεγόμενον, nemo quidem antiquorum, sed recentiores, interpretari solent, *purgare, everrere*: nullo linguarum Orientalium usu, sed quod יעים palae sunt, quas ab everrendo cinere dictas putant. Hoc vero quam conjecturale? maxime, cum grandinis, de qua loquitur Jesaías, non sit, everrere, sed, confringere.

Multo



Multo quidem melius, hisque quae infra dicam, plane consentaneae, Coccejus, *auferre* vertit, sed sola ductus felici conjectura, argumeto philologico nullo confirmans.

Antiquos etiam interpretes vim verbi rari non satis cognitam habuisse, sed de eo coniecisse, ipse plerorumque dissensus arguit: Syrus, **ܝܥܝܗ** excutiet, Theodot. *ταράξῃς*, Vulg. *subvertet*.

Ab his tamen segregandus, qui certe aliquid habet verisimile, Chaldaeus, **ܝܥܝܗ** *et ardebit ira mea*: Aethiopibus enim **ועי** (ipsum ex analogia linguarum Hebraicum **יעה**) cum derivatis suis, *ardoris, aestus, combustionis* habet notionem. Vide Ludolphi lexicon p. 439. Animadvertit hoc jam Castellus, quem vel in Hebraicis, omnibus reliquis lexicographis praeferre, eum legens, idemtidem cogor, de **יעה** scribens: *forte melius ex usu Aethiopico, USSIT, COMBUSSIT, grando. Non tantum q. grando ex se urendi vim habeat, sed tonitruui atque fulguri non raro immiscetur.* (Non recordabatur, haec scribens, Chaldaeum in significatione verbi secum consentire.) . . Forte ad hanc *fervoris* significationem etymologice referendum, quod Arabibus **وعى** est, *excitavit tumultum*, **واعية** *clausa mulier*, et per Gain **وعى** *tumultus, bellum, praelium*.

Ut tamen verum fatear, *comburendi vel urendi* significatio non satis apta grandini, ubi non de herbis, quae frigore aduri dici possint, sed de muro et aedificiis sermo.

Rem potius sic instituerim. Arabibus **وعى** ex notissima significatione est, *colligere*, (idem quod Hebraeis **אסף**); idque dein transfertur ad eum, qui omnia *auferit nihil relinquens*, in quarta conjugatione, *totam peregit truncationem, nulla relicta parte*. Quin et Habessinīs **ועי** est, *totum absumere*. Ergo verterim (Coccejo suffragans) *auferet grando perfugium mendax*. Ab auferendo dictae **יעים** *palae*,

licque aliquo divergio ad illud redierimus, quod, rei summam si spectes, lexica habent, ex quibus jam vel antiquissimum citare lubet, Kimchianum, יעבור ויסיר (\*), *transire faciet, removebit*, additque, hinc יעים, palas, dictas, שהיו מסירים בהם הדשן quibus *removebant cinerem*.

Aliis inquirendum relinquo, sitne Chaldaicum Syriacumque, יצא, יצי, *exiit*, nostro cognatum verbum, an, ut fere volunt, ex יצי ortum? Id quidem certum, ea omnia si non haberemus, quae ex Arabica et Aethiopica lingua adlata sunt, posse et rem sic institui: יצי Chaldaeis Syrisque est יצי *exiit*, hoc et יעד Hebraicum significat, sed Jef. XXVIII, 16. transitive positum, *exire fecit, abstulit*, hinc et *pala*, quae exire facit, aufert cinerem, dicta.

Licetne in ἀπαξ λεγόμενῳ inter utramque sententiam adhuc dubitare? Fortiter antea crediderant lexicographi, non falsa quidem meliores, sed tamen sine argumentis: mihi dubitandi facultatem concedant lectores, donec ipsi haec inter mea certis argumentis arbitrii jure utantur.

1012. יעו Jef. XXXIII, 19. *innuit, praedixit*.

Ἀπαξ λεγόμενον, עם נועז, nulla in codicibus varietate lectionis Jef. XXXIII, 19. obvium, plerique referunt ad עוז *fortis fuit*, five hujus verbi Niphal putantes, mali sane grammatici, nulloque scriptio-  
nis exemplo, נעז enim scribendum fuisset, five, ut in libro radicum Kimchius, ex adliteratione, יעז et עוז idem putantes, quae quidem necessitatis excusationem haberet, nisi aliam plane radicem יעז, nostro loco aptam, linguae offerrent Orientales, magnaue insuper suspicio alius lectionis esset.

Praei-

(\*) Errorrem editionis esse puto, pro, יעבור.

Praeiverunt quidem ex veteribus, Chaldaeus, תַּקִּיָּה, Symmachus, λαὸν ἀναίδῃ, exque hoc Vulgata, *impudentem* (proprie, durum vultu, עו פנים) Syrus, خيبي. De eodem עו cogitasse videntur LXX, μικρὸν καὶ μέγαν vertentes, qui tamen quomodo μικρὸν *parvum*, ex נועו effecerint, difficile dictu, nisi forte, aut legērunt, aut ut saepe in Jesaia faciunt, conjecerunt עו לא עו *fortis, non fortis*.

His quidem audaciis grammaticis non opus, cum radicem עו ipsam Arabes sub وعن habeant, eaque duplicem offerat explicationem:

1) plerumque est, *innuere, significare*, ut Act. XXIII, 30. in Erpeniana editione, فلم أوعز إليّ الفكر, pro Graecis, μηνυθείσης δὲ μοι ἐπιβουλῆς, Syriacis (ex Syriaca enim haec versio Arabica facta) هـ فـ ٢١ فـ ٢١ يد يحل. Sic erit, *populus praedictus*, i. e. *ille ipse, de quo hucusque locutus sum*.

2) Explicant et Arabes, تقدّم *praeceffit*, quod sequutus olim interpretabar, *populum hesternum*, i. e. *quem heri videras*, in versione germanica, *das Volk das vorhin da war*, apte quidem et concinne ad seriem orationis, sed abduco, quod lexicographi, per تقدّم vertentes, (nullo illi quidem addito exemplo) hoc modo velle videntur, *auctor rei illi fuit, exemplum praeiit*, non generatim, prior fuit, antea fuit.

Ex his ergo duobus, sana si lectio, prius praefero, nec tamen suspicionem mihi excutio, neutro opus esse, sed lectionem mutandam, עם לועו *populum barbarum non videbis*. Vide biblioth. Or. Adpend. T. XIV. p. 122. Ejusdem emendationis et in mentem venerat viro summo Lowtho, antequam de mea quidquam conjectura scire posset,

aut ego illius auctoritate moveri. Ipsa se emendatio non offert, sed obtrudit.

1013. יעט, fictitium verbum.

Jes. LXI, 10. יַעֲטֵנִי, ut vocalibus instruxerunt masorethae, ad radicem יעט retulerunt, huic eundem significatum, quem concinenti duabus literis עטה tribuentes, *amicivit*, idque jam inde a Kimchio in lexica receptum. Male quidem, ut mihi videtur, certe nec Syri ܝܥܬܐ nec Arabes وَعَط hac significatione habent, nec ulla lingua Orientalis. Alia puncta substerne יַעֲטֵנִי (*dedit mihi*) eritque ab eadem quam volunt radice עטה, suo infra loco quaerenda.

1014. יעל *ascendit, altus fuit, insurrexit.*

Ante omnia error notandus, non lexicorum ipsorum, sed tiro-num aut indoctorum, יעל significare, *profuit*: id quidem in Hiphil significat, neutiquam in Kal, nec est, ut Stockius putabat, (cujus lexicon in melioribus numero, nec ea velim, quae praecessit, ad-cusatione includi) ex prima aut generali notione, *utilis fuit*: nulla certe alia lingua Orientalis hac notione verbum habet.

Idem potius videtur fuisse, quod עלה paulo diverso usu. Arabibus quidem وَعَلَ est, *eminuit, (altus fuit)* in quinta تَوَعَّلَ *ascendit in montem, in ejus summo constitit*, (unde et יעלים *ibices* apud Hebraeos nomen habere, num. 1016. dicetur) inque decima اَسْتَوَعَلَى *confugit*, nempe quod ad alta montium confugere solitum: Hinc quidem הוּעֵל in Hiphil Hebraeis, sed his, et Rabbino-chaldaeis, solis est, *profuit, proprie, exaltavit*.

Ex prima tamen notione vel in Hiphil semel occurrere Hebraice videtur Job. XXX, 13. וְהָרָתִי יַעֲלֵרִי, *profuerunt enim ad exitium meum*, quis concoquat? nec quisquam antiquorum ita vertere ausus est, suo

suo illi quisque ex conjectura modo. Mihi conjectura non opus videtur, sed ea significatione, quam ex Arabia compertam habemus: verte, *insurgunt ad exitum meum*. Hoc nisi placeat, verbum aliis vocalibus animatum *יַעֲיֵל* ad *עַל* refer, quam radicem infra vide.

1015. בליעל.

Ex his, quae de *יעל* diximus, consequens est, ut verti non debeat, *non prodest, improficuus*, ex Kal nomen ortum, non ex Piel, sed, *minime altus*. Ita quidem ponitur,

1) plerumque morali significatione, de *abjecto ad omnia scelera et dedecora, niederträchtig* germanice dicimus, unde *בני בליעל* *abjectissimae indolis homines*.

2) Pl. XVIII, 5. 2 Sam. XXII, 5. de *inferis, כחלי בליעל*, *flumina inferorum*, ut Styx, Cocytus, Graecorum. Quae versio necui nimis videatur Latina aut Graeca, notemus, Graecos flumina inferorum ab Aegyptiis habere, ipsumque nomen, *Charon*, Aegyptium esse, sic enim illis dicebatur portitor mortuorum, qui eos cimba ad sepulcrum devehebat. Ipse ille lacus, in cujus insula mortuos sepelire Aegyptii solebant, (Moeris) *lacus Charrun* (\*) nomen retinet.

Multi *בליעל* legentes, de ipso cngitarunt malo daemone, aliqua verisimilitudine, quod in tabulis novi foederis hoc nomen ad eum translatum est. Sed distinguenda tempora. Ante exilium Babylonium malos quidem genios fuisse, atque alicubi memorari, neququam negaverim, at non tam frequens eorum mentio. Hoc toto millennario, aut quod excedit, *בליעל* de *diabolo* interpretari, nullo omnino loco, in

(\*) *Lac de Querron* Galli itineratores efferunt, ut *P. Lucas, Voyage fait dans la Grece, l'Asie mineure, la Macedoine et l'Afrique T. II. cap. VI.*

in quo occurrit, cogente, ac ne svadente quidem, aut temerarii est, aut indocti, sui temporis vocabulorum usum ad summam antiquitatem transferentis. Raro de diabolo loquuntur antiqui, ut vel dubitatum sit, memoreturne in codice Hebraico, exque eo probari possit; omnesne ergo malos, et vero, in historia scribenda, in legibus ferendis, *filios* vel *viros diaboli* vocarint? *Fluvii diaboli*, qui? quis illos unquam in ulla, aut Orientali, aut Graeca, aut Latina mythologia invenit? quis alicubi, nisi apud interpretes psalmi XVIII, et sacrarum cathedrarum oratores? Babylone autem postquam in patriam redierunt Judaei, multam inde daemonum doctrinam (plerumque superstitionis) deportarunt, multaue daemonum nova nomina, quippe de quibus jam frequentius loqui solebant, antiquiorum vocabulorum translatione. Hinc et factum, ut *Belial* inciperet daemonis mali nomen esse, atque ex consveta Judaeorum lingua hac significatione in Graeca etiam novi foederis transfret.

Licueritne et hac occasione de scriptione nominis graeca 2 Cor. VI, 15. agere? Nos quidem adfrevimus in editis *Βελιαι* legere, sed nullus ita codex hucusque consultus, editoresque Vulgatam sequuti sunt, ex correctione ad Hebraica *Belial* habentem. LXX quidem nusquam ut nomen proprium retinent, sed semper interpretantur: unus Jud. XIX, 22. *Βελιαι* Theodotion habet, sed ex eo de scriptione Pauli sententia non ferenda: Hebraica Graece reddebat Theodotion, Paulus nomen scribebat, ut sui temporis Judaei graece adpellare, aliquo literarum euphemismo, solebant. Codices quidem mscr. hucusque collati, habent

1) plerique ac tantum non omnes, *Βελιαι*, quae mihi quidem vera videtur scriptio. Graeci, nulla habentes verba in I. desinentia, *Belial* in *Beliar* mutant. In ipso Eusebiano-Hieronymiano onomastico

flico nomen ita scriptum, falsis adeo derivationibus additis, (T. II. operum Hieronymi p. 155) Βελίας, ἐκζητητής, et sub Hieronymi nomine, *Beliar, coeca angustia, vel, filius praevaricationis*: — et p. 195. Βελίας, ἀποστάτης, ἢ παραβάτης, ἢ ἐκζητητής, ἢ τυφλῶν φῶς, et sub Hieronymi nomine, *Beliar, coeca angustia, sive coecum lumen, vel filius praevaricationis, sed rectius Belial scribitur*. En sententiam Hieronymi, quam Vulgatae Latinae intulit! Non omnia horum etyma investigo, id enim longum, videntur tamen, ex quibus ea Eusebius desumpsit partim cum בל ראה *non vidit*, contulisse. Vide et patres a Wettstenio citatos. Svidas quoque in suo lexico Βελίας habet, locum Pauli citans. Sic et patres vocare diabolum solent. Vide Sviceri thesaurum. Est ergo sine dubio praefenda lectio.

2) Βελίαν pauciores habent,

3) Βελιάβ paucissimi, quod ortum videtur ex latina versione, *Beliat* et *Beliab* confusis. Syrus posterior, qui in margine graecis literis scriptum habet, cogitavitne de etymologia orientali, *sine patre*? an modo descripsit, quae alio in codice reperit?

Versiones, antiqua Syriaca, et Arabicae, nullarum sunt partium, habet enim illa شيطان exque ea Arabs Erpen. شيطان, Arabs Pol. مارتق vel potius, (sic enim scribendum videtur), مارتق *obtrahator*.

1016. עלים יעלה *ibices*. 1 Sam. XXIV, 3. Pl. CIV, 18.

Prov. V, 19. Job. XXXIX, 1. (al. 4.)

Copiosius de hoc nomine Bochartus egit, T. I. hierozoici l. III. c. 23. p. 915-920. cui lubens assentior, non rupicapram esse, sed *ibicem*, (*capram cornibus nodosis in dorsum reclinatis*, Linnaei) nobis *Steinbock*. Ignotum in boreali nostra, aut tota forte Germanica animal,

mal, sed quod Helvetia adhuc summis in Alpibus habet, licet vel ibi rarius sit, et vel ab incolis, nominis errore, aliud pro eo diversum substituat.

Dedit ejus imaginem Scheuchzerus, in *Kupfer-Bibel* ad Deut. XIV, 5. tabula, 337. sed ita comparatam, ut explicationem Bochartianam dubiam maxime facere possit, mihiq; et olim fecerit, antequam ab Hallero, qui ipse, cum salinis Helveticis praeesset, ibicem domi habuit. Nempe Prov. V, 19. יעלת חזן imago est venustae ac pulchrae feminae: jam inspice Scheuchzeri tabulam, et refugies. At omnes ibicis delineationes quas ipse quidem viderat, falsas esse, Hallerus monuit in *Göttingischen gelehrten Anzeigen* 1763. p. 886. *Ibex*, inquit, *hic* (in, *natuurliken historie*) *male descriptus, ut in libris omnibus. Ipse non sine delectatione elegans et alacre animal vidi, ovi similis, come et animosum.* Plura interroganti, literis ad eum datis, respondit, *domi suae ibicem se habuisse, placere phrasin Orientalem pro eleganti femina nomen ejus ponentem, pacatum fuisse, sed ita animosum, ut vel sociorum animalium contra alia defensionem susciperet, defuisse sibi, qui delineare posset, ceterum in ipsa Helvetia animal rarius.* Ergo Scheuchzero hic non fidendum. Anno 1776 Goettingam venit Helvetus aliquis, ibicem, ut profitebatur, secum circumferens et monstrans, cujus delineatio in Vandenhoekiana officina libraria prodiit, hoc titulo, *Abbildung des Steinbocks, welcher auf dem Glätscherberg im Grändelwald im Canton Bern in der Schweiz im Jahr 1774 gefangen worden* (\*). Suspecta mihi cornua, sed respondebat, arte a rusticis distorta esse: ergo Helveto in re patria credidi, licet nec hac elegantis feminae imagine, phrasique Salomonis minus jam, quam Hallerus, delectarer: sed credere desii, paulo post *Wallbaumio* in ephemeridibus

(\*) Svasor sim lectoribus, ut emtam huic pagina addant.



bus Hannoveranis (*Hannöversches Magazin* 1779. num. 60. pag. 946 seqq.) publicum docente, non ibicem esse, sed caprum ferum Helveticum, alio nomine, hircum Alpinum. Erat et nimis villosus, ad caprinum sine dubio genus pertinens, cum Halleri ibex ovi similior esset, nec nisi hieme albente lana vestiretur. Caeterum hic pro ibice monstratus caper ferus delineationi Scheuchzeri simillimus, nisi quod hic capro cornua ibicis dedit, ex duobus animalibus, quae natura habet, tertio, ut videtur, composito.

Monstrabatur mihi ante complures annos a viro naturalis historiae peritissimo *Ridingeriana* ibicis feminae delineatio, quam fidam aiebat, in *des Prinzen Eugen Hof- Lust- und Gartengebäuden*, tabula ultima: nomen quidem non additum, sed facile ex cornibus ibex agnoscebatur. Multa tamen libri exempla, cum pluribus aliis, tum hac ultima carent tabula, ipsum adeo, quod bibliotheca nostra academica habet: unde eam, haec dum scribo, inspicere nequeo, unum memini formam ita esse elegantem, ut Salomon non male formosam feminam יעלה חן dicere potuerit, in solis oculis, delineatoris forte culpa, aliquid displicebat (\*).

#### Ibicem

- (\*) Video, eandem ni fallor, ibicis delineationem a Wallbaumio citari, *Joh. Elias Ridinger Entwurf einiger Thiere, Theil 5. num. 71.* sed nec hunc numerum exemplum libri, quod nostrae est bibliothecae academicae, habet. Ibicem quidem marem, probabiliter verum, habet, sub num. 39. ejus partis Ridingeriani operis, cui titulus praefixus, *con-templatio ferarum bestiarum carminibus domini Brookes illustrata*. Pergratum mihi fecerit, si quis indicaverit, qua in bibliotheca eam quam vidi, ac nunc quaero, Ridingerianam delineationem invenire possim, icones enim, si subungi his lexicorum supplementis ignotarum plantarum et animalium lectores jubeant, eam dederim.

Ibicem feminam *الإموية* (*Alorvie*) dici, vult Bochartus. Animal ibici in multis simile sub nomine *Fischtall* et *lerivee* descripsit *Shawius* p. 170 itinerarii, (versionis germanicae 151.) sed non delineavit, nec *lerivee* ut feminei modo sexus sed generalius posuit.

Videbunt lectores, non pauca adhuc nobis deesse. Ipsum *יעלה* esse ibicem, verisimilibus argumentis, non certis, adstruxit Bochartus. Delineatione fida adhuc caremus, Ridingerianae enim, si illa fida, ne Goettingae quidem compos fieri possum. Opis si quid in Europa ferri potest, ex Helvetia expectandum, modo rarissimum animal investigetur, nec cum aliis, cui Helveti idem nomen dederunt, confundatur.

1017. *יענים* *struthio*, plur. בת יענה.

*בת יענה* legitur Levit. XI, 16. Deut. XIV, 15. Jes. XIII, 21. XXXIV, 13. XI. III, 20. Jerem. L, 39. Mich. I, 8. Job. XXX, 29. et semel pluraliter *יענים* Thren. IV, 3. in Keri. Copiose de hoc nomine egit Bochartus Parte II. Hierozoici libr. II. c. 14. in multis otium mihi faciens, dum et aliorum, Rabbiorum maxime et Fulleri errores, et enarravit et refutavit, et de vocabulis Arabicis, Chaldaicis, Syriacis, quibus antiqui interpretes usi, verissimam, nec sine argumentis, dixit sententiam. Proximus et mihi in rei summa: equidem, praesentibus veteribus omnibus, *struthionem* interpretor; ille, mirum, nimis vocis *בת* tenax, *struthionem* feminam, sed hoc deinceps.

Linguae hic quidem Orientales nos destituunt, nomen non habentes, sola excepta Samaritana, cui illud, leviuscula immutatione, cum Hebraica commune; in pentateucho enim utrobique Samaritanus interpres *ברת יענה* habet: sed hoc quid significet, magis etiam adhuc Hebraico vocabulo obscurum. Multum vero lucis toti quaestioni adfuderit, si quis aut Oxonii (Clarissimum Fordium ut faciat, rogo) aut Romae, ubi servantur exempla versionis Samaritano-Arabicae,

bicae, hanc evolvat, nosque doceat, illa quid habeat, in vernaculo enim suae linguae vocabulo Samaritani errare vix potuerunt.

Magno tamen veterum interpretum consensu prope certum, *struthiones* esse, maxime cum illi ubivis filo orationis egregie conveniant, nec quidquam illis, ut infra videbimus, obftet. De duobus maxime Pentateuchi locis dicam, ne multitudine lectores obruam, aut molestus illis et sumtuosus fiam: in illis ergo habent,

1) LXX στρουθῶν, *struthionem*, quo de nomine copiosius agens Bochartus, ostendensque, non passerem esse, ut aliqui obvertebant, sed *struthio*-camelum, otium mihi fecit. Passeres quidem nequam immundi, nec edules solum, sed et ex communi Judaeorum opinione sacrificiis adhibiti, quod vel tabulae Novi Testamenti firmant: in cibis enim Judaeorum nisi fuissent, ut vel nunc Gallorum, (nos enim Germani eos, agrorum forte nostrorum damno, refugimus, licet non mali saporis sint, quod profiteri mihi liceat, cum ipse Gallici belli septennalis tempore gustaverim) non duo passeres aslario venditi essent, sed ut apud nos gratis dati ac projecti a capiente. Matth. X, 29. Luc. XII, 6. (Eodem modo et in Jobo, ac Jes. XLIII, 20. verterunt, sed alibi aliter).

2) Vulgata, *struthiones*.

3) Arabes, Saadias نعام in Levitico, in Deuteronomio نعام, Erpenianus utrobique, بنت نعام *filiam struthionis*. Nomen ex lexicis indubium, de quo tamen et Bochartus egit, ut de cognatis sororiarum linguarum, quae jam sequuntur. Vel in hunc usque diem *Naama* nomen *struthionum*. Vide Shaw pag. 449. itinerarii.

4) Tres Chaldaei, בת נעמירא, quo ipso de vocabulo Bochartus p. 224. consulendus, Buxtorfium, qui iguorantia linguae Arabicae, fide Judaeorum, ululas verterat, corrigens.

5) Syrus **سُحُفَا**, quo de nomine vix jam opus dictu, sed moneo tamen vel ex Ephraemi commentario, T. I. p. 276 certum esse, Ephraemum suae sane linguae peritum, struthionem intellexisse: morum enim doctrinas ex interdictu impurorum ciborum eliciens, tradit, *avem* **دَحْصَا** *laminae ferreas colligere, et comminueri in stomacho, ut fiant sterces*, quod de struthione narrari, quis non novit?

6. 7. 8) His quidem, in Pentateucho nobis non servati, Jes. XIII, 21. accedunt, Aquila, Symmachus, Theodotion, *στρουθιοναμήλους* habentes.

In uno me a Bocharto dissentire dixi, quod notionem **בת** nimis premeus, solas struthiones feminas intelligebat. Atqui in nominibus animalium, ut vel ex Arabum lexicis atque usu notum, **أبو** *pater*, **أم** *mater*, **ابن** *filius*, **بنت** *filia*, de utroque sexu promiscue saepe poni solent, ipseque adeo Bochartus et hic eos repudiaverat, qui nominis **בת** nimis rationem habentes, aut ova struthionum, aut solas struthiones juvenculas feminas intellexerant. Vide et sub **תרמס** dicta.

Male Fullerus struthionibus objecerat, incognitam Judaeis avem fuisse, Africanam quippe et Aethiopicam, nec ergo opus lege, quae ejus carnibus esu interdicit, quod quidem dubium, vera si sumfit Fullerus, ad Jes. XIII, 31. XXXIV, 13. Jerem. L, 39. transferri possit, ubi Babylonem et Idumaeam in desertum a struthionibus habitanda redactum iri praedicitur. Huic quidem dubio ex veteribus, Arabiae desertis struthionem dantibus, satisfecit Bochartus pag. 228. Mihi veterum fide in his nonnunquam laborante, et recentiorum addere testimonia liceat. Shawius p. 449 iterum (vers. germ. 386.) sub Arabiae Petraeae animalibus habet et describit. In Arabiae desertis struthio-

thiones memorat Niehbuhr p. 168. descriptionis Arabiae: Wanslebiusque, in mscr. Aegypti descriptione, quam bibliotheca nostra academica habet, p. 33. *struthiones* dicit *ex Arabia deserta Cahiram deducti* (*die Straußen werden aus Arabia deserta nach Cahira gebracht*). Nec clima obstat, Sahara enim Africae, struthionum quodammodo patria, a gradu latitudinis 35 incipit; australiore adhuc inter gradum 30 et 33 Palaestina.

De etymo forte quaeras. Ad ענה *respondere*, non pauci retulerunt, nempe quod struthio mas et femina se invicem adclamando invitant et quaerunt, quorum de voce egit Bochartus p. 228. Non obstrepo, quid tamen si potius sit, *filia miseriae*, quod in egenis, aqua etiam carentibus desertis degit. Venit etiam in mentem ad עץ Arabice <sup>5</sup>وعن referre, quod *terram sterilem et albicantem* denotat, ut struthio Arabibus أم البيض forte, *mater albicantis deserti*: sed nihil definitio, Samaritano nomine כרת עניה Jod primae radicalis non habente.

Ea ob loca, in quibus flebilis ac moesta struthionum vox memoratur Mich. I, 8. Job. XXX, 29. consuli velim Shawium p. 454. 455. (vers. germ. 390) ubi variam eorum vocem, aliquando *lugubrem, ululantem, suspiria alte ducentem* copiosius describit.

1018. יָעַף *defatigatus fuit, festinavit, fame defecit.*

Non habent Aramaei, hac certe forma, sed soli sub وَغف Ara-  
bes, quod quidem et *debilitatis* atque *hebetudinis*, et in quarta conjugatione *dejectionis* notionem habet.

*Defatigationis*, quam lexica habere solent, dubio caret, sed forte et aliae addendae.

1) Arabibus وَغَف et est, *celeriter incessit cucurrit*, quod cum defatigatione conjunctissimum, festinatione enim incessus fatigamur. Sic quidem, si lectionem consuetam sequaris, יָעַף accipiendum,

Jerem. LI, 64. *ob malum quod venire super Babylonem faciam, יעפוּ et festinabunt*, sc. haec mala, quae praedixi. — Suspicio tamen, יעפוּ hic per compendium scriptionis poni pro his, quae ex v. 58. repeti volebat propheta, quod et in versione germanica sequutus sum. Sic erit ex consveta significatione, *defatigabuntur* in cassum populi. Erit tamen observatae significationis aliquis in sequente יעף usus.

2) 1 Sam. XIV, 28. 31. יעף ויעף המלח mallem his vocalibus יעף instructum, ad nostram radicem referre, ut sit, sive *defatigatus est populus*, sive, *fanielicus est*, fame prope deficit, idem quod infra sub יעף habebimus.

1019. יעף *festinatio*. Dan. IX, 21.

Gabriel angelus adventare dicitur מועד ביעף, quod non pauci reddunt, *advolans volatu*, ac si esset ab עוף, permutatis radicalibus. Nempe angelos volebant volare: pictorum nostrorum somnia, male angelos fingentium, qui ea certe mole corporis, quam humanae aequalem faciunt, alis quas illis dant, sustineri in aere volitantes non possent. Hebraeorum quidem angeli scandunt scalas, (Genes. XXVIII, 12.) alati ergo non sunt. — Malim ad festinationem referre, ac vertere, sive, *defatigatus festinando*, sive, *festinans festinatione*, i. e. summa adventans festinatione.

1020. הרעפות, *labores; metallifodinae, celer cursus*.

Non nisi quater occurrit, Numer. XXIII, 22. XXIV, 8. Ps. XCV, 4. Job. XXII, 25. Divergia et errores lexicographorum, doctiorum etiam, enarrare longum: unum mirari subit, duobus in locis, ubi se ultro ex etymologia ac filo orationis offert interpretatio, errari, diuque errari potuisse. De Ps. XCV, 4. et Job. XXII, 25. loquor. Quis memor, יעף esse, *fatigari*, unde *labor* et *defatigatio* dici nominaliter possit.

possit, haec legens, תועפות הרים (Pl. XCV, 4.) non cogitet, de *laboribus montium*, i. e. *metallifodinis*, his ipsis, quas nos, Germani, metalli fodinarum totius Europae nunc ditissimi, *Berg-Arbeit*, vocare solemus? maxime cum filum nos orationis eodem deducat, praecesseritque, סדקרי ארץ, *scrutationes terrae*.

Difficilius est, de Num. XXIII, 22. XXIV, 8. לתועפות ראם לו dicere. Mihi quidem *celeritatis* notio illi loco aptissima videtur: *deus eduxit eum ex Aegypto, celeritas est illi ut gazellarum*, (vide infra דנר): nempe cursu celeres jam cervis et capreis comparantur, Pl. XVIII, 34. 2 Sam. I, 19. II, 18. 1 Paral. XII, 8. hic gazellis. Enoto tamen, quae veteres habent.

1) Δόξιν vertunt LXX, qua notione verbum omnino non habent linguae Orientales.

2) In *Fortitudinem*, חומה, חמה, חמה consentiunt Vulg. Chald. Syrus, Arabs Erpenii, inque radicum libro Kimchius, et Rabbiorum plures: hanc vero notionem non ignorant modo linguae Orientales, sed et contrarium, *debilitatis*, habet Arabica.

3) Arabs Pol. كرفي الريم, sed hoc ipsum obscurum: forte voluit, *ut altitudo*; est enim رفي *ascenditur*, quam notionem et recentiorum non pauci vocabulo dederunt, nullo linguarum Orientalium usu. Raschi quidem ad h. l. eandem significationem aliis praeferens, תועפה refert ad עוף *volare*, altitudine ab alto volatu dicta: quod vix probatum lectoribus iri putem.

1021. יעץ *monuit, consilium dedit, praedixit.*

Ante omnia sciendum, verbum Syros non habere, nec Samaritanos, sed solos ex Aramaeis Judaeochaldaeos: Arabes habere sub وعظ.

Quam medio loco posui significationem, *consilium dedit*, notissima, in omnia lexica recepta, usuque frequentissima: sed sunt aliqua  
sacri

facri codicis dicta, quae ex ea expediri nequeunt. Primum in his locum occupat, אֵעֶזֶד Num. XXIV, 14. ubi mirum non paucos interpretes de consilio Bileami c. XXXI, 16. memorato, (populum Israeliticum ad scortationem cultumque Baali Feoris sollicitandum) cogitare potuisse, cum plane de eo non sermo sit, quid Moabitarum Israelitis, sed quid Israelitae populo Balaci, i. e. Moabitis, aliquando post aliquot secula, (בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים) facturi sint, sequaturque illustre de victoriis Davidis vaticinium. Vix potest, nisi de *praedicendo* verbum hic accipi: *praedicam tibi, quid hic populus populo tuo post multas aetates factururus sit.* Sic et, licet verbo latius patente usus Arabs Polygl.

أَعْرِفُكَ *scire te faciam.*

Eadem *praedicendi, vaticinandi*, significatione et occurrere videtur Jes. XLI, 28. de futuris enim, et praedictionibus sermo, non de consiliorum collatione.

At, inquis, quo modo haec notio cum consveta eademque indubia conjuncta? Expediet, credo, Arabia, cum وَعِظ est, *monuit, pec. referens, quid futurum sit, ad praemium pertinens aut poenam:* (loca probantia collegit Castellus) quin et sub prima rad. Jod habet, يَعْظُ *admonuit, de adventu hostium speculator*, cujus inde clamor يَعْظُ dicitur. Haec ergo videtur aut series esse, aut cognatio notionum,

1) *monuit.* Ex hac adeo prima significatione Hebraicum quoque verbum acceperim, Job. XXVI, 3. מָה יַעֲזֹת *quid monuisti, seu docuisti*, et Proverb. XIII, 10. מְנַעֲצִים, *moniti i. e. qui monita admittunt, monentes audiunt.*

2) *Hinc consilium dare, fluxit*

3) *Idem verbum ad praedictionem futurorum translatum, ut Latinis, monuit Apollo idem est ac, praedixit, de oraculis usitatissimum.*



1022. עצה *monitum, praeceptum, consilium, praedictio.*

De verbo quae diximus, eadem et ad nomen עצה transferenda, quod quidem praeter vulgatam *consilii* significationem et has habet:

1) *monitum, praeceptum.* Sic haud dubitans acceperim Ezr. X, 3. ubi expelli vult uxores peregrinas Ezra, בעצת ארני, non, *ex consilio*, sed potius, *ex monito et praecepto domini*, forte et 2 Paral. XXV, 16. *quia non audivisti admonitionem meam.* Lege praecedentia, videbisque admonitionis vocabulum aptius illis esse, quam, consilii.

2) *praedictio*, Jes. XLVI, 10. 11. V, 18.

Unum adhuc addo, *de consiliis dubiis, anxii animi*, poni Pf. XIII, 3. Vix opus putassem haec obvia monere, nisi Driesssenius in specimine observationum p. 38. עצות ad radicem עצץ, عَصَّ revocasset, cujus pro etymologico more invenit notionem *stipantis pressiois*, quae hic sit summa anxietas, alias quoque, nimis dives, radices addens, quarum radicales ע et צ sunt. His artificii etymologicis, aut adlitterationibus, non opus.

1023. יער Jes. XXI, 13. *vepreta, aspera et inaccessa loca*

Mich. III, 12. XXII, 8. בית יער

יער *silvam* esse, quis ignorat. Sunt tamen loca, quae ex hac significatione expedire difficile. Primus Jes. XXI, 13. Agmina mercatorum Dedanensium, per Arabiam euntia, in יער pernoctatura dicuntur, (metu, ut videtur, belli): convenirent quidem eorum securitati silvae altiores, earumque recessus, modo illas Arabia haberet. Verum his caret, ut recte, superioribus neglectum, monuit Vitranga: hac ergo exclusus significatione, silvam vult pro deserto poni, quod quidem mihi non adprobat. Solitum per Arabiam euntibus, noctem sub dio in desertis agere, hic vero ut novum et insolitum svadetur: nec ulla

linguarum Orientalium hac habet notione nomen, ad quam necessitate coactus devenerat Vitringa. — Mihi quidem ex usu Arabum res expeditu facilis videtur, quibus وَعَصْر verbum, *difficilis est superatu, et salebrofus, mons, locus, via* &c. idque in pluribus conjugationibus, nomen, وَعَصْر *difficilis, salebrofus locus*, وَعُصْر *salebrae*, Syriacum-que ܘܥܨܪ, *vepres, dumeta*. Sunt ergo mihi, salebrofa et inaccessa loca, quo hostis non penetrat, dumetorum labyrinthi. Hinc et explicandum puto Mich. III, 12. ubi mons templi cessurus dicitur, לְבָמוֹת יַעַר. Per quinquaginta annos ab exustione templi ad annum primum Cyri, silva quidem spinarum in monte templi luxuriari potuit, non arborum altiorum, quas vix, aliquo casu illuc delatis seminibus, post secula expectes.

Alter locus Jes. XXII, 8. *circumspicies die isto, obsessus Hierosolymae, אֶל נֶשֶׁק בֵּית הָיֵעַר arma domus silvae*, modo sana sit lectio, cum punctorum, tum literarum, de qua vide scripta p. 42. 43. adpendicis tomī XIV. bibliothecae Orientalis. Est tamen et consveta lectio, si fieri possit explicanda, nec nullis ei suppetiis latis deferenda.

Intelligunt fere *domum silvae Libani* in qua trecentos clipeos auro obductos Salomo suspenderat. 1 Reg. VII, 2. X, 17. Id mihi neutiquam verisimile: ut enim taceam, primum nomen, לְבָנוֹן abesse, ac paulo audacter subintelligi, domus silvae Libani inde a Jeroboami tempore non amplius regum Judaeae erat, sed ad regnum decem tribuum pertinebat, eo tempore, de quo loquitur Jesaias, ab Assyriis jam subactum. Hanc spectare, hinc arma petere, imminuentibus ei Assyriis Hierosolyma non poterat: nec enim eorum unquam accedere sententiae potui, qui *domum silvae Libani* Hierosolymis fuisse, aequae cedrorum in aedificationem absumtarum multitudine, incredibili figurae audacia, ita dictam, in ipso eam potius Libano, forte

te circa Baalbecam quaerens. Adde, trecentos clypeos inauratos, ostensionalia prope arma, vix in tanto tumultu aut spectari potuisse aut desiderari. De *armis domus silvae* si sermo, palatia intellexerim, in memoribus animi et voluptatis causa exstructa, (*Lustschloß*) memor, vel hunc usque in diem Arabes suis in castellis, aedibusque aut tentoriis elegantioribus; ornatus causa arma suspendere omnis generis. Vide *Sebaldus Ravium de aedibus veterum Hebraeorum* (Trajecti ad Rherum 1764), *Cotovici itinerarium* libr. IV. c. 16. p. 460. *Niebuhr descript. Arabiae* p. 59.

Haec explicandae dedi lectioni masorethicae, non quod vera existimem, sed quod verisimiliora. Equidem vocales mutandas puto in כשק, quod in bibliotheca Orientali professus sum: בית יער forte nomen proprium, sed vel ipsa lectio dubitabilis, aliis בית עיר habere visis. Verum ad has dubitationes hic descendere longum.

1024. יער et יער *μέλι ἄγριον*, mel ex arboribus desillans, manna, 1 Sam. XIV, 27. (25. 26.) Cantic. V, 1.

Mirum, in vocabulo, de quo naturae perito vix ullum dubium, errari ab omnibus, quos consului, nec ab indoctis solum et mediocriter doctis, sed ab ipso etiam Bocharto potuisse. De melle omnes ferre cogitant, licet alius aliter, interpretantes.

His quidem, quae ut indubia lecturis praepono, locis, 1 Sam. XIV, 27. Cant. V, 1. recentiorum ac lexicographorum plerique, (omnes dicerem, sed non omnes evolvi) mel intellexerunt. In prior quidem loco 1 Sam. XIV, 27. veteres unanimis, LXX enim κήριον τοῦ μέλιτος habent; Vulgata, favum mellis, Arabs شَهْد eadem sententia, Syrus ܡܠܝܬܐ, orbem, placentam i. e. favum mellis, Chaldaeus קܡܐ דܪܒܫܬܐ (neglectum a Buxtorfio apud quem frustra quaero) nidum i. e. favum mellis, quibus addere liceat lexico-

graphorum plerumque ducem ac fontem primum, Kimchium: *est placenta mellis, ex qua educunt mel.* Secus in altero Cantici loco, ubi LXX ἀρτον μου exque illis Arabs حنظل *panem meum*, Symmachus, ἐνεμήθην δρυμόν μου, *depascebam silvam meam*, verbòque generaliori usus Syrus, *dulcedinem meam vel dulcia*; sola Vulgata, *favum cum melle meo habente*. Utrumque tamen locum legens vix dubitabit, quin mel sit, a *silva* dictum, id est *mel silvestre*, ab alio melle (שֶׁדֶב) Cant. V, r. distinctum, idem quod Graecis, simillimo nomine, μέλι ἀγρίον.

Haec cum ita sint, mirum, errari in re manifesta potuisse, et vero a magno adeo Bocharto, quem alii sequuti sunt: *silvestre*, inquit, *mel*, quod *aper vel in nudo solo, vel in cavis arborum, vel in fissuris rupium confecerant*. Atqui μέλι ἀγρίον graecis non *mel apiarium*, sed, *mel ex arboribus, ficu aliisque stillans, atque humi decidens*, re idem, quod, *manna*. Svidas sub ἀγκίς: *comedeat praecursor* (Joannes) *locustas, καὶ μέλι ἀγρίον, ὅπερ ἀπὸ τῶν δένδρων συναγόμενον, μάννα τοῖς πολλοῖς προσαγορεύεται, mel silvestre, quod ex arboribus collectum manna plerisque dicitur*. Insignem de eo ad Matth. III, 4. locum ex Cetuboth fol. III. 2. excerpfit Wetstenius, (alia quoque lectu digna colligens) dixit R. Jacob Dosthai, a Lydda ad Ono sunt tria milliaria: aliquando ante diluculum profectus ambulavi ad talos usque in melle ficuum. De ejusmodi melle, succo arborum, ex illis destillante, sermonem esse, ipsa res clamat, magno tractu, per quem Israelitae Philistaeos persequentes iter faciebant, eo oblecto: locus adeo ubi res gesta dicitur, inter Michmas et Ajalon, (v. 31.) in Lydæ vicinia, de cujus vicinia Rabbi Dosthai loquitur. Melle apiario certe non latifundia tecta, nec, si humi sua mellaria posuissent, inultum ferret, qui baculo illa suo turbaret.

Est et hic interpretationis facienda mentio, quae duobus se lexicographorum primariis, Coccejo, et Simoni probavit, *mel arundinis, saccharum*. Hausta ex Raschi commentario, sed hic se eam debere profitetur Rabbino Nathan Ismaelitae. Hic quidem יער דבש *silvam* interpretabatur *mellis*, eo nomine *arundinetum cannarum sacchari* intelligens, quas in Palaestina nasci, dubio caret. Huic conjecturae quid addiderint Coccejus, et Simonis, alique, apud ipsos legi velim. Est tamen utrique loco parum apta. Cannae sacchari sunt in Palaestina, fateor, sed illo loco, ubi praelium cum Philistaeis commissum, nulla nec cannarum sacchari, nec alia arundineta, nedum tanta, ut in ea victor intrare populus, victos persequens, potuisset: deinde, quod unum sufficit, per sacchari cannas iter faciens, quis possit baculum in illas intingere, exque illis mel extractum ori suo admovere? Deleatur ergo haec, siveo, ex lexicis, tralatitia, ingeniosa visa repetentibus, sed rei gestae parum apta conjectura.

Caeterum quaeri possit, sitne et in versibus praecedentibus, I Sam. XIV, 26. 27. יער מלך *ἀρχὴν* exponendum. Vide LXX. Sed longior quaestio, quam ut hic locus capiat, sunt enim aliqua in Hebraicis dumeta. *Tota terra venit in silvam*, inusitata constructio.

1025. יער *pecus, hoedus, agnus* Mich. VII, 14.

Ad aliam omnino radicem Arabicam, significatione a praecedentibus diversam, (يعر) pertinere arbitror Mich. VII, 14. יער בדומל, crucem interpretum: quid enim est, *populus habitans seorsim, silvam in Carmelo?* aut si malis, *dumetum in Carmelo? silvam in agro culto? in horto?* Labores et conjecturas parum verisimiles excerpere non vacat, mihi quidem nulla satisfecit. Solus aliquid loco aptum habere visus est Syrus, ער *ovis* vertens: egregie sane Israelitae ab exilio reduces dicerentur, *ovis in Carmelo*, nec vero Carmelo promontorio,

sed Carmelo tribus Judae Jos. XV, 55. pascuis celebri, 1 Sam. XXV, 2. maxime cum sequatur, *pascentur in Basanitide et Gileaditide, ut olim*. Unum quaeri posse video, quo jure ita verterit Syrus? solana conjectura? an duce aliquo usu linguarum? Hunc quidem nobis, sed contra suum morem sub יי primae radicalis offert Arabia, يعى habens, quamquam, fateor, ex solis mihi lexicis notum, nec quantum memini a me in scriptis Arabum lectum: <sup>50</sup>يَعى et <sup>50</sup>يَعى explicant, *hoedum* unde et vocem caprarum <sup>50</sup>يَعى dicunt, *clamosamque capram*, aut, *multum balantem ovem*, <sup>50</sup>يَعى itemque verbum, <sup>50</sup>يَعى mutavit *capra*, Gr. *μυῦσσαι*. Ex his, quae enotavi, ad utrumque genus, et caprarum et ovium pertinere videtur, quod communi *pecudis* nomine Latini complectuntur, Hebraei sub יפח. Suspicio, onomatopoeiticum nomen esse, a sono naturali caprarum petatum, quem nos non dissimili verbo, *mekern*, exprimimus, sed haec dubia et periculosa etymi attigisse sufficiat.

## 1026. יפח Jerem. IV, 31.

Ἀπαξ λεγόμενον in Hithpael, hac orationis serie, *audio* — *vocem filiae Sionis, quae תתפח*. Recentiores, jam cum פוח conferentes, jam cum נפח, vertunt, sive, *quae anhelat*, sive, *quae vociferatur*. Mera adlitteratio, nec ullus ita veterum, qui quidem duas in partes divisi, Chaldaeo plane verbum ignotum omittente,

1) LXX. ἐκλυθήσεται, *quae deficit*, et paulo clarius distinctius, que Vulgata, *filiae Sionis intermorientis*

2) Syrus, *quae perturbatur*.

Ex his prius aliquo possit linguarum sororiarum firmari suffragio, sed paulisper immutatum. Pleraeque יפח ignorant, habent tamen Arabes ينفح, sed ex أفح ortum, *in medio capite laesit*, quae vulnera

maxi-

maxime mortifera, possis ergo vertere, *vocem filiae Sionis quae mortifero vulnere procumbit*, quod proxime ad Vulgatam, (ubique fere, sed maxime in Jeremia egregiam) accedit.

יפה nomen, quare sub פרח.

אפה quare sub כרפה p. 117.

# 1027. יז.

Multae radices ab his literis incipientes, nescio qua de caussa, Hebraeis quodammodo privae sunt, reliquisque dialectis Orientalibus, jam omnibus, jam Arabicae, perierunt, ea certe, quae Hebraeis usitatissima est, significatione, perierunt. Aliquae ipsis Hebraeis in Kal plane in desuetudinem abierunt.

1028. יצא egressus est, פתח Job. XXXI, 34.

יצא egressus est, verbum Hebraeis perquam frequens, Arabes hac significatione, Syrique omnino non habent.

Sola in codice sacro phrasis difficilior, יצא פתח *prodire foras*, Job. XXXI, 34. hac quidem orationis serie: *clandestinis delictis si me obstrinxissem, sistendus aliquando sum congregationi magnae* (in die pantocritico) *in quo contemptus omnium me pudefaceret, silerem, nec exiturus essem foras*. Hoc quid est, *exire foras*, in die iudicii? Ad literam vertunt Vulg. et Chald. aequè Hebraicis obscure, (*et non magis tacui, nec egressus sum ad ostium*, לֹא אֶפְתָּח מִעֲלֵנָה), ita pervertunt LXX et Syr. ut referre pigeat. Nihil expedit, ac ne quaerit quidem satis, de aliis sollicitus, quem ante omnes unum consulendum dixeris, Schultensius.

Haec quidem mihi Hebraica legenti in mentem venit Syriacae phrasis, *خفف زوني* *exire in ventum*, seu, *in liberum, in liberam auram*, pro, ἀπολογίζεσθαι *causam defendere*. Exemplum non colli-

colligo, in quovis vel mediocri lexico, in Schafiano etiam copiose, *obvia*. Defensio causae inde dicta, quod coarctatus jam libere egreditur. Ergone verterim: *silerem, nec causam defendere possem?* nec verterim modo, sed et verti germanice, *ich würde verstummen und mich nicht verantworten können*.

1029. מנצח num, *victor, everfor*, ex alia lectione Dan.

XI, 30.

Locus quem citavi, Dan. XI, 30. sententiam si spectes, clarus, nec quisquam, Judaeus, Christianus, contemtor Danielis, librumque imposturae arguens, in dubium vocaverit, de expeditione Antiochi Epiphanis loqui, sive vatem, sive impostorem, Aegyptum devicturi, nisi intercessisset Romanorum legatus, *Cajus Popilius*, hac eum superba voce deterrens, *jubet te Senatus Populusque Romanus excedere omni Aegypto*. Haec quidem, ut reor, lecto toto propheta, certa et indubia, ipseque Porphyrius, nostrorum bibliorum ac maxime Danielis adversarius, non negat, confictum hoc post rem actam vaticinium existimans. Ergo sive propheta sit Daniel, sive impostor ejus nomine confinxerit vaticinia, constat de re gesta, quae hic praedicitur.

Jam vero cum legamus, ובאו בו ציים כתיים hoc quidem ab interpretibus historiae ita adcommodari solet, ut vertant, *venient contra illum naves Romanae*, idque et, ut praeierant alii, olim sequutus sum. Verum multa sunt, quae huic versioni obstant.

1) כתיים non Romanorum nomen, non Latii, sed, ut ex I Macc. I, 1. indubium, *Macedoniae ac Macedonum*.

2) ציים nullo orientalium linguarum suffragio *naves* vertitur.

3) Haec quis legens, *venient contra illum naves* (pluraliter adeo) *Romanae*, non de classe cogitet. Nec tamen classis Romanorum appulit, sed legatus Cajus Popilius veniens, bello interdixit. *Suspica-*



spicabar ergo, צירי, *legati*, scripsisse Danielelem, sed hujus-lectionis nullum, nec in antiquis versionibus, nec in codicibus Hebraicis reperi vestigium.

4) Non nego legatum Romanum navigio Aegyptum adiisse: sed quid hoc ad rem? quid opus dictu? Quid si curru aut equo vectus legatus veniat, dixerisne, *venient currus Romani*, vel, *equi Romani*? Naves certe filo orationis plane ineptae.

Varias circumspicienti lectiones, et maxime צירי eliminari cupienti, hae mihi se obtulerunt

1) LXX καὶ ἤξουσιν Ῥωμαῖοι καὶ ἐξώσουσιν αὐτὸν, Hebraice, וכן מוציאם כתיב

2) Theodotionis, καὶ ἐκτελεύσουσιν ἐν αὐτῷ οἱ ἐκπορεύμενοι Κίτιοι, וכן כו מוציאם כתיב

3) Syri, ܥܡܠܬܐ ܕܥܝܬܝܪܐ exercitus Chittiorum: exercitum ex צירי efficere nequeas, sed forte ex מוציאם egredientes, vel מוציאם educi.

Tentabam, possetne altera harum lectionum rei, ut gesta est, aptari, ita tamen, ut כתיב Macedonum nomen maneret, non fieret Romanorum. Historia me docebat, legatos Romanorum, Antiocho ut tota decederet Aegypto denuntiantes, diu antea, forte consilio moratos, statim postquam debellatum in Macedonia esset, navigasse. Vide Livium, de legatione decreta, et Delum navigante, ubi diu moras nexuit, libr. XLIV, c. 19. 29. et de enavigante inde post bellum Macedonicum confectum, l. XLV, 10. C. Popilius, qui ad Delum praesidio navibus Macedoniam petentibus erat, postquam debellatum in Macedonia, et statione submotos hostium lembos audivit, dimissis et ipse Atticis navibus, ad susceptam legationem peragendam navigare Aegyptum pergit, ut prius occurrere Antiocho posset, quam ad Alexandriae moenia accederet.

*deret.* Nempe difficile bellum Macedonicum et anceps, quo durante vix illud, *jubet te Senatus Populusque Romanus excedere tota Aegypto*, Antiocho per Aegyptum victori dici potuisset: at victa Macedonia, quae illo adhuc tempore fortitudinis artisque bellicae laude florebat, terror armorum Romanorum immensum crescebat, ut illis resistere, nec statim vel ignaviter parere, non auderet Antiochus. Ipsa me jam historia ad hanc deducebat versionem, *venient contra cum victores*, vel, *everfores Macedoniae, et pusillanimis fiet*, quae quidem lectioni מוציאים aptari posse videbatur, possit enim esse, sive, *ejicientes, expellentes Macedonas*, sive quod potius reor, הוציא Hiphil, idem cum Chaldaico Schafel, שיצא exitio dare, perdere. De נכאה vide sub כאה dicenda. Alii verbis sententia: *a debellata Macedonia, magni nominis regno, venient victores, quorum ne nomen quidem Danielis tempore Hebraei norant, terroremque incutient Antiocho late jam per Aegyptum victori.*

1030. צוֹאָה *stercus, sordēs*, צִא *sordidus*.

Nomen certae notae significationis hic ponendum erat, ut ab eo ad sequens צו transitus daretur. Unum de derivatione adnotare liceat: referunt fere recentiores ad יצא *egressus est*, ut sint proprie, *quae egrediuntur ab homine*, i. e. *extrementa*: satis verisimiliter, quamquam duobus locis stercora proprie sic dicta haud conveniunt, atque adeo translatio significationis a stercore, nimis turpis auditu, Jes. IV, 4. Zach. III, 3. *abluere enim stercora filiarum Sionis* quis dicere velit? aut *adculatus in judicio stercoreas vestes* quis induat? Aliam derivationem offert Syria, eaque sola, (nec enim habent Arabes) אִלִּי *sordidus fuit*, in Pael, *foedavit*, quod ipsum, ejusque derivata non raro pro Hebraico poni solent. Vide de eo Schaffi, qui diligentius exempla collegit, lexicon Syriacum. Hic tamen, ubi quaesitum iri a lectoribus,

recen-

recentiorialicui lexico adſvetis, putavi, locum ei dedi. Antiquiores lexiconographi, Kimchius, Reuchlinus, ipſe adeo in concordantiis Buxtorſius, ſub צו ponunt, hi quidem minus, quam recentiores, verifiſimiliter, nihil enim ſub his literis reliquae linguae Orientales ejusmodi ſignificationis habent, ne etymon quidem, unde ſordibus aut ſtercori nomen duci potuerit.

1031. צו Jeſ. XXVIII, 10. 13. Hoſ. V, 11. idem cum praecedente, *ſordities, vomitus.*

Hac convivii ebriorum deſcriptione praecedente, Jeſ. XXVIII, 8. *omnes enim menſae plenae ſunt* קִיא צֹאֵר *vomitu ſordido*, vel, ut alios voluiſſe dixi, *excrementali*, quis, ſi punctis non impediretur maſorethicis, et decimi verſus verba ſic extulerit, *כי צו לצו צו לצו קו לקו* *est enim vomitus juxta vomitum, vomitus juxta vomitum, ſordes*, aut ſi fortiore vocabulo uti lubuerit, *ſtercus juxta ſtercus, ſtercus juxta ſtercus*? Sic et v. 13. Nempe erit צו poſitum pro צֹאֵר, Aleph finali ob praecedens O in Vau mutato, aut poſt ו omiſſo, quod in Arabica orthographia fere perpetuum, (vide grammaticam Arabicam §. 22.) in Hebraicis rarius, adferam tamen et alia in grammatica Hebraica exempla; poſt I quidem et Hebraeis paulo frequentius. Sola hic puncta turbant, *צו לצו קו לקו* habentia, plerisque, ſed perquam obſcuro ſenſu, et convivio ebriorum parum apte vertentibus, *praeceptum ad praeceptum, funis i. e. regula ad regulam*, aliis aliter. Vetus jam adpellationis error, et punctis antiquior, Hieronymus enim in commentario ſic latinis literis Hebraicas ſcribit, SAU LASAU SAU LASAU CAU LACAU CAU LACAU hic quidem pro imperativo habens, ac vertens, *manda remanda, exſpecta reexſpecta*, quod et in verſionem Lutheri Germanicam tranſit. (LXX צֹאֵר vertentes, צר legiſſe videntur).

Idem, ut masorethae voluerunt, מִצֵּב in coaevo Jesaiae recurrit Hosea, c. V, II. *oppressus est Ephraim, verberatus in judicio, ivit enim מִצֵּב אֲחֵרֵי post praeceptum?* Mirum! quis enim in judicio vapulet, quod praecepto obsequutus est? Addunt quidem, *humanum, Menschengebot*, sed ut taceam, nihil ejusmodi in Hebraico esse, ne id quidem in judicio cuiquam vertetur crimini, quod humanis legibus obediit. Et hic vero מִצֵּב adpellandum censuerim, vertendumque, ut egregia, neglecta ab interpretibus, praeiit Vulgata, *sordes, quoniam coepit abire post sordes*, quod quidem in commentario ad h. l. Hieronymus interpretatur, *post idola, quae sordibus comparantur: גִּלּוּלִים, stercorea*, ea vocari meminerimus. Haec quidem de lectione literarum consveta, מִצֵּב enim legisse videntur LXX et Syrus, *μάρτυρα, vana idola*, Chaldaeusque, *Mammonem mendacem*, vertentes, quae tamen lectio in codicibus Kennicotto consultis non reperta.

מִצֵּב Nah. II, 8. quaere sub יֵצֵב

1032. יֵצֵב, *stetit*, מִצֵּב *perennis, antiquus* Jud. IX, 6.

Jud. IX, 6. Sichemitae. Abimelechum regem creant, עִם אֵילֹן rex *אשר בשכם*: sumo ex supra dictis, אֵילֹן terebinthum esse, rex ergo ad sacram creabatur arborem, ad terebinthum מִצֵּב, *quae est Sichemi*. Hic quidem מִצֵּב vix putem nomen proprium esse, sed *אֵילֹן, perennis fuit, stabilis fuit*, ut, יֵצֵב *stetit, terebinthum antiquam*, eandem forte, quae jam Genes. XXXV, 4. memoratur, mille enim annos vivunt terebinthi, ut discas ex Celsio, ubi de illis agit.

1033. מִצֵּב Jes. XXIX, 3. *angustia, arcte*.

Nomen, ut substantivum hoc unico loco occurrens, neutiquam, ut Vitringa putabat, facile, copia enim laboramus explicationum probabi-

babiliū, quas etymologia, eaque ipsa multiplex et a diversis radicibus, offert, optione difficili.

1) Possis ad radices נצב aut יצב *stetit* referre, atque explicare, sive *stationem militum*, urbi circumpositam, sive ipsum *vallum* circa eam excitatum. Sic quidem LXX. βαλὼν περὶ σε χάρακα, et Vulgata, *faciam contra te aggerem*: in utramque partem ductile, quod habet Symmachus, χαρακῶσω κατὰ σου στάσιν. Vallo tamen obstat, quod Assyrii, de quibus vaticinari videtur Jesaias, Hierosolymam non obsederunt, sed antequam id facere possent fugerunt. Vide omnino Jes. XXXVII, 33.

2) Idem et obstat interpretationi ex ضَبَّ *cludere, tegere*, unde צב עגלות *currus sunt tecti*, potuissetque *testudo* dici, *sub qua oppugnantes ad murum accedunt*. Sic intellexisse Syrus videtur, *angustabo te* חֲפֵצְךָ *fornicato opere*, est enim קצב Chaldaeis, *fornicatum opus struxit*, Arabibus قُبَّة *camera fornicata*.

3) Aethiopibus צבב *angustiam* denotat, ab arcta clausione sic dictam. Id eximie loco aptum, *obsidebo te arcte*. Hoc quidem prope praetulerim, sicque מצב non ad nostram radicem, sed ad צבב referendum erit: ponere tamen malui, ubi a plerisque lectoribus quaesitum iri putabam.

#### 1034. הציג *constituit*.

Verbum indubiae significationis, sed quod soli habent Hebraei, lucis ex reliquis linguis Orientalibus nec egens, nec quidquam accipiens. Ad radicem יצג referri solet, arbitrio potius lexicographorum, quam ratione aliqua aut usu linguae, in Kal enim יצג nusquam occurrit, possitque Hiphil הציג eodem jure ad נצג et צגג referri.

1035. יָצַע *stravit, humi posuit.*

Idem Arabico وَضَعَ *posuit, humi posuit*, unde et مَوْضِعٌ *id quod alteri subfervitur*, 1 Reg. VII, 30. Non habent Syri.

1036. יָצַק *effudit.*

In hoc verbo nos iterum, ut paulo ante in יָצַח, Syria destituit et Arabia: nec tamen dubia significatio. De uno Jobi loco, c. XXII, 15. conjecturam promere liceat: *elne ibi transitive, eluere, accipiendum, mutatisque punctis כְּהַר יִצְקָה יְסֻדֵּם vertendum, et fluvius eluit fundamenta ipsorum.* Ita filum poscere orationis videtur, praeivitque Vulgata: *et fluvius subvertit fundamentum eorum.* Nec contemnenda auctoritas, in Jobo enim vertendo Hieronymus sequi solet Lyddensem Rabbinum, qui, ut in praefatione ait libri, *apud Hebraeos primus haberi putabatur.*

1037. יָצַר *pañum* Jes. XXVI, 3.

Haec Jesaiae verba: יָצַר סְמוּךְ הַצָּר שְׁלוֹם שְׁלוֹם quam interpretentur varie, non est hic enarrandi locus, sunt aliae aliis interpretationes meliores, nulla tamen mihi satisfacere visa. Arabibus quidem وَصْرٌ et وَصْرَةٌ *pañum*, nescio, unde dictum, Hebraica enim *formandi* significatione verbum وَصَرَ Arabibus non usitatum, seu potius verbo omnino lingua eorum caret. סְמוּךְ de *perpetuo* et *stabili* ponitur, Pl. CXI, 8. Jam egregia prodibit sententia, si veritas: *pañum perpetuum servabis nobis, pacem, pacem*, i. e. pacem perennem. Vide versionem germanicam. Proxime, solo ductus orationis filo, ab hac versione abfuit, qui Arabiae luce uti non poterat, sed solo eximio ingenio, Lutherus, *du erhältst stets Friede nach gewisser Zusage.*

1038. יצרים Job. XVII, 7. *pinguia*.

Ἀπαξ λεγόμενον, varie ab antiquis redditum, ex quibus verifimilius Vulgata, *membra mea*. Sic et Schultensius ad h. l. nisi quod et Cocceji, *lineamenta*, quodammodo defendat. Membra a *formando* nomen fortiri potuisse, quis non videt? Usu tamen linguarum orientalium destituitur. Quid ergo si potius, *pinguia*, veritas, *pinguia mea facta sunt ut umbra*, i. e. totus emaciatus sum, pinguis antea, ab Arabico وضى cuius prima vis in *pinguedine*, licet et deinde in malam partem de forditie ponatur. Sententia: *aerumnis et solitudine emaciatus sum*, ut in praecedente membro, *caligat moerore oculus meus*: morbus enim ipse, qui Jobum invaserat, elephantiasis, non emaciat.

1039. יצת Hiph. הצית *accendit*.

Etiam hujus radices nulla vola, nullum vestigium in reliquis linguis Orientalibus: ipsisque Hebraeis in Kal inusitata. Praeter loca ex quibus citatur, suspicor etiam Nahum, I, 6. בָּצְתוּ legendum, *montes ab eo incenduntur*, i. e. *ardent*, de montibus ignivomis dictum: sed nullus conjecturam codex firmavit

1040. יקר מוקדה מוקד *incendium, ignis materia*.

מוקד ter obvium, Levit. VI, 2. (al. 9.) Jes. XXXIII, 14. Pf. CII, 4. a recentioribus *focus* verti solet, conjectura potius, nec sane felici, quam philologico argumento. Tertio quidem loco Pf. CII, 4. *ossa mea כמוקר (ut . . . ) adusta sunt*, notio minime apta, ubi potius *materia ignis est, lignum igne adustum*. Sic وقود ponunt Arabes, ut, Sur. II, 22. *timete ignem, وقوده الناس والسجائر*, *cujus materia sunt homines et saxa*, i. e. homines et saxa comburentem. Praeiverunt ibi LXX Φεγγιον, et Vulg. *creniam*, quod in lexicon receperat, ab aliis deinde eliminatum, Reuchlinus. — Levit. VI, 2. legens,

gens, *illud, holocaustum, per totam noctem usque ad matutinum tempus esio* . . . . . *עַל מוֹקֶדֶה*, hoc non vertat potius, *in altari, super strue lignorum (ardentium,) rogo, quam, in foco?* maxime, cum sequatur, *et ignis altaris ardeat sub ipso?* nisi forte, ut veterum aliqui praeiverunt, *מוֹקֶדֶה* de ipso combustionis actu intelligas, punctisque mutatis, *עַל מוֹקֶדֶה*, veritas, *haec est lex holocausti, de combustione ejus*. In Jesaia denique, aut *rogus ardens*, aut, ipsum *incendium*, ignis aeternus, non focus. Vulgata ibi *ardores sempiternos*, habet, Chaldaeus, *gehennam aeternum ardentem*, Syrus harmonice *قوسم* *نحيما*, sed quod, ex hoc solo loco citatum, nil novae lucis adfert.

1041. 1042. *יָקָה* custodivit, *יָקָה* obedivit.

Duplex verbum, si vel nuspiam in sacris literis occurrat, quamquam alterutrum reperire tibi videri possis Prov. XXX, 1. ob derivata noscendum et distinguendum.

1) *יָקָה*, Arabice, *وقي* custodivit, cavit, in octava *اتقي* *timuit*.

2) *יָקָה* cum He Mappikato, *وقه* obedivit.

Occurrere, ut dixi videtur, Prov. XXX, 1. ubi *יָקָה*, ut nomen proprium, displicet, quas quidem ob causas? id in bibliotheca Orientali dicam, ubi ad meliores impressis Proverbiorum lectiones perventum. His animatas vocalibus, aliterque dispertitas literas, *דְּבַר יְהוָה בְּנִי קָה הַמִּשְׁא*, verterim, *verba mea collige fili, obedi oraculo*, aut, quod prope magis placet, *קָה הַמִּשְׁא*, *serve*, vel, *time oraculum*: nisi forte, nam et haec animum sollicitavit suspicio, *קָה* legendum, *accipe oraculum*. Praeiverunt aliqua parte LXX *τοὺς ἐμὸς λόγους, σὶε, Φεβήθητι* (נור pro אור) καὶ δεζόμενος (קָה) μετανόει.

Ad radicem *יָקָה* obedivit, sine dubio referendum,



1043. יקרה *obedientia* Genes. XLIX, 10. Proverb. XXX, 17.  
quod licet meliores ex lexicographis jam dudum huc retulerint, est tamen et de illo aliquid dicendum.

In loco Geneseos *obedientiam* jam praeiverunt, Onkelos, Targum Hierosolymitanum, exque versionibus Samaritano-Arabicis illa, quam edidit Durellus, **وله تنقاد الشعوب** et ipsi *obedient gentes*. Sic et ex Rabbini primarii, Abenezra, inque radicum libro Kimchius, sed non addita linguae Arabicae auctoritate, alter etiam, Abenezra, Jod praeformativum existimans, ac nomen male ad radicem קרה referens.

Sed et de erroribus dicendum aliorum.

1) *expectationem* vertunt, LXX. **αὐτὸς προσδοκία τῶν ἐθνῶν**, Vulg. Hieron. Syrus. יקרה confudisse videntur cum תקנת, aut ex hoc noto sibi nomine de ignoto conjecisse.

2) Arabs uterque et Samaritanus alter, *ad illum congregabuntur populi*. Suspiciari possis, eos יקהלו legisse, sed nihil ejusmodi hucusque in codicibus repertum: Samaritani verbaliter quidem, sed sive יקהרו habent, sive יקחתו, nullus per Lamed. Raschi, idem sentiens, transpositionis literarum artificio utitur, יקה idem vult esse ac Thalmudicorum קרה, *congregare*, et יקחת idem quod קהית. Castellus in lexico radicem Samaritanam habet, קרה *congregavit*, sed ex hoc solo loco sumtam, reliquisque linguis orientalibus ignotam.

3) Abendana ad radicem קרה retulit, cujus primam vim in *debilitate* vult esse, vertitque, *clades inferet gentibus*. Forte idem sentiens Jonathan, **ברלילה יתמסון עממיה** *propter illum collescent gentes*.

Nihil horum arrisurum puto lectori, vel lexicon Arabicum evolvere docto.

Quomodo acciderit, ut Prov. XXX, 17. aliqui *canitiem* verterint, quaere sub להק.

1044. יקט *prostravit*. Job. VIII, 14.

יקט ad radicem קוט *fastidire* plerumque referunt: sed displicet sententia, *qui fiduciam suam fastidiunt*: (quos fiduciae suae pudet, expectasses): nec melius Schultenisianum, *quem sua ipsius fiducia cum taedio rejiciat*, pejusque omnibus, quod in notis habet, *cujus cum fragore diffiliet lumbus*.

Ergo ad radicem יקט refero, ut participium Paul, *quorum fiducia humi prostrata est*, collato Arabico, وقط, *impingere aliquem terrae*, et vero graviore impetu aut noxa.

1045. יקטן Genes. X, 25.

Nomen proprium incolarum felicis Arabiae ex stirpe Semi, quos Indos vocare, Cuschitisque opponere solent Syri, eorumque progenitoris, ejusdem, qui Arabibus Cachtan, قحطان, aliis tamen Joctanem a Cachtane distinguuntibus, ut alter sit alterius filius. Utrumque forte nomen viri, dum viveret, non fuit, sed a posteris ei inditum, (plane ut Falego) quod tempore ejus minui longaevitae hominum ac decrescere inciperet: Hebraicum, ut jam ex Judaeis aliqui voluerunt, a קטן *parvum esse vel fieri*, minui, Arabicum a قحط quod ipsum de diminutione et penuria ponunt. Excerpti haec ex Spicilegio geographiae Hebr. exterae T. II. p. 148-152. ubi, si volupe fuerit, plura et copiosiora quaeres.

1046. דוקיע, יקע (ligno adfixit)

In verbo יקע infelicius, quam in aliis, rem gerere lexicographi solent, unus alterum sequuti, nemine dubitare auso. *Luxandi*, et *pendendi* illi notionem dant, unde in Hiphil sit, *suspendere* ex infelici arbore, quarum notionum nihil in hoc verbo totus habet Oriens, Arabico

bico **وقع** alia significante omnia, reliquis linguis cognatis **יָקַע** plane ignorantibus. Suspendium illi quidem dictum volunt; a gratis sumto *pependit*, laqueo factum intelligentes: suspendium illis non nego, sed aliunde dictum, nec laqueo, sed adfigendo clavis peractum.

Deinde, nec dubitantes, alia verba plane dubia, ad hanc radicem referunt, de qua praeter conjecturas nihil habent, ut Jerem. VI, 8. *ne luxetur anima mea a te*, vertentes, huicque loco simillima Ezech. XXIII, 17. 18. 22. 25. licet ibi ter **הִקָּעָה** legatur, quod quis non potius radicis **יָקַע** esse, vel primo oculorum conjectu judicet: quin et, ne quid intentatum relinquunt, obscura ex obscuris explicandi, etiam nomen **קָרַע** Ezech. XXIII, 23.

Incipiamus a certis, **הוֹקֵעַ**, vel **הוֹקֵעַ**, quod sine dubio ad hanc radicem referendum, Num. XXV, 4. 2 Sam. XXI, 6. 9. 13. Arabibus, qui soli verbum habent, **وقع** est

1) intransitive, *recidit, concidit, decidit*, quod sequentibus notari velim, quin et cum **عن** et **من** constructum, *abstulit ab aliqua re*

2) transitive, *percussit, cudit malleo*, q. d. incidere fecit malleum, unde et *acuere ensē* dicunt, et **مَوْفُوعٌ** *acutum redditum ensē, contusum malleo*, &c.

Jam cum videas, verbum de illis poni, qui ultimo supplicio adfecti ignominiae caussa ex ligno infelici suspenduntur, vix dubitare poteris, quin sit, ut proprie dicam arbori infelici *adfigere*, clavis nempe et malleis. Simile ergo hoc Hebraeorum suspendium, non nostrum, quod laqueo fit, sed crucifixioni Latinorum et Persarum, nam et apud hos cruces memorantur. Illa quoque post mortem suspensio, quae verbo **תָּלָה** exprimitur, non videtur laqueo facta, certe Genes. XL, 19. ille post mortem ex arbore suspenditur; cui antea caput amputatum.

Forte Hebraicum **הִקְעָה**; *infixit manum, manu manu percussit*, quod plane non habent Arabes, nostro origine idem aut cognatum, verba enim primae rad. Vau et Jod cum verbis primae rad. Thau apud Arabes frequenter permutantur: sed hoc in dubiis pono, sola significationem similitudine ductus.

Loca Jeremiae et Ezechielis, quae supra indicavi, ad hanc radicem si referri velis, conferrem, quam et supra attuli, phrasin Arabicam, **وقع عن** *abstulit ab aliqua re, verteremque, abstulit a te, relinquit te, anima mea, i. e. amor meus*. Sic quidem Ezech. XXIII, 17. Graeca versio, *ἀπέστη ἡ ψυχὴ αὐτῆς ἀπ' αὐτῶν*. Sed vix mihi verisimile, huc ea pertinere, sub **הִקְעָה** potius quaerenda puto. **הִקְעָה** non potest esse Niphal verbi **הִקְעָה**, quod **הִקְעָה** seu potius **הִקְעָה** scribendum fuisset.

**הִקְעָה** Genes. XXXII, 26. de acetabulo femoris Jacobi positum, maxime dubium, demtis enim punctis quis non ad aliam radicem retulerit, **הִקְעָה**, et *percussit acetabulum femoris Jacobi*? maxime, cum ne unicus quidem codicum lucusque consultorum, Samaritanus nullus, nullus Judaicus, cum Jod **הִקְעָה** habeat. Est tamen et de sententia dicendum, quam verbum **הִקְעָה** hic fundere possit. **وقع** cum sit, *cadere*, prima, cujus in mentem venire possit, versio haec foret, *excidit acetabulum femoris*, sed hanc versionem quis rei mediocriter peritus non statim repudiet? Os femoris inferius excidere ex acetabulo potest, non ex osse acetabulum: illudque si factum esset, os femoris si ex acetabulo excidisset, rupto ligamento, proximo, ut jam supra p. 304. diximus, mane non claudicaturus fuisset Jacobus, sed omnino pedibus insistere atque incedere non potuisset, donec non solum os restitutum in acetabulum esset, sed et abruptum ligamentum denuo coaluisset. Sed et audiamus veteres:

1) LXX. ἐνάρκησε, Vulg. *statim emarcuit*, Syr. Δ-من-و. Quid sit *obtorpere* in acetabulo femoris, non satis intelligo, nec Arabicae linguae وقع, id significat. Abdicemus ergo, ut conjecturale, ex LXX ad alios tralatitium.

2) Chald. ܘܐܝܢܐ *commotum*, i. e. *loco emotum est*, et Arabs uterque جرا. Sic et plerique recentiorum, *luxatum est*. Id vero rei naturam non admittere, vix dum dictum.

3) Iosephus Ant. I, 20, 2. *doluit* (καὶ γενομένου διὰ τὴν μάχην ἀλγήματος αὐτῷ περὶ τὸ νεῦρον τὸ πλατύ). Hoc quidem reliquis melius, possetque *dolor* et *laesio* a percussione dici, ut vel Goliath sub وقع habet, *male habuit ex plantis pedum nudipes*, ob saxa et *duritiem soli*, inquit secunda, *atterendo laesit*, *sanciavitque*.

Sed praestet tamen, ut mihi videtur, ad radicem יקר referre.

#### 1047. יקר,

unde faciunt יקרי in orbem redire, circumdare, commentitia radix, ex lexicis delenda. Habent Arabes وقف, sed alia omnino significatione, *stetit*: non habent Syri, quorum وقف ex legibus grammaticis ad وقف referri plane nequit, est certe haec forma Aphel in verbis primae rad. Jod. nullo exemplo firmata. Ergo quaere infra sub יקר, quo ex legibus grammaticis referendum.

#### 1048. יקץ *evigilavit*,

non habent Syri, sed habent Arabes sub يقض et يقظ, eadem cum Hebraico significatione.

#### 1049. יקר Jef. XXVIII, 16. *pondera, gravitas*.

Nolim pretiosum lapidem intelligere, ut vertunt plerique, cum, quod in lapide angulari non pretium spectatur, sed soliditas, tum quod adjective יקר dicendum fuisset, nec status constructi יקר

tio expediri potest. Ergo malim, lapidem *ponderis* vel *ponderum* intelligere, id est, *gravem*, ipsaque gravitate immobilem, ex יִקְרָהּ et *وقر* *gravis fuit*. Monuerunt dudum ante me lexicographi, primam vim verbi יִקְרָהּ in *gravitate* esse, a qua et *pretiosum* dictum sit.

Quibus punctis animandum vocabulum, nondum satis liquet. Maforethica יִקְרָהּ vix probaveris, nomen enim status constructum nullum aliud sequitur, quod genitivo casu reddi possit. Estne יִקְרָהּ (*lapis*) *ponderum*, scribendum. De significatione nominis constare mihi videtur, de forma et terminatione in ת alii viderint, nec enim est hujus loci disputatio, atque ut candide fateor, nondum mihi liquet.

1050. יִקְרָהּ *Jostheel* 2 Reg. XIV, 7.

Nomen, Petrae (Arabiae Petraeae metropoli? an alii?) bello captae, ab Amasia inditum, de cujus significatione quaeritur. Mihi quidem non ad hanc radicem videtur referendum, sed ad קָרָה, Ar. *قَرَّ* *servivit*, exque futuro Hophal ortum, *servire cogitur deo*. Sub Job tamen cum plurimi nomen quaesituri sint, Simonisque a *وقت* *derivet*, hic ejus mentionem facere malui. Scribi cum Thau Dagesato יִקְרָהּ ex lege debuisset, at editiones vulgatae sine Dagesch יִקְרָהּ habent, cujus scriptionis causam non assequor, nisi forte *Jakteel* per Kamets adpellari masurethae voluerunt. Codices consulendi, quos vix putem in Thau Raphatum omnes consensuros.

1051. יִרְאָה *timuit, pius fuit, satiavit*.

Verbum, cum derivatis, Hebraeis notissimum et frequentissimum, nec dubiae significationis, sed quod Syris plane perit: Arabes habent sub *وَرَعَ*, *timidus, pavidus fuit*, de quo vide et infra sub יִרַע. Adde et quae sub יִרָה dicuntur. Videntur ergo tria verba יִרָה, יִרְאָה, יִרַע

ירע, inter se cognata, ultima radicali gutturali permutata, ita tamen, ut sit alterum altero aut usitatus, aut significatū fortius.

*Timorem dei* pro complexu totius religionis poni, non Hebraeis solum frequens, sed et aliis linguis, cognatis cum illa, et diversissimis, ut nostris Europaeis. Sic Arabes verbis *وقي* et *قوي* eorumque derivatis utuntur, Syris *ܡܫܢܐ*, *pius*, proprie est, *timens*, collato Arabico *حشي* *timuit*, unde Hebraeis *חסה* *fugit, confugit ad aliquem*. Notemus et 2 Reg. XVII, 28. ubi non de ipso timore dei, sed de ejus cultu externo et ritibus ponitur.

*وَرَّأ* Arabibus est, *repletus cibo, satiatus fuit*. Hinc explicanda consveta lectio Proverb. XI, 25. *וּמְרוּהוּ גַם הוּא יוֹרָא* *qui alios inebriat* (lautum illis convivium praebebat) *ipse quoque satiabitur*. Sic erit aliqua inter, *רהוה* *inebriare* et *רוֹא* *satiare cibo*, paronomasia. Meis tamen auribus praeplacet *יוֹרָא* XXVIII codicum Kennicottianorum, de quo vide infra sub *ירהוה*.

#### 1052. יראי ירהוה.

De latiore et consveta significatione, qua *pios omnes complectitur*, jam non disputo. Psalmo autem CXV, 9. 10. 11. CXVIII, 2. 3. 4. CXXXV, 19. 20. ubi *timentes Jehovah* ab *Israele, familia Aharonis*; et *Levitis*, distinguuntur, vix alii esse possunt quam proselyti. Graece *φειδόμενοι τὸν Θεόν*, Act. XIII, 26. alibi *εὐσεβεῖς*. Eodem modo et accipiendum puto Pf. XXII, 24. praeeuntibus Raschio (*גִּרִּים*) Abenezra (*timentes Jehovah ex gentibus*) et, copiosiore, quam ut. hic describi possit, Theodoreto.

#### 1053. יראת אלהים et יראוהוה pietas, cultus dei.

De verbo *יראוהוה* quae vix dum diximus, ea et ad nomen *יראוהוה* transferenda, omnia illa, quae deo debemus, pietatem, cultum, atque adeo cognitionem dei aliquando complexum. Primarius locus, sed

sed ex meliore et antiqua lectione; 2 Paral. XXVI, 5. ubi Zacharias, sacerdos, erudivisse dicitur regem, בִּירְאָת הָאֱלֹהִים *in timore dei*, i. e. in vera de deo, ejusque cultu, ergaque illum pietate, doctrina. Nostri quidem Vulgati בִּירְאָת habent, *in videndo deum*, haud probabili sententia, at בִּירְאָת habent LIII codices Kennicottiani, a prima vel secunda manu, alique VI, ex utraque lectione conflatum, בִּירְאָת. Ex versionibus antiquis *timorem dei* habent LXX. Syr. Ar. Chaldaeus, sola Vulgata anonymusque graecus, ὁρῶν vertens, lectioni editae בִּירְאָת suffragantur. Thalmudis quoque et Rabbiorum auctoritatem pro בִּירְאָת attulit Buxtorfius in lexico biblico sub רְאָוֶה, exque eo Kennicottus, *second dissertation on the state of the printed Hebrew Text* p. 257. aut, si malis, dissertationis praeliminaris, quam bibliis a se editis subjunxit, §. 35.

Quin et, nomine Dei omisso, יִרְאָה simpliciter positum in eandem videtur sententiam accipi, Job. IV, 5. הֲלֹא יִרְאָתְךָ כִּסְלֶתְךָ. *nonne pietas tua est fiducia tua?* et XV, 4. אַתָּה תִּפְרֹץ יִרְאָה *etiam tu irritam facis, abrogas religionem ac pietatem.* Sic quidem et Arabibus تَقْوَى simpliciter, *timor (dei)*, تَتَّقِي et تَتَّقِي *timens (deum)*, Syris پيوس *pius*, proprie *timens*, indeque مَهْتَذٌ *pietas, sanctitas.*

1054. ירב Hof. V, 13. X, 6.

ירב *adversarius*, nomen ex tertia persona futuri ריב ortum, notissimum, nec de eo jam disputo, sed de solo Hofeae מֶלֶךְ יִרְב *rege Jareb*, cujus perquam dubia est interpretatio, licet id ex serie orationis c. X, 6. manifestum, *regem Assyriae* intelligi.

Coccejus quidem ad ריב referens appellative, *regem adversarium* interpretatur, non sane veri dissimili conjectura, sed vix ullo veterum prae-



praeuente, nec favente orthographia, magna enim constantia codicum Kennicotto excusorum, ירבעל sine Jod post Resch scribitur. Proximus illi Jonathan, *regem ultorem* vertens. Isne etiam ad ררבעל retulit?

Adpellative si accipiendum nomen, *regem magnus* vertere malim, quod in Asia nomen usitatum ad Graecos etiam transit, (ὁ μέγας βασιλεύς, i. e. rex Persarum): est enim et ירבעל prima radicali Jod Syris, *magnus fuit*, unde ירבעל chrestom. p. 3. *magnus se fecit*.

Aliis, LXX et Syro, nomen proprium visum fuit, unde illud retinent, 'Isaia et ירבעל: quae legentes, et Ephraemus Syrus, et Theodoretus, ad c. V, 13. in Aegyptum consentiunt. Probari his forte ac perplacere possit, quibus persvasum est, PHIB Aegyptia lingua Aegypti nomen fuisse, quo de errore et alibi diximus, et infra sub ררבעל dicemus: sed fac verum esse, ירבעל tamen Aegyptus esse nequit ob alterum locum X, 6. ubi vitulus aureus deportandus dicitur *in Assyriam*, munus regi *Jareb*.

Nec ullum omnino celebre nomen, nostro quodammodo simile, geographia Orientalis habet, praeter antiquum Medinae, ישריב (*Jathrib*): sed noli hoc indicio lectionis fidem sollicitare, quid enim Medina ad decem tribus? nec dubitare potest caput X, 6. legens, quin de Assyriae rege propheta loquatur.

Ergo, proprium si nomen regni est, forte ab aliquo castello palatioque ductum, dudum deletum, in quo reges Assyriae habitauerunt, cujus nulla ad nos pervenit memoria.

Res dubia: mihi tamen ex conjecturis, quibus solis hic uti licet, ea praeplacet, quae *regem magnus* interpretatur.

1055. ירבעל

Cognomen Gideoni inditum, a dicto ירבעל *litiget*, i. e. *ipse causam suam agat Baal*, ut sacer historicus docet Judic. VI, 30-

32. pro quo et ירשן dici potuisse, supra p. 164. monitum. Syro interpreti, pro more Orientali nomina propria vertenti, Judic. VI, 32. VIII, 1. est ירשן, ex ירשן litiget Baal, nisi forte vitiose est editum, rescribendumque ירשן. ἱερόβαλός, sacerdos dei Jehova, a quo Sanchuniathon historiam habere Judaicam dicitur (\*), vix alius, quam Jerubbaal esse videtur: sic ex ירשן Graeci Μεμφιν faciunt, ex ירשן Ἀμβακόμ.

1056. ייר Job. XL, 23. (al. 18.)

Jordanes fluvius, cui ignotus? sed vix videtur locum habere Job. XL, 23. ubi de elephante, si erumpat Jordanes ad os ejus, securus est, vel, securus jacet. Memini, me hic Jordanem jam turbare, cum adulescens Hebraica discere inciperem, haesitationemque juvenilem magnopere probare coepi, cum viderem magno Alberto Schultensio Jordanem hic molestum, atque nec elephanti, nec, quem alii Behemotum faciunt, hippopotamo convenire visum.

Nec quidem displicet, quod Jobo, vallis ut mihi videtur Damascenae incolae, Jordanem ut majoris fluvii exemplum memorat Deus, est enim, Shawio (\*\*) teste, omnium quos in Africa septentrionali atque Syria vidit, post Nilum longe maximus. At perquam incommode ut majoris fluminis exemplum ponitur, ubi de elephante sermo, idque triplicem ob causam:

1) elephanti quid cum Jordane? Africae potius aliquod majus flumen exspectasses, ex elephantorum patria, Nilum, nec vero Aegypti, sed superiorem Aethiopiae, aut Nigrum, si quis est.

2) Jordanes, maximus quidem Euphratem et Nilum inter fluvius, nec tamen ejus magnitudinis, ut memorari, ubi de elephante non timen-

(\*) Eusebii praep. evangel. I. I. c. 9.

(\*\*) p. 346. itinerarii, versionis germanicae 299.

timente sermo. Est quidem ille Salae ad Halam fere aequalis, referente Kortio: hanc quidem ingredi, nec reformidare, elephautem, non magnum; ipsum Rhodanum Hannibalis elephantos ingressos esse, et, ubi incedere non dabatur, tranataffe, ex Livio notum.

3) De fluvio sermo esse videtur, exundante, quem vel ad os usque pertingentem non fugiat elephas. Jordanes, quidquid etiam comminisci aliqui ausi sunt, certo certius non in Nili modum exundat.

His quidem argumentis ducto Jordanem aliquem in Africa, et vero zona ejus torrida quaerenti, geographia nihil obtulit. At coelum nobis et astra aliquem Africae fluvium, cujus nomen Hebraicis literis ירדן paulo aliter adpellatis, satis concinit, offerre videntur.

Est in hemisphaerio Australi sidus fluminis, fluminis Orionis (ποταμός Ὠρίωνος) seu, ut alio nomine vocatur, *Eridani*. Ab Eridano, exiguo Atticae fluvio nomen accepisse, nemo forte suspicetur: de Italiae *Eridano* plerique cogitant. Suspectum quidem nomen, sideri Australi, et vero a Graecis, ab Italiae fluvio, nec vero primae magnitudinis, sed si Istro aliisque comparetur, valde mediocri ductum: sed quod plus est, ipse Italiae Eridanus perquam suspectus, aut potius fabulosus, a poetis Graecorum, insigni geographiae ignorantia, in Italiam, marisque Adriatici sinum ultimum, (terram fabulosam,) translatus, accolis plane ignotus, sed deinde, Graecorum poetarum imitatione a Latinis quoque poetis pro Pado, (sic accolae vocabant), positus. Non ignota loquor, sed ex Cellario discenda, (T. I. geogr. p. 630. 631. adscribo tamen insignia verba et luculentissima Strabonis, fabulosum hunc Italiae Eridanum plane contemnentis, libr. V. p. 215. al. 329. τὰ δὲ πολλὰ τῶν μυθευμένων ἢ καταψευσμένων ἄλλως εἶναι δεῖ· οἷον τὰ περὶ τὸν

Φαίδοντα, καὶ τὰς Ἠλιάδας, τὰς ἀπαργειρουμένας περὶ τὸν Ἡριδανόν, τὸν μηδαμοῦ γῆς ὄντα, πλησίον δὲ τοῦ Πάδου λεγόμενον, καὶ τὰς Ἠλεκτρίδας νήσους τὰς πρὸ τοῦ Πάδου, καὶ Μελεαγρίδας ἐν αὐταῖς· οὐδὲ γὰρ τούτων οὐδὲν ἔστιν ἐν τοῖς τόποις: *fabulosa autem multa, aut plane mendacia, praetermittenda arbitror, ut quae de Phaethonte narrantur, et Heliadibus (solis filiabus) in populos mutatis iuxta Eridanum, qui nullibi terrarum est, sed in vicinia dicitur Padi fuisse, deque insulis Eleθridibus ante Padum, et meleagridebus quae in illis sunt: nihil enim horum ibi locorum reperitur.*

Alibi ergo Eridanus, nec de illo jam loquor ad quem electrum (\*), sed illo qui fideri Australi nomen dedit, quaerendus: licebit et in Africa quaerere, maxime cum et Phaethontem ad Aethiopiam fabularum aliquae referant. Plinius quidem, diversas de electro sententias fabulasque referens, lib. XXXVII. §. 11. (Harduin edit. P. II. pag. 769. lin. 27.) *Chares vero Phaethontem in Aethiopia Hammonis obiisse* (dixit) *ob id delubrum ibi esse atque oraculum, electrumque gigni.* Estne ergo Nilus, Eridanus, nec vero Aegyptum perfluens, sed Aethiopicus? Ipsi adeo Phaethonti solis filio, et *Eridanus* nomen fuit, teste ad Aeneid. VI, 659. Servio: sic vero quis fluviorum mythologice rectius veriusque dici Nilo possit, eo ipso tempore, quo sol Aethiopiae in vertice est, aestivo, quotidianis imbribus aucto et in mare crescente? Certe, ut ex Strabone discimus, (p. 1139. al. 790) non defuerunt ex antiquis, qui hanc ipsam ob causam Nilum ab Homero, *coelo delapsum Aegypti flumen* (Ἄψ δ' εἰς Αἰγύπτῳ διεπετεος ποταμοῖο, Odyss. Δ 581) dictum putarunt. — Verum est et alius, qui cum Nilo contendere possit, Africae Occidentalis fluvius, *Niger* veterum, noster

(\*) Hunc quidem aliqui volunt alveum esse Vistulae, *Radaune* dictum, qui Dantiscum perfluit.

fler *Senegal*: aequè, ut ille, Aethiopiam, quam veteres dixere, patriamque elephantorum permeans, aequè illis mensibus, quibus sol in vertice est, quotidianis imbribus exundans, ac maris in mòrem terris innatans. Ac vero pro Nigro facere videtur, quod ex *Mnafeas* excerptis Plinius, eodem paragrapho p. 770. lin. 11. *Mnafeas Africae locum Sicyonem adpellat; et Crathin amnem in Oceanum effluentem, e lacu, in quo aves, quas meleagrides, et Penelops vocant, et vero ibi nati ratione eadem qua supra dictum est de Eleftride lacu.* Nomina, fateor, ignota, Sicyonis Africae, et Crathis fluvii, forte quod Africana et indigenarum sunt, nec alibi apud Graecos leguntur: Stephani tamen tabulam Africae insipienti statim ejus Niger occurrit, plane talis, qualem *Mnafeas* descripsit: nullus certe Africae major fluvius, veteribus notus, praeter Nigrum, Oceano illabitur, isque, ut ex Stephani cum tabulis tum textu (p. 109. 110) liquet, ex palude oritur, plane ut *Senegal* recentiorum, quem ipsum ex palude intimae Africae oriri tradunt.

Timide haec et saepe subdubitans scripsi, celare tamen lectores nolui, adcuratius post me inquisituros. Id quidem certum videtur, primò *Eridanum* in coelo ab aliquo Africae fluvio, Nilo? an Nigro? nomen accepisse: deinde ירדן Jobi, quem exundantem non timet elephas, Africae esse aliquem fluvium in elephantorum patria exundare solitum. Sitne autem *Eridanus* et ירדן idem nomen, idem fluvius, id deliberent et existiment post me alii. Possit adeo etymologiae illis in mentem venire, a ירד *descendit*, quod coelo descendat, sit, *διεπετής*, ut Homeri verbo utar: sed etymologiarum ambages et incerta refugio, nec ausim Africano fluvio, maxime si sit occidentalis, ex Hebraica lingua etymon adferere: nec tamen et *negarim*, cum possit a Phoenicibus inditum esse.

## 1057. ייר

Veras significationes verbi lexica dudum habent, de sola illarum cognatione, atque, si fas est ita loqui, genealogia, quaestio etymologica oritur, anceps, ut solet, et dubia. Video nonnullos, qui eam attigerunt, (intactam enim reliquerunt alii) ne veri similia quidem dixisse: timide ergo, nec sine praefamine veniae, si erravero, quid mihi videatur veri non dissimile, promere liceat. Vis verbi, ex his, quam novimus, (nec enim ad primas linguarum origines ac fontes post tot secula ascendere licet) prima, eadem esse videtur, quae latini, *jaculari*, *jacere*, *spargere*, late per usum linguae Hebraicae patens, hinc et apud Arabes *ورى* est, *ignem elicere*, proprie *scintillas ignis spargere*, cujus quidem multa dare exempla in promptu, sed stultae ostentationis puto, ex quovis bono lexico inspicienti tironi nota, ac de quibus nemo dubitet, exemplis confirmare. A spargendo et ea conspersio terrae, quae pluvia fit, dicta, verbo non solum hac significatione occurrente, Hos. VI, 3. X, 12. Proverb. XI, 25. (si cum XXVIII codicibus Kennicottianis יורה legas) sed et nominibus pluviae autumnalis, יורה et מורה inde ortis.

Hiphil, הורה, *docuit*, significatio certa, etymon dubium: ambigi enim duplex inter potest, 1) a *rigando*, doctrina, tanquam aliqua pluvia coelestis, fere ut *רפיה* *stillare*, est et, docere, quod suo loco vide: 2) *ab elicendo et spargendo igne*, ut sit, tanquam lucem accendere. Sic forte sensit Graecus interpret Judicum et Regum, qui *Φωρίξεν*vertere solet, Jud. XIII, 8. 4 Reg. XII, 2. XVII, 27. 28. (Vide et dogmaticam nostram p. 579. 580.) Hoc quidem duplici se etymo ultro offerente, non opus erat, docendi notionem, ut fecit Simonis, ארה *vidit*, alio plane verbo, repetere.

Dicendum et de ויר Num. XXI, 30. ac ratio reddenda versio-  
nis meae germanicae, licet jam a me dissentiam. Puncta perquam  
ano-

anomala, וַיִּירֶם, duplici fortè vocalium lectione in unam confusa, scribendum enim fuisset, sive

1) וַיִּירֶם ut sit verbum. Nemo ita veterum, hi enim omnes nomen habent, at recentiorum multi, Kimchio in libro radicum praeunte, licet facile credam, paucos eorum librum radicum inspexisse, aut nosse, quo ab auctore tralatitia sententia. Sic verti possit, sive, *jaculati sumus illos*, sive etiam, quod praeferrem, *dejecimus, prostravimus eos*. Vertebam, *accendimus, igne vastavimus eos*, ob ultima versùs verba, אֵשׁ עַד מִדְּבָא, qua de lectione in bibliotheca Orientali agam; conferebamque Arabicum وَرِي: sed jam displicet, est quidem وَرِي ignem elicere, sed et de incendio poni posse gratis sumebam; nullum certe exemplum succurrit, quo hanc significationem firmare possim.

2) Sive וַיִּירֶם ut sit nomen, quod jam praefero. Ita non huc, sed ad נִיר pertinebit.

#### 1058. יורה *pluvia autumnalis.*

יורה pluviam, quam primam dicunt, πρωτον, esse, notissimum. Dicta videtur a significatione verbi ירה *spargere*, rariore, atque ex tribus modo locis pagina praecedente enotata, *pluere, pluvia rigare*. Caeterum ea est pluvia, quae autumnæ cadit, πρωτος seu prima inde dicta, quod annus Hebraeorum a septimo mense, Octobri circiter nostro, incipit, in quo illa prima est. Cadit illa, sub finem Octobris, perque Novembrem et Decembrem, (quo mense ejusque die 25 memoratur Joh. X, 25.) per totam enim aestatem non pluit, ad Septembrem usque, quo per paucos aliquando dies aridum solum pluvia recreatur. Vide *Georgii Friderici Walch*, et, *Joannis Gottlieb Buhle*, *calendaria Palaestinae oeconomica*, sub his quos dixi mensibus. Pluviam ferotinam i. e. vernam, quaere sub מֶלֶקֶשׁ.

1059. מורה idem.

מורה idem significare, quod praecedens יורה, ex Joel. II, 23. certum, nec dubitans illis accedo, qui Pl. LXXXIV, 7. eadem significatione accipiunt, מורה יעמה גם ברכות etiam benedictiones dat autumnalis pluvia. Unum tamen monendum: poni hic nomen videri, non de pluvia sub finem Octobris incipiente, sed ea, quae per aliquot Septembris dies effusa, prima arentis terrae sitim restinguit. Vide ea quae ante dixi calendaria oeconomica, et maxime *Russels natural history of Aleppo*. Rationes ita sentiendi in propatulo: describitur solemnis ad festum aliquod processio, et vero autumnale: post finem Octobris, quo ὑστὸς πρῶτος effundi incipiebat, ante Maccabaeorum tempora nullum populo Israelitico festum, nullum ex lege Moisaica: tabernaculorum festum decimo quinto die Octobris incipiebat, ante illud pluviam non novimus praeter illam, quam dixi per aliquot Septembris dies.

1060. ירה ex varia lectione Jes. XLIV, 8.

Jes. XLIV, 8. duo codices Kennicotti, 244, 392, quos ad seculum XIII refert, אל תירדו exhibent, ut sit a rad. ירה: habent eam Arabes, وقرء prae metu attonitus fuit: apta sic filo orationis prodibit sententia, ne metuite, sed fortiore dicta verbo. Nec tamen ideo lectionem praefero, vide enim, infra sub ררה dicenda, aut si jam malis, scripta in biblioth. Or. Adpend. Tomi XIV. p. 144. 145.

1061. ירחור

Quae in bibliotheca Orientali prima T. XIV. Adpend. p. 5. 6. suspicatus sum, Jes. XV, 5. pro בריחה legendum esse בריחה, atque Hierichunti urbi et nomen ירה fuisse, ut apud Arabes يريحي, ea abdo: postquam melior se mihi textus consueti interpretatio obtulit,



lit, in nova bibliotheca Orient. T.I. p. 163. data: *fugitivi ejus* (Moa-  
bitidis) *Soaram usque, ut oestro furentia armenta.* Vide lexicon in-  
fra sub שְׂרִישָׁה.

1062. ירט *praeceps, periculosa est*, via. Num. XXII, 32.

Bis occurrere creditur, Num. XXII, 32. Job. XVI, 11. quam-  
quam posterius (ירטני) mihi potius ad רטה referendum videtur. Er-  
go jam de solo agamus, ירט כי הדרך לפני Numer. XXII, 32.

Expedita omnia, modo non conjicias, sed ex usu Arabum signi-  
ficationem petas. وَرَّط in secunda est, *praecepit dedit, exitio de-  
dit*, fac idem verbum in prima وَرَّط, ex analogia linguae erit, *prae-  
ceps ruit, exitialis, periculosus fuit*: nomen etiam inde وَرْطَة *prae-  
cipitium, exitium.* Ergo vix dubitans vertes: *praeceps i. e. periculosa  
est via coram me*, video tibi ingens periculum imminere, ut tutius tibi  
sit, in via non pergere. Unus adeo veterum hoc expressit, linguae  
Arabicae usu prope coactus, Arabs Polyglottus, i. e. Saadias, harmo-  
nice in quinta conjugatione ejusdem verbi vertens, تَوَرَّطت *praeceps, periculosa, pernicio-  
sa est via.* Mirum, vel hic  
coecutire potuisse latinum, qui Arabica in polyglottis reddebat, inter-  
pretem, ac vertere, nullo omnino linguae Arabicae usu aut exemplo,  
*occlusa est via coram me.* Atqui quinta conjugatio ex legibus Arabum  
passiva secundae, unde reddi debebat, *exitialis, periculosa, praeceps  
est*, sed hoc, nescio unde arreptum, *occlusa est*, in ipsum adeo Ca-  
stelli lexicon Arabicum, solo exemplo ejus ipsius, de quo quaeritur,  
loci firmatum, irrepsit. Nempe ex versione latina versionum Orien-  
talium lexicon aliquando conficiebat vir, quem vel errantem non pos-  
sum non venerari, innumeris veris paucos errores redimentem.

Sed jam et alios audiamus, primum adeo locum dantes receptae  
in pleraque lexica notioni

1) *declinavit* (declinat a recto via tua). Sic quidem Arabs Erpenii, *مال الطريق*, ac forte eodem referenda Vulgata, *per-versa est via tua et mihi contraria*, (hoc posterius pro Hebraico *לנגרי* posito). In librum radicum recepit Kimchius, *שטה* vertens: ex illo habet Reuchlinus. Hinc in pleraque lexica manavit. Non inepta, fateor, conjectura, sed nullo orientalium linguarum usu firmata, nec praeter conjecturam quidquam.

2) Huic conjecturae plane contrarium habet Syrus *حالا في خطك*, quia *recta (e diametro) via tua est contra me*. Et hoc conjecturale, nec ad feriem orationis ineptius, quam prius. Vides, quam verisimiliter ludi conjectura possit, quid valeat alea!

3) LXX. *οὐκ ἀρετῶς ἢ ὁδὸς σου ἐνώπιόν μου*.

4) Chald. *גלי קרמי* *manifestum est coram me*, nempe, sic interpretatur *לנגרי*, *quod tu in animo habeas ire mihi in contrarium*.

Hae jam merae conjecturae, altera altera nec melior nec deterior, sed jam ad aegrorum somnia deveniendum,

5) Thalmudicorum. Haec quidem Raschii malim quam meis verbis exponere, et vero ex Breithaupti versione sumtis, ne quam hominibus, injuriam facere videri possim: *Rabbini nostri, sapientes Mishnae*, *ירט* *allegorice interpretantur per notaricum, ita ut singulae literae significant singula verba, hoc modo: יראה, i. e. timuit, ראתה i. e. vidit, נטתה i. e. deflexit (asina), quoniam via est contra me, quasi diceret, ad aemulationem et irritationem mei.*

6) Addit idem deinde suam explicationem, de verbo *ירט* sibi ignoto ex alio *רטט* conjiciens, ut sit, *trepidavit*, atque adhuc aliam aliorum mere conjecturalem,

7) ירע significare רצון *beneplacitum*. Plura si quis cupiat explopetat. Indoctarum enim et audacium conjecturarum jam pigre incipit.

Quam verbo in pentateucho dedi significatio, eadem et Jobi loco, XVI, 11. ירע ירעי רשעים *egregie apta, et per manus injustorum praecipitem me dat*. Sic fere Schultensius, nisi quod etymologiae, ut solet, exprimendae studiosus, vertit, *ad manus importunorum in barathrum deiecit me*: nempe quia *وَقَطَعَ* *praecipitium*, ex speciali aliquo usu vocabuli a Golio etiam exponitur, *puteus, et lutum in quod demersae oves vix emergunt*. Addit et Camusum testem: *lutum ruens et densum, in quod incidunt oves absque ut eripi possint*. Causam tamen nullam video cur haec specialis significatio luti, in quod oves incidunt, inque eo pereunt, ad Jobi locum transferenda: sed haec artificiosa nimis amabat Schultensius. — Ego vero malim, cum sine Jod radicali scribatur, (יירעני, non ירעני) ad radicem רעה referre, quam suo loco vide.

1063. ירע Jef. XV, 4. *timidus fuit*.

Ἀπαξ λεγόμενον ut mihi videtur, reliqua enim, quae ad hanc radicem referunt lexicographi, ut ירע לו et similia, non video cur non potius ad radicem רוע deriventur. Ex hac tamen utriusque verbi confusione ortum, ut ירע plerique, *malus fuit*, interpretentur, nulla orientalium linguarum duce, sed sola adliteratione: nec veterum quisquam praevit. Ex his quidem Syrus, Vulg. Chald. in *clamandi* et *vociferandi* significationem consentiunt, ut idem sit quod הריע ac nomen תרועה; nec tamen vel eam usu linguarum firmari video (\*):

LXX,

(\*) Vide tamen notam ad I Macc. IV, 40. sed et videbis, vel ibi conjecturam mihi subnatam, a memet ipso repudiari.

LXX, aliter legentes, ירעה (ἡ ψυχὴ αὐτῆς γινώσεται) nullarum sunt partium.

Arabia quidem, si vel lexicon Golii evolvere lubuisset, lucem ἀπαξ λεγόμενον adferebat, cui et وراع, et يراع cum multis derivatis, est, *timidus, pavidus fuit*: verte, *timida vel pusillanimis est anima ipsius ipsi*.

Hoc quidem verbum et ad *modestiae ac verecundiae* significationem transferunt, unde est in secunda, *cohibuit, repressit, repulit*, inque quarta, أروع بين *disjunct, interstitium fecit*: explicant per حجر, quod inprimis de cortinis adspectum in gynaecea prohibentibus, deque velis muliebribus, faciem velantibus poni meminerimus. Hinc nomen accepisse videntur,

#### 1064. יריעות *cortinae*,

nempe quod vela tabernaculorum curiosos oculos arcent, quam indicasse sufficiat. Habent nomen Syri Chaldaeique cum Hebraeis commune, יריעה et יריעה, non habent Arabes.

#### 1065. ישב *castra posuit, in statione fuit, stetit*.

Praeter notam sedendi significationem, aliae inde ortae notandae:

1) Num. XIV, 25. 45. 1 Sam. XIII, 16. est, *castra habere*, fere ut Latini suum, *confidere*, ponunt, Arabes eodem modo قعد *confedit*.

2) Forte et hinc natum, aut ad id quod tertio loco ponemus referendum, quod et de *statione* militum in muro ponitur, ut 2 Reg. XVIII, 27. Jes. XXXVI, 12. האנשים הישבים על החומה *viri excubias agentes in muro*.

3) 1 Reg. XXI, 9. 10. 12. 13. הישב *vix esse potest, sedere facere*, nec enim testes, aut capitis adcusatus, in iudicio sedere solent, sed latiore usu, *flare*. Sic aliquando יושב Syriacum poni



bus adversis, de quibus antea actum) *solatium*, aut, si malis, medelam. Praeiverunt ibi, aliquid de suo addentes, LXX. *Ματαίαν παράληψιν*, Hieronymusque in commentario, *nequaquam vanam, ut a LXX additum est, sed omnino CONSOLATIONEM*: Aquila et Symmachus, *σωτηρίαν*, i. e. medelam <sup>(1)</sup>. — — Mich. VI, 9. (mutatis vocalibus, quarum rationem in bibliotheca Or. T. XX. pag. 178. reddidi) תושיה יראה שמוך *solatium*. adparet *nomen tuum*, ipsum tuum nomen solatio est: ubi et LXX *σώσε* habent, et Vulgata *salutem* <sup>(2)</sup>. — — Prov. II, 7. sapientia virtutis studio in thesauris recondit, תושיה, *sanitatem*: nempe longaevitatem et sanitatem corporis, ut naturale praemium virtutis, promittere Salomon solet. Sic et LXX *σωτηρίαν*, indeque Vulg. *salutem* <sup>(3)</sup>. — — III, 21. praecepta sapientiae רכושמה תושיה dicuntur, *medicina et astutia*, aut, si malis, *ars* <sup>(4)</sup>. — — XVIII, 1. mihi est, *sanatio*, i. e. *restauratio amicitiae*, aliquo dissidio tanquam vulneratae. Arabibus verbum آسی hac ipsa significatione translata usitatum, explicante Golio, *sanavit vulnus, discordiam composuit, pacem fecit* <sup>(5)</sup>. — —

Ad

<sup>(1)</sup> Mere conjecturalia, quae ibi habent, valde inter se dissidentes, Chald. *sapientia*, Vulg. *justitia*, Theodotion, *ισχυς*, Syrus *זכרון*, *foenus terrae*: de realitate nemo eorum somniavit.

<sup>(2)</sup> מלפניא *doctores*, Chaldaeus, et Syrus *דוֹכְרִינָא* *doctrinam*. Hoc unde?

<sup>(3)</sup> Chald. *שְׂבָדוֹר* *gloriam*, habet, Syrus *שְׂפָה* *spem*.

<sup>(4)</sup> Hic quidem plane aliter veteres, forte aliter legentes, nec tamen *realitatis* commentitiae recentiorum quidquam habentes: LXX *τὴν ἐμὴν βουλὴν*, et, Syrus *דוֹכְרִינָא* *doctrinam meam*, ac si sine He in suffixum primae personae ך desinens legissent: Chald. *מִדְעָה* *scientiam*, Vulg. *legem*.

<sup>(5)</sup> Syrus iterum *דוֹכְרִינָא* *doctrinam*, Chald. *מִלְכְנָה* *consilium*, habent:

Ad Jobi loca, sexies nomen habentis, antequam accedam, monendum cenſeo, a medicina et ſolatio auxilium quoque Arabibus dici, inque decima *استوسى* eſſe, *auxilium rogavit*. Jam lege, Job. VI. 13. *ſolatum auſſugit a me*, aut ſi malis, *auxilium*, quod in praecedente membro auxilii nomen praeeſſit: *אֵין עֲזָרָתִי בִי וְתִשָּׁבָה בְּרַחָה*: Sic LXX. *βοήθειά*, Syrusque *ܠܝܬܝܢܐ* *liberatio a malis* (6). — — XI, 6. *philosophiae divinae arcana duplum ſunt ad ſolatum*, .i. e. plusquam ſufficiunt ſolandis miſeris, medicinaeque omnium malorum (7). — — XII, 16. *תְּשִׁיבָה עִמּוֹ עַד וְתִשָּׁבָה* *apud ipſum eſt durities*, (i. e. duriter nos tractat) *et ſolatum*, ſeu, ut XVII codices habent, *עֵז*, *apud illum eſt perſugium et auxilium* (8) — — XXVI, 3. *ſolatum copioſe indicaſti*, (ironice dictum) (9) — — XXX, 22. dubia lectio, Keri et Cthib, habent tamen et hic *σωτηρίαν*, *ſalutem*, *auxilium* LXX. — — Primum autem locum Jobi, V, 12. huc ſervavi, quod forte alia ei aut aptior aut aequae apta notio: *לֹא תַעֲשִׂיכָה יְדֵיהֶם תְּשִׁיבָה* poſſisvertere, *nec praestant auxilium manus ipſorum*; ſed et dubitare hoc inter et, *ſtabile, firmum*. Arabibus quidem, *أَسَيبَة* *columna, fulcimentum*, indeque et *columen, praefidium*, forte ipſo auxilio inde dicto, idque cognatum videri poſſit cum *أَسَيسَة*, *fundamentum* p. 140. LXX hic quidem *ἀλγές*, Syrus et Chaldaeus, ut ſaepe alias *ſapientiam*, Vulgata, nescio unde, *quod coeperant*.

Id

habent: LXX et Vulg. nescio quid ſpectantes, *ἐν παντί καιρῷ*, *omni tempore*. Aliter legiſſe videntur.

(6) Vulg. *neceſſarii mei*, forte ex conjectura: Chald. *חכמתא* *ſapientia*

(7) Chaldaeus et Syrus hic *ſapientiam* vertunt, Vulgata, *legem*.

(8) Hic quoque Chald. Syr. Vulg. *ſapientiam* habent, *robur* (*ισχυρ*) LXX.

(9) LXX *δύναμις*, Vulg. *prudencia*, Chald. *חכמתא* Syr. *ܠܝܬܝܢܐ*

Id quidem liquebit, spero, lectoribus, significationes quas ex lingua sumsi Arabica, veteribus non incognitas, non plane novas esse, at quam lexicographi metaphysico acumine excogitarunt *realitatem*, nemini veterum ne per somnium quidem in mentem venisse.

1067. נח *dysenteria* Mich. VI, 14.

Ἀπαξ λεγόμενον valde obscurum *humiliationem* vertit Vulgata; magistro forte, quo usus est Hieronymus, ignotum vocabulum cum נח conferente, idque in lexicon recepit Reuchlinus; Kimchius quoque הננעה *humiliationem* vertit: non mirum hanc versionem his proditam auctoribus, multa lexica invaluisse. Magnopere tamen displicet, non solum, quod ex sola adliteratione conjiciendo exstitit, sed et quod phrasis perquam inepta, *humiliatio tua est in medio tui*, maxime, ubi praecedit, *comeder, sed non satiaberis*.

Ergo novum quid tentavit Simonis, traiectione literarum felici retulit ad Arabicum وحش, in 4ta *fame exinanitus, famelicus fuit*, in 5. *inani ventre fuit prae fame*. Veri similiter sane, et ad seriem orationis apte, *inania sunt omnia in medio tui*, i. e. in ventre tuo. Plaudo, nec tamen reticere velim, hac traiectione forte opus non esse, cum ipsam, eadem literarum serie, radicem habeat Arabia.

Est nempe وسخ *sordidus, spurcus fuit*, et وسخ *fordes*, cum verbum, tum nomen, in versione biblicorum Arabica frequens, cujus exempla collegit Castellus: unde eum consuli quam Golium malim. Id unum adhuc ex eo enoto, de purulento vulnere, ulceribusque poni. *Ulcera in medio tui*, morbi erunt purulenti intestinorum, idque jam ex veteribus praeiverunt, Chald. *erit tibi (cibus) in visceribus tuis למרע in morbum*, et Syrus, *erit in medio tui خبز dysenteria*. Descriptio magnae famis, ubi male sanis cibus, acerbis fructibus, ventrem implent, unde morbi viscerum, dysenteriae. Hoc jam praeferre





1069. *ישם* *desertus, vastus fuit*, *ישומן* *desertum*.

Ortum videtur ex notiore *שם*. Soli Syri habent, sed Jud pro Aleph scripto, *א-ם-ם* *desertum*, quod et ponere pro *ישומן* solent. Vide vers. Syriacam Deut. XXXII, 10. Ps. LXVIII, 8. Jef. XLIII, 19.

1070. *ישם* Genes. L, 26: Jud. XII, 3.

Bis occurrit, idemque putatur cum *שום* *ponere*, nisi quod primo loco passive, *poni*, esse volunt: nulla tamen linguarum fororiarum hanc sub his literis notionem habente.

1) Genes. L, 26. *ויישם* *et positus est in arca*. Manifestum exemplum significationis, lectio si certa: at Samaritani codices, et decem aut plures Judaici *ויישם* habent, quod est Hophal a *שום*.

2) Jud. XII, 3. Cthib, *ראישמה נפשי בכפי*. Incertum et hoc exemplum, ob Kerj, quod et in textu ut Cthib habent LXXII codices Kennicottiani, *ראישמה*. Possit etiam ipsius Cthib alia dari explicatio ex Arabico *وسم* *signavit*, aut *وشم* *pinxit*, maxime in manu, ubi illi nota inuritur: *inscripsi manui meae vitam meam*, sed displicet, totamque radicem, non nisi ex dubiis exemplis adlatam, abduco.

1071. *הרשיע, ישע*

*הרשיע* verbum in Hiphil notissimum, *opem tulit, salvavit*, in Kal non occurrit, licet nomina habeamus *ישע* et *ישועה* ex Kal orta. Primam notionem, quam in Kal habuit, ex Arabica lingua prodidit Schultensius in Originum libr. I. praeliminaris dissertationis §. 26. seqq. *وسع* *amplius fuit*. Angustiae et rebus arctis oppositum, hinc *הרשיע* et opem ferre, tanquam, dilatare, ex angustia educere, sed et latius cum verbum tum nomen de rerum amplitudine et felicitate ponitur.

Ex derivatis, הַיִּשְׁעָה et יִשְׁעָה, salus, quorum illud ad radicem יִשָּׁע, hoc ad שָׁרַע pertinet, veri videtur simile, consonantium verborum permutatione pro יִשָּׁע et שָׁרַע dici potuisse, quo observato deinceps in nominibus propriis, ab hoc verbo ortis, utemur. Sitne et ex prima significatione שָׁרַע quodammodo aequipollens, *laxus, amplus fuit*, hic non est inquirendi locus. Vide שָׁרַע infra sub ש.

Caeterum et notemus phrasas, quarum altera ad ea, quae sequuntur, derivata opus habebimus:

1) de deo dictum, הוֹשִׁיעַ לִי, *opem huic vel illi tulit*, id vero ubi de bello sermo, idem ac, *victoriam dedit*, pia phrasi, quae omnia ad Deum et providentiam refert. Sic fere Cromwellus in literis ad supremum Angliae senatum (*the great Parliament*) datis, ubi victoriam insignem nuntiat, satis habet scribere, se cum hostibus congressum esse, et addere, *and the Lord was with us, et dominus erat nobiscum*. Huc et referendum, quod LXX 1 Sam. XIV, 47. pro יִרְשִׁיעַ aut legerunt, aut coniecerunt, יִרְשָׁע, ἰρσάετο, *quocunque se vertit, vincebat*. Nullus tamen ita codicum hucusque consultorum.

2) *Opem ipsi tulit brachium, vel manus ipsius*, in malam partem ponitur, de *vindicta privata illicita*, 1 Sam. XXV, 26. (הוֹשִׁיעַ יְרֵךְ לְךָ) 31. (לְהוֹשִׁיעַ אֶדְכִּי לִי) 33. (הוֹשִׁיעַ יְרֵי לִי) estque valde in opprobrio; sed, ut saepe sunt magnarum rerum honestarum et illicitarum nomina communia, indeque ipsa audacia in laudando fortiora, in laudem fortitudinis, Jes. LXIII, 5. הוֹשִׁיעַ לִי וְחַמְתִּי הִיא סִמְכַתִּי, ubi statim explicatur per, וְחַמְתִּי הִיא סִמְכַתִּי.

Participium Niphal, כּוֹשֵׁעַ, quod nulla varietate lectionis Zacharias de rege Sionis (Messia) ponit, c. IX, 9. male, ac contra grammaticam, active vertunt *salvatores*, LXX. Vulg. Syr. Chaldaeus. Ego

malum, *adjutum a deo*, i. e. *victoriosum* intelligere, sed sine praelio victorem, (ob filum orationis) *justum* (צַדִּיק), *cujus justam causam Deus sine omni juvat adparatu bellico*. Maluisssem fateor, בְּרַשָּׁע, *justus* (innocens) *et damnatus*, quod Christo quidem egregie conveniret, sed nullus nec codex nec interpret conjecturae suffragatur.

## 1072. תְּשׁוּעָה et יְשׁוּעָה.

Ex verbi, quam diximus, significatione et haec fluxit nominis specialior, magnopere notanda, Germanis maxime, ne obsoletum ac biblicum, jam revirescens, *Heil*, male ponant, ubi nullus illi locus esse potest, VICTORIA. Nemo non eam intelliget 2 Reg. V, 1. ubi Naeman dux est exercitus, regi carissimus, *quod per eum Deus Syris dabat יְשׁוּעָה victoriam*, ubi non placet Lutheri, *denn durch ihn gab der Herr Heil in Syrien*. Vide et 1 Sam. XIV, 45.

Ex hac notione insigniora aliqua loca phrasisque, lucem accipiunt, ut Jef. XXVI, 1. *urbs munita est nobis, יְשׁוּעָה יִשִּׁית חֲמוּה וְהָלַי victorias illi dedit (Deus) murum et fossam*, i. e. non muris tuta est, (portae adeo nunquam claudi dicuntur v. 2.) sed victoriis similiterque LX, 18. *vocabo muros tuos, victoriam*. Habac. III, 8. מִרְכַּבְוֵיךָ יְשׁוּעָה *currus tui sunt victoria*, i. e. invicti, semper victoria illos praecedit. Hic iterum quis ferat haec germanica, *deine Wagen sind Heil*. Sensit, qui alias voce *Heil* nimium abusus, Lutherus, ac pro suo insigni ingenio. hic a me post 250 annos notata occupavit, ac verissime posuit, *da deine Wagen den Sieg behielten*, pulcra tamen et audaci figura poetae neglecta. Hinc et קֶרֶן יְשׁוּעָה Pf. XVIII, 3. non *cornu salutis*, hoc enim quid est? nec *cornu copiae*, Hebraeis ignotum, sed, *cornu victoriae* i. e. *cornu victoriosum*, eadem imago, quae Dent. XXXIII, 17. instituitur. Vide eandem phrasin in Graecismum etiam novi foederis receptam Luc. I, 69.

1073. ישע et הרשעה sensu forensi, *justitia*.

Est ubi ישע ac semel הרשעה per seriem orationis idem esse videntur quod צדקה *justitia*, sensu forensi, *absolutio a crimine*. Pf. CXXXII, petentibus v. 9. Israelitis, כהניך ילבשו צדק, *sacerdotes tui induantur justitia*, Deus v. 16. respondet, כחניה אלביש ישע: Jef. LXI, 10. quae in priore membro בגדי ישע, in posteriore sunt, מעיל צדקה *pallium justitiae*, iterumque c. LXII, 1. הרשעה et צדק sibi respondent. Haec quidem forensis notio forte ipsa oppositum *angustiae* (צרה) indeque orta, quod absolutus ex carcere et custodia dimittitur. Vide Jef. LIII, 8. sed locum dubiae interpretationis.

Vestes *justitiae et absolutionis*, quae Jef. LXI, 10. et Pf. CXXXII, 16. memorantur, vestes sunt splendidiore, (*Caftan et Kalaa jam orientales dicunt*) quae adculato sed plenarie absoluto, non cuivis quidem de plebe, sed viro primario, statusque administro, a regibus Asiae dari solent, summam honoris et gratiae regiae significationem habentes. Vide 1 Maccab. X, 61 - 64. ibique notata, et Zachar. III, 3.

1074. הרשעה

Palmarum ramos, festo tempore gestatos, Judaeos הרשעה vocasse, ex loco Pf. CXVIII, 25. quem cantare illo tempore solebant, breviter dictum a Buxtorfio in lexico Thalmudico-Rabbinico, copiosiusque a Relando disputatum in dissertationibus de nummis veterum Hebraeorum p. 60 seq. quod si Rabbinici modo aut Thalmudici Hebraismi esset, nihil ad nos: at videtur jam in textu Hebraico primi Maccabaeorum libri lectum nomen fuisse, c. XIII, 51. ubi LXX Βοτάν habent, Syrus, qui ex Hebraico interpretatus est, ipsissimum nomen פסח.

## 1075. הושע Hoseas.

Ob nomen *Jesu*, a יושע ortum, atque cum explicatione grammatica, tum aliis quibusdam observationibus omnino dignum, est ante illud de nominibus agendum, quae cum eo aut idem sunt, aut putantur.

Primum quidem ex his הושע, quinque virorum proprium fuit: 1) *Josuae*, imperatoris Israelitarum; antequam novum, *Josua*, nomen adipisceretur, Num. XIII, 8. 16. quo ex ipso loco et sequitur, ut utrumque nomen diversum sit, non, idem: 2) *regis Israelitarum* 2 Reg. XV, 30. XVII, 1. 3) prophetæ Hof. I, 1. 4) *Ephraimitae eujudam* Azaziae filii 1 Paral. XXVII, 20. 5) alius serioris, de quo praeterea nil novimus, Nehem. X, 24. Significatio ejus est, sive, *juvit*, sive, *vicit*: boni ominis causa inditum. Hoc quidem noli cum nomine Ἰησοῦς conferre: primo enim Ἰησοῦς, יֵשׁוּעַ, cum יהושע unum idemque fuisse, infra docebimus, a quo הושע diversum; deinde a Graecis interpretibus aliis plane literis exprimi solet, Ὡση, ὥση, et Num. XIII, 9. 17. ὠση. Nec quidem sum immemor, Deut. XXXII, 44. in Graecis bibliis Ἰησοῦς legi, ubi in Hebraicis הושע habemus, verum id sine dubio variae est lectionis, Samaritani enim codices, et XII Hebraici, יהושע habent. Tales codices sequuti LXX.

## 1076. יהושע Josuar, Ἰησοῦς.

Nomen, primo Josuae duci Israelitarum, qui antea Hoseas fuerat, a Mose inditum, Num. XIII, 16. His quidem cum literis scribatur, יהושע, suspicari possis, esse futurum Hiphil servato He characteristico conjugationis, in honorem forte Jehovae, ut ejus quodammodo nomen literae ירהו simulent, adpellandumque יהושע, aut, si malis יהושע, sive adeo יהושע, quorum sane, si optione inter haec opus esset, ultimum probarem. At plane aliter is, qui puncta literis sub-

subjecit, יהושע, quod quidem ad alteram radicem שרע pertinet, compositum ex יהוה Jehova, et שרע *salus, victoria*, fere ut יהודה כסר, יהודה יהושפט. Punctorum hic auctoritatem vocari in dubium posse, intelligo: ergo expendi, sed haec se mihi offerunt, pro illis facientia.

1) Versiones antiquae, diu ante puncta masorethica factae, U habentes, ut, Latina, *Josua*, et Graeca, Ἰησοῦς.

2) quod plene, in impressis adeo, cum Vau יהושע legitur, Deuteron. III, 21. Judic. II, 7. Aliis quidem et locis nonnunquam in codicibus manuscriptis idem reperias, ut Jos. I, 1. &c. nec tamen, fateor, in multis.

3) Quod ישוע, ut infra videbimus idem cum hoc nomine, ex quo eo ortum, plene cum Vau scribitur.

Est hoc, ut dixi, nomen Josuae, magni Israelitarum imperatoris, sed et cognomines ei sunt, 2) Josua Bethsemita, 1 Sam. VI, 14. 15. 3) praefectus aliquis urbis, 2 Reg. XXIII, 8. 4) summus sacerdos Zach. III, 1.

#### 1077. ישוע *Jesus*, Ἰησοῦς.

De hoc quidem nomine ante omnia notandum, non illud soli Jesu Christo proprium, sed valde Judaeis usitatum fuisse, ex quo et consequitur, ut magnopere errent, qui in eo *divinam* Christi naturam, *divinum* sospitorem invenisse sibi visi sunt. Simonis quidem, Onomastici sacri p. 520. in tabulis priscae foederis septem invenit homines, ישוע dictos, 1) Josuam imperatorem, Neh. VIII, 17. 2) summum pontificem, Ezr. II, 2. &c. 3) alium sacerdotem, 4. 5. 6) tres Levitas 7) patrem Ezeri cujusdam: praetereaque urbem, Neh. XI, 26. Evolve et indicem editionis Josephi Havercampianae, multos invenies alios hoc nomine dictos, ex quibus aliqui Jesu Christo coaevi. His vel

vel ex N. T. addere possis, ex veriore certe, ut mihi videtur, lectione, Ἰησοῦν Βαρεββᾶν Matth. XXVII, 16. 17. et Act. XIII, 6. Βαριησοῦν: vide introductionem in N. T. §. 48. p. 299. tertiae editionis. Hinc et factum, ut Iosephus Jesum nostrum ubi obiter mentionem ejus injicit, ab aliis distincturus cognomen addat, *Jesus dictus Christus*, ut Ant. XX, 9, 1. Jacobum vocans, ἀδελφὸν Ἰησοῦ τοῦ λεγομένου Χριστοῦ. Vide simile quid Matth. I, 16. Sic et Pilatus, ex ea lectione, quam verioremi mihi videri dixi, τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν, Ἰησοῦν Βαρεββᾶν, ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν.

Duas de nomine Jesu, ejusque forma grammatica ac significatione dissertationes habemus, *Dantzii* alteram, alteram huic quodammodo oppositam, ejusque errores recte refellentem, *Chrysandri*: sed utramque parum frugi, et quas legisse poeniteat. Si quid ex alijs profeci, Simonis est, cujus onomastico non parum debeo, ingratusque mihi viderer, si nomen ejus subicerem.

De scriptione ambigi vix potest, mirorque, fuisse, qui יושי aut nescio quomodo, omnes enim conquirere errores, jam piget, scribi voluerunt. In codice quidem prisca foederis Hebraico, cujus loca collegit Simonis, יושי scribitur: sicque et Syriaca versio antiqua, cujus auctor hujus quidem nominis orthographiam ignorare orientalem ac veram haud poterat, ܝܫܝ scripsit. Ex his literis ortum et scomma Judaeorum, cum ipsum Jesum, tum christianos, Romanam maxime ecclesiam, (reliquas enim sunt qui excipiunt), Elavum et Edo-num dicentium, indeque et vaticinia Jesaiae contra Idumaeos de Roma interpretantium, atque Aia suspensum Ps. LXXX, 14. in יושיׁר, in Jesum (Elavum) suspensum trahentium. Nempe per literarum transpositionem, artificium exegeticum ipsis dignum, ex יושי faciunt יושׁי, sic enim, cum Jod superfluo, nomen יושׁי scribi potest, ut  
alia



alia in ך desinentia. Plura de hoc artificio, ad historiam nominis per Asiam facientia, infra.

Caeterum est et hoc notandum; nomen ישוע non comparere in libris ante exilium Babylonicum scriptis, sed in solis serioribus, Chronicorum, Ezrae ac Nehemiae; deinde, duobus in libris Ezrae et Nehemiae, nomen יהושע nuspiam legi, sed ejus loco ישוע, ut, de Josua imperatore Nehem. VIII, 17. de Josua summo sacerdote, Ezr. II, 2. III, 2. Nehem. VII, 7. 39. XII, 1. 10. 26. quod eo pertinet, ut idem nomen utrumque esse videatur, sola contractione variatum. Videtur ergo nomen, perquam frequens, usu linguae sensim mutatum, ita ut יהושע fieret ישוע. Nec quidem hic expedio, fueritne ipsum יהוה in יי contractum post reditum ab exilio, (quod quidem contingere potuisset, cum et Judaei per compendium "י scribant) unum mihi sufficit, ex usu sensim mutatae linguae יהושע et ישוע idem nomen esse, unde et hoc explicandum reor, *Jehova salus*, non quasi is, qui ישוע dicebatur, ipse sit Jehova, sed ut supra p. 1177. diximus, tota sententia, *Jehova salus*, pro nomine sit. Nec Jesus nascens ipso nomine significabatur Jehova, quod nomen, quis ausus esset nato puero dare? quis non puerum Jehovam vocans lapidationem metuisset?

Formae illustrandae Simonis contulit nomen יהוא, quod vult, idem esse ac, יהוה הוא. Incertum, et incertis superstructum punctis. Ergo contenti sumus linguae mutatione, quae in nominibus propriis, saepe repetitis, successu temporis ac nimio eorum usu, maxima esse solet. Si quis tamen mihi exemplum attulerit, יהוה in JE mutati, gratus accipiam.

Male pro futuro verbi ישע nomen Jesu habuerunt non pauci. Verbum ישע Hebraeis in Kal non usitatum: quod si tamen futurum

ejus facere velis, ex analogia grammatica, sine Vau et sine U, aut **ישו** scribendum erit, aut **ישע**, qua de re vide Chrysandri dissertationem de nomine Jesu. et nostram, si edere concedat vita, grammaticam Hebraicam copiosiore.

Magnas nomen per omnem pene Asiam mutationes subiit, sed omnes ex Judaica transpositione ac detorsione in **ישו**, vel **ישע** ortas. Arabes, quos inter olim, atque adeo tempore Muhammedis, opibus ac potentia magnopere floruisse Judaeos constat, Ain primo loco posito, **عيسى**, (*Isa*) sive adeo addito honorifico prophetae nomine, **عيسى النبي** (*Isa propheta*) dicunt, idque et facit qui Jesum in summo honore habet, scommatis Judaici, unde nomen ortum, ignarus, in Corano Muhammedes, omnium prophetarum maximum habens, judicemque mortuorum et viventium. Ab Arabibus ad Indos nomen transit, ubi nostri quoque eo missionarii utuntur, ad fidem christianam Indos perducere annitentes. Mendaeis, i. e. discipulis Joannis, alio nomine Sabiis, Jesus **ישנ** est, seu potius **ישע**, eadem enim figura literas **N** et **Y** exprimunt. Vide *Norbergium de religione Sabaeorum*, exque illo in priore bibliotheca Orientali excerpta T. XVII. p. 59.

Et hoc adpendicis loco addendum. Praeter loca, in Simonis onomastico collecta, quibus nomen JESU in tabulis priscae foederis legitur, occurrere ut proprium, et vero ipsius Jesu Christi, visum est nonnullis nimis christianis Habac. III, 13. **ישע יא קדושך**, ubi sexta graeca versio, *ἐξήλθες σῶσαι τὸν λαόν σου διὰ Ἰησοῦ τὸν χριστόν σου*, quod et in commentario, aliter vertentes pene ut Judaizantes ad-cusans, et Hebraica his literis, latine scribens, LAJESUA ETH MESSIACH, probat Hieronymus. Vix ignoscas erudito viro, meliora qui non poterat non scire, quod talia studio aliquo partium, seu,

ut

ut potius reor, laudis et placendi cupiditate scribebat: יֵשׁוּעַ sine Vau in codicibus Hebraicis omnibus hucusque excussis legitur, nec ullam lectionis varietatem Hieronymus memorat: jam qui scribere poterat, in Hebraico esse LAIESUA? Nec verti ulla ratione potest, ob *Jesum Christum tuum*, quod inter utrumque nomen אֵת intercedit, ab Hieronymo quoque latinis literis expressum, licet ejus in interpretatione rationem nullam habeat. Verum et aude textum corrigere, ac legere, יֵשׁוּעַ מִשִּׁיחָה, ne sic quidem de Jesu, salvatore nostro, sermo, cujus mentio a toto orationis filo aliena, sed de Josua imperatore, ejus enim victoriarum mentio, stantisque solis et lunae vixdum praecesserat, isque paulo insolentius, *unus dei*, i. e. dux ab eo constitutus dicetur.

1078. יֵשׁוּעַ 1 Reg. VI, 35. Habac. II, 4.

Frequentissimum Hebraeis verbum, ac de cujus significatione in lexicis prodita nemo dubitaverit, licet Syriae et Aethiopiae omnino, Arabiae hac certe *recti*, et *plani* notione perierit, quam soli cum Hebraeis communem habent Chaldaei, ac, sed quibus rarissimum, nec nisi in derivato מִשִּׁיחַ superstes, verbum, Samaritani. Duo tamen sunt loca de quibus ambigi possit, 1 Reg. VI, 35. מִשִּׁיחַ עַל הַמִּזְבֵּחַ, in quo Cocceji quidem partibus accedo, intelligoque de auro figuris (sculpto) *adcurate* inducto, praeceuntibus LXX et Chaldaeo, et, qui multo obscurior, alter, Habac. II, 4. לֹא יִשְׂרָה כַפְשׁוֹ בּוֹ, seu ut LXX habent, לֹא יִשְׂרָה כַפְשֵׁי בּוֹ. Hic quae dubitem, et vero de ipsa lectione, non jam hujus loci est repetere; sufficiat ad bibliothecam orientalem priorem T. XXIII. p. 173 - 176. ablegare: unum excerpto, lectionem vulgatam לֹא יִשְׂרָה כַפְשׁוֹ בּוֹ, vertendam mihi videri, *non felix erit anima ipsius in ipso*, ex Arabico *يسمى* *felix fuit*. Nempe, licet verbum Arabibus in prima *recti* et *plani* notione, ut dixi, perierit,

rit, habet amēn inde derivatas: a plano dicunt, *facile*, inde et *res faciles*, i. e. *opulentiam prosperitatem*, <sup>5</sup>يُسْرٍ, unde et est <sup>5</sup>يُسْرِي felix, et in secunda <sup>5</sup>يُسْرٍ prosperavit. Idem tamen verbum Arabicum et alias habet, primo adspectu diversissimas, sed a stirpe cognatas significationes, quas quidem expedire, non hujus lexici est, sed Arabici.

Alteram lectionem כִּנְשִׁי, a LXX sic expressam, οὐκ εὐδοκᾷ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ, ex alia ejusdem verbi significatione tentavi, a facilitate enim aut aequitate, et lenitas apud Arabes nomen accipit, <sup>5</sup>يسر lenis fuit, <sup>5</sup>يَسْرٍ lenitas, proprie, *non lenis*, i. e. *benigna erit anima mea illi*: sed et falsus sum, nec mihi probari. De hoc utrumque sentiant lectores, id quidem certum, LXX si ישרה, ut nos, legerunt, verbo notionem benevolentiae, amoris, delectationis tribuisse. Vide infra sub ישרה dicenda. Quod alii contulerunt, ישר בעיני, *rectum fuit in oculis alicujus*, pro, *placuit*, prima specie decipiens, plane repudiandum, totam enim phrasin et constructionem invertit; *non placet mihi*, dicendum fuisset *לֹא ישר בעיני*, aut si malis *לֹא ישר* בכנשִׁי.

#### 1079. ישרים Dan. XI, 17. *pax?*

Pro ישרים עמו ועשה Dan. XI, 17. (verbis historiae lucem vix ferentibus) LXX, Theodotio, Vulgata, forte et Syrus, exque codicibus Kennicottianis unus, 449, habent עמו יעשה, quod quidem verissime et historiae consentanee verti possit, *sed pacem cum eo faciet*. (Vide notas ad Danielelem Germanicum.) Sic ישרים idem, quod v. 6. מְיֻשְׁרִים, quod pacem interpretari fere omnes solent, siue a *complanando*, siue omnino ab aequitate dictam. Praeiverunt mihi hoc loco sententiam, LXX καὶ διαθήσεται μετ' αὐτοῦ πᾶν, et, exprimendi etymī studiosiores, Theodot. πάντα εὐθεῖα μετ' αὐτοῦ ποιήσει, Vulg. et *recta faciet omnia*.

1080. יִשְׂרָאֵל latiore sensu.

Solent duo regna a Jeroboamo inde et Rehabeamo ita distingui, ut alterum sit יְהוּדָה, alterum decem tribuum, יִשְׂרָאֵל. Ita quidem in libris regum semper, inque paralipomenis plerumque. In his tamen non eadem constantia, sed et יִשְׂרָאֵל aliquoties de tribu aut regno Judaico ponitur, ut 2 Paral. XII, 1. (nulla lectionis varietate, quod quidem semper repetendum, nisi lectionis varietatem indicavero) XII, 6. (uno tamen codice יְהוּדָה habente) XV, 17. XIX, 8. XXI, 2. (sed XXIII codicibus יְהוּדָה habentibus) XXI, 4. XXIII, 2. XXIV, 5. 16. XXVIII, (\*) 27. (uno tamen יְהוּדָה habente) XXXIII, 18. (uno codice in textu, alio in margine, יְהוּדָה habente). Junchim indicanda loca videbantur, ne in singulis aut emendationem tentes, aut aliquid reconditi historici, aut emphasin quaeras. Serioris est, et quodammodo negligentioris Hebraismi post exilium, sublato utriusque regni discrimine: Judaeos quoque Israelitas vocantis. Memini et in Ezrae libro me alicubi יִשְׂרָאֵל de Judaeis positum legere, sed locum invenire, dum haec scribo, non possum.

1081. יִשְׂרָאֵל Dent. XXXII, 15. XXXIII, 5. 26. Jes.

XLIV, 2.

Nomen Israelis, (populi) non nisi quatuor locis obvium, magna tamen lectionis varietate: in Mose quippe sat multi codices יִשְׂרָאֵל habent, pauciores יִשְׂרָאֵל, paucissimi יִשְׂרָאֵל; in Jesaia, quinque יִשְׂרָאֵל, tres יִשְׂרָאֵל. Samaritanorum codicum nulla notatur varietas. Diversas et multas de eo sententias aut conjecturas exponere, longum; sufficiat veteres hic excerpere, ac postea meam cum lectoribus communicare. Ergo

1) Sim-

(\*) Omitto loca quae dubia nonnullis videri possint, XXVIII, 19. 26.



locum, *alio*, inquit, *nomine Israellem vocat*, *ISURUN* enim *verbum Hebraicum caeteri* ἱσούρων *sive* ἱσῦν, *i. e. rectissimum et rectum interpretati sunt*, *soli LXX dilectissimum, jungentes de suo, Israel*. Eodem et referendus Samaritanus, כשריא vertens. Habet hoc multos veri aut verisimilis numeros: possit populus Israeliticus a vero et recto quod de deo sentit accepitque, RECTUS, dici, videturque Numer. XXIII, 10. המרת בפשי מות ישרים, egregie concinere.

Méam antequam aut sententiam dicam, aut conjecturam promere auisim, monendum, terminationem ין nominibus propriis frequentem esse, charitativam forte, ex diminutivis Syrorum in ܐ desinentibus, ortam (\*). Possit ergo nomen esse proprium, a ישר, RECTO vel IUSTO ortum; idque mihi ex illis, quae de hoc vocabulo dicta hucusque sunt, verissimillimum.

Suspicio tamen, plane ex ישראל ut diminutivum et charitativum ortum esse, aliis punctis et per Sin ישראל scribendum, pro ישראל, solent quippe Orientales, crescente per terminationem aut compositionem literarum numero unam alteramque abjicere, de quo plura in grammatica, si eam edere licuerit.

Et huic meae conjecturae, et explicationi veterum, quam sub numero 4 posui, contraria sunt, fateor puncta, contrariae et consonantes, si ישראל legas: sed vocales non curo, receptam lectionem codicum plerorumque, et Samaritanorum omnium, ישראל, explico: de ישראל, ut masurethis punctare placuit, et varia lectione ישראל aut ישראל explicanda despero. Ad radicem ישר qui retulerunt, puncta sequuti sunt, sed ita dicentes veri dissimilia, ut referre pigeat: apud ipsos legantur.

(\*) Vide grammaticam nostram Syriacam §. 60.

## 1082. יִתֵּר

*Paxilli* significatio, lexicis recepta, indubia, quam et firmat Arabicum **وَتَدٌ**, *palus*, *paxillus*, qui in terra vel pariete pangitur, a **وَتَدٌ** *firmiter impingere*. Syri non habent.

*Palam* quod vertunt, Deuteron. XXIII, 14. cogente fere filo orationis, in eo consentientem habent linguam Thalmudicam, cui יִתֵּר מְחִירִשָּׁה של est, *vomer*. Vide Buxtorfii lexicon Thalm. pag. 997. Nempe ab infigendo et impingendo in terram, non *palus* modo, sed et *pala* et *vomer* dici potuit. Etymo solo ex lingua Arabica noto, omnia clara.

Ex hoc etymo et lucet, vix ulla alia arte adhibita, phrasis יִתֵּר בְּמִקְוֵה נֶאֱמָן, non simpliciter, *paxillus*, sed potius, *paxillus firmiter adactus in loco stabili*, Jef. XXII, 23. 25. et Ezr. IX, 8. *dedit nobis Dominus בְּמִקְוֵה קִדְשׁוֹ* יִתֵּר, ubi ne *paxillum* quidem, sed *firimum ac stabile in loco sancto ejus* verterim, suspicatus adeo, aliis vocalibus ut verbum scribendum, יִתֵּר *dedit nobis firmiter impactis esse, vel adherere loco sancto suo, radices firmas agere in loco sancto*, i. e. *terra sancta*. LXX ibi, δοῦναι στήριγμα, liberque apocryphus, c. VIII, 75. καταλειφθῆναι ἡμῶν εἰς ἀν καὶ ὄνομα, paraphrassice, sed bene.

Illustrandae phrasi in commentario ad Jef. XXII, 23. 25. sed dubitans, contulit episcopus Londinensium, Lowthus, Corani illud Sur. XXXVIII, 11. LXXXIX, 9. de Pharaone dictum, **فَرَعَوْنَ ذُو الْأَوْتَانِ** *Pharao praeditus paxillis*, i. e. *multos habens sub se nobiles*. Mihi quidem res dubia, locusque illis, quibus illustrandis adhibetur, multo obscurior. Ipse jam monuit Lowthus, aliter interpretari Salium, addiderim et, Marraccium; ac forte neutrarum partium sim, sed tertiarum, si mihi Coranus interpretandus esset, aut lexicon scribendum Arabicum. Eximie apta, modo probari posset, *principis* notio loco  
Zacha-



Zachariae X, 4. *ex illo* (Juda) *erit lapis angularis, ex illo princeps*. Sed jam videndum, quomodo ea abdicata ei consulamus. Nihil, quod satisfaciat, habent veteres, *paxillum*, Syrus et Vulgata, minime, ut puto, aptum, sed quem Hieronymo teste Judaei de *sacerdotio* interpretabantur Maccabaeorum, quod Eljacinum Jes. XXII sacerdotem fuisse putarent. *Messiam* non tam vertit quam interpretatus est Chaldaeus. LXX pro verbo habentes cum פנה tum יתר, verterunt, ἐξ αὐτοῦ ἐπιβλεψε, ἐξ αὐτοῦ ἔραξε. Mihi quidem potius ex etymo hic esse videtur, *firmiter adactum*, i. e. firmum et solidum fundamentum, *ex illo lapis angularis, ex illo firmitum fundamentum*.

1083. יהו (Pl. XIX, 14. *remanfit*).

Notissimum יהו *orphanus*, quod quibus figuris orationis pro omni etiam derelicto, auxiliique inope, ponatur, interpretibus relinquere tractandum malim. Lexicographo id unum notandum, Arabibus non solum esse, *unicus et solitarius fuit*, quod possit forte ad figuratam significationem referri, sed et, ut habet Golius, *torpuit, remisus, lassus, lentus, tardusque fuit*, unde et <sup>5</sup>יָתַם *tarditas ingressu*. Forte haec notionum series, 1) *tardus fuit* 2) *remanfit* 3) *solitarius fuit* 4) *orphanus remanfit*.

Verbum semel ex consveta lectione occurrit Pl. XIX, 14. *remanendi*, ut putem, notione, illi loco aptissima: *a proaereticis peccatis serva servum, tuum, יהו איתו tunc remanebo et innocens ero a defensione magna*, i. e. a sceleribus enormibus. Peccata proaeretica via tanquam et scala sunt, cui insistens ad enormia etiam delicta et scelera praeceps ruet: ab his servatur, qui nunquam proaeretice peccare sustinet, conscientiae servus. Vide versionem et notas germanicas.

Ad radicem יהו prope omnes referre video, nec recentiores modo, sed et veteres, LXX ἀμώμος ἕσομαι, Vulg. et Hieronymum,

*immaculatus ero*, Chald. אֲרִי בְּלֹא מוֹם, et, quem loco Syriacae versionis hic hiantis, pono, Arabem Antiochenam, أَكُونُ بِلَا عَيْبٍ. Invita hi vero grammatica, et ex mera conjectura יתן idem putantes cum תָּתִים, si modo vera est lectio, (quinque enim codices Kennicottiani sine Jod אָתִים habent,) nec bono sensu: identicum quid sonat, *serva me a peccatis proaereticis, tunc sine labe ero*. Sed suo quisque gustu ac sensu utatur.

1084. יִתְּן *perpetuus, perennis, irriguus semper fuit*. Proverb.

XII, 12. XIII, 15.

Ad radicem יִתְּן, in lexicis omissam, nomen יִתְּן retulit Schulenus in Originum libro primo, cap. 8. atque adeo ante illum, pater meus, in dissertatione anno 1706 edita, sub titulo, *historia linguae Arabicae* §. 29. Schultensium plerique, quibus eum legere contigit, sequuti. Mihi vero ipsa adeo radix, seu, ut latine dicam, verbum, bis occurrere videtur, Proverb. XII, 12. XIII, 15. ita tamen, ut a vocalibus masoretharum sit recedendum.

Est quidem Arabibus وَتَن ut et Golius habet, et paulo ex lexicis mscr. Arabum exposuit copiosius Schultenius, *perpetuus, perennis fuit*, maxime de rivo *perenni* usitatum, unde et venam cordis, tanquam, *perenniter fluentem rivum*, وَاتَن dicunt. Jam lege Prov. XII, 12. sed demtis punctis masorethicis, quae יִתְּן habent, a radice יִתְּן, laudat *injustus venationem malorum* (delictorum, aut infortuniorum alienorum) sed *radix justorum* יִתְּן! — — jam, hic quid expectitius, quam, sive, *perenni fonte rigatur*, sive, quod malim, *perenni fructus exuberat, semper fructus effert*. Eximium attulit Schultenius, plane de nostro loco non cogitans, significationis exemplum §. 3. ejus quod dixi capitis, ex Divan Hudeil: *velut gravidæ palmarum, irriguae, quas exornat onus dactylorum*, وهو الواتن الركد id-  
que

*que perenne ac stabile.* Vides et de fructu arborum spem non fallente poni! Id unum addiderim, LXX quoque, Arabem, et Chaldaeanum, sed in interpretando a me valde dissidentes, ad יֵתָן, *firmitatis* notione acceptum, retulisse, αἱ ῥίζαι τῶν ἐσσεβῶν ἐν ὄχυρῶματι, *radices ju-  
storum sunt in munitione*, i. e. firmiter munitae sunt, Ar. فِي صَيَاةٍ,  
Chald. נִתְקַיֵּם *stabilis erit.* Perennitatis certe et stabilitatis notionem  
vides ab illis sumtam.

Proverb. XIII, 15. cum allusione ad אֵיתָן, ponitur, hoc quidem  
ut mihi videtur sensu: *prudentia benevola* (prudentia benevolentiae jun-  
cta,) יֵתָן יֵתָן *perennis est gratia, sed via perfidorum* אֵיתָן *lacuna per-  
ennis*, de quo vide deinceps. Quod puncta habent masorethica, יֵתָן  
יֵתָן *dat gratiam*, nullam habet, nec oppositionem, nec rationem, ad  
alterum hemistichium.

1085. אֵיתָן *rivus perennis, fluxus maris, lacuna perennis in  
via, vena cordis.*

Jam dixi, cui in hoc nomine explicando multum debeamus,  
Schultensio, in Originum illud libro I. c. 8 tractanti: a quo tamen in  
locis etiam primariis, ut, Genes. XLIX, 23. dissentire liceat, atque  
alias addere notiones, speciales etiam, ad quas animum non atten-  
dit. Ergo meas jam scribere, non illius sententias existimari velim,  
nec semper opus habere, quid Schultensius senserit, repetere.

Id quidem generatim certum ex eo fumo, אֵיתָן, a radice יֵתָן,  
esse, *perenne*, et vero proprie, *perenniter fluens*, ut Arabibus. Hinc  
est,

1) *fluvius, vel rivus, perennis, per totum annum fluens*, illis  
oppositus, qui per aestatem, ac maxime vero post eam, Octobri  
mense, deficiunt. Sic non dubitans acceperis Deut. XXI, 4. ubi  
vitula piacularis pro caede ab ignoto commissâ mactatur, *super*


נָחַל *vivo perenni*, addito, *qui non colitur, nec feritur*, i. e. qui nunquam ita exsiccatur, ut aliquo anni tempore coli possit; forte et hoc addendum, in quo nunquam restagnare coacto, oryza seminatur. Nempe impurum sanguinem hostiae pro caede ignoti oblatiae asportet rivus, nec quidquam ejus in terra haereat, aut frugibus, quas effert. De ritu ipso vide juris Mosaiici Tomum VI. §. 278. p. 55-57. Eodem etiam non dubitans, retulerim Job. XII, 19. (ubi veteres, artificiosiores illi, LXX quidem, *δυνάστες*, Vulg. *optimates*, Syrus, *حَمَلَات* *fortes*, verterunt, incertum, utrum ad אֵתֶן quod suo loco vide, an ad יֵתֶן stabilis fuit, referentes:) Pl. LXXIV, 15. נְהָרוֹת אֵתֶן *flumina perennia* Amos V, 24. נָחַל אֵתֶן.

2) Prov. XIII, 15. via injusti אֵתֶן dicitur, i. e. *perpetuis scatebris humida, lacuna perennis, palustris*.

3) Exod. XIV, 17. de mari Erythraeo positum, *fluxus* quem dicimus, ac refluxui opponimus, alio nomine, *aestus maris*, est: nempe fluere et refluere sinum Arabicum, olim verisimile, nunc post Niebuhrii iter certum.

4) Genes. XLIX, 23. *venam cordis* intellexerim, ex Arabico, *وتين* idem significante, unde et denominativum *وتن* *laest in vena cordis*, mutatisque punctis, *وَتَيْنَ بِأَيْتَنَ كَشَتَا* verterim, *ferit* (proprie, adhaeret) *venam cordis arcus ejus*. Vide infra sub נָשַׁב dicenda. Meis certe auribus non probatur, quod hic habet Schultenius; *permanfit in perenni arcus ejus, vigorem obtinuit suum, non elanguit*.

5) גֵּי אֵתֶן Jerem. V, 15. de Chaldaeis positum, quid significet, aut ad quam sit radicem referendum, dubitari possit. Vocabulo אֵתֶן *duritiei et roboris* notionem multi multis in locis dederunt, quam habere

habere omnino potest, ad radicem איתן relatum, ut sit proprie, *saxeum*: sic quidem hoc loco acceperunt Chaldaeus, עם תקף, Syrusque , *populum fortem*, vel, *validum*, Vulg. *gentem robustam*. LXX plane omiserunt; at eos supplens ex Hebraico Origenes, ἔσθ' οὗτος ἀρχαῖον, vertit, eique consentiens Hieronymus, in commentario: "*gentem robustam*] *pro quo in Hebraeo scriptum est, ETHAN, gentem antiquam.*" Hoc quidem filo orationis convenientius, in altero enim versus membro legitur, ירח מעולם, *gens ex prisco tempore est*. Possit quidem איתן id sine dubio significare, sive simpliciter, *perennem ac perpetuum*, veritas, sive figurate accipias, antiquumque populum comparari dicas *fluvio perenni*, opponi *torrentibus ex imbribus collectis*, quales sunt nuper demum victoriis aut rapinis inclarescentes, cum ignoti antea fuissent, populi.

1086. ירח איתנים *mensis perennium*, i. e. *October*.

Hoc nomine septimus Hebraeorum mensis, nostro Octobri (\*) fere respondens, (nempe ut lunaris conferri solari potest) 1 Reg. VIII, 2, vocatur. Nomen inde ortum, quod Octobri rivi non perennes, omnes deficiunt, quique illo fluunt, perennes sunt. Vel in nostra id observare possis Germania in rivis non perennibus: ipse quidem in vicinia Goettingae rivum (\*\*), spumantem hibernis mensibus ac fervidum, Junio, Julio, Augusto adhuc fluentem, aliquot annis ferioribus versus finem Septembris, et Octobri mense deficere vidi, ac plane exarescere, Novembri iterum erupturum. Nempe aestate rariores pluviae. In Palaestina quidem, stas magis tempestates habente, messis

(\*) Vide *commentationem de mensibus Hebraeorum* p. 41. 42.

(\*\*) Die Luther, Whendam inter et Goettingam.

messis tempore, quae in Majum Juniumque incidit, plueri, tonare, fulgurare, miraculo est, 1 Sam. XII, 16. 17. Julio Augustoque magis etiam sudum coelum, Septembri per aliquot dies plueri solet, sed haec paucorum dierum pluvia non ita alte in terram descendit, ut rivus, quos aestas destituerat, siccaveratque, alere ac recreare possit. Novembri mense pluvium tempus incipit, cujus consequens est, ut emortui rivi reviviscant. Exemplum habet vallem Palaestinae proximam, Faran, alias valde irriguam, sed quam Septembri jam mense arentem invenit Niebuhr, p. 402. descriptionis Arabiae.

## 1087. יתר

*Reliquum, et, funem, nervum, chordam*, nomen significare notum, quas et significationes reliquae habent linguae orientales. Aramaeum, יתר, יתר *superfuit, abundavit*, pervulgatum; sed et <sup>5</sup>וֹתֵר ac <sup>5</sup>יֵתֵר, *nervus, chorda*. Verisimile, utramque notionem a tensione ductam: ab extendendo, funes, ab extendendo etiam id, quod superest, plusque est quam antea habebas, dici poterit. Addit tertium notionis genus Arabia, cui <sup>5</sup>וֹתֵר *malevolentia est, et vindictae cupido*. Hoc unde? utrum a tensione fortiore? an tensione arcus? an denique, quod *reliquus, relictus*, i. e. superstes occiso, sanguinis ultor est, alio verbo <sup>5</sup>תָּאִיר (תאר) *reliquus dictus*? Haec etymologica dubito, non definio.

Unus difficilior locus, de quo non tam sententiam dicere, quam dubitanda proponere, atque interrogare velim, Proverb. XVII, 7. *non decet stultum labium יתר, quanto minus nobilem magistratum labium mendacii*. Dissident valde interpretes, in quibus Chaldaicum harmonice יתריתא vertentem, ne numero quidem, est enim hoc Hebraico aequè obscurum aut ambiguum, inque plures sententias ductile

1) *Verba composita*, i. e. nisi fallor, elegantia, ab excellentia et praeslantia dicta, vertit Vulgata.

2) LXX. *χρῖσθαι πιστῶς*, exque illis Syrus, *ܠܒܐ ܡܨܬܡܕܐ*, *labia fida*, quod quomodo ex Hebraico יִתְר effici possit, non assequor.

Displicet utrumque, de vitio enim sermo, vel stulti ore indigno.

3) Equidem malletm, *labia superflui*, interpretari, *labia paulo plus quam verum est, dicentia, jactantiam verborum*, sicque in versione germanica expressi, *dem Narren läßt es nicht wohl, wenn er vergrößert*.

4) Idem sensisse videtur Schultensius, sed ea addens etymologica, quae paucis, praeter ejus discipulos, placuerint: *labium nervi*, quod in notis sic interpretatur: *labium nervi, et vèro vibrantis, qualis est arcus valide tensi. Ex tensa hac vibratione, vel vibrantia per metonymiam accrevit, praeslantia, excellentia, ut ad cap. II, 21. insinuatum. Exquisitissima liguratio, "labium nervi," quod nervosum quendam vigorem praefert, magna, quin magnifica-resonans,*

*cornua quod, vincatque tubas.*

*atque virtutis et sapientiae vigorem crepet.* Haec legisse sufficit, etymologicis nebulis obscurata. Equidem, si ad יִתְר *nervum arcus* referre placeret phrasin, malletm verba insidiosâ, tela quasi sparsa intelligere: verum sic רַבְרִי יִתְר *verba nervi*, dicendum fuisset, non יִתְר שִׁפְרִי *labia nervi*.

5) Mihi quidem haec omnia, cum aliena, tum mea dubitanti, nec certi quidquam reperienti, in mentem venit Arabici *وَقْس* *malevolentia*. Suntne *labia malevolentiae*? hac sententia, *ne stultus quidem placet, malevole de aliis loquens*?

1088. יְתִיר Job. XXXIX, 8.

Ex plerorumque sententia, verbum est, *explorat montes, pascuum suum*, i. e. montes ubi pascatur; sic ex veteribus LXX. Vulg. Syrus: at aliis nomen, ut jam olim Syro, et ei, qui puncta vocalia יְתִיר adscripsit, verbum enim, ut jam dudum monuit Mercerus, Schultensio citatus, יְתִיר scribendum fuisset. Ergo et dicendum, quid יְתִיר nomen, filo orationis aptum significare possit, qua in quaestione hoc unum molestum, quod copia versionum probabilium obruimur.

Schultensius quidem in commentario adfert, qui ad radicem יְתִיר retulerunt, Clericum, *abundantiam montium*, et Codurcum, *superfluum montium*, i. e. *herbam, quae non secatur, sed neglecta per montes deperit*, vertentes. Utrumque eodem redit, estque valde expeditum. Ipse tamen Schultensius, cui artificiosa praeplacent, quae grandia vocare solet, a יְתִיר *explorare, circumlustrationem montium vertit*, herbas intelligens lustrando undique conquisitas. Haec quidem ille.

Syrus, ab eo praetermissus, *multitudinem montium*, i. e. *multos montes intellexit*, in quibus onagri pabulum quaerant: حَمَمَاتٌ فِي كَثْرَةِ الْجِبَالِ مَرْعَاهُ, exque eo Arabs, في كثرة الجبال مرعاه. Hic quidem Clerici et Cadurci versionem praetulerim antiquae, quam plane meam facerem, nisi Arabia alia offerret, prope verisimiliora.

En ejus copias. A, *superfuit*, Arabibus وقى *separatum* quoque et *segregatum* significat, possint ergo esse; *secreta et segregata montium*, quin et وقى *viam significat monti adjacentem*, ipsosque adeo *tumulos*, ut, *sepulcrales*, quod nempe soli in campo tanquam aliquae conspiciuntur insulae. Hoc, *secreta et sejuncta montium*, meis quidem auribus placet, unde et in versionem germanicam recepi, certi tamen et explorati nihil habens, sed ex verisimilibus unum, aurium tanquam forte, eligens.



1089. כֹּחַ, *triflis, pusillanimis fuit, increpuit.* Ezech. XIII, 22.

Pf. CIX, 16. Proverb. XV, 13. XVII, 22. XVIII, 14. Job.

XXX, 8. Dan. XI, 30. (Pf. X, 14?)

Rarius verbum, in quo caveamus ab erratis aut conjecturis lexicographorum. Primo enim aliqui ad illud referre solent כֹּחַ Jes. XVI, 7. quod sine dubio radicis est כֹּחַ, atque כֹּחַ, Proverb. XV, 13. XVII, 22. XVIII, 14. quod ex vocalibus certe non ad כֹּחַ sed כֹּחַ referendum: deinde ex confusione cum כֹּחַ, *frangere, conterere*, vertunt, nullo linguarum fororiarum usu. Primi quidem ab hoc peccato immunes, (laudabo infra Reuchlinum multo meliorem recentioribus) sed sensim conjecturis et alliterationibus subfedit, quae altius tolli credebatur, res philologica et lexica. Stockius et Simonis, *attrivit*, vertunt, Coccejus, paulo verisimilius cum כֹּחַ conferens, *hebetare*, addens, *est proprie, adimere alacritatem, retundere*. Ferrem, si ut conjectura promeretur, nec poneretur ut certum. His quidem, similibusque, consultis, dubius haerebis, quid sit כֹּחַ; nihil enim argumenti adferri ex cognatis linguis vides, sed conjecturas.

Duplicem vero illud in fororiis dialectis significationem habet, intransitivam *moeroris, timoris, pusillanimitatis*, et transitivam *increpandi*, illam apud Arabes sub كَاء et كياء, hanc Syris frequentissimam sub کاء.

Jam ad Hebraicam haec linguam transferamus. Ezech. XIII, 22. כֹּחַ erit, *contristare cor justii* idque jam in lexico habebat Reuchlinus, (pro eo quod *moerere fecistis cor justii*) ipseque propheta eo nos deducere videtur, addens, אֲשֶׁר לֹא הִכַּחְתִּי, *quem dolore adficere nolui*. Eodem modo vertendum כֹּחַ Pf. CIX, 16. *tristem corde*, praeuentibus Syro, (ܡܝܢ ܕܝܠܝܢ) Chaldaeoque, (ܡܝܢ ܕܝܠܝܢ). Qua a phrasi pergens ad simillimam, vix dum ex tri-

bus Proverbiorum locis memoratam, (XV, 13. XVII, 22. XVIII, 14.) malim et ibi, sed mutatis vocalibus, רוח נכאָה, *animam; moestiam* vertere.

Dan. XI, 30. ubi de terrore legatione Romana Antiocho, omni-que excedere Aegypto iussu, ponitur וַיִּנְכָּאָה, ex altera Arabica notione verterim, *pufflanimis fiet, timebit*. Proximus a mea sententia Theodotio, ταπεινῶσεται. Male Vulgata, eadem quam in aliis notavi, antiqua jam confusione verborum נכא et נכה, *percutiitur*, pejusque etiam Syrus, historiaeque contrarie, כִּנְדָּסוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל et vincent illum. — — Syriacam hic *increpandi* significationem recentiorum non pauci arripuerunt, praeexistibus jam, quos illi legere non potuerant, LXX, καὶ ἐμβριμήσονται αὐτῷ: sed prius mihi et videtur expeditius, et rei gestae convenientius.

At ex eadem transitiva increpandi notione, explicare ausim, mutatis tamen vocalibus, Job. XXX, 8. נִכְאָר בֶּן הָאָרֶץ, *qui convicio seu veroque imperio ex terra exturbabantur*, i. e. quos, ut fures, excedere quisque agris villisque jubebat. Vide biblioth. orient. priorem T. VIII. p. 204. 205.

Haec quidem aut certa aut valde verisimilia: maxime dubium adjicio psalmi X, 14. חֵיל כְּאִים, quod si divisim vocibus legas, verti posse, *exercitus timidorum, seu, desperantium*, jam supra pag. 772 dictum.

#### 1090. כאר Pl. XXII, 17.

Pro כאר qui כאר legerint Pl. XXII, 17. in bibliothecae Orientalis prioris Tomo XI. p. 215–218 dictum, quibus jam ex Kennicott addi possunt, quinque codices, Frobeniana editio 1516, Polyglotta Complutensis, psalteriumque Potkenii. Ergo verbum, in insigni loco certe ex varia lectione obvium, non debebat in lexicis omitti,

maxi-



dem non dubitans accipio Thren. II, 11. כְּבֵרִי לְאֶרֶץ כְּבֵרִי *effusum est humi fel meum*, jecur enim humi effundi nequit, estque absurdum dictum, *jecur meum effunditur humi, ob vulnus filiae populi mei*. Quid sit, *fel effunditur humi*, de eo vide notas versioni germanicae adjectas: *vomitur ex vehementiore adfectu, terroris, aut doloris ortus, ubi fel vomitur*. Res medicis non ignota, sed quam quisque cui vomitus fellis accidit, gustu quoque experitur, amaritudinem prodente, ac, si inficiat, colore.

Est et ubi, mutatis punctis, pro כְּבֵרִי legendum, כֶּבֶד, *jecur exsiliem*, ut Jes. X, 16. De peste Assyrii immissa sermo esse videtur, pergiturque, (sed alias vocales adscribam) &c. וַתִּחַת כְּבֵדוֹ יִקַּר *et sub jecore*, (aut, si malis) *felle ejus exardescet, ut incendium ignis*. Pestilentium morborum haud paucorum sedes jecur et fel ex medicorum disciplina. Nec equidem in naturam illius pestis inquisiverim, quae Assyrios perdidit, quod a philologo nemo exegerit, cum ipsis medicis pestis proprie dicta, i. e. ex Aegypto adventitia, multas non solum facies, sed et sedes atque origines habere videatur. Id unum sufficiat, pestilentis morbi descriptionem esse poeticam, ex aliqua medicinae peritia sumtam. Quod vulgo legitur, כְּבֵדוֹ, *sub gloria ejus flamma ardebit, ut flamma ignis*, mihi quidem haud se adprobavit. Aliis si magis probetur, haec, quae scripsi, inducant, mihiq; relinquunt. Ne quid meae sententiae furari videar, non dissimulo, XXXIII. codices Kennicottianos, quibus editionem addo Stephani anni 1539, et Nisselii, כְּבוֹרִי cum Vau legere, cui lectioni mea interpretatio aptari nequit.

Genes. XLIX, 6. כְּבֵרִי הָפָטָא מִן *interpretatos LXX esse, notum*, quibus licet non adfentiar, est tamen eorum sententia explicanda. Verba sunt, ἐπὶ τῇ συστάσει αὐτῶν μὴ ἐξίσαι τὰ ἥπατά μου,

in societate illorum ne litiget jecur meum: pro תחר videntur per Resch legisse, תחר, plane ut Samaritanus, sed masculino hic genere, יחר, proprie, ne exardescat jecur meum, idque de ira, pugnaeque et vindictae cupiditate accepisse. Phrasin simillimam habent Syri, ܦܠܝܬܐ ܕܥܝܪܐܢܐ felle amaro, i. e. iracunde, crudeliter: vide chrestomath. Syriacam pag. 21. felle amaro occiderunt perdideruntque omnem populum Christianorum. Bona explicatio, si lectio כברי vera, at hac cadente, nec כבר jecur erit, sed aut cor, aut pars hominis melior, animus. Utramque lectionem aequa lance expendere, hujus loci non puto.

Est tamen et de genere nominis כבר jecur dicendum, atque aliquod nimis fidenter scriptum, retractandum. Lexica illi masculinum dare genus solent, et recte quidem, at LXX, et qui eos probarunt sequutique sunt, si תחר legerunt, feminine construxerunt. Hoc quidem illorum explicationi opposueram in collegio critico in Ps. XVI. p. 177. cumque Schaafius Syriacum ܕܥܝܪܐܢܐ suo in lexico fecisset femininum, dubio id fieri, incertaeque lectionis exemplo, dixi. Hoc quidem vere, sed aliud reperi certius, in ipsa mea chrestomathia Syriaca loco vixdam citato. Ergo כבר potuerit quidem generis communis esse. Plura in grammatica.

1092. כבוד, anima, gloria Dei.

Animam, partem hominis meliorem, Genes. XLIX, 6. Ps. VII, 6. XVI, 9. XXX, 13. I. VII, 9. כבוד dici, atque adeo primo ex his, loco per constructionem ad sensum feminine poni, satis vulgatum: de quo, et de LXX. in psalmo decimo sexto, linguam, vertentibus, si quis plura cupiat inveniet in collegio critico in psalmum XVI. p. 163-179. Id unum ex copiosis ibi dictis enoto, forte non ideo sic dici,

quod sit pars *melior*, sed proprie כבוד hic esse *cor*, Arabibus كِبْد dictum, a quibus et hoc in linguam medicorum nostrorum fluxit, ut *nobiles partes* corporis dicant humani, quarum prima et nobilissima cor est. Primus ad hanc mihi conjecturam viam monstravit parallelismus membrorum Pf. XVI, 9. שמה לבי ויכל כבודי.

Ipse Deus, ubi in nube, aut igne, oculis adparens, כבוד יהוה vocatur, ὁ θεὸς κρυπτός Graecis, forte hoc ipsum non ad gloriae splendorisque notionem referendum, sed ad hanc quam dixi, *cordis*, ut *cor dei*, sit *ipse Deus*. Plura ejusmodi ex nominibus factitia pronomina pro, IPSE, linguae habent orientales: vide e. g. grammaticam Syriacam §. 91. p. 215. Arabicamque §. 66. p. 213. Ut, *faciem*, *os*, aliaque, pro *ipso* ponunt, sic et posuerint, *cor*. Egregie hac sumta notionē luceret illud Moysi Exod. XXXIII, 18. הראני נא את כבודך *videre me fac TE IPSUM*, quod fieri posse, dum vivat, negat Deus. Splendidam nubem, Dei imaginem, Schechinam, dudum viderat Moyses, nec opus habebat, hunc adspectum sibi expetere, neque fuisset cur Deus negaret, quod toties ultro obtulerat: at *ipsum* Deum, *Dei*, ut Arabs loqueretur, *substantiam*, mortalium videre nemo potest. Forte et huc per Hebraismum referendum Rom. I, 22. ubi idololatrae ὁ θεὸς τοῦ ἀφ' αἰσθητοῦ θεοῦ mutasse idolis dicuntur: Schechinam illi nunquam habuerant, solorum Israelitarum oculis oblatam, sed ipsum verum Deum, qualis a ratione agnoscitur. Dubitans haec scripsi.

1093. כבוד I Reg. IX, 13.

Oppida viginti Galilaeae, quae Salomon Hiram pro opera in aedificando templo tradidit, cum ut vile nimis pretium displicerent, Hiram vocasse dicitur, ארץ כבוד. Nomen sine dubio adpellativum, atque aliquid obliquae significationis habens, sed quid significet,

ut

ut plerumque in dictariis, parum constat, jocos enim omnes et ironias linguae viventis quis post aliquot annorum millia assequatur?

Plerique vix quidquam, praeter alliterationes aut conjecturas habent, ut

1) LXX. *ἄγειον*, *terminum*, interpretati, quasi idem esset, quod **גבול**. Placuit id Bocharto, copiosius de hoc nomine agenti in geogr. I. II. c. 4. Mihi suspectum. Caeterum aliquam nobis *Chabulonen*, regionem, et vicum *χαβωλω*, in vicinia Ptolemaidis ex Josepho ostendit, in qua nomen inditum haesisse existimat. Hoc quidem in dubiis relinquo, de solo jam etymo quaerens. Unum ex hoc etymo derivatum inque plura lexica receptum, ipsius adeo Castellii, errorem geographicum, et vero mirum, indicandum arbitror, **כבול ארץ** esse Decapolin. Haec quidem, teste Plinio I. V, 16. urbes magnas et a Tyro valde remotas, Damascus, Philadelphiam, Raphanam, Scythopolim, Gadara, Hippon, Dion, Peliam, Galasam, Canatham complectebatur, quas a Salomone Hieramo concessas, Hieramoque vile donum visas fuisse, quis crediderit.

2) Arabs, nescio unde, *terram spinarum*, **الشوك**, habet.

3) Aliqui ex **כול** ortum putabant, *quasi germen*, de quibus, Hieronymique errore, vide Bochartum I. c.

4) Simonis, tanquam in laudem, *pignus amicitiae* dictas existimat, mutato **ח** in **כ**, pro **כבול**.

His quidem parum delectato, triplex se offert probabilius etymon, a **כבול** Arabibus, *constringere, ligare*, significante, unde et **כבול**, **كَبْلٌ**, **جَبَلٌ** compes:

5) Possit esse, *terra obstricta*, id est, *debita, ex debito data*

6) li-

6) ligare, inter alia est Arabibus, *retinere*, *sero solvere quod debeas*, possis ergo et vertere, *dix dilata solutio, sero solutum debitum*.

7) Iosephus Phoenicum lingua Chabalon, *dispicens*, significasse, auctor est, non gravissimus quidem, cum qua polluerit hujus linguae peritia, ignoremus: μεθερμηνεύμενον γὰρ τὸ χαβαλὼν, κατὰ Φοινίκην γλωτταν, οὐκ ἀρέσκων σημαίνει. Ant. VIII, 5, 3. Ei si certa fides, omnia explorata, aptissimumrenim rei, ut gesta traditur, nomen. Aliquas quidem suppetias fert Arabia, cui مَغَابِلَة ex Ibn Maruph auctoritate est, *recusare, renuere*, et ex Geuhari, *differre emtionem*: exempla tamen verbi ita positi, nec adferuntur, nec inveni. Possit forte a ligando, mora et dilatio emtionis, ab hac recusatio dicta esse.

1094. כבס *lavit vestes*, raro latius ponitur.

Observarunt dudum, non lexicographi quidem quantum memini, sed ex philologis eruditiores, כבס a רחץ ita differre, ut כבס *de vestium*, רחץ *de corporis lotione* ponatur. In Pentateucho quidem multis locis, quae concordantia dabit, cum vestis nomine constructum invenes, ut Levit. XIV, 9. כבס את בגדיו ורחץ את בשרו aut de lotione maculae vestium positum, ut Levit. XIII, 54. 55. 56. — Nullo adjecto nomine ponitur Jerem. II, 22. כבס את תכבסי *si laveris nitro, multumque alcali impenderis*, sed vel ibi de lotione vestium accipiendum non solum ex usu reliquorum locorum, sed et ob id quod sequitur, *fulvescit culpa tua coram me*: vestium enim, non cutis, maculas nigras, quas ablueri alcali nequit, in fulvum colorem vertit.

Duo tamen loca sunt ubi latius etiam poni videtur, Pl. LI, 9. ונתכבסני *et ablue me*, quod nemo de lotione vestium, sed corporis aut animi acceperit, Jerem. IV, 14. כבסני מרעה לבך *ablue a malo cor tuum*, nulla lectionis varietate.

Caeter-



Caeterum est hoc Hebraicae linguae proprium verbum, reliquis periit. Plane non habent, Arabes, Syri, Samaritani, ac ne Chaldaei quidem, aliud substituunt, ut eo ipso quem vixdum citavi loco, ubi רחץ et כבס sibi opponuntur, Levit. XIV, 9. Chaldaeus, יצבע, Syrus, بَسَجَل, Sam. ירח, Arabs uterque يَعْسَل.

כבר Chaboras, vide sub חבור num. 663.

1095. כביר, *superbus, rebellis*.

Magni, et multi significatio nota, sed accedit et alia hinc orta, ex Arabismo illustranda: Arabibus كِبَرٌ et كِبَرِيَّةٌ non magnitu-

do solum est, sed et *superbia*, تَكَبَّرَ extulit se, *superbivit*, maximeque in decima conjugatione استَكْبَرَ, in Corano de diabolo poni solitum, cum Adamum, ut iusserat Deus, adorare recusaret, quod illi apostasiae et rebellionis initium, (exempla non addo ob nimiam frequentiam) quin et latius patens, ac de omni superbe se et pro-aereticæ verae religioni opponente usurpatum, ut Sur. XXXIV, 34.

(al. 36.) اَتَّهَم اِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يَسْكَبُونَ illi, cum dicebatur eis, non est deus praeter deum, *superbiebant*, i. e. pro-aereticæ rebelles veritati resistebant. Sic quidem et Hebraicum כביר acceperim, Job. VIII, 2. *halitus superbus sunt verba oris tui*, germanice, *wie lange sollen deine Worte ein stoltzes Schnauben seyn?* Syrus, اِسْمٌ زَعْدٌ. Viderat in animadversionibus philologicis Schultenius, sed in commentario, halitu oris displicente, coactius vertit, *ventum vehementem turbinis instar prorumpentem*.

Eodem modo et כבירים Job. XXXIV, 24. acceperim, *frangit, superbos, vel, rebelles*.

Notandus et error eorum, qui Jes. X, 13. כביר cum Aleph epenthético scribi כאכיר putant. Sunt hae diversae lectiones, nec

literis solum sed et sententiis. כביר, nostrarum editionum Keri, in textu habent XIV codices Kennicottiani, quam lectionem si praeferrem, verterem, *et humi prostravi superbum*, i. e. *superbiam, incolarum ejus*. Sed et de LXX. Syro, et Chaldaeo dicendum, qui, πόλεις, אֲרָמֵי, *urbes, כְּרִיבֵי הַקְּיָפִין, castella munita* verterunt. Forte, *superbum*, pro invicto munimento poni censuerunt, ut מורדה, *rebelle, castellum invictum* denotat. S. V. Koppius fuspicabatur, eos עיר legisse, *mallem*, si lectio mutanda, ביר, sed neque hoc neque Koppii עיר codex ullus habet.

1096. מכבר 2 Reg. VIII, 15. *reticulum vultui dormientium impositum, velum culicare.*

Retinent LXX, ut ignotum, τὸ μαχαβα, Aquila et Symmachus στρεῶμα vertunt, exque illis Vulgata, *stragulum*, Syrus *سُرَّجَان* (quod ipsum est non satis exploratae significationis, hic modo et Judic. IV, 18. pro שְׂמִיכָה lectum, ubi ex filo orationis est tapetum solo instratum, *Fusdecke*) Arabs قَطِيفَة *stratum* (\*), Chaldaeus גַּוְנָכָא *gaunacum*, i. e. *stragulum altera parte villosum*. Res ipsa ejusmodi quid poscere videtur, quo molestius, quod nullo linguarum Orientalium usu haec straguli notio firmatur, ac ne etymon quidem illae, ut solent, offerunt.

Mutemus paulisper sententiam, habebimusque partem eorum quae quaerimus. מכביר *reticulatum opus esse*, notum, itemque כְּבִירָה *cribrum*, a retis similitudine dictum: sit ergo et nostrum, *reticulum*,  
quod

(\*) In Golii lexico *stratum villosum, holosericum* vertitur: verum est generatim *stratum*, etiam *tapetum solo instratum* exque Arabica lingua in Hispanicam et Lusitanam transit. Vide, *der Dänischen Missionarien aus Ostindien eingesandte Berichte* T. IV. Halae 1742. pag. 1132.

quod arcendis muscis et culicibus vultui dormientium imponi solet, sub calidiore coelo, stragulum conopaeum. Ita non contradico veteribus, sed quae illi habent, explicando, et vocabulum adstrictius definiendo, facio verisimiliora. De re ipsa vide notas ad versionem germanicam.

Caeterum si quaeras, unde retis notio pluribus haeserit nomini-  
bus כביר derivatis, ambigere me adhuc duplicem inter sententiam  
fateor. Volunt aliqui, et rete et cribrum a multitudine foraminum  
dictum, quod non repudio: addi et possit, Syris Chaldaeisque favum  
a multitudine foraminum, כביריחא, גב-גא, dici, sed et haec  
derivatio dubia, aliis codicibus כביריחא orbem mellis, habenti-  
bus. Vide Schaafii lexicon Syriacum. Ergo forte ad מְכִכָּר, rete,  
referas, literis כ et מ Arabum more permutatis: sed vel id cum usu,  
tum etymo reliquarum linguarum caret. Ergo prius adhuc praestabi-  
lius, ac si מכביר et מככר alterum sunt ex altero orta, rete  
primitivum fuerit.

1097. כביר עזים I Sam. XIX, 13. 16.

Satis unanimiter, Syrus, Vulg. Arabs, Chaldaeus, pellem, ver-  
tunt, nisi quod Vulgata, pilosam addidit, pellem pilosam caprarum.  
Pellis caprina, capiti supposita, quid ad fugam Davidis celandam fa-  
cere potuerit, non assequor; nec impositam capiti dices, ejusmodi  
enim tegumentum, vel in nostro, multo magis in calido climate inso-  
litum, ipsa insolentia curiosos alliceret, remque suspectam faceret.  
Obstant et, quae sequuntur, verba, ותכס עליי obtexit illud sc. כביר:  
in quibus כביר non tegens est, sed tectum. Recentiores, ex Kimchii  
conjectura, culcitram reddunt. Haec quidem omnia, non solum  
linguarum Orientalium, sed et etymo destituuntur, quod enim Simo-  
nis habet in lexico, esse operimentum, a כביר texit, non est nisi con-  
jecturalis literarum permutatio.

Melior sane his Bochartus, P. I. hieroz. libr. II. c. 51. p. 624. aliorum quoque conjecturas recensens, etymologice, *magnum*, vertit, *magnum caprarum* intelligens, *longiores caprarum villos*, *caesariem Davidis simulaturos*. Asperior quidem ellipsis nominis שער, *pili*, nec tamen plane insolita, ut Exod. XXV, 4. Sed et huic meliori interpretationi obflare videtur sequens, *et textit illud* i. e. illos pilos caprarum: tecti et operati si erant, caesaries dormientis Davidis haberi non poterant.

Mihi quidem כבר hic spurium, veraque lectio esse videtur כבד vel כבד per Daleth, *jecur*, a LXX, Josepho (Ant. VI, 10, 3.) et Aquila expressa, naturae rei convenientissima: jecur enim palpitazione sua, per aliquot horas durante, dormientem, stragulo tectum, spiritum ducere simulabat, quod mirum ne Bochartum quidem, lectioni iniquum, vidiſſe. Relege notas germanicas ad hunc locum, et *bibliothecam Orient. primam* T. VII. p. 193 - 196.

1098. כברת הארץ Genes. XXXV, 16. XLVIII, 7. 2 Reg.

V. 19. circiter, *milliare Gallicum, parasanga Arabum*.

Mensuram viae esse, a *magnitudine* dictam, dubitari vix potest, quod enim in quaestionum libro (T. II. p. 538.) habet Hieronymus, „*electio terrae tempore. Vernal tempus significat, cum in florem omnia „rumpuntur, et anni tempus electum est (\*)*: *vel quum transeuntes per „viam carpunt (\*\*)* et eligant ex vicinis agris, quodcunque ad manus „venerit, diversis floribus invitati,” non solum per se vix est verisimile, sed et loco tertio 2 Reg. V, 19. plane non aptum.

Quae

(\*) כברת Vide ברר p. 226.

(\*\*) Videtur ברר eligere, et pro, *legere flores*, accepisse, nullo usu, sola conjectura.

Quae autem, aut quanta mensura? Plerique *milliare* vertunt, sed hoc quale? quantumque? Sunt enim diversissima milliaria, Romana, Italica, Gallica, Germanica, alia, quarum mensuras, ut 10 ad 75 se habentes, hic non est explicandi locus. Nomen milliaris addendum erat! Primus, a quo haec dimanavit *milliaris* notio, Hispanica intellexisse milliaria videtur, Hispanus quippe gente, David Kimchi, ipse quidem versionem non probans, sed nec sequacibus satis intellectus. Hispanica milliaria  $17\frac{1}{2}$  dicuntur facere gradum, dicuntur inquam, ipse enim non exploravi. Sunt ergo germanicis, ac geographicis, minora. Verba ipsa adscribo Kimchii, lectu non indigna, sed a lexicographis mensurandi ac mathematicum parum curiosis neglecta, licet ingens contineant veritatis non perfectae quidem, sed tamen vero propinquae argumentum: פירשו בו מיל כי אומרים שכן, מהלך לקבורת רחל מאשרת מיל *interpretari solent, milliare, dicunt enim sepulcrum inter Rachelae et Ephratham milliare interesse.* Hic quis alia intellexerit, quam Hispanica? Judaei ex Hispania in Palaestinam profecti, aestimare potuerant, quantum Bethlehema a sepulcro Rachelae abesset. Ergo certe non erat, cur Kimchius ex etymologia gratis sumpta eos corrigeret, sed de hoc deinceps.

Pejus prope reliquis omnibus, vir magnus, cui primo Hebraismi debemus peritiam Christiani, Reuchlinus, “כברת *Iuger stadium miliare „spacium.”* Haec non solum vaga, sed alterum alteri contradicentia. Ignorantiam profiteri satius fuisset, quam contradictoria scribere. Ex Reuchlino fluxisse videtur, sed dubitanti scriptum, quod Lutherus habet, *ein Feldweges*, nomen, aut nullius aut indefinitae significatio- nis. Certe nemo Germanorum novit, quid sit, aut quantum, *ein Feldweges*, nec in sermone communi occurrit.

Antiquissimus interpres Graecus, Genes. XXXV, 16. Hebraicum nomen retinuit, ἡγεγεν χαββαδα εἰς γῆν, c. XLVIII, 16. cum in-

interpretatione posuit, κατὰ τὸν ὑποδρόμον χαβραθα τῆς γῆς (ad equi cursum Chabrat̃hā terrae) tertio, 4 Reg. V, 19. iterum χεβραθα τῆς γῆς habet. Hinc et Theodoretus, ad Jerem. XXXI, 15. τῆς Παρχήλ ὁ τάφος ὑποδρόμου, ὃ ἐστὶ χαβραθα, τοῦ ἐλθεῖν εἰς Ἐφραιμά. Equi cursus, mensura viae Arabibus usitata, شوط الفرس, cuius quantitatem exemplis collectis quodammodo definire conatus sum in nota 21 ad Abulfedae Aegyptum: proxime accedit ad milliare Gallicum commune, quorum 25 in uno gradu. Mosi quidem tempore equi in Palaestina nulli, sed mensuram viae vocabulo sui temporis exprimere aut proxime ad illam accedere, licuerit interpreti Alexandrino.

Syrus 2 Reg. V, 19. habet פָּרַסָּא? פָּרַסָּא parasangam terrae. Parasangas gradus unus secundum veteres habet Arabum geographos, 22 $\frac{2}{3}$ , secundum recentiores 18 $\frac{2}{3}$ .

Vides has omnes mensuras milliari Hispanico proximas esse, quod et Judaei a Kimchio excerpti sumebant. En aequationes. Gradus unus habet, aut certe habere, si recte mensuras viarum computaremus, debebat,

17 $\frac{1}{2}$  milliaria Hispanica, forte ex parasanga Arabum nata.

18 $\frac{2}{3}$  parasangas, secundum Arabum geographos recentiores

20 milliaria Gallica majora, triginta stadia milliari uno faciente.

22 $\frac{2}{3}$  parasangas, secundum Arabum geographos veteres

25 milliaria Gallica communia.

Veteres ergo si sequaris, videtur כברת הארץ proxime abuisse a parasanga Arabum. Certius quid docere nos itineratores possent, sed plane definitam mensuram forte nec ipsi habuerunt veteres, cum ne nostra quidem Germanorum milliaria usitata sint, quae esse oporteret, 15 in uno gradu. Vera milliaria nullus omnino populus habet, qui

in

in mensurando, cubitorum, pedum, passuum numeris rotundis utitur, coeli enim rationes aliae, gradusque in 15, 20, 25 divisus non numeros rotundos, non millia faciet, sed et centurias, decadas, monadas, numeros fractos. Contenti sumus hac parasangae adproximatione.

Caeterum mirari possis, ubique post כברת legi, הארץ, non superfluum modo, sed et, ut videtur vix satis apte positum: nec equidem excutere animo suspicionem potui, rescribendum, כברת הרץ, *magnum spatium currentis*, i. e. *curfus major*, ut Arabes suam parasangam in tria minora milliaria, مِيل dicta, dividunt. Nihil tamen inveni variae lectionis.

Diximus supra, Kimchium in lexico, *milliare* ab aliis Judaeis, qui Palaestinam forte viderant, oculisque ac passibus spatia mensuraverant, traditum, repudiare. Scire forte cupias, quid ipse sentiat? Refert ad verbum ברה comedere, Caph pro praefixo habens, explicatque, מהלך ארץ מן הבקר עד עת האכילה כי כן משערין הללכי, הדרכים, *quantum viae iri potest a mane, usque dum edamus, sic*, addens, *itineratores viam aestimare solitos*. Ergo foret semidiaeta, milliaria circiter duo germanica, quod mihi veri dissimile. Addit et Saadiae auctoritatem, cui Caph comparativum fuerit, licet מיל; *milliare*, interpretetur. Equidem in Saadiae versione vestigium Caph comparativi non invenio: habet illa, ויטי להם מיל מן الطريق *et milliare viae illis supererat*, ubi milliare majus Arabicum, alio nomine parasangam dictum, intelligo. Sed forte, quod vitium scriptionis in libris Arabum facile est admissu, in suo codice versionis Saadiae מיל מן, *simile milliari*, legebat.

1099. כָּבַר, *forstau, jam, olim*.

Particula in solo Coheleth obvia, Syriasmis hujus libri adnueranda, atque ex lingua Syriaca, quae sola eam habet, illustranda. Sy-  
ris





tionum: 1) *subjectit*, 2) *humi stravit*, atque hinc omnino, *stravit*. 3) *operuit* velo aut alia re. Hanc tertiam notionem et Arabes habent sub کبس, *immissum caput recondidit in veste*. Egrege quadrat, *occultabit, alta caligine merget, peccata tua*. De Syri varia lectione vide כבש.

1101. כבש 2 Paral. IX, 18.

Ἀπαξ λεγόμενον, de quo pleraque lexica ita parum distincte agunt, ut illis inspectis vix satis intelligas lexicographum. Duplicem video aut triplicem vocabuli versionem,

1) *scabellum* Vulgata habet, quod et Chaldaicum כבש et Syriacum فصفأ significare diximus.

2) Chaldaeus כבש vertit, forte non, quod nos scabellum dicimus, pedibus subjectum, intelligens, sed aliquem obliquum ante sex gradus throni ascensum. Sic quidem plerumque Judaei, Kimchiusque in radicum libro: כבש est idem quod מדרגה (*adscensus*) et sic in Mishna legitur, עלה בכבש. Non autem factus erat gradibus lapideis ligneisque, quorum unus altero altior, sed ascensus erat unus, declivis, paulatim ascendens a solo, usque ad locum ad quem ascendeant. Propterea etiam altari כבש fecerunt, quod prohibitum erat gradibus ad illud ascendere. כבש autem throni (Salomonis) fuit ante gradus, proxime a solo, et per illud ascendeant ad gradus.

3) حافة labium, i. e. marginem vertit Syrus, exque eo Arabs, حافة. Eodem redire videtur, quo Kimchianum. Ascensum adclivem a solo ad gradus throni, marginem vocabant.

Sunt ergo haec, quae lexica aut confundunt, aut obscurius dicunt, aut alterum omittunt, in duas sententias dividenda, 1) *scabellum* pedibus regis in folio sedentis subjectum 2) *ascensus adclivis* ante sex gra-

us folii: quarum utram praetulerim non expedio, ambabus enim et linguarum Orientalium usus, et series orationis favet.

Unus utrique interpretationi obstat parallelismus 1 Reg. X, 19. ubi est, **רֹאשׁ עֵצִי דָּבְשָׁה** *caput folii rotundum a. posica*. Inter duo ambigo, sitne hoc varietati et errori lectionis tribuendum, antiquiori Paralipomenis, ita ut altera lectio in libris regum nobis supersit, altera in Paralipomenis describeretur? an **כֶּבֶשׂ** et capitis nomen esse potuerit. Arabibus quidem **كَبَشٌ** *magnum caput*, **كَبَاشٌ** *capito, magno capite praeditus, caput vestis involvens et ita dormiens*. Sic quidem caput ab *involvendo* nomen acceperit, quasi, *involutum*, solent enim Arabes, aestate sub dio inque tectis dormientes, caput involvere, quod nisi faciant, in tetanum aliosve diros morbos incidunt. — — Nihil adsevero, sed dubia mihi subnata subticere nolui.

1102. **כֶּבֶשׂ** *fornax*. Genes. XIX, 28. Exod. IX, 8. 10.

XIX, 18:

Fornacem esse, veteres recentioresque consentiunt, ac res ipsa clamat, cum et fumus ejus et favilla memorentur. Id solum ex Kimchii libro radicum excerpo, quod plerisque video neglectum, non esse fornacem, in qua panis coquitur, **תַּנּוּר** dictam, sed *fabrorum*, atque *calcariam*: addiderim et, *aerariam*, in qua ex minera metallum excoquitur. Jam et, in quo alii laborarunt, etymon assequi mihi videor: dicta fornax a domando ferro, minera, lapidibusque.

1103. **כִּדּוּר** Job. XV, 24. *scabellum*.

Ex solo citari solet loco Job. XLI, 10. ubi *scintillam* significat, (alia dabit, si cupias, *Castellus*): sed ex lectione codicis Cassellani semel adhuc, Job. XV, 24. recurrit, ita insigni sententia, ut aut verum videatur, aut certe in supplementis lexicorum non omittendum. Monuerat jam Raschius, **כִּדּוּר** quod ibi legitur, aliquos cum **כִּדּוּר** conferre:

ferre: quos ut recte intellexerit, vereri possis, forte enim non per aliterationem contulerunt, sed ita aut legerunt, aut legendum censuerunt. Cassellanus sane codex in ultima litera rasuram habet, ut ex Daleth in Resch mutata videatur, ejusdemque punctator, Raphe supra literam ponens לִכְדֹּרֶה eam pro Daleth habuit, inque suo codice, ex quo puncta sumebat, Daleth invenit. Solum quidem incedere Cassellanium video, sed reliqui satisne curate consulti? Quod plus est, eandem lectionem expressit Chaldaeus, *ut rex, destinatus ad scabellum.*

Eximia sententia כָּד inter alia est, *contundere*, (unde et scintillam dictam existimo, contusione et collisione lapidis cum ferro exsistentem), itemque, *calcare*, unde كِيد terra calcata: a calcando proximus ad scabellum transitus. *Rex destinatus ad scabellum*, insigni infortunii imagine erit, cui destinatum est, ut victori olim scabellum sit, cujus magni fortunae ludibrii exempla historia, sed Jobo multo recentior, exempla praebet; antiqua tamen, licet minus illustria, si cupias, lege Josuae X, 24. ubi colla victorum regum ante necem pedibus calcantur. Phrasin eandem, sed aliis verbis, habes Ps. CX, 1. *donec ponam hostes tuos הרם לרגלך scabellum pedibus tuis.*

Audacia si cui imaginis displiceret, possit et vertere, *destinatus ad contusionem*, vel etiam, *ad infortunium*, laborem enim et molestiam a كָד dicunt Arabes: sed mihi ipsa illa perquam placet audacia.

1104. כֶּדֶךְ Jes. LIV, 12. Ezech. XXVII, 16.

Lapis, ut videtur, pretiosus, ex Syria Tyrum advectus, (Ezech. 27.) ex quo, ut volunt alii, *fenestrae*, ut mihi videtur verisimilius, *globi fulgentes, solis referentes imaginem, turribus impositi*, facti dicuntur Jes. 54. Haec ipsa legens, et hoc intelliges, gemmam proprie sic dictam esse non posse, hae enim non tantae, ut globi ex illis

facti, turribusque impositi, conspici eminus, solemque simulare possint: nec fenestras ex gemmis facimus. Lectio si vera, nomen habere possit a scintillando, collato כִּירורִים *scintillae*, unde si non gemma, rutilans tamen et fulgens lapis dici potuerit: sed et hoc etymon in incertis. Ne lectio quidem certa, per duplex enim Resch כִּרְכַּר, in Ezechiele legebant LXX, καρχαρες, habentes, exque illis Arabs, خِرْخِرٌ, per unum Resch כִּרְכַּר in Jesaia Symmachus, Καρχαδώνιος vertens, eique consentiens codex Kennicotti 128, sed recentior.

Veram nominis significationem ipse adhuc ignorans, non eam docturus lectores commentor, sed hoc unum docturus, nihil nos scire. Gemmas proprie sic vocatas, cur repudiem vixdum dixi: de his tamen veteres prope omnes cogitarunt.

1) Generatim *gemmas*, utrobique vertit Chaldaeus מרגלִין, margaritarum enim nomen et gemmas apud Orientales complectitur, nec ea facienda interpreti injuria, ut margaritas ei loco alienissimo obtrudamus: margaritae certe ex Syria non advehuntur. De Jesaiae loco nihil dico, aliter ibi de שְׂמִשִּׁית, quam nos sensit: *ligna tua*, aut, *mutabo in gemmas*, aut, *distingnam ornaboque gemmis*.

2) *Jaspis* est LXX, Vulgatae, et Syro, in Jesaia.

3) Καρχαδώνιος, soli, ut jam monuit Hieronymus, Symmacho in Jesaia, nempe כִּרְכַּר legenti. Falsa sine dubio versio, cum Carchedonius a Carthagine (Καρχαδών) nomen habuerit, quae Hebraeis non כִּרְכַּר est, sed קֶרֶת הַרְתָּא futura erat. Nempe de Carchedonio ita Plinius, l. XXXVIII, §. 30. *hoc idem* (sole caefactus, aut digitorum attritu, paleas ad se rapere) *et Carchedonius facere dicitur, quamquam multo vilior praedictis. Nascitur apud Nasementes* (haud procul a Syrtibus Africae) *in montibus, ut incolae putant, imbre divino. Invenitur ad repercussum lunae, maxime, plenae.*

plena. Carthaginem quondam deportabatur. Archelaus et in Aegypto circa Thebas nasci tradit, fragiles, venosas, morientibus carbonibus similis.

4) Syrus in Ezechiele  $\text{חֹדְחֹד}$ , quod quid sit ignoramus. Job. XXVIII, 18. incertum pro quo vocabulo Hebraico legitur. Castellus, *vestem polymitam* vertit, a  $\text{חָדַד}$  variavit. Ezechielis loco vestis polymita apta esse possit, non Jesaiae.

5) De Judaeis sui temporis Hieronymus, ad Ezechielem: *ajunt Hebraei, omnes pretiosissimas merces hoc nomine significare, vel speciem quandam esse pretiosarum mercium, quam Romanus sermo non resonet: vel communi vocabulo, scruta vendentium.* Merae conjecturae, quales esse solent Judaeorum, loco Jesaiae plane ineptae.

6) *Crystallum* habent recentiorum haud pauci. Et hoc quoque conjecturale, sed reliquis hac parte melius, quod absurdum, alterique aut utrique loco incongruum dici nequit. Si tamen  $\text{חַלְזָה}$  in Jesaia non fenestrae sunt, sed globi, soles, turribus impositi, ne cristallus quidem locum habebit, transparent, lumen non reperiens, nec solis more rutilans.

Ergo omnia expendens; nihil me scire, nihil verisimile habere, video, meaque facio Hieronymi ad Ezechielem verba: *Chodchod quid significet, usque in praesentiam invenire non potui.*

1105. כד in significatione rotunditatis, et כדור sphaera, globus, fictitia verba.

כדור Jes. XXII, 18. XXIX, 3. ad radicem כד Rabbini retulerunt, cui rotunditatis dederunt notionem, quam in nulla habet veterum linguarum Orientalium, Syriacum enim  $\text{ܟܕܪܐ}$  Arabicumque  $\text{كد}$  alia omnia significat. Recepit hoc in suum radicum librum Kimchius, etiam כדור Job, XV, 24. eo referens: unde in alia dimanavit lexica.

Spurium verbum et vocabulum: ad כדור potius כדור referendum, ac כ pro praefixo habendum. Habet quidem Thalmudica lingua, cujus auctoritate Kimchius utitur, et Rabbinica, כדור *sphaera*, כדורי *sphaericus*, כדורייה *rotunditas*, sed sunt factitia vocabula, ut multa magistorum, ex falsa interpretatione locorum Jesaiae orta.

### 1106. כדור Job. XV, 24. *infortunium*.

Et hoc nomen ad rotunditatis fictitiam notionem retulerunt Judaei, lexicographique eos sequuti: quos vide, maxime Castellum. Meliora docuit Schultensius in commentario: כדֹר est, 1) *turbidus fuit*, 2) *adversa usus est fortuna* مشرعة كدري عليه aquatio ejus turbida fuit, i. e. *adversa usus est fortuna*. Vide ipsum, et lexica Arabica, ac dubitare defines.

In orthographia adhaerere me sentio, mallempque כדור sine Jod, sed nullus ita codex Kennicotto consultus.

### 1107. כהה *hebescere*.

Notissimum Hebraeis verbum, sed ignotum Syris, Arabibus modo in figurata significatione, ad animum relata, superstes, كهي *imbecillis*, *pusillanimis fuit*. Sic et Hebraice Jes. XLII, 4. occurrit, לא יכרה, male Houbigantio Syriacum כן (mutato א in ה) conferente.

### 1108. כהן

כהן ut verbum denominativum a כהה, frequens Hebraeis aliisque Orientalibus, hac significatione, *sacerdotem constituit, sacerdotio functus est*: quae autem prima ipsius verbi notio fuerit, atque unde sacerdos dictus, de eo variae fuerunt eruditorum conjecturae, usu ac consensu linguarum orientalium pleraeque destitutae.

1) Kimchio universalis notio verbi est, *servire, ministrare*, sed ita ut sit dignius et excellentius, (כֹּהֵן עֹבֵד בְּגָדוֹלָה).

Hoc

Hoc unum firmari ex lexicis Arabum Syrorumque possit, quae habent, Gigg. <sup>كهن</sup> *ministravit*, <sup>مخسنا</sup> *ministrans*, sed quod statim explicatur, *sacerdotio fungens*: ut jam non primitivum habere videamur, sed iterum denominativum. Est tamen adhuc, quod pro Kimchiana adferri sententia possit, eamque facit verisimiliorem, <sup>كاهن</sup> *administrator alieni negotii*. Sic prompta utrique significationi nominis derivatio, 1) *sacerdos*, proprie deo *serviens*: 2) *praefectus regius*, 2 Sam. VIII, 18. proprie, *administrator negotii regis*. Ergo forte hic ex lexicographis optimus, qui primus. Sequutus eum erat Münsterus.

2) Reuchlino: *praesedit, praefectus fuit*. Conjectura nullo usu confirmata.

3) Ex Cocceji conjectura, sed nimis fidenter dicta, *proprie et ex vi vocis כהן est, qui accedit ad regem, ante eum qui summus est. Ideo explicationis gratia adiungitur, tanquam etymologiae evolutio, Exod. XIX, 22. הכהנים הנגשים אל יהוה sacerdotes qui accedunt ad Jehovah*. Male ille, licet multorum tulerit suffragia. Exod. XIX, 22. explicationem etymologiae esse, non gratis modo sumtum, sed et contra mentem Moïsi: sacerdotes jubet Deus ad se propius accedere, i. e. montis Sinai aliquam partem conscendere, ubi כהנים sunt, *subiectum, accedere ad deum*, praedicatum et imperatum.

Forte et quaeras, quid praeter haec, quae sub numero 1 attigi, כהן reliquis linguis Orientalibus significet?

4) Arabibus <sup>كهن</sup> est, *praesagivit, praedixit occulta, hariolatus est*, unde <sup>كاهن</sup> inter alia *hariolus*, et vero in malam partem, ut in Corano Sur. LII, 28. *neutiquam tu es, per gratiam dei*,

كاهن

כהן *hariolus aut daemoniacus* LXIX, 42. Orta inde significatio, quod sacerdotes idolorum divinandi artem profiterentur.

5) In Syriaco Castelli lexico legitur ܕܢܝܢܐ *beatus fuit*, ܕܢܝܢܐ *magnarum opum possessor factus est*, ܕܢܝܢܐ *abundans, affluens opibus*, ܕܢܝܢܐ *abundantia, fertilitas*. Non has equidem significationes nego, cum videam ab Arabe Antiocheno Pl. CXXI, (Hebr. CXXII,) 6. Syriacum ܕܢܝܢܐ verti, الغني *divitias*, ver-  
suque 7. ܕܢܝܢܐ *abundantiam et felicitatem*: me tamen iudice.

6) Syriacum ܕܢܝܢܐ cum derivatis *pacem* potius, et *tranquillitatem* notat: quippe positum; Job. XVIII, 10. 27. pro ܕܢܝܢܐ, et pro ܕܢܝܢܐ, Pl. LXXIII, 12. CXXI, (Hebr. CXXII) 6. 7. Jerem. XXII, 21.

Harum quidem Syriacarum significationum in Hebraicis vestigium non reperi, nec jam vacat inquirere, unde ortae.

7) Videtur et Syris aliquando *hypocritism* notasse. Arabs certe Antiochenus ܕܢܝܢܐ Pl. LXXIII, 12. vertit, منافقين *hypocritas*. Forte huic notioni cognatum ܕܢܝܢܐ *personarum respectus*, nisi malis ad sequentem numerum referre, ut sit, *nobilium respectus*.

8) ܕܢܝܢܐ in lexicis Arabico-Syriacis vertitur, العز, الجلالة, *gloria, honor*. Hoc quidem denominativum a ܕܢܝܢܐ sacerdos: Hebraeis aliisque cognatis gentibus sola hereditaria nobilitas, sacerdotium. *Josephus* in vita, statim ab initio: ὁσπερ παρ' ἐνά-



ἐκαστοῖς ἄλλη τις ἐστὶν εὐγενείας ὑπόθεσις, οὕτως παρ' ἡμῶν ἡ τῆς ἱερωσύνης μετουσίᾳ τεκμήριόν ἐστι γένους λαμπρότητος.

Brassicam unde Arabes كهن dixerint, non adsequor: videtur primaria radice notio adhuc latere: كهيان *sugillatio oculi*, aut ad radice كهي referendum puto, aut كهان scribendum.

De uno adhuc dicendum Jesaiae loco, in quo כהן nec est, *sacerdotem constituere*, nec, *sacerdotio fungi*, c. LXI, 10. כהן יכתיב פאר. Mihi quidem vel hic denominativum a sacerdote videtur, *tiara sacerdotem simulare*, nempe quod vestes tiaraeque sacerdotum essent insigniores, ac splendidiore. Praeivit ex antiquis Aquila, *ἱερατευόμενος στεφάνῳ*, Chaldaeus, *sicut sacerdos magnus, qui ornatus est vestibus suis*, exque recentioribus Lutherus, *wie ein Bräutigam mit priesterlichem Schmuck gezieret*. Proximum ab hoc, nec obniterer, si ex Syriaco num. 8. generatim, *gloriosum vel splendidum tiara verteres*. Sic fere Syrus, مجسّد, Symmachus, *κεκοσμημένος*, Vulg. *decoratus corona*, Kimchius in radicum libro, *יגדל פארו magnificat ornatum suum*, et Lud. de Dieu, primus Syriacum *פסגתו gloria, magnificentia*, in subsidium vocans. — Haec quidem eodem redeunt, eritque nomen magni decoris a sacerdote ductum. Sed idem, quem citavi, Ludov. de Dieu, et de ministrandi notione cogitavit: *sicut sponsus ministrat sponsae in ornatu suo*. Non placet. פאר non ornatus, sed tiara; nec sponsae ministrare in nuptiis solet sponsus, sed adfidere. De ministerio nocturno non cogitabat de Dieu, et recte quidem, nec enim decorum memoratu fuisset.

Soli LXX περιέθηκε μοι μίτραν, *imposuit mihi mitram*. Hi quidem pro Coccejano, *accessit, accedere fecit*, citari possent, de quo tamen vix eos cogitasse, sed modo utcunque coniecisse putem.

1109. כזה *uffit*, כי *ustio*, *inustum stigma*, *incendium*,  
*urtica*.

Verbum כזה *uffit*, cum Syris (كوي) Arabibusque commune habent. Ad hanc radicem כי *Jes. III, 24*. Kimchius jam in radicum libro retulit, sequutique sunt ex lexicographis vel primarii, recte ut puto, cum particulae כי in כי תחת יפי vix locus ac nomine omnino opus sit: alia lexica vocabulo carent. Forma eadem quae עי ab עור, aut אי ab אור, nec erat, quod de ejus insolentia quere-  
retur Ludovicus de Dieu: alterum quod opponit, Makkeph inter hanc sequentemque vocem interjectum, כי-רחוק, omnino nullius momen-  
ti, nisi punctorum antiquitate credita, sed ne hos quidem qui illorum auctoritati addicti sunt, in hanc inclinabunt sententiam, aliis codicibus Makkeph non habentibus, ac voci כי accentum Tiphcha subscribentibus.

*Uffionem fere vertunt, adustas sole formosarum puellarum facies* intelligentes, nec contradico, quamquam post ea, quae praecesserunt, hoc pene minutum videri possit: liceat tamen et aliam versionem pro-  
ponere, non sola etymologia, sed usu insuper Arabum firmatam. His ab urendo כיי *ustio est cauterio facta, inustum stigma*. De stig-  
mate ergo, fronti mancipiorum inusto, liceatne cogitare? Idne ele-  
gantibus etiam et fastuosis puellis inuretur?

Duo addo loca, in quibus nomen legere, quam particulam כי, malim. Num. XXIV, 22. כי אם יהיה לכער קין *incendium ubi fue-  
rit, erit ad exterminandum Cainum*, i. e. prorsus Cainum (Kenitas) absumet.

*Jes. XXXII, 13*. in כרבי משרש כי על כל malles sane particula כי carere, et nomen legere dumeti aut herbae invisae, pulcris in ae-  
dibus luxuriantis. Negligunt כי ibi lectum, LXX et Syrus, Lowthus lectionem mutat, sed sine teste, Vulgata explicat per, *quanto magis*.

Haec

Haec quidem male: primo enim, *quanto magis*, est אף כי, deinde ab agris non duci ad aedes argumentum tanquam a minore ad majus potest, ubi de succrescentibus carduis et spinis sermo. Herbam ergo invisam, quae ab urendo dici possit, circumspectiens, aliam nullam invenio, praeter *urticam*, Arabibus quoque بنت النار *filiam ignis* dictam, inque rudibus palatiorum felicissime provenientem, nec id modo apud nos, sed et in Aegypto. Hasselquist p. 525. 526. Florae: *urtica Aegypti maxima*, — *Locus, Aegypti rudera, mense Martio*. Sumta urtica, videbis omnia facilia et expedita esse.

IIIO. כוח *robur*.

Frequentissimum Hebraeis vocabulum, quo Syriaca lingua caret: Arabica ipsum nomen non habet, sed verbum tamen cognatum, كوح *pugnando vincere*, nomenque كَيْح *asperitas, crassities*.

Num. XIV, 17. de *longanimitate* poni, jam adnotavit Coccejus: nempe, hic potentia opponitur impotentiae, quam Latini dicunt, animi et adfectuum. Eadem utriusque linguae phrasis. Huc et retulerim Nahum. I, 3. יהוה ארך אפים וגדול כוח *longanimis est Jehovah, et magnus robore*, magnus potentia animi; ac forte Job. XXXVI, 5. כביר כוח לך *magnus robore animi*.

## IIII. כוח Levit. XI, 30.

Bocharto, P. I. l. IV. c. 3. copiose de hoc vocabulo agenti, omnino adsentior, *lacertae* genus esse: quodnam? maximumne illud ac fortissimum, quod cum serpentibus et crocodilibus terrestribus pugnare fertur, Arabibus قمل dictum? in incertis adhuc relinquo. Nititur illud etymo, a כוח *robore*, et كوح ducto: sed plura in cognatis linguis significat, ut in Thalmudica כוח *spuere*, pluribus una etymologiis se offerentibus, quas Bochartus non expendit.

## 1112. כֹּחַל, כֹּחַל

*Mensurandi* notio verbo כֹּחַל certa, atque ut jam alii notarunt, Hebraicae cum plerisque linguis Orientalibus communis. Hinc ubi quadriliterum כֹּחַל est, *nutrire*, proprie significare videtur, *admensurare, demensum quotidianum dare*.

Psalmo LV, 23. הוּא יִכְלֹחַךְ, haec significatio parum videtur apta. Vulgata quidem et ibi, *nutriet te*: at cum de insidiis ab hoste structis sermo, vitae suae metuenti, non penuriam, nutrimenta parum concinne promittuntur. Aquila et Symmachus, ἀγαπήσει σε, *amabit te*: hoc unde? Ego mallet, *remetietur tibi*, i. e. iusta pro malis rependet, quae hostes tibi innocenti intulerunt, praemia innocentiae et adversorum dabit.

Pf. CXII, 5. יִכְלֹחַ דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט LXX verterunt, ἀκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν τῇ κρίσει, id est, ut ego quidem intellexerim, *sapienter dicet, et tanquam ad mensuram, verba sua in iudicio*. Sic et in sua versione Hieronymus, *dispensabit*, quod enim in editionibus legitur, *dispersabit*, librariorum est aut editionum sphalma, collato ipso ad Joel. II. Hieronymo, T. III. editionis Benedictinorum p. 1359. Nec hic de reo, aut causam agente, sermo, sed de iudice, sapienter et iuste sententiam dicente. Iudicio mensuram aequam tribuunt Hebraei, ut nos libram, (vide de רוֹן dicta, pag. 422. 423) jam *admensurabit verba sua in iudicio*, idem erit, ac, *iudex sedens ad normam iustitiae sententiam dicet*. Duplex inest in dicto: boni viri, primo felicitas ac dignitas, quod iudex sessurus, deinde laus, quod iustam dicturus sit sententiam.

Alii quidem aliter: Syrus, سَيُجِبُ بِحُكْمِهِ، quod fere exponunt, *sustinetque verba sua in iudicio*, (praevalens adversario, causamque vincens) quamquam aliter intellexisse eum Arabs Antio-

Antiochenus videtur, vertens *يَتَيْنِ كَلَامَهُ بِالْحَقِّ* *distinguit verba sua in jure*: Chaldaeusque, *יְסוּבְר מְלוֹי כְּהִלְכָּהּ* seu potius, sic enim legendum arbitror, *בְּהִלְכָּהּ* *sustinet verba sua et obtinet in judicio*. Sic quidem recentiorum plerique.

1113. כֹּן, aliquando, *esse, fieri*.

Frequentissima et certissima Hebraico verbo rectitudinis significatio, sed inde ad, *esse*, vel, *fieri*, Arabes Syrique transtulerunt, hac notionum serie, *rectus fuit, rectus, erectus stetit, fuit*, fere ut Latium *exsistere* philosophi pro *esse* usurpant. Notissimum *كان, fuit*, verbum substantivum, paulo rarius Syrorum *ف* *coepit esse, accidit, factum est* (chreslomathiae nostrae p. 117) unde et *حَنَا* *natura*.

Hoc quidem Arabico et Syriaco significato forte et Hebraicum accipiendum, Pf. XXXVIII, 18. *ego ad claudicationem factus*, seu, *natus sum*, plane ut Arabibus quinta conjugatio passiva, *تَكُونُ* *factus* seu *natus fuit*. Teifalschi p. 99. *الزبرجد يتكون* *gemma Zabgard nascitur iisdem in locis, in quibus smaragdus*. Ipsum *כֹּן* et *הָכִין* *paravit*, ad hanc substantivi verbi notionem referendum, *esse fecit*. Huc et referre possis *וַיִּכְנְנֵי* Job. XXXI, 15. quod LXX *γεγόναμεν*, Vulg. Syr. Chald. *formavit* verterunt, si mutatis punctis Hiphil facias, *וַיִּכְנְנֵי*: succurrit codex Kennicottianus, cum Jod conjugationis Hiphil, *וַיִּכְנְנֵי* habens, sed unus modo, ideoque vix audiendus. A Piel, *כֹּן*, *esse* nequit, hoc enim accedente suffixo scribendum *וַיִּכְנְנֵי* fuisset. Ergo adfentior illis, qui ad *כֹּן* referunt, suo quaerendum loco.

A recto, et *firmum* seu *stabile* dici notum. Adnoto pulcram oppositionem Job. XII, 5. *risui est רגלי כְּכֹן לַמְּוֶעֲדֵי רַגְלִי* *firmus*, stabilis in virtutis via, *vacillantibus pede*, i. e. peccatoribus. Aliqui hic adhaese-

runt, ipse adeo Schultensius, *percussione[m] flagellantem* vertens a, נֶכֶחַ, ad quam radicem si referres, *claudus* potius foret, idem qui alias נֶכֶחַ. Non attendebat vir magnus ad oppositionem, sensum vocabuli determinantem.

נָחַן נֶכֶחַ Prov. IV, 18. *stabile diei* vertere solent, mihi quidem praeplaceret, *rectum diei*, i. e. meridies, cum sol in medio coeli re-ctus fiat, recta illud linea dividens. *Stabile* quidem diei, quid est, cum ne minutum quidem temporis flet eodem in loco sol, sed semper in motu sit, die sive crescente, sive declinante.

#### 1114. נָחַן נֶכֶחַ 2 Sam. VI, 6.

Ad hanc radicem referendum videtur, sive nomen areae sit proprium, *area Nachon*, sive adpellativum. Proprium Graecis, sed male descriptum, Νάχαρ, libriorum ut puto Graecorum culpa, et Latino interpreti, (*in aream Nachon*), aliis adpellativum, quorum sententiae favet, quod in loco parallelo 1 Paral. XIII, 9. נָחַן נֶכֶחַ vocatur, quae nomina vix potuerunt librarii lapsu permutari, synonyma esse possunt, idemque significare. Sic quidem duplicem admittit explanationem,

1) *area instructa*, i. e. constrata jam frumento. Sic putem accepisse Chaldaeam, אֶתֶר מִתְכֵּן *ad locum paratum*, (sed forte scripserit, ut patrem meum suspicari video, אֶתֶר מִתְכֵּן, *aream paratam*) Syrus, ابي موضع *ad aream paratam*, Arabs ابي موضع *ad locum arearum paratum*, Aquila, εως αλωνος ετοιμας. Eximia sententia, et verisimillima: strata frumento, quod in illis tritrandum erat, area, boves alliciebat, ut ex via diverterent. At secus Bochartus hieroz. P. I. l. II. c. 37. pag. 372. lin. 12. *frigide*, inquit, *ut videtur*, *neque enim nostra refert scire*,

*scire, an areae, quae in hac via occurrebant, fuerint paratae, nec ne.* Sic quidem ille de veteribus ne intellectis quidem: omnino nostra referebat scire, area enim nuda haud allec-tura boves erat. Iniquior etiam, ut saepe, sententiae quae non sua est, pergit: *quid quod area parata non diceretur גרן נכון*, sed *גרן נכונה*, quia *גרן est femininum.* Atqui ex legibus grammaticis גרן pluraliter גרנות generis est communis, nec inde quod semel feminine constituitur Jerem. LI, 33. sequitur, ut masculine constitui nequeat.

2) Mihi olim נכון erat, *propinqua, area in proximo*, idque et in versionem germanicam receperam: sed abdo, praeplacet, veterum illa instructa, frumento strata. Vide et sub כירון, *area accumulati manipuli.*

Caeterum Bochartus ad נכה *percussit* retulit, (quam significationem ne in Kal quidem, sed in sola Hiphil, נכה verbum habet Hebraicum) vertitque, *aream percussiois*, in quo eum plerique sequuti sunt. Mihi veterum, modo intelligantur, partes videntur veriores, aut certe verisimiliores.

כין cujus Nun in incremento Dagesch accipit, et כנה, quaere sub כנן.

IIII. כיר vel potius כיר Saturnus. Amos V, 26.

Nomen idoli ab Israelitis culti, quod LXX, Aegyptio usque nomine, Παφαν, transtulerunt, idque nomen sed magna varietate lectionis in orationem Stephani. Act. VII, 44. receptum. Παφαν vel Πηφαν sine dubio Coptica lingua Saturnus, idque primus, a Salmasio ad sacras translatus literas, ab eo acceptum, criticis suis sacris inferuit, atque ad Act. VII. disputavit copiosius *Ludovicus de Dieu*. Nempe, ut summa attingam, *Athanasius Kircherus in lingua Aegyptiaca restituta* p. 49. ex *scala magna Arabico-Coptica*, haec planetarum nomina descripserat,

الشمس

الشمس <i>sol</i>	-	-	-	-	(ΤΑΙΑ ΠΙΡΗ
القمر <i>luna</i>	-	-	-	-	(ΣΙΑΙΝΗ ΠΗΙΟΣ
رجل <i>Saturnus</i>	-	-	-	-	ΡΗΦΑΝ
المشتري <i>Juppiter</i>	-	-	-	-	ΠΙΖΕΥΣ
المریخ <i>Mars</i>	-	-	-	-	ΜΟΛΟΧ
الزهرة <i>Venus</i>	-	-	-	-	ΣΟΥΡΟΥ
عطارد <i>Mercurius</i>	-	-	-	-	ΠΙΕΡΜΗΣ

Idem Kircherus p. 527. ex commentario manuscripto Coptico in Actus apostolorum, qui adservatur in bibliotheca Vaticana, citat: *hoc est*, ΡΗΦΑΝ, *deus temporis*, aliumque indicem planetarum, ὃ *Rephan* *Deus temporis*. Eadem in lexico Coptico-Arabico mscr. invenit Hottingerus, attulitque p. 57. *exercitationum Antimorinianarum*.

Mirum, dubitari amplius potuisse: nec tamen dubitavit, sed omnino rem negavit *Paulus Ernestus Jablonskius*, vir magnus atque Copticae linguae peritissimus, sed nimis etymologiis addictus, in *Rempha Aegyptiorum deo*, Francof. et Lipsiae 1731. libello adeo raro, ut vel qui diu postea, anno 1745 *de tabernaculo Molochi et stella dei Rempha* doctissime scripsit, ac verissime, *Nicolaus Wilhelmus Schroeder*, libellum Jablonskianum plane ignoret, unde nec eum, quod nemo Schroedero melius facere potuisset, refutavit. Hanc tamen Schroederi commentationem legat, si quis veram (sic mihi videtur) sententiam, de *Rephan*, *Saturno*, copiosius disputatam perpendere, deque ea certior fieri cupiat.

Jablonskianae dissertationis auctoritas eo cum valuerit, ut in lexico Lacroziano ΡΗΦΑΝ, Saturnus plane omisus sit, nec ipsum consulere rarum Jablonskii libellum possis, scire forte cupias, quibus argumen-



gumentis consuetam sententiam damnarit? quam ejus loco novam dixerit?

Primo *certum esse* ait, p. 38. Πηφαν *nec stellam Saturni, nec omnino aliquid significasse*. At, qui poterat id *certum* dicere in tantis cognitionis linguae Copticae angustiiis, monumentorumque penuria? Copticum esse poterat, quod Jablonskius ignorabat. Stellarum quot nomina germanica vel Germanus ignorat? Hoc, CERTUM, nullo argumento dictum, iusto videtur audacius: estque veridissimum, eos omnes scriptores Copticos, qui PHMΦAN tradiderunt Saturnum esse, mentiri, tamque illis in mendacio feliciter inter se convenire.

Addit, Spencerum hac in re sequutus, incredibile esse, *ὡς ἡ σελήνη*, et *σάβην* lunam Coptice esse, aut *πιζεύς* Jovem, et *πιεμενς* Mercurium. Causam non video, cur ita statuatur. Non sunt haec antiquae Aegyptiae linguae sub Pharaonibus nomina, sed tamen Coptica: Aegyptus enim Graeca nomina multa, (innumera dicerem, nisi facile esset in hac penuria Copticae philologiae vel omnia numerare verba Coptica) sua donavit civitati, quae si quis in lexico ponat, non ideo mendax erit, nisi placuerit, vel la Croziani lexici ultra dimidiam partem ut falsam expungere. Nec ergo vel hoc fidei lexicographorum Coptico-Arabicorum obstat, quod Jablonskius opponit, Mercurium Tot et Anubis dictum fuisse, potuit enim praeter utrumque nomen Aegyptium, et Graecum Πιεμενς in linguam Copticam immigrare.

Tertio opponit lexici auctoritati Achillem Statium, qui, τὰ ὀνόματα, inquit, τῶν πλανητῶν διαφύρεως ἐκλήθησαν. Αἰγυπτίοις γὰρ καὶ Ἕλλησι τοῦ Κρόνου ὁ ἀστὴρ καίτοις ἀμαυρότατος ὢν, ΦΑΙΝΩΝ, λέγεται, ἀλλὰ παρ' Ἑλλήσι μὲν κατὰ τὸ ἔμφημον λέγεται οὕτω. Παρὰ δὲ Αἰγυπτίοις νεμέσεως ἀστὴρ, quod ipso interprete est, Τιθεάμβω. Fac omnes conjecturas Jablonskii; quas in tantis Copticae philologiae angustiiis ausus est lexicis Coptico-Arabicis oppo-

nere, veras esse, ne sic quidem illis repugnant. Potuit duplex stellae nomen esse, et *νεμέσεως ἀστήρ*, et *ῥεφαν*: quodque maxime urget Jablonskius (p. 41.) Tithrambo, quae huic stellae praeficiatur, nomen femininum esse, nihil ad rem facit. *Rephan* Saturni stella Aegyptiis, sed utrum eam masculinam habuerint ut aliae gentes, an femininam, quid illud quaeso ad hanc totam quaestionem? Saturni stella si illis feminina, et *Rephan* femininum erit.

Quarto putat, Coptico-Arabici lexici auctorem, ex hoc ipso Amosi loco in Graecis bibliis lecto, arripuisse id quod de Saturno habet, sicut Molochum Martem faciat, iisdem lectis. — At aequumne est, fontem erroris quaerere, antequam argumentis confirmatum sit, errorem esse?

Ad examen non revoco, quas supra ut veras admisi conjecturas, factis et testibus oppositas: quas quidem, modo ad ipsum fama hujus commentationis pervenisset, nec latuisset raritate, Schroederus sub iudicium fuisset vocaturus. Meum non est, in supplementis ad lexica Hebraica, de Copticis, quorum imperitiam profiteor, differere: ex solis concessis ac datis cum Jablonskio disputabam, logicus.

Quaeras forte, quid ipse de Aegypto Dei nomine sentiat. Unicus codex, Corfendoncensis, Act. VII, 43. *ῥεμφαν* habet: hanc lectionem sibi interpretandam sumit, nec ex usu aliquo linguae Copticae, aut lexicis Arabico-Copticis, quippe in quibus non reperitur, sed, ut solet, ex sola etymologia. *ΟΥΡΟ* dominus est Coptis, M nota genitivi, *Phah* (quod ob literarum Copticarum defectum, Latinis scribere necesse habeo, cum ultimam exprimere literam graece nequeam; in lexico Coptico Lacroziano duabus modo, *ΦΕ* scribitur) dominus coeli: jam ex *ΟΥΡΟ* duas primas literas demit, atque ex *PO*, *M*, et *Phah*, componit *ῥεμφαν*, dominus coeli, quem *solem* interpretatur, hoc quidem non male, quamquam et Saturnus, planetarum  
sum.

mus, eodem nomine non indignus videatur. Hae vero conjecturae etymologicae, literas adeo ubi lubet dementes addentesque, possuntne placere? aut opponi testimoniis Coptorum, qui lexica suae linguae commentariosque scripserunt? Mihi quidem his lectis certior etiam quam antea visa est consveta sententia, PHΦAN Saturnum esse.

Sed jam ad Hebraicum כִּיּוֹן redeo, quod LXX, non poenitendi sane Aegyptiarum rerum testes, de Saturno intellexerunt. Recte illi et vere, כִּיּוֹן enim apud Arabes Saturni nomen. Verba adscribere liceat Ludovici de Dieu in Amosi locum commentantis: *Abenerra monet, ex lingua Arabica et Persica constare, stellam Saturni adpellari כִּיּוֹן. Recte! Nam in etymologico quodam Persico-Turcico, cui nomen دانستن (Danistan), quod Golius ex Oriente secum attulit, in capite primo, ubi enumerantur stellarum nomina, vidimus recenseri, כִּיּוֹן pro Saturno. Et in lexico Arabico cui nomen Camus, كيون explicatur, رجل ممنوع, vir rigidus et austerus, ad quem accessus quasi est prohibitus ob morositatem et morum difficultatem, cujusmodi apud ethnicos depingitur Saturnus, neque apud astrologos planetarum ullus inclementior Saturno. Addere potuisset, رجل ipsius Saturni nomen esse, atque quod legebat, رجل ممنوع, forte potius vertendum: Saturnus, item, severus. Addo et Kimchium ad Amosi locum, qui aliis sententiis, seu conjecturis potius enarratis, pergit: sunt autem et, qui dicunt, esse stellam Saturni, (שבתאי) et sic vocatur in lingua Ismaelitica כִּיּוֹן. Mirum, haec legere potuisse lexicographos, nec suos in usus vertere.*

Ex Arabicae linguae usu videntur et puncta a masorethis non bene posita corrigenda, et pro כִּיּוֹן rescribendum כִּיּוֹן, aut, si Jod mobile velis, כִּיּוֹן, quamquam prius Hebraismi rationibus ad Arabismum aptius. Syrus quoque, nomen ut non ignotum retinens, כִּיּוֹן scripsit.

Etymon etiam in promptu, modo ut dixi, בִּיָּן efferas. A rectitudinis notione fluxit Chaldaicum בִּיָּן *justus*, justissimus enim regum Saturnus laudatur, et Saturnia tempora. Aliud אֵלֶּן *fuit*, etymon attulit Lud. de Dieu, ut sit, *effentiator*: mihi vero suspectae in diis ethnicorum etymologiae metaphysicae, nostra, a justitia ducta, in propatulo.

Saturnum illae gentes, a quibus Israelitae idololatriam didicerunt, aut illis vicinae, praecipue coluerunt. De Phoenicibus vide *Eusebii praeparationem evangelicam* l. I. c. 40. Curtium l. IV. c. 15. et, plura colligentem, *Bryant in Observations and inquiries* p. 278. seqq. Israelitis etiam, proxima cum Israelitis cognatione ab Abrahamo junctis, magnopere fuit cultus: *Schärestanus* certe, Pocokio in specimine historiae Arabum pagina 140. citatus, Caabam Meccanam olim Saturno sacram fuisse, auctor est. Sed peculiariter hoc sidus superstitionis Israelitica suae genti praefecit, nec obscura ratio: septimum diem inde a majoribus sacrum habebant Israelitae, in Dei creatoris honorem; at hunc Aegyptia superstitionis Saturno dicaverat, quod quomodo acciderit, atque unde septem hebdomadis dies nomina sortiti planetarum sint, verisimillime, me arbitro, disputavit Gattererus in theogonia Aegyptiorum (\*). In promptu ergo superstitionis indocilaeque plebi, Saturnum pro deo gentis suae habere. Certe in hunc usque diem Saturnus Judaeis non solum שַׁבָּת (sabbaticus) sed et *sidus Israelis* dicitur, estque insignis locus, a Ludovico de Dieu citatus, Isaaci de Caro, astrologicas superstitiones prodentis: *est stella et sidus Israelis, ut dicunt omnes astrologi, ex partibus ejus est terra Hierosolyma, et ex*  
lin-

(\*) In commentationibus societatis regiae scientiarum Goettingensis ad annum 1784 et 1785, ejus partis quae historica et philologica continet pag. 10-12.

*linguis Hebraica, et ex legibus Israelitica.* Ex his quidem pauca mea esse, sed ab aliis mutua sumta, quis non intelligit? sed excerpenda erant et prope describenda, lexicographis ita neglecta, ac si plane non exstarent.

Opponi mihi posse video, de quo hucusque nemo cogitavit, *Molochum*, in eodem versu Amosi memoratum, Saturnum esse videri: haec enim quis ferat, *portastis tabernaculum Molochi*, (Saturni) *et Chevanis* (Saturni)? Hic vero primo ne certum quidem, de Molochio sermonem esse, nec enim מלך vel מלכּ legitur, sed, *tugurium*, מלכּה *regis vestri*. Deinde, si ibi de Molochio sermo, ut mihi quidem verisimile, duplicem distinguendum esse Saturnum, utrumque cultum, recordemur, *terrestrem*, qui aliquando in terris regnavit, et *coelestem*, sidus Saturni. Nec ita solum Graeci et Latini, sed et Phoenices: Sanchoniathon, ab Eusebio excerptus l. I. praeparat. evangel. p. 40, Κρόνος, ὃν οἱ Φοίνικες Ἰσραὴλ προσαγορεύουσι, βασιλεύαν τῆς χώρας, καὶ ὕστερον μετὰ τὴν τοῦ βίου τελευτὴν εἰς τὸν τοῦ Κρόνου ἀστέρα καθιερωθεὶς &c. *Saturnus, quem Israellem dicunt Phoenices, rex olim regionis, et post vitae exitum in stella Saturni consecratus.* Intelligis simul, Sanchoniathonis jam tempore Saturnum Israelitis proprium ac peculiarem habitum fuisse, quin ea, quae sequantur legens, suspicaberis, aut cum Abrahamo illum confusum, aut in Saturno terrestri ipsum Abrahamum cultum a quibusdam fuisse, pergit enim, — — ἐξ ἐπιχωρίας νύμφης Ἀνωβρετ λεγομένης υἱὸν ἔχων μονογενῆ, ὃν διὰ τοῦτο Ισούδ (יִשׁוּד pro יִשְׂרָאֵל) ἐκάλουν (τοῦ μονογενοῦς οὕτως ἔτι καὶ νῦν καλουμένου παρὰ τοῖς Φοίνιξι). κινδύνων ἐκ πολέμου μεγίστων κατεilahφῶτων τὴν χώραν, βασιλικῶ κοσμήσας σχήματι τὸν υἱὸν, βωμόν τε κατασκευασάμενος, κατέδυσεν. Mirae superstitionum, diversissimarum ortu, confusiones, fere ut somniorum, potueruntque forte vel in deserto Israelitae, cum Saturni religionibus, filios vorantis,

et cui filios immolabant Phoenices, iussi tamen et boni, cultum aliquem Abrahami conjungere.

Miraculo proximum, in tanta rerum luce lexicographos, doctiores etiam, alios plane a vero aberrare, atque adeo ne Saturni quidem nomen memorare, ambigere alios et plane nihil definire potuisse. Ex christianis quidem lexicographis hic iterum optimus, qui primus, Reuchlinus, *idolum*, inquit, *quod multi putant esse Saturni, eo quod ipse Saturnus in lingua Arabica et Persarum ita nominetur*. Huic quidem quod dubitaret vitio haud vertendum, cum Arabicam Aegyptiamque linguam consulere non posset. At vide, ut res in deterius ierit philologica, cum altius attolli conjecturis et etymologiis putaretur! Evolve ex lexicographis optimum et doctissimum, Coccejum, qui Ludovicum de Dieu legere potuerat debueratque: miraberis, *theatru*, illum vertere, ex conjectura etymologica, Saturni ne nomen quidem habere, antiqua et vera interpretatione plane obliterated, ac tot post Ludovicum de Dieu annis ita quid sit *Περσων* ignorare, ut putet, LXX כיון legisse pro כיון! Conjecturae criticae, quod monstrum! Cupisne plures recentiorum errores uno obtutu lustrare? evolve Simonis lexicon, miraberisque unum Saturni nomen non comparere, Schroederi adeo excerpi dissertationem, sed nec vel ex ea antiquissimam Graecorum et Judaeorum sententiam excerpi, plane anonymum Saturnum discedere. Sic ne dignum quidem relatu verum, certum, antiquum videbatur! Melior hac parte Stockius retulit, *quosdam Hebraeorum, teste Vatablo et Münstero arbitrari esse stellam, quam Persae quoque vocent כיון*. Tamne vero dubitanter scribendum post Ludovicum de Dieu? Persaene nominandi, Arabibus idem nomen habentibus? Vatablo et Münstero teste hoc dicendum, non Kimchio? Alia tamen parte laudo Stockii lexicon, quod unicum errorem memorat, relatu et anquisitu dignum, de quo aliquid dicendum arbitror, reliquas conjecturas

cturas negligens. *Drusus* ad *Amosi* locum, (in *criticorum Anglicanorum Tomo III. p. 1054.*) *quidam*, inquit, *Herculem fuisse suspicantur, qui a gigantis statura, qua olim pingebatur, alio nomine Repha dictus sit, nam Raphaim gigantes. Sane Herculem Aegyptii Chonem vocabant, ut Lilius Giraldu ex Antiocho quodam Xenophanis.* Ex his quidem, alterum, de רפאים, tempori, quo vivebat *Drusus* condonandum, necdum enim quisquam Graecum Πηφαν explicuerat: adblandiri vel nunc alterum possit, cum de Israelitarum ex Aegypto egressorum superstitionibus sermo sit, etymologiconque magnum *Herculem Chon* vocari ab Aegyptiis, in χῶνες, nomine populi Italiae, referat, his verbis, τὸν Ἡρακλῆν φασὶ κατὰ τὴν Αἰγυπτίων διάλεκτον χῶνα λέγεσθαι, παραγενέσθαι δὲ εἰς Ἰταλίαν, καὶ ἀπ' αὐτοῦ χῶνας ὠνομασθῆναι τὸ ἔθνος. Digni ergo interrogatu codices, nullusne eorum כון sine Jod habeat, nam כיון plane de Chone Aegyptiorum accipi nequit. Interrogavi ergo Kennicottiana biblia, sed nulla in כיון varietas lectionis, certumque etiam videtur, LXX cum Jod legisse, כון enim homines Aegyptii *Herculem* potius quam Πηφαν reddituri erant. Ergo et haec explicatio abdicanda, sola ex erroribus, quae aliquid habet eruditionis et verisimilitudinis.

*Kimchius* in radicum libro idem putabat cum כח placenta, de quo vide pag. 1235. dicenda.

1116. כח vel potius כח nomen urbis, *Berytus, Saturnopolis.*

Quae 2 Sam. VIII, 9. est ברתי, *Berytus*, nobis Barut, vel Bairut, urbs Phoenices ad mare mediterraneum, eadem 1 Paralip. XVIII, 8. כח, id est, si puncta sequamur masorethica, כח, Chun. Mirum utriusque libri divergium, et ultra variam lectionem adsurgens, quis enim vel ebrius vino librarius ברתי כון mutare potuisset? Omnia clara et expedita, si punctis masorethicis, quae sola nebulas offundunt,

muta-

mutatis לִּי efferas, atque ex praecedente nomine, *Saturni urbem, Saturniam, Saturnopolim*, interpreteris. Sic dicta, quod a Saturno condita credebatur. Stephanus de urbibus, p. 164. (editionis Amstelod. 1678) Βήρυτος, πόλις Φοινίκης, κτίσμα Κρόνου.

1117. לִּיכִים *placentae*, Jerem. VII, 18. XLIV, 19.

Recte placentae seu libi genus intellexerunt lexicographi, plerique jam inde a Kimchio ad לִּי referentes. ut a *parando* dicta placenta sit, praeunte adeo Hieronymo, qui *praeparationes* vertit: pater meus et Simonis ad לִּיכִים ussit, ut ab urendo, i. e. coquendo dicta sit. Id quidem et mihi praeplacet, sed sub ea ponere radice malui, sub qua a plerisque quaesitum iri putabam. Linguae orientales, praeter dubiam derivationem nihil opis ferunt.

Est et de antiquis nonnihil dicendum interpretibus, parte jam quidem a lexicographis occupata. LXX χανῶνας verterunt, incertum, utrum ignotum vocabulum retinentes, literisque Graecis exprimentes? an graeco vocabulo harmonico, felicitate linguae usi, Hebraicum exprimentes? Posterius quidem sumi solet, atque ΧΑΥΩΝ pro vocabulo vere graeco haberi, lexicis etiam Graecorum insertum: etymologicon certe magnum, (sed nullo addito etymo) et Svidas, χανῶνας, inquit, ἄγρους ἐλαίῳ ἀναφραθέντας, ἢ λάχανα ὀπτὰ: *panes hordeaceos oleo mixtos, vel olera assata*. Mihi vero haec mera videtur conjectura de vocabulo ex solo Graeco Jeremia lexicis illato: nullo quidem ex alio auctore graeco citari video, hic vero, et in etymologico magno, et a Svida, ne in nominativo quidem poni, sed, plane ut Jeremias Graecus habet, in accusativo. Accedit quod alii aliter jam explicant χανῶν, jam legant, ut discas ex Bielii lexico, ad quod hic ablego. Ergo me iudice nihil hic ex Graeco solorum LXX χανῶνες opis, credulique existimandi, qui graecorum lexicographorum aucto-  
rita-



ritate כֶּן interpretantur, Hebraico vocabulo ex Graeco lucem accensuri. De Arabe si quaeras, Jeremiam ex Graeca versione interpretato Graecum *χαυνας* intellexisse non videtur, sed iterum ex conjectura vertisse, nec ut graeci lexicographi, sed vocabulo latiore, قسرين oblationes. Nec Hieronymo videbatur vox Graeca: *ut faciant*, inquit p. 566 commentarii, *Chavonim, quas nos placentas interpretati sumus, sive praeparationes.*

Chaldaei et Syri versionem non satis intelligimus: ille quidem כדרומין, quod alias *χειδωρα* (*tunicas cum manicis*) significat, hic כֶּן, quod alias *buglossi* nomen: in re pistoria quid significant, ignoramus. Ergo contenti generico, *placentae*, speciem ignoremus potius, quam aliquid erronei fanciamus.

Male Raschi, nec solum nullo argumento, sed et filo orationis, placentas poscenti, parum apte, *typos* vertit idoli alicujus: reginae coeli, (lunae,) depsebant ex farina coquebantque imagines?

Nostrum placentae nomen et ad כֶּן Amos V, 26. transtulit, *placentas idolis colles* vel ibi intelligens, Kimchius in radicum libro.

#### 1118. מכון Jes. IV, 5.

Receptam in lexica notionem, *locus firmus, basis*, vocabulo minime nego: semel tamen, (forte et saepius) simpliciter mihi, *locum*, significare videtur, plane ut Arabicum مَكَان, nomen notissimum ac vulgatissimum, Jes. IV, 5. כֶּן מִכּוֹן הַר צִיּוֹן *super omnem locum montis Sion*. Praeiverunt ibi LXX, πᾶς τόπος τοῦ ὄρους Σιών, et Vulgata. Nempe verbum כֶּן inter alia est, *rectus stetit*: ut ergo a כּוֹם *flando*, מִכּוֹם *locus*, sic et a כּוֹן, מִכּוֹן. *Locum paratum montis Sion* ibi habet Coccejus: hoc quaeso quid est? Sed video et LXX מִכּוֹן, מִכּוֹנָה, כֶּן aliquoties ἐτοιμασίαν vertere, etymo ex conjuga-

tione Hiphil ducto, sed perquam obscura sententia. Exempla quae-  
renti dabit Trommius.

1119. כוס *κυστινόγαξ*, bubonis aliqua species longioribus cir-  
ca aures pennis. Levit. XI, 17. Deut. XIV, 16. Pl. CII, 7.

Copiose de hoc vocabulo et erudite egit Bochartus hierozoici P.  
II. libr. II. c. 27. sed a veteribus recedens omnibus, atque ex etymo-  
logica conjectura *onocrotalum* faciens: in quo tamen recentiorum pau-  
ciores, quam in aliis sententiis, virum sequuti magnum sunt, idque  
laudandum arbitror. Linguae nos Orientales plane destituunt, כוס  
ut avis vocabulum plane non habentes: ergo tota quaestio redibat,  
primo ad versionum antiquarum consensum aliquem et auctoritatem, a  
quibus omnibus recedit Bochartus, deinde ad Pl. CII, 7. ubi ut avis fo-  
litaria describitur, rudera habitans, (כוס הרבות, vide p. 904. 905)  
Bochartianae sententiae omnino contrarium, nec enim rudera habitat,  
sed paludes earumque viciniam onocrotalus. Etymologiae, in qua to-  
tus est Bochartus, exque ea omnia petit, vix ulla in inveniundo vero  
hic habenda ratio, ita enim se multiplex offert, ut plures una aves no-  
men fortiri potuerint, ac ne manifestis quidem erroribus, ut ardeae  
ex transpositione nominum in Deuteronomio pro כוס habitae, etymon  
desit. En aliquem indicem

1) Rabbini, *bubonis* aliquod genus, recte ut opinor, intelligen-  
tes, male ad כסה *textit*, retulerunt, quod bubo latere amet, fugi-  
atque homines. Grammatica derivationi non favet, radicem potius  
mediae literae quiescentis aut geminatae posceus.

2) Grammaticae convenientius ad כוס, *poculum*, refert Bochar-  
tus, quod onocrotalus quasi poculum, seu trullam, cui pisces inge-  
rat, sub rostro habeat, unde et latinis *trua* dictus sit; egregie qui-  
dem, modo nullo alio constaret argumento, כוס onocrotalum esse.

3) Egrege referri ad Arabicum كوس possit, *inversum reddidit in caput, inverso capite praecipitavit*, unde et puto דוד, کاس, *calicem* dictum, quod inversus servari solet, ne quid in eum incidat eumque polluat. Hinc plures nomen fortiri aves potuissent, ut quae errore librariorum et transpositione Deuteron. XIV. in Graeca versione locum דוד occupat, *ardea* (ἐρωδιος) et piscium capiendorum causa, et venatorum metu, caput alte paludi inferens, exserto, cum tota mergi nequeat, podice, quem adeo sagittis, aut nunc sclopetorum globulis impetendum, ultro praebet: *falso*, de quo cogitasse aliquos Rabbiorum infra videbimus, praeceptum ex alto in praedam, maxime in ardeam, irruens; catarrhactes, qui coelitus praeceptum in mare irruit, illudque adeo subit, piscatum, aliaeque plures.

4) Ad كاش *mugire*, sic illa foret ardeae species, quae *botaurus* dicitur, (*Rohrdommel*) de qua ipsa aliqui conjecerunt interpretum.

5) Ad کاش pro كوش *terrore correptus fuit, timuit*, unde bubones, nycticorax maxime, nomen fortiri potuerint, sive quod timida est et lucifuga avis, sive quod hominibus terrorem incutit.

Ergo nihil amplius de derivatione, ita multiplici, ut omnibus aliqua apta inveniatur vel manifestis erroribus, nec verum ea duce a falso hic discerni possit! Veteres audiendi: ad quos tamen antequam accedamus, aliquid de lectionis varietate dicendum.

Vau quidem a nullo codice Kennicottiano abesse miratus sum: at quod vix expectasses, ex epistola *Hieronymi ad Sunniam et Fretellam*, (exstat locus, T. II. p. 655. editionis Benedictinorum) ad Hexapla Origenis observavit Montfaucon, in psalmo CII דוד reperisse Hiero-

nynum. Ipsa verba adscribo: *In Hebraeo pro myfficorace verbum BOS scriptum est.* Nihil ibi in latinis exemplis varietatis esse, monuit editor Martianaus, additque Montfauconius, aegre Latinum COS et BOS permutari posse, alterumque pro altero scribi, facile כוס et בוס. Fateor non desisse me dubitare, potuerit enim latinus librarius, videns, non de lapide, sed de animali sermonem esse, *cos* ex conjectura in *bos* mutare, latina poni nomina existimans. At, quod vix expectabam בוס in Hebraicis quoque exemplis repperit. כבוס habent, codices KenNICOTTI 73, Hebraeo-latini, ideoque hic forte suspectus, 96, atque a prima manu 37, pluribus nobiles insignioribus lectionibus. Est in his omnibus codicibus, de quo adhuc inquisitu opus est, cum soli plures solito habeant lectiones rariores, nec laudis expertes nec suspitionis. Audax tamen, ac veri vix similis adcusatio, cujus mihi venit in mentem, omnes ex Hieronymo corruptos, ejusque BOS insertum esse; ex Vulgata corrumpi codices Hebraeo-latini potuerint, vix autem ex epistola ejus ad Sunniam ad Fretellam, paucis Judaeis conversis lectam aut nomine tenus notam. Quidquid sit, hoc Hieronymi et paucorum codicum בוס, errorem puto, explicandam tamen vel falsam lectionem utcumque reor. Forte reddenda, *sum ut proculcatio ruinarum*, i. e. ut ruinae, quae pedibus calcantur. Sed revertor ad כוס, quod vel in hoc psalmi CII loco praecedentibus ac sequentibus multo aptius. De hoc ergo, usu linguarum Orientalium destituti, ambiguo et multiplici etymo, veteres consulamus.

Hi vero prope omnes, mirum dictu, et ubique, in unum consentiunt, *bubonem aut aliquod ejus genus.* Liceat hos seorsim, numeris distinctos, excitare:

1) *Nothua* est Vulgatae, in libris Moſis.

2) Γλαυξ biblis sextis ubique. Hieronymus id referens in epistola

la ad Sun. et Ffret. (Op. T. II. p. 655.) suo calculo comprobatur: *sexta editio noctuam interpretatur, quod et nos magis sequimur.*

3) Syro ubique חַמָּה i. e. *noctua*. Lufit in hoc vocabulo, ut solet, suo more Bochartus; cum קריא et צריא conferens, literis פ, ק, צ, inter se permutatis, p. 274. Hos ei lusus et condonemus et relinquamus: id certum, חַמָּה *noctua* esse, nec ex lexicis modo Syriacis, sed et fide Arabis Antiocheni, qui Syriaca reddens, in Psalmo CII. *هامة* *bubonem*, vertit. Ephraemus Syrus, quem forte interrogatum velis, nomen quidem ut notum non literaliter explicat, sed *noctua* sine dubio intellexit, haec addens spiritualia, *imaginem esse moechorum et furum, quod haec avis noctuam vult, ut adulteri tenebrarum utantur praesidio.* T. I. p. 276. De etymo si quaeras, *noctua* ita Syris dictam putem ab עיר *redire*, quod in gyrum atque orbem volat. Sed his minutiis nolim supplementa onerare.

4) Arabes ubique, nec Polyglottus solum Erpenianusque, sed et, ut literis Roma datis Adlerus me docuit, Samaritani, *בום* vel *בום* vertunt, quod vocabulum sub media rad. geminata *בום* in Golii lexico invenies, *bubonem* significans (\*). Egit et de eo copiose Bochartus, *noctuae* nomen esse ex Arabibus adferens.

5) Samaritanus *צריא* vertit, i. e. *noctua*, collato Arabico *صدي*. Vide Golium p. 1349. et Schultens ad Hamasa p. 558.

6)

(\*) Habet bibliotheca nostra academica exemplum Erpenianae editionis, cui sua manu Erpenius notas adscripsit: hic ergo in Levitico margini adlevit, *בום* *cod.*

6) Eodem et referendum Chaldaicum 𐤒𐤕𐤔, quod in Deuteronomio Jonathanis versio typis expressa habet, transpositis tamen vocabulis (\*). Cujus loco cum Levit. XI. in sequioribus Thargumim, Jonathanis et Hierosolymitano, 𐤒𐤕𐤔 *piscator* legam, lapsum librarii pro 𐤒𐤕𐤔 arbitror, praeunte Bocharto: licet fatear, et 𐤒𐤕𐤔 nomen avis esse, *laris*, seu, ut Gesnero p. 176. (aversa) libri de avibus, (*Vogelbuch*) vocatur, *das Fischerlin*.

7. 8. 9. 10.) Νυκτιόρακα habent, in Levitico LXX: psalmoque CII. (etiam in Deuteronomio, sed vocabulis avium transpositis) et ubique, Aquila, Theodotio, et biblia sic dicta quinta. Hieronymus l. c. ad Sunniam et Fretellam: *quod Aquila, et Septuaginta, et Theodotion, et quinta editio nyctioracem interpretati sunt*. Quo nomine quid recentiores designent, jam non quaerimus, sed quid veteres. His vero bubo fuisse videtur, longioribus circa aures pen-  
nis, (*gehörnte Eule*). Aristoteles de historia animal. l. VIII, c. 12: versus finem: ὁ ὅτε ὁμοίος ταῖς γλαυξί, καὶ περὶ τὰ ὦτα πτε-  
ρύγια ἔχων, ἔνιοι δ' αὐτὸν νυκτιόρακα καλοῦσι: otus nocturnae simi-  
lis, pinulis circa aures praeditus, aliqui eum νυκτιόρακα vocant.  
Idem libr. IX. c. 43. §. 238. pag. 1076. γλαυκες, καὶ νυκτιόρα-  
κες, καὶ τὰ λοιπὰ, ὅσα τῆς ἡμέρας ἀδυνατοῦσι βλέπειν, τῆς νυ-  
τός μιν ἐκπορεύουσιν — — θηρεῖται δὲ μῦς, nocturnae, et nyctico-  
races, et alia, quae interdum videre nequeunt, noctu exeunt — —  
capit autem mures: ubi quis non videt, de nocturnae specie sermonem

es-

(\*) Vide de hac transpositione vocabulorum in Deuteronomio, quae-  
stiones nostras, Arabiam petituris propositas, (*Fragen an eine Gesell-  
schaft Gelehrter, die auf Befehl des Königes von Dänemark nach Ara-  
bien reisen*) p. 317-319.



11) Indico, sed in rationes non refero, obscuriora, quae ab ipso Bocharto, licet aliter sentiente, pro noctua citantur, ut, קריא Onkelosi, quae glossatoribus Thalmudis sit, *avis, clamans noctu, vultum felis habens et oculos antrosum versos*. Consentio quidem in rei summa, nisi quod קריא, *clamorosa avis* legendum putem, ut ipse in Thalmude scribi memorat. Addiderim etiam et scriptio- nis et interpretationis argumentum, quod LXX קורא 1 Sam. XXVI, 20. *νυκτιόρανα* reddiderunt.

12) קרופה Chaldaeus habet in psalmo CII, et Pseudojonathan in Deuteronomio, itemque Samaritanus in Levitico (ordine nempe verborum Samaritani codicis observato). Et hoc noctuam interpre- tatus est Bochartus Thalmudicorum auctoritate: addiderimque et aliam, Arabis Samaritani, quem, ubi Aramaeo-Samaritanus קרופה ponit, <sup>ו</sup> habere, docuit me, (Roma die 15 Aug. 1781) Adlerus. Unde ita dicta noctua, num a furando, (collato Arabico قفان) meum non est jam dispicere, ne ad nimia dilabar parerga.

In tanto veterum consensu difficile est, dubitare, maxime cum et hoc accedat, quod Ps. CII, 7. avis describatur, *rudera*, חרבות, habitans, propriam noctuarum sedem, tanquam a natura illis adsigna- tam,

ten ihn, und bezeugten dabey, daß kein anderer des Namens ihnen be- kannt sey. Da diese alle, die theils aus dem Clevischen, theils aus Moers, Füllich, Bergen und Teklenburg waren, ihn, und keinen andern des Namens kannten, so halte ich es für unmöglich, daß die Gesneri- sche Abzeichnung wirklich den Namen, Nachtrabe, gehabt habe, son- dern es muß dabey ein Versehen oder Berrug vorgegangen seyn. Sic li- cuerit, verbis viri, nimis cito mihi meaeque magnae expectationi morte praerepti, errorem corrigere, a magno adeo Conrado Gesnero, sed decepto vulgi sermonibus a Turnero creditis, commissum, atque aliquam historiae animalium partem emendare.



tam, insuperque Arabibus, ut jam Bochartus notavit, **أم الخراب** dicatur.

Sunt tamen et enotandae aliae, quae nobis, falsae videntur, interpretationes:

1) perquam verisimiliter, sed ex mera vocabulorum transpositione, in Deuteronomio **Ερδδιον** i. e. *ardeam* habent LXX. Error est, non interpretis, sed librarii, sive Graeci, Hebraei, exemplo Hebraico usi sunt Septuaginta, ut ex collatione Levitici inquirere dignanti parebit. Vide *Quaestiones nostras in Arabiam proficiscentibus propositas* p. 317-319. ubi et exposui, cur verisimilem dicam errorem, nempe, quod aliqua ardeae species, tribus in capite longioribus pen- nis insignis, recentioribus *Nycticorax* dicitur, nec etymon ardeae sit defuturum. — — Fateor, ipsi mihi, cum primum inquirere- rem, errorem placuisse, ut ex collegio critico mscr. in Levit. XI. Deuteron. XIV. video. Notaveram etiam, non plane supervacansum fuisse, ardeae esu interdicare, ex Gesnero enim, p. 206 et 208 *des Vogelbuchs* intelligitur, non defuisse, qui ardeis, maxime juven- culis, vescerentur. Fuerunt et ex recentioribus aliqui, ardeam prae- ferentes. Sed abdicō, est enim merae transpositionis.

2) *Upupam* reddere Symmachum narrat Hieronymus in episto- la saepe citata ad Sun. et Fret. (T. II. p. 655.) legiturque in bibliis hexaplis Lev. XI. sine nomine, sed quod Hieronymi auctoritate ad- diderunt editores, **επεψ**. Manifestus, ut mihi videtur error, cum pro upupa non solum auctor testis adferri alius, sed ne etymologia quidem possit. Adde, quod potius sub **רוכיפת** latere *upupa* videri possit, ac recordare pag. 415-417. scriptorum. Mirum, qua harioatione ad upupam Symmachus devenerit.

3) *Falconem*, (a natura ardeae datum hostem,) intellexisse Ra-

fchius dicitur. Nihil equidem tale in scriptis ejus reperire potui, ne in copiosiore quidem Breithaupti versione latina: Kimchius tamen in radicum libro, ante tot secula in Raschii commentariis forte legens, quae nobis perierunt, "פרט פלקון", ררביכו שלמה זר ברעו ואורו שקורין פלקון הוא נמצא ב"שוב וצדן בו בני האדם שאר העופות *Rabbi Salomo interpretatus Gallice, falquon* (nostro tempore, faucon). *Est haec avis terrae habitatae* (nempe antea dixerat Kimchius, ignotam avem esse) *qua venantur alias aves*. Conjectura, sine argumento: etymo tamen eam non destitui supra dixi. Hoc Bochartus arripuit, atque ad *pelicanum* transtulit, paululum mutata scriptione: male ille quidem, suaeque, ut solet, sententiae nimis cupide, ipso Kimchio פלקון ut venetoriam avem describente, quem in usum falcones adhiberi notissimum, maxime in Oriente, atque olim: sed vel nunc falcone ardeam venari solemus, quod Germanico vocabulo *Reigerpeitz* dicimus.

4) Bochartus, adfusata aliorum in vertendo licentia, recentiorum maxime, ipse ex sola conjectura etymologica, onocrotalum interpretari ausus est, huc quoque, ut vidimus, Raschium, mutata lectione trahens. Mera conjectura, omnium opposita veterum, si qua est, auctoritati, ac ne etymo quidem aequae probabili, ut pleraeque interpretationes, fulta. Sed et sunt, quae plane obstant, primo quod Pf. CH. כ"ט avis esse videtur solitaria, ruinarum incolae, onocrotalus gregarius quam maxime, in ripis paludum habitans, paludibusque adeo ipsis: deinde quod onocrotalo potius קאמא nomen, quod vide infra.

1120. כ"ר, *rotundus fuit*.

Verbum in codice Hebraico nuspiam occurrit, ex Arabicae tamen linguae usu, quem quodvis lexicon consultum te docebit, *rotunditatis*,

et

et convolutionis in formam sphaericam notionem habuit: hinc praeter ea, de quibus sigillatim deinceps agemus, nomina, ortum, 1) כור *corus*, mensurae nomen, solent enim pleraeque mensurae rotunda forma esse. 2) כַּיִר *labrum, olla, pyra, rogor*, forte et 3) כִּירִים de quo sub כי agemus, 4) quadrilaterum כָּפֶר, cum ubi talentum significat, solent enim et pondera majora orbiculari forma esse, tum ubi tractum, ut, כְּנֶרְךָ *orbem*, seu *circulum Jordanis*, ut nos germanice dicemus, *der Jordans Crais, der Saal-Crais &c.*

### 1121. כור *catinus, fornax ferraria.*

In rei summa aberrare a vero lexicographorum interpretumque nemo potuit, rei tamen metallicaе imperitia non satis, de vocabulo distincte adcurateque exposuerunt. Ergo sic habe:

I) כור הברזל *fornax ferri*, Deut. IV, 20. 1 Reg. VIII, 51. Jerem. XI, 4. neutiquam est, ut in Vulgata vertitur, *fornax ferrea*, sed, *fornax seu officina ferraria*, Germanis, *hoher Eisen-Ofen*. Rotunda solet esse forma, unde nomen ductum, triginta fere aut plurium pedum altitudine, strata habens carbonum, mineraeque ferri contusae, sibi invicem impositae, ita tamen, ut summum stratum carbonum esse oporteat, ingenti folle ignem exsufflante, qui pulcrum oculis et terribile spectaculum praebet, ut superstitioso ignis fere infernalis imaginem mentiatur. In hac fornace ferrum ex minera excoquitur, flagrantissimo et acerrimo, quem ars metallurgorum efficere potest, igne. Non est hic *catinus*, ut sibi ex lexicographis aliqui persvaserunt, rei metallicaе officinarumque ferrariarum imperitia.

II) *Catinus communis, in quo metalla liquantur et purgantur*, (Schmelztiegel) ipse quoque a rotunditate dictus: Ezech. XXII, 18. 20. 22. Jes. XLVIII, 10. quae quidem loca satis recte et lexicographi intellexerunt, et interpretes.

III) Proprie, *catinus auro purgando*, nobis, *feuerfester Schmelztiegel*, oppositus communi, in quo argentum purificatur. Sic quidem ponitur, opponiturque alteri, Proverb. XVII, 3. מִצֹּרֶה לְכֶסֶף וְכֹרֶה לְזָהָב. Nempe acriore et intensiore igne opus est, auro quam argento purificando, tanto nempe, ut vel argentum auro admixtum, in scoriam redigat: catinus ergo et ex alio terrae genere, quod tanto igne non lique scat, faciendus. Res metallicas hic explicare nequeo, sed consule *Schlüterum* in parte secunda libri, *Unterricht vom Hüttenwesen*, sub peculiari titulo, *Probier-Buch* et quidem de argento pag. 114. de auro p. 178. Quae ex orali metallurgorum traditione habeo, hic non explico, desperans, et a me satis perspicue latine dictum, et a lectoribus rei metallicaе non adfvetis intellectum iri.

1122. כר vel potius, כר aut כר *regio, pascualis maxime.*

Jes. XXX, 23. Pl. XXXVII, 20.

כר et agnum significare et *pratium*, lexicographorum statuunt plerique, posteriore significatione duobus locis, Jes. XXX, 23. Pl. XXXVII, 20. ita apta eximie, ut aegre eam dimittas. Obstat tamen, quod nulla linguarum Orientalium vocabulum hac significatione habet, quo ductus argumento, prope irrefragabili, Schultensius negavit, כר pascuum esse. Ex veteribus quidem soli Jes. XXX, 23. praeivisse pascua vertentibus videri possunt LXX, *locum pinguem* interpretati, βοσκηθήσονται - τόπον πόνον καὶ εὐρύχωρον. Sic et Syrus, sed forte ad illos correctus.

Mihi quidem res videtur expedita modo ad nostram radicem relatum, mutatis punctis sive כר adpelles, sive כר. Arabibus, كَوْمَة pluraliter, كَوْم, *regio*, nomen geographis, ut, Abulfedae usitatissimum, sicque et Syris كومة, nec putem haec nomina, ut faciunt ex lexicographis aliqui, ad Graecum κῶμα referenda, sed potius regionem

nem ab orbe, à circulo dictam fuisse, plane ut Hebraicum כְּכַר de quo sub numero 1120. diximus. Sic nostra quidem Germania in decem dividitur, ut vel pueris notum, *circulos, Saxoniae inferioris, Saxoniae superioris &c.* De gregibus ubi sermo, *regiones* erunt, eae per quas pascuntur; Jes. XXX, 23. egregie verteris, *pascenturque greges tui כר נרחב in regione lata*, magna pererrabunt et spatiosa pascua. Proximi vel hac parte mihi LXX. quod τόπον, locum verterunt. Potuerit et alibi, quod primo regionis late patentis nomen erat, usu linguae pastoritiae peculiariter ad pascua transferri, ut Pf. XXXVII, 20. *peribunt ut gloria pascuorum, in fenum consumentur*, petita imagine a pascuis, quorum siccato gramini flamma incidit, illudque absumit. Nihil tamen certi definitio, cum et lectio dubia sit, et כרים ibi ad rad. כרם referri possit. Vide hanc infra, et biblioth. Or. prioris Tomum XII. p. 147.

1123. כור *regio*, maxime, *pastualis*. Jes. XIV, 30.

Eodem et retulerim Jes. XIV, 30. sed mutatis punctis, רועו בכורי דלים *pascentur in regionibus vel pascuis meis pauperes*. Punctorum masorethlicorum בכורי דלים *primogeniti pauperum*, pro, *pauperrimi*, et mihi displicent, et, si mihi diffidere sapiens haberem, displicuerunt pluribus. Plane aliaratio, *primogeniti mortis*, Job. XVIII, 31. quem huc advocat Vitringa: sic quidem morborum potentissimus recte dici poterat, at non miserrimus omnium, primogenitus pauperum, qui potius reliquis paulo beatior futurus videtur. LXX adeo et Chaldaeus versionem forte desperantes, omiserunt.

1124. כרש Genes. X, 6. &c.

Copiosius de hoc nomine in Spicilegio geographiae Hebr. exterae T. I. p. 143-157 egimus eoque lectorem ablegamus. Summa ibi dictorum haec est:

1) primo, in quo Bocharto suffragamur, eumque novis additis argumentis firmamus, duplices Cuschaeos esse, stirpe tamen eosdem, Felicis Arabiae, quae prima illorum sedes, atque in qua seculo adhuc post Christum natum sexto, Cuschaei indigenae, et Habessiniae, illorum colonos, qui ex Arabia, trajecto mari rubro, ultra desertae Africae vasta et arenosa circa fontes Nili magnam in gentem excreverunt: utrosque sacris in literis memorari.

2) deinde, in quo Bocharto contradico, כוש nuspian nomen esse Midianitarum.

1125. כוש *Cosch regio ad Gihonem* Genes. II, 13.

De כוש *Cuschaea, cum felicis Arabiae, tum Africae*, vixdum lectores ad spicilegium geographiae ablegavimus. Neutra illarum esse potest, כוש Edenitidis et paradisi regio, quam Gihone totam ambiri Moses auctor est: non Africana, ob rationes ubi de Gihone agebamus indicatas, non Arabica nullum omnino fluvium habens, immensisque desertis ab Euphrate et Tigride, ad quos paradisi fuit, se juncta. Dubitari adeo potest, rectene punctorum auctor nomen per Schurek extulerit כוש, suspicione, licet nondum certa, *Cosch*, כוש nomen appellandum esse.

Aliquam soni similitudine invitante Coschaeam nobis dederunt, alii aliam, eruditorum, forte veri non dissimiliter, si quis illam Gihon fluvius ambiret: sed eo solo caremus, quemque non habent, conjecturis suppleant. Sic Clerico, ut p. 295 diximus, Casius mons est, cujus radices aliqua parte alluit Orontes, quem nullo indicio vir alias doctus, sed geographiae orientalis imperitissimus, quique geographum Arabem nunquam legisset, aut legere potuisset, in Gihonem mutat. Huetius, qui nullo teste, nullo nominum concentu, exitum Tigridis Orientalem in sinum Persicum Gihonem esse iusserat, ad hunc fictum Giho-

Gihonem invenisse sibi visus est Cuschaëam, *Chusistan*, quam male in delineationibus Persiæ Churistan scribi recte docuit, multiplicis eruditionis, sed quæ hujus loci non est, prodigus. Nomen regionis si unquam literis Orientalibus scriptum legisset, vix putem cum כוש confusurum fuisse, cui non nisi unica litera Vau concinit. Elymais proprie sic dicta, ad Orientem Tigridis, in quatuor dispartita est provincias, quarum una خوزستان (*Huzistan*) vocatur, aliisque nominibus, اهوآز (*Ahvaz*), چاهستان, nomen Hebraice scriberes, כוז, altera خوزستان pro quo nomen per errorem alii خورستان (*Churistan*) scripsere, Hebraicis literis, כוז. Utrumque nomen, utcumque literis Europæorum scriptum, Graecis maxime et Latinis, cum כוש convenire videatur, ex Orientis tamen non solum orthographia, sed et adpellatione est a כוש diversissimum. Haec omnia Abulfedam inspicienti liquida, sed typis nondum descripta ea pars geographiæ, quæ de his agit regionibus. Nec obverteris, Chuzistanæ nomen Syros per Caph scribere, كوزستان, Arabicarum enim literarum tironibus notum, Syros ubi Arabica scribunt, خ per Caph Raphatum exprimere, licet hae literae nunquam inter se permutentur.

Ad Gihonem quidem Chovarasmiae sine dubio habemus, metropolim olim totius regionis, cujus nomen Hebraicis literis ne aliter quidem quam כוש scribi posset (\*), Arabum geographis كاث dictam. Abulf. pag. 11. Chovarasmiae: كاث هي قاعدة الحوآزم Cath metropolis olim fuit في القديم في شرقي جيحون Cho.

(\*) Nempe pro כ Arabum semper Hebraei habent כ (vide gram.

Arab. §. 2. n. 3.) et pro A longo, O longum, ut in participio קל

קל, קל

*Chovarasmiae ab Oriente Gihonis.* Haec quidem metropolis immensae ad Gihonem regioni nomen dedit, aut ab ea accepit, quod et regioni mansit, postquam Cath desit metropolis esse, inque ejus locum *Balch*, urbs ad Gihonem celeberrima, successit, quam in delineatione d'Anvilliana invenies sub gradu longit. 83. latitudinis 37. *Cusaeorum* certe gentem ibi in historia Armeniorum a Mose Chorenenſi scripta, ut notissimam invenies: p. 84. *in urbe Orientis, quae vocatur Balcha, in regione Cusaeorum posita*, (quibus in verbis, non intellectis, quod hanc Cusaeam ignorarunt, mire fudarunt Whistonii) itemque p. 187. 188 (ubi *Cusaeorum* terra ad Bactriam refertur, inque illa sita *Balcha*, atque incolae *Balchuenses* dicuntur) 192. 193. 195. Ergo sine dubio ad Oxum (i. e. ad Gihonem,) olim fuit, et usque ad Mosis Chorenenſis tempus, i. e. usque ad seculum quintum, nomen retinuit, Cusaeorum regio.

Haec cum a me multos ante annos in lectionibus academicis disputata audivisset, Joannes Rothe, ecclesiae Mellendorſienſis in ducatu Cellenſi pastor literis anno 1768 ad me datis, insignem mihi Curtii locum indicavit, in quo eosdem ad Oxum *Cusaeos* vel *Cusitanos* sibi invenisse videbatur. De Alexandro quidem, Bessum persequente, qui ultra Oxum fugerat, Bactrianorumque regionem intrante, Curtius l. VII. c. 5. §. I. *ipse cum expedito agmine loca deserta Sogdianorum intrat* (\*). Notabat, *Sogdianorum*, hic, et in reliquo capite, non lectionem esse codicum manuscriptorum, *Susitanorum*, habentium, sed Glareani emendationem, quae Freinsheimio aliisque placuerit; sibi autem videri, *Susitanorum*, potius in *Cusitanorum* mutandum fuisse. Non possum non viri doctissimi, cujus elegans ingenium suspicio, conjecturae accedere:

(\*) Vide Freinsheimii comment. ad Curt. l. VII. c. 5. §. I. et 19.



cedere: *Susitani*, ibi locorum nulli, estque *Sphalma* manifestum, sed, *Sogdianorum* et *Susitanorum* nomina ita literis et sono diversa, ut veridissimilis videatur Glareani emendatio, nec opinabile, pro notissimo *Sogdianorum* nominae librariorum aliud *Susitanorum* fuisse substitutos. At a *Cusitanis* ad *Susitanos* facilis erranti librario transitus. Ergo jam *Alexandri M.* tempore circa *Oxum Cusitani* celebres.

Caeterum haec ad *Gihonem Chovarasmiae Cuschaea* quantumvis videatur certa, praeferrem tamen, si qua monstrari circa origines *Euphratis Tigridisque*, aliusque ad eam *Gihon* fluvius possit, ut jam supra p. 299 professus sum. Verum non hanc conjecturis, non hiorolis debere velim, quales philologi saepe esse in antiqua geographia solent, sed exploratoribus eruditis, si quibus aliquando contingat ad hanc prope incognitam terram, nostrisque hucusque inaccessam, iter facere.

## 1126. כרשי 2 Sam. XVIII.

כרשי *Aethiopem* significare, *Nigritam*, eundem qui Arabibus اسود, adpellative, satis notum: at 2 Sam. XVIII, 21. 22. 23. 31. 32. pro nomine haberi proprio solet, *Cuschi*. Et tamen obstat, plerisque non animadversum quod v. 22. 23. 31. 32. cum He demonstrativo, nominibus propriis negato, כרשי־ה legitur! Ergone adpellativum faciemus, *Nigrita*? Sed obstat v. 21. ubi כרשי sine He, plane ut nomen proprium legitur, nec enim vertere indefinite ausus, und ein Mohr lieff. — — Mihi quidem lis ita videtur componenda, ut utrumque verum sit: fuerit is, de quo sermo, natalibus et colore *Aethiops*, *Nigrita*, sed inde ei et nomen ductum, ut vel apud nos, *Mohr*, in nominibus propriis habetur.

## 1127. בושן Hab. III, 7.

Nomen populi, cujus tentoria contremuisse dicuntur, Israelitis duce Deo mare *Erythraeum* trajicientibus. Male *Midianitas* intellexe-

runt Bochartus et post illum alii, infeliciore adeo conjectura, quod Cuschaei sunt Chamo oriundi, Abrahamo Midianitae. Vide iterum Spicilegium geographiae nostrum P. I. p. 146. — — At Cuschaei Felicis Arabiae, de quibus ob similitudinem nominis cogitarunt alii, nimis a loco trajectus videntur remoti, quam ut ad illos terror pertinere transitus, aut omnino fama pervenire potuerit. — — Huic tamen dubio occurri posse credo: nec enim sermo de populo, fixas sedes in australi Arabia habente, sed de Nomadico, de *tentoriis Cuschan*, אַרְרִי כּוּשָׁן. Cuschaei Nomades, ut olim Babylonem usque, quam ipsi quidem condidisse creduntur, (Genes. X, 8-10. XI, 1-9.) sic et ad viciniam usque aut trajectus aut certe Midianitarum, quibuscum eorum conjungitur mentio, pererrare Arabiam potuerunt, ac magnitudine portenti cohorrescere.

Est tamen, quod satis verisimilem explicationem dubiam reddit, AN in fine nominis, nusquam alibi addi solitum. Perficam terminationem STAN, ut *Cusfstan*, noli huc advocare, ut enim taceam, Perficorum nominum usum recentiorem esse, non hic STAN sed AN nomini כּוּשָׁן additur. Ὀμοιοτελευτον poeticum ad *Midjan*, alii voluerunt: sed et hoc Hebraeis insoles. Forte melius consulere vocabulo possis punctis mutatis, אַרְרִי כּוּשָׁן *tentoria Cuschaeorum*, sed et hoc, nescio quam ob causam, probare mihi non potui. Varietas lectionis nulla.

Arabia deserta cum parum sit cognita, suspicari possis, aliquem nobis ignotum adhuc populum aut locum כּוּשָׁן in ea latere, forte Cuschitarum Arabiae Felicis coloniam. Dies forte nos ut multa docuit, olim ignota, sic et hoc docebit. Non repudio verisimilem sententiam, supra dictam, sed adhuc dubito, qua via ad verum et certum saepe perveni.

## 1128. כּוּתָּה 2 Reg. XVII, 24.

Nomen proprium regionis ex qua reges Assyriae coloris in devictam Palaestinae partem deduxerunt, toti aliquando genti nomen datus, Samaritani enim et sua lingua et Judaeis כּוּתָּה sunt.

Variae fuerunt de hac gente sententiae. Plerique Josephum sequuti, ab Oriente Tigridis sedes illi assignarunt, licet in nominis vestigiis indagandis non prorsus unanimis, sed id quidem parum officeret. Sic quidem ille, Antiqu. libr. IX. c. 14. §. 3. οἱ δὲ μετακινθέντες εἰς τὴν Σαμάρειαν χουθαῖοι, ταύτῃ γὰρ ἔχρῳντο μέχρι δεῦρο τῇ παρηνγοῖα, διὰ τὸ ἐν τῇ χουθαῖς καλουμένης χώρας μεταχθῆναι, αὐτὴ δ' ἐστὶν ἐν τῇ Περσίδι, καὶ ποταμὸς τοῦτ' ἔχων ὄνομα: *Chuthaei, sic enim in hunc usque diem vocantur (Samaritani) a Chutha quae est Persidis regio, cum fluvio cognomine.* Persidis eum nomine paulo latius uti putem, ut et Elymaidem, Persidem inter et Tigrim, in quatuor illam regiones divisam (\*), complectatur. Chronicon Alexandrinum et Zonaras Josephum sequuntur, quorum verba non excerpo, quod nihil novae adferunt auctoritatis: excerpta tamen si legere cupias, invenies in Cellarii *collektaneis historiae Samaritanae*, qui ipse in has partes iit, et, in rei certe summa, alii ex eruditissimis viri primarii, Bochartus, Huetius, Hyde (de religione Pers. c. II. p. 38.) Clericus. Horum aliqui כּוּתָּה ortum a כּוּתָּה volunt, frequente Aramaeis utriusque literae permutatione, Cassaeos etiam veterum ibi locorum degentes memorant, כּוּתָּה (vel כּוּתָּה) urbem Iracae hodiernae memorat Hydus, de cujus situ vide d'Anvillium in suo *Enphirate et Tigride* p. 137. tabulamque geographicam praemissam. Sola adscribo nondum editi Abulfedae verba, ex Iracae descriptione, num. 286. maxime cum Reiskius in latina sua Abulfedae interpretatione

(\*) Vide de ea Assemani biblioth. Orient. T. III. P. II. p. 419-421.

ne ita reddiderit, ut ne nomina quidem urbium noscere detur (\*). Sic ergo ipse Abulfeda: **ومن مدينه نهر ملك الي مدينه كوتي فرسخان ومدينه كوتي لها سوق وجامع ومنبر وبين كوتي وقصر ابن هبيرة ست فراسخ** *inter urbem Naharmale et Cuta duae sunt parasangae. Urbs autem Cuta forum habet, et templum cathedrale. Cutham inter et Kasr-Ibn-Hobeira sunt sex parasangae.* Vide et lexicon Syriacum sub, [כרתה]. Addo his nominis vestigiis regionem *Chusistan*, p. 1251. memoratam, quae Cossaeorum fuisse, illisque nomen dedisse videtur.

Est haec ita verisimilis explicatio, ut, nisi multo se melior, ac prope manifesta offerat atque adeo obtrudat, non deferenda videatur. Recte ergo Cellarius p. 13. *collectaneorum historiae Samaritanae*, mirari se ait, magnum Scaligerum, ad Propertii libr. I. eleg. 1. de Medae patria differentem, ex Colchide, in qua *Kurcia* urbs, Cuthaeos in Samaritiam deductos derivasse. Majus etiam quod Scaligero opponi possit, est, quod ex כרתה, quae toti Samaritanorum populo nomen כרתים dedit, plerique colonorum novorum venisse videntur: hi si ex Colchide, barbaram linguam regioni intulissent, at Samaritanorum lingua sine dubio Aramaea, et vero occidentalis. Elymais contra, cuius pars Chusitana, a Semo incolis confita, (Genes. X, 22.) Assyriisque et Aramaeis fraterna, dialecto forte Aramaea uti potuerit. Subfueritne Assyriis, id incertum.

Sed haec alia faciunt omnia ipsae Samaritanorum, כרתים proprio nomine dictorum, literae, quibus se, *Sidonios*, jam vocari jam esse, dicunt,

(\*) Sic quidem ille in *Büschings Magazin* T. IV. p. 261. *Abest ab urbe Sarfar duas parasangas, eoridemque ab urbe Kawa, quae urbs Kawa et Coi habet forum, et templum magnum cathedrale, et abest a Kasr Ibn Hobeirah sex parasangis.* Aliterne in suo codice legebat Reiskius? an ad puncta et ductus non attendens male vertit?

dicunt, prout alterutrum lubebat, videbaturque utilius; excerptae a me ex Josepho, in Spicilegio geogr. T. I. p. 105. Sic illi, (Antiqu. XI, 8, 6.) Alexandro Magno, Ἑβραῖοι μὲν εἶναι, χερματίζειν δὲ οἱ ἐν Σιμίοις Σιδωνίοι, esse se Hebraeos, sed vocari, Sichemae habitantes Sidonios, — — Antiocho Epiphani, (Ant. XII, 5, 5.) βασιλεῖ Ἀντιόχῳ θεῷ ἐπιφανεῖ, ὑπόμνημα τῶν ἐν Σιμίοις Σιδωνίων, inque his ipsis literis de suae gentis origine ita: cum ortu sumus Sidonii, idque ex tabulariis nostrarum civitatum manifestum sit, (ὄντων ἡμῶν Σιδωνίων, καὶ τοῦτο φανερόν ἐστιν ἐκ τῶν πολιτικῶν ἀναγραφῶν). In eodem monui spicilegio, צידון Pseudojonathani Genes. X, 19. כותנים, et Chaldaeo chronicorum interpreti, 1 Paral. I, 13. כותניאס esse, atque adeo a Josepho Abassi mihi relatum, tertio adhuc a Sidone milliari urbem Cuthin superesse. Haec quidem non tota excerpo, sed in spicilegio relegi velim.

Esne cum hoc כותה, et Chaldaico Sidonis nomine, כותה, cognatum, aut idem, Phoenicium Cothon, portus artificialis, de quo Servius ad Virgilium, Carthaginienses Cothone, fossa, utuntur, non, naturali portu, et Strabo libr. XVII. p. 1189. de Carthagine: ὑπόκεινται δὲ τῇ Ἀκροπόλει, οἱ τε λιμένες, καὶ ὁ κωθών, νησίον περιφερὲς Εὐρεῖᾳ περιεχόμενον, itemque de aliarum urbium Cothone, Hirtium belli Africani c. 62. 63. Mihi jam non vacat, in haec inquirere curiosiora; inquisituros celare quaestionem nolui. כותה, כותן, קטן, قطنه (olla, lebes) illis se offerunt.

1129. כחז, negavit, abnegavit, celavit, exscindit.

Celandi, occultandi significatio ex lexicis omnibus nota, atque indubia, sed ignota reliquis linguis Orientalibus, nisi quod Chaldaeis חכח est, exscindi, deleri. Sub alia tamen ac cognata notione, ne-

*gandi, abnegandi*, habent Aethiopes, et paulo molliore sono, አገልግሎት Arabes (\*): Syri, sub *pudoris*, et *erubescendi*.

I) Illa *negandi, abnegandi* significatione verbum accipiendum videtur in librorum antiquissimo, Job. VI, 10. דֹּא כַחְדִּי אִמְרֵי קְדוֹשׁ, non *abnegavi verba dei*, LXX οὐ γὰρ ἐψευσάμεν ἐν ῥήματι ἁγίῳ, Syrus, ܕܐܝܬܝܢ ܠܝ ܕܥܡܪܝܢ ܕܩܕܝܫܐ. Forte et huc referendum Job. IV, 7. וַיִּפֹּחַ וַיִּשְׁרֹם נִכְחָדְרִי et *quando iussi abnegati*, i. e. relictī, deserti sunt a deo, ut et Arabibus de beneficii recusatione poni solet: licet non *negem*, excisionis et internecionis notionem, a LXX et Vulg. praelatam, locum ibi egregie tueri.

A *negandi, abnegandi* notione fluxit altera, Hebraicis lexicis notior.

II) *celavit, occultavit*, ita utraque cognata, ut alicubi vix expedias, utram praeferas, an utramque conjungere praestet, ut, Jos. VII, 19. Pl. LIX, 6.

III) Cognata et Syriaca, *erubuit*, qua quidem apud Hebraeos verbum legere non memini: ita tamen accepit Syrus Job. IV, 7. ܐܝܬܝܢ ܠܝ ܕܥܡܪܝܢ ܕܩܕܝܫܐ, ubinam *rectus, qui pudescit* est?

IV) *Excidium et internecionem* ad occultationem fere referunt, ego malim, ad abnegationem, ea, quae interierunt abnegat tanquam locus, negatque se vidisse. Simillimam phrasin habes, sed in alio verbo, Job. VIII, 18. *locus ejus, abnegat illam* (arborem): *non vidi te*. Adde Pl. CIII, 16.

De Zachariae ovibus נִכְחָדְרִי, c. XI, 9. 16. dubitari posse video. *Excidii, internecionis* notio, quam fere sumunt, vix apta videtur, primo, quod verfu nono oves moriturae, (כַּחֲדָה) distinguuntur a נִכְחָדְרִי

(\*) Exempla si cupis, larga manu dedit Castellus, ex quo disces omni *negandi, abnegandi, mentiendi* latitudine verbum sumi.

נכחדות, deinde, quod v. 16. malus pastor non respecturus eas dicitur, (את הנכחדות לא יפקד) mortuas enim oves quis curet? quis respiciat? Suspicio, נכחדות hic esse, sive, *abnegatar*, i. e. *neglectar*, (sic Vulgata Zach. XI, 16: *derelicta*) sive, *occultatas*, i. e. quae a grege aberrarunt, inque silvis latent. Sic ibidem Chaldaeus עָרְרָן *errantes*. Utrumque sententia prope idem, solo diversum etymo.

1130. כחש *mentitus est*.

Verbum Hebraeis quodammodo peculiare, in linguis fororiis obsoletum: nec enim Arabes habent, nec Syri, nec Samaritani, nec hac quidem notione, Aethiopes; soli, quibus superest, Chaldaei, a Judaeis Chaldaice scribentibus habere videntur. Reliqua ex lexicis melioribus peti velim, in quibus ad hoc verbum Stockianum numero.

1131. כחש *mendax*.

Ex codice masorethico non citatur nisi Jes. XXX, 9. ubi בָּנִים *כחשים*, *filios mendaces*, degeneres interpretantur, non male, quamvis et possis *refractorios*, *mendacii arguentes* patrem, eique contradicentes, Arabice مَكْدِبُونَ intelligere, sequenti, *nolunt audire*, apte. Solitum tamen, non certa quidem ratione sed aurium iudicio, (forte a pueritia illi adfvetarum) praefero.

At praeter hunc locum ita mutatis legendum mihi videtur vocalibus, Job. XVI, 8. *testis fit, et surgit contra me*, כחשי *mendax adulator*. Sic jam Symmachus, ἀντίση μὴ ὁ καταψευδόμενος.

Insignis Genes. III, 2. in sex codicibus Samaritanis lectionis varietas. רחש pro רחש. Per totum illa si caput obtineret, magnopere sententiam mutaret: רחש enim, *mendax καὶ ἑξοχῆς*, diabolus foret, simillimo nomine رَجَال Arabibus. Sic quidem haec lectio serpentem plane abrogaret, mutaretque in diabolum, placitura, si adhuc





כִּי עָתָה הִיטָתָם לִי, *sic mihi* (tales mihi) *jam fuistis*: sed de hoc loco nihil adfirmo, quod lectio לִי a codicibus hucusque excussis non confirmata est.

2) Est et ubi כִּי interrogative, *quomodo?* accipi videtur. En loca: Jes. XXXVI, 19. *ubinam sunt Dii Hamathae, Arphadae, et Sipharenorum*, וְכִי הִצִּילוּ אֶת שְׁמֹרֶן מִיָּדִי, (seu, ut est in loco parallelo 2 Reg. XVIII, 34. כִּי הִצִּילוּ) *num eripuerunt Samariam Dii ejus ex manu mea*: pro quo in libro regum tres codices habent, non dubia sententia, הִרְצִילוּ *num eripuerunt?* Interrogative quidem utrobique accepit Syrus et Vulgata. — — Jes. XLIII, 22. כִּי בִּי שְׂרָאֵל vertine possit: *num laborasti ob me* (operam mihi quaerendo dedisti) *Israel?* — — Jes. XLIX, 19. כִּי הִרְבִּיתִּיךָ *ubinam sunt rudera tua et devastata?* Forte eodem et retuleris 1 Reg. VIII, 27. 1 Paral. IX, 14. sed haec dubitabiliora. — Nec interrogativa significatio usu linguarum orientalium destituitur: Thalmudicis, ut jam monuit Buxtorfius, וְכִי frequentissime, *num?* *numquid?* Arabibus كَيْفَ, ex كَيْ compositum, *quomodo?* Syris etiam ܘܚܕܐ in interrogationibus usitatum, sed ita, ut postponi soleat Matth. XVIII, 1. ܘܚܕܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ *quisnam esset maximus?* Luc. I, 66. ܘܚܕܐ ܕܥܡܐ *quid futurus esset puer?* Videtur כִּי interrogative poni, ut Graecum γὰρ, Latinum *nam*, cum in *quisnam* similibusque, tum et aliquando separatum, ut, *Nam quis te juvenum confidentissime nostras jussit adire domos?*

Non eadem me hic dicere, quae Noldius sub n. 2. et 3. habet, exemplis multis, sed incertis firmata, aut paraphrastice כִּי *utrum?* vertens, intelligent, qui illum contulerint. Interrogativam ille notionem particulae dat ex conjectura, ubi ea haud opus, non certa ac vix verisimilia exempla adferens, orientalium linguarum nihil. Nec

tamen ipse de his, quae attuli, locis, quidquam definio, sed cum lectoribus delibero.

1133. כִּדָּה *dohus*, *stratagema* Job. XXI, 20.

Lexicographorum primi, et Rabbini, de vocabulo utcunque conjecerunt, recentiores, ex quibus Coccejum nominio, recte cum Arabico كَيْدٌ *dohus*, *stratagema* contulerunt, dolum seu stratagema dei interpretantes. Phrasin ex Arabismo illustravit Schultensius, cujus omnia ad hunc versum scripta, lectu digna. Addiderim phrasin Muhammedi frequentem, وَاللهِ حَيْرَ الْبَاكِرِينَ *deus optimus*, i. e. astutissimus *est deceptorum*, capit sapientissimos, insidiasque illis fruit, ut, dum deum decipere volunt, ipsi misere decipiantur.

Simonis quod habet, *conculcatio*, a radice Aethiopica כִּדָּה *conculcavit*, sumtum, ni fallor, ex Castello, similia habente: Aethiopibus quidem, ut vel ex eodem Castello discas, כִּדָּה est, *calcare*, *conculcare*, quod quidem cum nec Arabibus nec aliis cognatis populis significet, accepisse eam vim videtur confusione duorum verborum sono similium a כִּדָּה, de quo vide scripta pag. 1213.

Syrus, اِتْرَاسٌ *interitum ejus* vertens, per Beth, כִּדָּה legisse videtur, quam lectionem duo Kennicotti codices, 89 (Cantabrigiensium primus) et 150 (Berolinensis, pluribus lectionibus rarioribus insignis) habent: Arabs certe ex Syro vertens, harmonice بَوَانَةٌ reposit.

1134. כִּדָּה I Paral. XIII, 9.

Vide, quae de כִּדָּה 2 Sam. VI, 6. scripsimus, num. 1114. Nomen proprium haud videtur esse, sed adpellativum, synonymum ejus, quod in Samuelis libro legitur, כִּדָּה. Possit esse, sive

1) area *propinqua*, quae erat in proximo, a كَوْد pro كَوْد  
*prope fuit*: sive

2)

2) area *cumuli*, i. e. in qua stratum et accumulatum frumentum erat, triturae paratum, a כֹּוָּץ *accumulavit*, unde כֹּוָּץ *congestus acervus*.

Posteriori probō, ob rationes supra sub כֹּוָּץ indicatas.

Ex veteribus, Graecis et Latino nomen visum est proprium. Chaldaeus ita vertit, ut in loco parallelo legebat, מִתְּכֵן *paratam*, Syrus, לֵאנִין לֵאנִין, quod pro nomine proprio habuerunt editores, atque adeo Arabs, اَنْدَرِ اَمِين vertens, male, ut mihi videtur: nomē enim proprium *Chidon* quis in *Ramin* mutet. Ego malim يُصْبِ in aream quam sternebant, i. e. *congesto frumento* insternebant.

1135. כִּילִי Jef. XXXII, 5. 7. *fraudulentus*.

Pono, ubi per errorem solitum quaeri solet. Nempe inde a Kimchii tempore, ut verisimilem sibi conjecturam modeste ponentis, ad radicem כִּיל *mensurare* lexicographorum retulerunt plerique, *avarum*, omnia curiosius mensurantem intelligentes; alii, eadem manente *avari* significatione, sed minus favente grammatica, ad כִּלָּה *cohibuit*, *retinuit*: omnes ex mera conjectura etymologica, nullo linguarum orientalium usu *avarum* firmante, veterum interpretum ne uno quidem praeeunte. Sed his non consultis, repetebant tralatitia, mirumque, illis credebatur.

Ad כִּיל vel כִּילִי si referendum omnino כִּילִי, vel, ut v. 7. scribi solet, כִּילִי, (quamquam vel ibi octo codices כִּילִי habent) pusillanimum vertere malim, (*den Poltron*) כִּיל *pusillanimis* fuit, ac nomine, כִּיָּאֵל *pusillanimis*. Bona sententia: *timidum non amplius vocabant rupem*, et v. 7. *timidi enim machinationes sunt maleficae*.

At veram ac prope certam versionem dudum praeiverat, quae mihi reliquis palmam fere ubique praeripere videtur, Vulgata, *fraudu-*

lentum utrobique habens, a ככל, quod vide infra, ut כירי sit pro ככירי. Eodem forte et referendus Chaldaeus v. 5. למימרה על מימרה, qui migrant verbum EIUS, seu, una litera demta, qui migrat verbum SUUM. Fraudulento egregie opponitur, petra, saxum, ejusque arma malefica dicuntur. Judaeos si hoc fugiebat, mirum christianos non sua in lexica recepisse. Ipsam inspicere Vulgatam, et placebit.

Quaeras fortè, quid reliqui habeant interpretes? Syrus utrobique וָפֶלֶא, vanum, inanem, LXX v. 5. ministros, (αὐτοὶ οὐκ ἦν οὐδὲν ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ σου, ἀλλὰ ἀπὸ τοῦ γῆς σου) hoc unde? et magna inconstantia v. 7. generali nomine usi, πονηροὺς. Conjecisse de ignoto vocabulo videntur.

1136. כימה Pleiades, Amos. V, 8. Job. IX, 10. XXXVIII,

31. exque varia lectione, XV, 17.

Ante omnia notemus, tria siderum nomina, כסיר, כימה, et עש vel עיש, aliquoties componi, cujus rei consequens est, ut in versionibus aliquando transponantur, incertum, utrum librariorum culpa, an ipforum interpretum, tria animo astra complexorum sed eodem ordine non reponentium: de quo utcunque statuas, manifesta transpositio, nisi interpretes, Syrum Syro, Graecum Graeco, et vero in eodem libro sibi contradicere, secum pugnare, decernamus.

Sunt tamen et magni in his nominibus ac veri dissensus interpretum, nec id mirum in astrorum nominibus, plerisque ad biblia vertenda accedentibus vel in ipso coelo, linguaeque vernacula ignotorum. Feliciter ab eo ordimur, quod reliquis certius, cujus interpretationem si lectoribus adprobaverimus, licebit nobis in sequentibus eos expungere interpretum errores, qui Pleiadas pro alius astri nomine substituunt. In hoc quidem cognatarum linguarum usus, magna veterum interpretum prope univerforum auctoritas, atque etymologia, in Pleiadas consentiunt, ut prope dubitari nequeat. Nec est lexicographis ignota explic-

plicatio, sed prope communis, ita tamen, ut non pauci dubitent, aliasque etiam habeant, ergo tota ab initio quaesitio retractanda.

Ad veteres quod attinet, primo

1) Linguae beneficio, non ignorantiae necessitate, retinent Syrus et Chaldaeus, quo ipso facto feliciter nobis certam ad invenendum verum viam monstrant. Habet ipsissimum vocabulum lingua Aramaea utraque, nec quid ei significaverit ambigi potest. Arabs, Jobum non ex Hebraico exemplo, sed ex Syriaca versione interpretatus, pro **ثريا**, **پليادس** *Pleiades*, habet, cujus Arabici nominis de significatione ne dubites, aut ne opus habeas lexicis credere, evolve *Ulugh Beighi tabulas fixarum*, pag. 64-67. sub stellarum numeris 29. 30. 31. 32. Thomaeque Hyde ad haec commentarium p. 31. 32.

Mirus vero hic dubitator, magnus in commentario in Jobum Albertus Schultensius. Suspectum illi, quod lexicographus Syrorum BarAli sub **ثريا** habet, **پليادس**, *Pleiades*, veretur enim, ne ex Syriaca versione libri Jobi sumserit. Mihi vero hujus versionis, modo recte descripta sint Arabica, multo major est auctoritas, quam, non BarAli solum, sed multorum lexicographorum. Homo, Syrus gente, qui cum latius pateret sub Saracenorum imperio linguae Arabicae usus, multique ex Christianis jam Syriaca non intelligerent, Jobi unum librum, (est enim ab interprete reliquorum biblicorum diversus) ex Syriaco fecit Arabicum, vocabulum Syriacum, nec ex rarioribus, sed frequens, illustrisque, quod quisque vel astronomiae incuriosissimus in coelo conspicit, sideris, non intellexerit? atque ter, eodem in libro, prave verterit, eundem errorem ter repetens? Dissidere a se ipsa solet errans ignorantia. Nec festinatio, aut magnitudo operis erroris suspicionem injicit: unum enim, ut dixi, li-

brum, non tota biblia, vertit, qui Jobum fecit Arabicum, ut diligentiam adhibere non effet difficile.

Ergo hoc jam ut certum sumo, quod habent Syriacae linguae et Chaldaicae lexicographi primarii, Castellus atque Buxtorfius, hic quoque ex Thaknude confirmans, utrique dialecto כִּימָה esse Pleiades, Syrumque et Chaldaeam, Hebraicum nomen linguae beneficio retinentes, de hoc illustri fidere cogitasse.

2) His accedunt LXX, in quibus Job. 38. *πλειάς* legitur: nec eorum opponi debet auctoritati, quod minus constantes Job. IX, 9. Arcturum habeant, sunt enim ibi nomina astrorum transposita, Pleiade, quam non omittunt, alium modo locum occupante: ὁ ποιεῖν Πλειάδα, καὶ Ἐσπερον, καὶ Ἀρκτουρον.

Aquila praeterea, Job. 38, ibidemque et in Amoso Symmachus, Theodotion in Amoso, et Job. 38 Vulgata, Pleiadas habent.

Ergo hic tandem aliquando, (in reliquis enim astrorum nominibus magis discordes), in unum sidus consentire videas, 1) Chaldaeam 2) Syrum ejusque sequacem Arabem 3) LXX 4) Aquilam 5) Symmachum, 6) Theodotionem, 7) Vulgatam.

3) Proxime a Pleiade abest, quod Vulgata habet Job. IX, 9. *Hyadas* vertens, vicinum sidus, ac Pleiadibus ita simile, ut facile confundi possit. Est enim utrumque conglomeratio aliqua stellarum in Tauri sidere, cui, nisi fallor, apud nos quoque commune est nomen, *das Siebengeſirn*. Forte ergo hic memoria lapsus, cui astronomica peregrina, Hieronymus. Valde eum festinanter non scripsisse, sed dictasse, notum, soletque ipse narrare: ita festinanti facile est, Hyades et Pleiades confundere.

4) *Arcturum*, insigniorem Bootis stellam, in Amoso habet, constans alias, sententiarumque tenax, Aquila, exque illo inconstantior Vulga-

Vulgata. Est certe, quod de Aquila mireris, et curiosius inquiras, nihilne erroris admissum sit? an ipse, cum bis versionem ediderit, sententiam mutarit? Hoc si factum, jam nihil ad nos ejus Arcturus.

LXX quidem Job. IX, 9. eundem habere Arcturum videntur, sed, ut jam supra monui, nisi ipsos sibi contrarios fagas in eodem libro, ex transpositione nominum: ergo non in calculum referendi.

Hic ergo tantus plerorumque, ac pene dixerim, omnium, consensus in Pleiades, facit, ut in hoc quidem astri nomine aliquid certi et explorati tenere videamur: acceditque, omnium interpretum auctoritate potior habendus, usus linguae Aramaeae.

Nec etymologia destituimur, quae prope se offert, dudum ab aliis, Schultensio, ac diu ante illum, Grotio, in subsidium vocata:

كوم et كومة, *cumulus* sunt, unde Pleiades, *cumulus stellarum*, quis vel non ex hoc solo nomine in coelo eas conspiciens agnoscat? dici egregie potuerunt.

Accedit insignis Jobi locus, c. XXXVIII, 31. astro כימה ea tribuens, quae eximie in Pleiades cadunt, הכשר מערכה כימה *ligabirne*, i. e. poterisne ligare, *vincula Pleiadum*? Aptissimum id constellationi arcte colligatae, hoc sensu: *tunc efficies, ut VI illae aut VII stellae, quae Pleiades dicuntur, ita arctis maneant conjunctae et conglomeratae*?

Rabbinorum non paucos in commentariis כימה Pleiadas interpretari, licet alii dissentiant, notum est: sed horum auctoritate non utor, quod sunt nimis recentes, vixeruntque tot post interitum linguae Hebraicae seculis. Eorum certe sententia non majoris est momenti; quam christianorum: ut ergo non christianorum interpretum omnes colligo sententias, veritus, ne obruatur potius quam illustretur verum, nec eorum consensu tanquam testimonio utor: ita nec opiniones con-  
quiro

quiro Judaeorum, nec ubi verum mihi dixisse videntur, ut testibus laetor. Vel illos tamen audire si cupias, consule Hydium p. 32. notarum ad Ulugh-Beighi tabulas. Niebuhrus in descriptione Arabiae p. 114. memorat, *Judaenum Sanaensem, astrologum, sed astrognoſiae ignarum, quem de עש, כסל et כימה, interrogavit, deliberaſſe cum aliis Judaeis, et reſpondiſſe, כימה eſſe Torije i. e. Pleiadas.* Ita quidem illi, quos conſuluerat, ex iisdem quos nos legimus Rabbinis reſpondiſſe videntur: vera eos ſtatuerе arbitror, ſed hoc verum calculo eorum adjecto certius non factum eſt, quam antea erat.

Alio adhuc loco pro noſtro פִּימָה Syrus כימה legit, Job. XV, 27. inſignemque ex hac lectione exſculpiſit ſententiam. Impius deſcribitur, gigantum more contra deum furens: *incurrit in eum collo elato, occipite ſuſtinens teſtudinem clypeorum, tegitque faciem pinguedine, jamque additur, حَجَرٌ حَقِيقٌ حَقِيقٌ حَقِيقٌ et ponit Pleiades ſuper Hyades* (\*), ac ſi Hebraica eſſent, ויעש כימה עלי כסל. Grandis imago: omnia in ipſo coelo turbat, aſtra evertit ipſa, non Pelio Oſſam, et Oſſae frondosum Olympum, ſed ſidera ſideribus, Pleiades Hyadibus imponit: in eo tamen erratum manifeſte, quod כסל Hyadas vertit Syrus, vicina ſidera quaerens, utrumque enim cumulus ſtellarum in Tauro. Hebraica vertenda fuiſſent: *ponit Pleiades ſuper Orionem.*

#### 1137. כִּס *marſupium, locus.*

Indubia vocabuli ſignificatio, quam et, (Chaldaeos taceo) ſub *ܟܝܣܐ* habent Syri, ſub *كيس*, pluraliter *أَكْيَاس* Arabes. Solum latet etymon. Ad כִּס, *numerare*, Abenezra aliiſque retulerunt, male ut opinor, cum et in linguis Orientalibus omnibus per Jod ſcribatur,

(\*) De *ܟܝܣܐ* vide dicenda ſub *כסל* et *עש*.



tur, ita plane superfluum futurum nec ad solum marsupium pertineat, ex quo pecunia numeratur, sed et ad alia involucra. Nempe et Syriacum כִּסְאָ in versione recentiore pro  $\pi\eta\sigma\alpha$  ponitur, Marc. VI, 8. et Arabicum كيس ab Avicenna, (vide Castelli lex.) de *folliculo fœlis et testicularum*. Græcum,  $\kappa\iota\sigma\tau\eta$ , quamquam a doctissimis etiam, male confertur, cum sit vocabulum et antiquissimum, Mosi jam usurpatum, et linguis orientalibus commune prope omnibus. — — Suspicionemne adferre licuerit, esse formae כִּסְאָ a כֶּסֶף *textit*, ut proprie sit generatim, *operimentum, involucrum, sacculus*. Nisi forte et ipsum כֶּסֶף tegendi significationem habuit, indeque et *astutia* Arabibus dicta, quorum vide lexica sub كيس. Sed etymologica non amo nimis persequi alte, veritus, ne circa fontes in paludosa incidam.

## 1138. כרים Levit. XI, 35.

Nihil cum proprii meique de hoc vocabulo habeam, indicare mihi liceat lectoribus eum, quem consulere hic soleo, *Sebaldus Ravium*, §. 16. 17. dissertationis *de re cibaria Hebraeorum, speciatim de pane, ejusque praeparatione. Trajecti ad Rhenum 1768*. Non excerpo, quod eam lectorum esse velim omnium, nec brevibus defungi posse me video.

## 1139. כֶּסֶף talentum.

De talenti Hebraici, et vero Mosaici, quantitate, vide scripta sub num. 416. כֶּרֶךְ. Mihi est, 65 marcarum Colonienfium et 10 femunciarum, quo ex computo,

1) talentum auri facit  $4397\frac{1}{2}$  *ducatorum aureorum*.

2) talentum argenti,  $787\frac{1}{2}$  *rtb*. nostrae monetae Hannoveranae, quae ex marca argenti cudit 18 florenos: at ex illa, quae 24 cudit (*vierundzwanzig Gulden Fufs*) 1050 *rtb*.

Alia ratio aliorum computorum. Eifenschmidiani quidem haec: talentum illi est 182 Marc. 10 femunc. 1 drachm.  $17\frac{22}{100}$  moment. — —

(7) Y

ergo,

ergo, 1) talentum auri 12237 ducatorum, — — 2) argenti, 2191 rthlr. 17 gr. 6 pf. nostrae monetae, vilioris (24 Guldenfufs) 2922 rthlr. 7 gr. 4 pf.

Nomen generatim orbem significare, dudum notarunt lexicographi: est ergo, ut quadriliterum pro כִּרְכֵר, referendum ad כֹּר, quod supra habuimus. Hinc et orbis panis dictus, et circulus geographico sensu, i. e. regio, ut כִּכְר יַרְדֵּן *circulus, regio Jordanis*, et talentum, quod pondera orbiculari plerumque forma fundi solent. Sed hoc meliores ex lexicographis jam occuparunt.

1140. כִּלָּים *duo*, Levit. XIX, 19. Deuteron. XXII, 9.

Est ipsissimum Arabicum كِلَان vel كِلَان femin. *duo*, vel, *ambo*, e. g. Deut. IV, 13. *in duabus tabulis*, (pro Hebr. לוחות) Luc. VI, 39. *nonne cadent* كلاهما *ambo* (ἀμφότεροι) *in foveam?* Eph. II, 14. *الذي صنع الغريبتين* *qui fecit sedias duas unam* (ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν) Sur. XVIII, 31. *كِلْتَا أَجْنَتَيْنِ* *ambo horti*. Arabum quidem lexicographi, nec inficias ierim, ad radicem كَلِي referunt: sic forte ex hoc ipso verbo ortum Hebraicum כִּלְיֹת *reues*, cuius alii nimis comminiscuntur doctam derivationem. Ex Hebraicae tamen Aethiopicaeque linguae analogia suspicor, Jod hic ex Aleph ortum esse, forte quod media Kesratā pro כִּלְיֹת requireret, כִּלְיֹת, ac proprie كِلْتَان كِلَان cum Hamza scribendum fuisse. Aethiopibus quidem ab Arabico vocabulo כִּלָּה est, *secundus, alter, alius*, unde et *proximum, sodalem, focinum*, dicunt, et *adversarium*. Vide Ludolfi aut Castelli lexicon Aethiopicum. Caeterum vide et infra num. 1146. sub כִּלָּה dicenda.

Moses quidem in legibus vocabulo rariore utitur, primo, de vestibus ex iana et lino compositis, deinde de consitione agri duplici semine,

mine, ut, *tritico et folio*, denique et de coitu animalium duplicis speciei, ut equi cum asina &c. quae in lege sapientissima interpretanda pessime versati sunt Thalmudici. Sed de his non est hic differendi locus, vide potius, si legem ejusque et causam intelligere cupias, et sapientiam oeconomicam maximam, jus Mosaicum §. 218. 219. 220.

1141. מכרה vel מכרה Habac. III, 17. Pl. L, 9.

LXXVIII, 70.

Nou nisi ter legitur, in psalmis per Aleph מכלאיה, a singulari מכרה scriptum, in Habacuco מכרה, ut mihi quidem videtur, non utriusque literae permutatione, sed omissione prioris, pro מכרה, quod ipsum ibi habet codex Kennicotti 134 (recentior, sed ex Syria adlatus) duoque alii מכרה. Non nisi de ovibus ponitur, et vero in Habacuco cum oppositione ad boves. Duplex vocabuli interpretatio,

1) *grex*: sic quidem in psalmis satis unanimiter LXX. Ar. Vulg. Hieronymus, Syr. Chaldaeus, inque Habacuco Syrus. Possit grex dici, sive, a כָּלָה *custodivit*, sive ab alia ejusdem verbi notione Arabica, *pabulatus fuit*.

2) *ovile*. Sic in Habacuco Vulgata, anonymusque Graecus, ἐν μάνδρᾱς. Rabbiniis hoc placuit, Raskhio, Kimchio, hisque ducibus in lexica immigravit. Possit ovile a כלא *clausit, cohibuit*, dici. Auctoritate veterum si stare lubeat, prius praeferendum: sed et aliam ob causam mihi praeplacet, quod de solis ponitur ovibus, nomadice sub dio pasci solitis illo in tradu, ac libere palantibus. Certi nihil habeo.

1142. כלב verbum.

Ut verbum in codice Hebraico non occurrat, est tamen et ob derivata de verbo primitivo dicendum. Arabibus quidem, omiſſis ſignificationibus denominativis, a cane ductis, ut, *rabidus, famelicus, iracundus fuit*, est, et *pungere*, ut, calcaribus equum, et a pungendo, *conſuere*: a pungendo et *morſum*: a morſu dictum *canem* putem.

1143. כלב *venator* Pl. XXII, 17. 21.

Ita his, quae indicavi locis כלב adpellandum reor, non ut est in maforethicis bibliis, כלב *canis*. Cui quaeſo non displiceat, poſt tauros et leones v. 13. 14. memoratos, haec turpiter ſubſidens imago, v. 17. *quoniam circumdederunt me canes?* aut hanc quis ferat imaginum compositionem, ipſam quoque prave inverſa gradatione deſcendentem, v. 21. *eripe a gladio vitam meam, a manu canis unicam meam?*

Utrobique ergo כלב *venatorem* intellexerim, Arabibus eodem nomine كلاب dictum, a canibus quidem, quibus in venatione utitur. Nec nova explicatio: praeiit in verſu 17 Aquila *ἰنگاراس*, et Gracaeus anonymus, *κυνηγέτας* vertens.

1144. כלבי Keri 2 Sam. XXV, 3. *furioſus*.

Non jam de lectione textus, כלבי, diſputo, ſed de ſolo Keri, quod aliqui, *Calebo ortum*, LXX *κυνικόν*, *cynicum* (a cane) interpretantur, ſequacem naſti, qui multa ex ipſis fuſſit, Joſephum Ant. VI, 13, 6. (Vide biblioth. Or. priorem T. VII. p. 203).

Mihi quidem *ravidus* praeplacet, quod et Syrus habet, harmonice راجد vertens, i. e. ad rabiem uſque iracundus animique impotens, rabie generatiſſimè a rabie canina (hydrophobia) dicta. Nempe راجد verbum forma paſſiva, Arabibus *rabie canina corripit*, nomen راجد *rabies canina*, راجد *delirium ex rabie canina*. Vide Golum, vel potius, exempla aliqua addentem Caſtellum. Ex iisdem et lexicis diſceſ, rabiem hoc verbo dictam ad iram vehementiorem transferri.

*Lymphaticus* Latinorum idem ſonare videtur, proprie, rabie canina adfectum, qui lymphæ conſpecta in furorem incidit. Frequentior in Arabia, quam apud nos, canina rabies, unde et plures ortae phraſes,

ses, cum Arabicae, tum Hebraicae, (vide infra כח) nec quidem terrae aut coeli culpa, sed quod per lupos, rabie canina adfectos, latius propalatur: nostra in Germania, Viadrum inter in Visurgium, nulli lupi, incolarum frequentia et armis dudum exterminati.

1145. כלוב Jerem. V, 27. Amos VIII, 1. 2. *rete, canistrum reticulare, aut certe plethile.*

Non nisi ter occurrit, in Jeremia *aves* continens, (כְּכֹלֵב כְּמִיָּא) in Amoso *fructus aestivos*, כלוב קיץ. Sola ex linguis Orientalibus habet Syriaca, Jerem. V, 27. obvium, ubi est Hebraico non clarior, et Sirac. XI, 30. pro Graecis, πέρδειξ θηρευτῆς ἐν καστᾶλλῳ Syro habente, אִסְרַת נִי־אֶרְוֹן וְכִסְרֵי אֶרְוֹן, ubi aucupum est, plane ut in Jeremia, vas, in quo captas aves reponunt, *canistrum*, seu potius, si ex aucupum more iudices, σπυρίς, *sporta ex funibus contexta*. De Graeco, κλωβός, quod Bochartus attulit, postque illum multi, videbimus, ubi primo de Orientali כלוב et כסבא nisi certa, veri tamen familia certisque proxima expedierimus. Primo veteres audiamus.

1) Syrus ergo, ut vixdum dixi, in Jeremia כסבא *sportam* aucupum intellexit.

2) *Vasa*, generaliter, sunt qui interpretantur. Sic LXX in Amoso, ἄγγος ἰξευτοῦ, *vas aucupis*, utrum, in quod captas colligit, an quo capit aves? Mirari possis Hebraica כלוב קיץ legentes de *aucupis* vase cogitasse, nisi eundem ex illis aucupem Arabs, harmonice reddens, unde ortus sit admoneret, إلقاء قانس. Nempe קיץ, non boni grammatici, ad קנץ, *venari*, retulerunt.

Sic et ibidem Chaldaeus, כֶּן מְלִי טִיּוֹמָא קִישָׁא *vas plenum fructibus*: et paulo adstrictiore vocabulo usus Symmachus, κάλαθος ἐπώρας.

3) *Caveam in qua volucres faginantur*, Chaldaeus in Jeremia intellexit, בית פִּטְמוֹת, domus faginationis.

4) LXX interpretibus in Jeremia est, πῶγῃς ἐφισταμένη, indeque Hieronymo, *decipula plena avibus*: me iudice, optime, licet miraturos lectores suspicer, nullo adparente etymo: orationis certe filo perquam apte, ut *decipulae* (retia aucupum) *avibus*, ita *aedes illorum plenae sunt fraude*, (injussu parto).

5) Vulgata in Amoso uncinum habet *pomorum*, quod in commentario explicat Hieronymus: *est uncinus, quo rami arborum detrahuntur, ad poma carpenda*. Est illi loco non inepta significatio, nec suffragio destituta linguarum orientalium, כְּלֹבִיבִים enim, *harpago, fuscina*. De harpagine et Venemam cogitalle video, potueritque a pungendo, ab acumine dici.

6) Syrus in Amoso יֵסֶמָּה? מֵיָּהּ signum finis, meta. Hoc unde sumtum? a forma lapidum terminalium, in acumen desinentem? N. L.

Jam ut ex his summam faciam, prima et secunda versio probabilis mihi videtur, sed distinctius exposita. כלב כלב, ut supra num. 1142. dictum, est *consuere*, hinc כלב is est proprie, *rete*, a consuendo dictum. Hoc vero duplicis esse generis potest,

1) quo aves capiuntur. Sic putem a Jeremia poni.

2) sporta reticularis, canistrum ex loris reticulari forma contextum, quo venatores, piscatores, alii, uti solent, (σπρίδα Graeci vocant): sicne ponitur ab Amoso, ita tamen, ut hoc reti non animalia contineantur, sed poma arborum? Nec tamen sportas vimineas, scirpeas, virgeas excluderim, latius enim patere solet ejusmodi vocabulorum usus.

Bochartus, de eodem vocabulo copiose agens et ut solet eruditissime, in Hierozoico P. II. l. I. cap. 13. proximus ab ea, quam dixi, sententia, sed *caveam* intelligens, Graecum quoque Κλωβός, multiplicis illud et significationis et descriptionis contulit. Audax prima fronte videri possit, Hebraicum vocabulum, ac vero vetus, ante exsilium, Graeco, diversissimae enim linguae, conferre, nec ipse rationem facii reddidit, causamve dixit. Ergo pro eo causam dicere liceat. Κλωβός, Κλεβός, Κλευβός, vacillante adeo et incerta orthographia, vocabulum antiquae linguae graecae haud esse mihi videtur, κλέπτειν potius aut σπυρίδα, ea notione ponentis, sed recentius, exque Syriaca lingua in Graecam tralatitium, unde nec ulla se offert graeca derivatio, nec vel in LXX his ipsis locis occurrit, ubi pro Hebraico כרה expectasses.

Haec quidem animo volvens, mihiq; ipsi diffidens, anno jam 1775 consului collegam, graecarum literarum doctissimum, quem, cum *etymologici magni* editionem promississet, sciebam in etymologicis Graecorum elaborare, locupletissimaeque bibliothecae possessorem et cognitorem, S. V. Kulencampium, cujus quidem, quam meis verbis sententiam dicere malim. Respondit: vocabulum in lexicis antiquis, quorum ipse quatuor possideat manuscripta, non reperiri: Stephanum ex sola habere anthologia, non indicato loco, esse autem, l. VI. c. 15. epigr. 19. saepius legi in scriptoribus Byzantinis, orthographia varia. His ergo lectis in ea confirmatus opinione sum, vocabulum esse barbarum et recens, Graecae linguae ex Syria invectum. Vide *du Frerne Glossarium mediae et infimae Graecitatis* p. 668. 669. Latius patere vocabuli Graeci vim intelliges, hoc consulto.

1146. כרה Malach. III, 6. *mutatus est.*

*Consumendi, absumendi*, aliasque significationes, et notissimas ex quovis lexico, et certissimas, verbo lubens relinquo: ex his tamen vix expe-

expediri posse videtur Malach. III, 6. *ego Jehova non mutor*, (לֹא שִׁנִּיתִי) et *vos, filii Jacobi כליתם לא, non abstumti estis*. Ex parallelismo sane utriusque membri malles, *non mutamini*, iidem semper manetis, eadem perversitate. Id vero significare possit, atque plane synonymum esse verbi שִׁנִּיתִי, si ad כְּלִיִּים, כְּלִי, duo, num. 1140. memoratum referas: ab altero, dictum, alterari, mutari. Sic שִׁנִּיתִי mutari, a שְׁנִי duo, et שְׁנִי secundus, alter. Tertiam radicalem He (Jod Arabum) et נ hic alternare, supra jam monitum.

Interrogos forte, quid hoc loco veteres habeant? Receptum recentioribus ac tralatitium, sola Vulgata: *vos filii Jacob non estis consumti*: reliqui omnes aliter. LXX οὐκ ἀπέχρησθε ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν, *non abstinetis a malefactis*, ac si esset passivum a כְּלִיִּים cohibuit; Syrus, eos inter et me quodammodo medius, *non recessistis a peccato vestro*; Chaldaeus, audacter paraphrasice, *putatis, qui in hoc seculo moritur, ejus judicium sublatum esse*; nempe, ut verisimiliter Raschi interpretatur, לֹא כְלִיִּים intelligebat, *non penitus morientes interitis, sed poenis servamini futuri seculi*. Perquam coacte. Id unum, a consveta interpretatione si recedo, invecundiae non sum adculpandus, veterum nemine, praeter Hieronymum, illam habente.

Forte ipsa absumendi notio ab alterando fluxit, sed id in dubiis relinquo, alio suppetente, quod plerisque placuit, etymo, a perficiendo, finiendo.

#### 1147. כליות venes.

De etymologia supra sententia dicta, (n. 1140. p. 1270.) eadem, quam et Schultensius praeivit. Quod plerumque volunt, a כְּלִיִּים *consumi desiderio*, nomen ductum, quia in renibus cupiditatum sedes, quibus absumantur, artificiosum nimis videtur ac coactum, nec sufficit  
phra-



phrasin כָּלִיָּה Job. XIX, 27. paronomasiam habens, non etymologiones reddens. Renibus nomen fuisse arbitrer, antequam figurarationis cupidinum sedem hanc faceret.

Hic quidem et aliam phrasin notari velim ab eorum dolore intensissimo et intolerabili, (si vel renibus per errorem tribuatur), nobis, *das Miltzstechen*, ductam, Pl. LXXIII, 21. כָּלִיָּוִי אֶשְׁתֵּכֶן, proprie, *renibus meis pungebar*. Huc et referendam psalmi XVI phrasin puto, v. 7. כָּלִיָּוִי יִסְרוּנִי *pungunt me renes mei*. Vide de יִסַּר dicta num. 1004.

1148. כָּלִיָּה et כָּלָה Jel. X, 22. 23. *implementum vaticinii*.

*Consumtionem*, i. e. *interitum*, *internecionem* plerique habent interpretum, nec dubium quin id ex etymo significare possit, (usu enim ipso haec quidem vis vocabuli כָּלִיָּה non firmatur): verum possit et esse, *consummatio eorum quae praedixerat deus*, *implementum*, idque filo orationis aptius, *internecionem* excludentis, et reliquias ex impendente calamitate promittentis. Ergo hoc praefero.

1149. מְכָלִיָּה, vel, כָּלִיָּה 2 Paral. IV, 21. *secundarium*?

Vocabulum difficillimum, in quo ante omnia varias lectiones consulendas duxi, opisne aliquid adferrent? Unus quidem codex Kennicotti omittit, alius, ordine ac numero primus, מְכָלִיָּה habet, *haec omnia erant ex regno auri*, fere ut recentiores dicunt, *ex regno solis*, sed vereor, ut ita locuti veteres Hebraei sint. LXX omittunt, quod enim ex illis citatur χρυσιον καθαρον, ad praecedens זָהָב referendum. *Aurum perfectissimum* non pauci habent, de quo ridiculam Judaeorum fabulam, (mille talenta, millies catino indita, ita fuisse depurata, ut unum remaneret) Kimchi, exque eo, sed ridens, Beckius ia notis ad chronica Chaldaica, retulit. Sed et ut fabulam demas, plane displicet aurum hoc perfectissimum, primo, quod opponitur auro optimo, versu prae-

cedente זהב סגור dicto, deinde quod vix verisimile, candelabris ex auro factis *optimo*, instrumentum eorum ad forcipes usque, ex auro fuisse *perfectissimo*.

Mihi quidem has ipsas ob rationes *secundarium*, minusque primo ipsorum candelabrorum purum placeret aurum: hocne a כלל, בלאים, duo, n. 1140. ita dictum? Sic quidem a שני fit, שני *secundus*, ab hoc כושבה *secundarius*. Ambigo etiam, sitne כ, ut puncta volunt, pars nominis? an praefixum, הוא מכלית זהב, hoc fiebat de *secundario auri*.

Simonis lusus ex Arabico کت et per transpositionem literarum کت aurum compactum, (quasi opus esset hoc dictum!) vix quemquam probaturum reor, Arabicae linguae peritum, nec refellere opus duco.

1150. הכלית Job. XI, 7. XXVI, 10. *mensura*.

Significationes, quas lexicographi vocabulo dederunt, non nego, parum tamen aptas Jobi locis, in quibus occurrit, existimo.

Job. XI, 7. satis unanimes *extrema* vertunt LXX ἔσχατα, Syr. ܫܡܝܐ, Chald. סמי: sed parum inde lucis, sententiae. Arabes quidem pro כור mensurare, et כלי dicunt, in quinta, תכלי *mensuravit*, pro תכלי: hinc *mensuram* interpretor, et praecedens ער, *numerus*: *numerosne mensurae Dei invenies* i. e. *poterisne judicium ac tanquam mensuras Dei explorare?* Eodem modo et Job. XXVI, 10. ער הכלית אור עם חשך *numeravit mensuram* (proportionem) *lucis cum tenebris*. De sententia vide notas versioni germanicae additas.

De ipso etiam illo psalmi CXXXIX, 22. הכלית שנאה שנאתים, dubitare incipio, sitne, *cupidissimo odio odi illos?* an, *perfectissimo odio*, an denique, *aequa odii mensura, aequato odio odi illos, illi me oderunt, par illis odium reddo*.

Aliud

Aliud nomen חבלה Job. XXVIII, 3. quaere infra sub כלה.

Jes. X, 25. pro על חבלותם, quod vide p. 179. editiones nonnullae a de Rossio indicatae, ac tres codices Kennicottiani tres insuper de Rossiani על חבלותם legunt: quod ipsum et huc referri possit, ac verti, *et ira mea erit ad mensuram eorum*, i. e. modica, ut eos non absumat, sed ferri possit.

חבלה quaere sub חבל.

1151. כלה Genes. X, 11.

Urbs, jam diu ante Moysis tempora condita, in Assyria, me quidem iudice, *Holwana*, alio nomine ܠܚܢ dicta. Vide num. 732. חלה, et (ubi tamen non pauca corrigenda) Spicilegii geograph. T. I. p. 244-247. Duplex est Assyriae, nominibus quodammodo consonans, urbs et regio, cujus nomen potueritne promiscue per Caph et Cheth, scribi, an sit חלה a כלה distinguenda, non definio.

1152. כלה *senectus* Job. V, 27. XXX, 2.

Non dubito, quin utrobique *senectam*, et vero summam significet, licet possit et ex etymo Arabico *hilaritatem* significare: est enim ڪَلَح *denudare dentes*, quod et iratorum est, et laete ridentium, unde ڪَلَج *subrisit, leviter strinxit dentes*. Sed haec discere copiosius dicta, a Schultensio ad Job. V, 27. plures sententias enarrantem et ex-pendente. In uno tamen adhuc etymo aut dissentio, aut certe dubito. Senectam dictam putarunt alii ab austero vultu, ego malle, *rugoso*: id quidem nec ei displicet, sed aliud vult addi etymon aut con-jungi, *hiemem*, cujus epitheton sit ڪَلَح. Exemplum ille quidem duo addidit, ڪَلَح شتاء quod vertit, *hiems ringens*, aliudque, ڪَلَح اصبح *frigus evasit ringens*. Phrasis insolentior: quid erat, cur non potius verteret, *hiems saeva, frigus saevum*, aut,

nam et hoc licuisset, *urens* (\*). Sed hoc utcumque sit, non nomen est hiemis, sed adjectivum. Adde *hiemis ringentis* imaginem senectutis, qualis Job. V, 27. describitur, placidas sc. beatae, haud convenire. Ergo rugas senectutis intellexerim: aut, nam in his etymologicis ambigere non pudet, a **כלח**, quod Giggejo est, *labiis ingestis et contrahitis fuit*, dictam senectam putem. Summo in senio, dentibus excidentibus, labia intus contrahuntur, quod et in senio pingendo pictores non negligunt.

Prima forte vis verbi, 1) *contrahere* hinc 2) *contrahere rugas*, 3) *contrahere labia*, a) *dentes offendendo*, quod est iratorum, b) *ridendo*, c) *dentium defluxu intus labia contrahi*, quod summa est senectutis.

Haec si cui displiceant, veniam det etymologica parce attingenti.

1153. **כלל**, verbum, Ezech. XXVII, 4. II.

Non legitur Hebraice, nisi Ezech. XXVII, 4. II. nec in Kal, sed Piel, **כללתי**. *Perficiendi vim verbo dare solent, perfectam fecerunt pulchritudinem tuam*, duce Kimchio, qui adscripsit **השלימו** **יפיד**, praeiveruntque ex veteribus, Syrus, **فعلهم قوام**. Vulgata, hic ab Hieronymi manu, *impleverunt decorem tuum*, inque versu decimo LXX. *ἐτελειώσαν σου τὸ κάλλος*, ibidemque Chaldaeus, **שכללתיך שפיריך**. Ita apta filo orationis explicatio, ut nec in versione germanica deferere, diu consuetam, auderem. — Est tamen, ut ingenue dicam, mere conjecturalis, dici a **כל**, *omne*, potuisset **כלל** *perfectum reddere*, fere ut apud Syros **محلل**, sed usu linguarum destituitur, in aliam consentientium, *coronandi, circumdandi*.

Nem-  
(\*) Sic forte ponitur verbum Sur. XXIII, 106. de damnatis: *urer vul-  
rum illorum ignis*, **وهم فيها كالصون** *atque illi in co-  
adurentur*, (proprie contrahentur, corrugabuntur ardore). Hinc et  
forte quadrilaterum, **كلحمة** *sonus ardentis ignis*.

Nempe Arabibus كَلْب, Syris كَلْب Chaldaeis, כִּלְיָה, *coronavit*, nominibus fororiis coronam fonantibus. Infra videbimus, *coronam* de urbe poni, tota aedificata, murisque et aedificiis coronam simulante: jam ergo malim vertere, *coronarunt pulchritudinem tuam*, id vero est, in versu quarto, ubi de aedificantibus sermo, *pulcherriam te fecerunt coronam, perpetuis in coronae modum connexis aedibus, circumjunctoque muro, ac turribus*; inque versu undecimo, ubi de militibus in muris excubias agentibus, clypeosque ex illis suspendentibus, *coronae in morem circumdederunt te, et ornarunt*. — Ipsam phrasin, apud Syros reperi, de Edessa, cujus muri perrupti, multaeque aedes evercae exundatione fluminis erant, restaurata, [כִּלְיָה אֲדֵסָה אֲדֵסָה אֲדֵסָה] *urbs coronata est aedificando*. Chrestom. Syr. p. 51.

Proxime a me absunt, *circumdandi* notione verbum accipientes, LXX v. 4. περιεθικάν σοι κάλλος, at iidem aliter v. 11.

Mirari possis, lexicon inspiciens Arabicum, idem verbum كَلْب notare, *lassus et defessus fuit homo, obtusus et hebes fuit* &c. Mihi verisimile, primam ejus vint in *rotunditate, orbe, et circumdando fuisse*, hinc et coronam dictam, et *obtusam* aciem, quippe quae retro flectitur ac curvatur. Sed de hoc utcumque statuas, nihil ad linguam Hebraicam.

1154. כִּלְיָה *corona*. Ezech. XXVII, 3. Thren. II, 15.

Archissime cum his connexum, quae de praecedente verbo diximus, Ezech. XXVII, 3. ubi Tyrus vocatur, כִּלְיָה יָדֵי quod *perfectiorem pulchritudinis* interpretari plerique solent: praesunte, christiani Hieronymo, *perfecti decoris ego sum*, et Judaeis Chaldaeo, (sed ambiguo) *ego sum מְשֻׁכְּלָה, perfecta? an, coronata? in pulchritudine mea*. Quidquid sit, consenserunt.

At cum haec mere conjecturalia sint, et vero **כִּלְיָן** Syris *corona*; itemque Arabibus, **أَكْلِيل**, Chaldaeis **כְּלִילָא**, seu potius, cum per totum Orientem sub his radicalibus **כלל**, receptissima sit et notissima, multorumque derivativorum ditissima *coronae* nōtio, *coronam pulcherrimam* vertendum duxerim. Praeivit omnino Syrus, eodem ille, quae felicitas linguae erat, vocabulo utens, **כִּלְיָן** **מַמְסֵלָה** *corona gloriosa*. Sic et alio Hebraico vocabulo Jesh. LXII, 3. Sion dicitur, **עֲטֹרַת תְּפָאֵרֶת**, *corona pulchra*, (paululum quidem ibi mutata sententia) idque Syrus reddidit, **כִּלְיָן** **מַמְסֵלָה**.

Altero quidem in loco, Thren. II, 15. quod jam occupavit Coccejus, LXX verterunt, **αὐτὴ ἡ πόλις, ἣν ἐρεῦσι, στεφανὸς δόξης.**

Solent urbes, maxime in montibus sitae, sed et aliae, coronae comparari, quarum speciem eminus referunt. Sic et Latinis Magna Mater Deum, coronam capiti impositam gestat murariam, urbium emblema. Vide simillimam imaginem Jesh. XXVIII, 1. 2. 3. ubi Samaria alio nomine **עֲטֹרַת** *corona* dicitur *in capite vallis fertilis*, ibique commentantem Vitringam.

1155. **כִּלְיָן** *corona* Pl. L, 2.

**יָפִי מִכְלִיל יָפִי** mutatis punctis effero, **מִכְלִיל יָפִי**, ita ut **כִּלְיָן** sit praefixum, ipsumque nomen **כִּלְיָן יָפִי**, Sionis cognomen et encomium. Sic quidem, in constructione mecum consentientes, LXX **ἐκ Σιών, τετελεισμένης κάλλει**, *ex Sione, perfecta pulchritudine*, Deus adparuit. Sed et hic malim, *coronam: ex Sione corona pulcherrima*, quod nomen aliis quidem urbibus, sed maxime Sioni, in monte sitae, competit.

1156. **כִּלְיָה** *sponsa, nurus.*

Significationes notae, et in quodvis lexicon receptae: de sola derivatione, notionumque genealogia aliquid addere liceat.

Spon-

Sponsa a *corona* dicta videtur, qua ornari et apud nos solet, et solebat apud alias gentes antiquitus. Simillimam phrasin in Aegypto observavit Vanslebius, *relation d'Egypte* p. 341. (*la solennité du Mariage, qu'ils appellent, la Coronation des Epouses.*) Confer et Cant. III, 11. — — Ea vero, quae nuptiali die jucundo *sponsae, coronatae*, nomine vocabatur, blanda primum adulatione, nurus jam facta, deinde et usu linguae, blandimenti etymique obliuio, illud retinuit.

1157. כלי de sacrificio positum.

כלי, ubi de sacrificiis positum, est *quod totum igne absumitur*, a כל, nec tamen ideo ei, quod dicimus, holocausto plane idem. Ponitur quidem et de hoc, 1 Sam. VII, 9. sed adjective, *sumsit agnum*, ויעלה עולה כלי ליהוה, *obtulitque totum igni absumtum Jehovah holocaustum*. At alias et de munere farreo (מכרה) poni video, quando totum igne confumitur, Levit. VI, 15. 16. — Ps. LI, 21. ubi ab עולה distinguitur, (עולה וכלי) adipem intellexim sacrificiorum eucharisticorum, qui totus imponebatur altari: eadem notione Deut. XXXIII, 10. accipiendum reor.

Deut. XIII, 17. ad spolia sceleratae urbis transfertur, tota cremanda, gratum ut videtur Deo sacrificium; eademque forte et Jes. II, 18. figura ponitur.

1158. כל omnis.

Proprie, ut jam dudum alii monuerunt, substantivum est, universalitate, ut puto, orbe, aut complexu dicto, *complexus hominum*, pro, *omnes homines*. Hinc fit, ut non solum, (quod valde frequens) cum verbo construatur singularis numeri, sed et, quod rarius, lectorumque turbare possit, nomen femininum intercedente כל cum verbo generis masculini, ut Jes. XIV, 31. כמר פרשת כלך, *fluat, o Phylisaea, totum tuum*, nulla in codicibus Kennicotti lectionis varietate.

Vide

Vide patris mei dissertationem de *solocismo generis a sacro codice depulso*.

Recte observarunt Judaei, כל non ubique sensu mathematico de omnibus omnino, sed et de multis poni. Ad Jes. XXIV, 10. סגר כל ביה *clausae sunt omnes aedes*, Kimchius verissime, באמרו כל רוצה *Kimchius verissime, dum dicit OMNES, dicere vult multae, ut OMNIS terra venit in Aegyptum.* Judaeum sententiae auctorem excito, non christianum, ne hic suspectus fiam, videarque incidere in deliria disputationum de absoluto decreto, polemica enim theologia totam rem philologicam atque exegeticam turbare, ac nebulas ei offundere, praejudicatarum, nec sine furore defensorum opinionum solet. Has, saniores, nebulas vitemus. Plura si quis cupiat, etiam ex Novi foederis tabulis exempla, adeat nostras ad I Maccab. I, 8. 9. observationes. Nostrarum quidem, quas a matre didicimus, linguarum, memores, intelligemus, saepe OMNES pro MULTIS, aut PLERISQUE poni.

Videntur aliquando (sed raro, nec plane certis exemplis) Hebraei כל ita uti in compositionibus, ut suo; OMNIS, Latini, in *Omniipotens*. Exemplum adfertur perquam verisimile Psalm. XLV, 14. כבוד כל-*omnimode gloriosa, gloriosissima*. Refero, nihil decerpens. Vera si compositio, possis et ad eandem referre Prov. XXI, 5. כל-אץ, *omnia festinans, omnia concupiscens, nimium concupiscens*.

1159. כל Job. XXIV, 24. *melilotus, fertulae*.

כל consveta significatione, *omnes*, vix locum habere posse videtur Job. XXIV, 24. ככל יקשצו : hoc enim quid est, *ut omnes ligantur*, vel, *constringuntur*, (scelerati)? hi enim omnes quinam? omnesne mortales? at ii non omnes ligantur, poenasvè dant, sunt enim

et



et ex illis boni! — Scelerati? Ita scelerati omnes omnibus sceleratis inepte comparabuntur. Nec satisfacit Schultensius, vertens: *attenuabuntur cum consummatio est*: ex solo enim, et vero lubrico, etymo sumsit, כל esse consummationem fortunae.

Jam de mutanda lectione, ככל, *constringuntur compedibus*, cogitare incipiebam, sed et codices conjecturam destituebant omnes, et LXX ad verum aliquid, si vel ipsi non prorsus attigerunt, viam mihi monstrarunt, כל botanico sensu ut herbae nomen accipientes, ὡς μολόχη, ut *malva*, seu, quod aliis in codicibus inveniri Olympiodorus (in catena patrum in Jobum) testatur, ὡς περ χλόν, ut *herba*. Mire placebat, videbaturque unice verisimile, cum in sequente membro, (me quidem interprete) sequatur, et ut *lolium segetum comburuntur*.

At possitne כל herbae, vel floris nomen esse? Ita mihi quidem videtur, et vero *meliloti*, Arabibus ejusdem radices nomine اکلیل dicti. Et hoc quoque nomen a notione *coronae* fluxit, quae sub כל late per linguas regnat Orientales, nempe quod coronis rusticis plectendis inserviebat. Plinius libr. XXI, §. 29. de meliloto, seu, ut latine vocari ait, *fertula Campaniae: coronas ex illis ea antiquitus fascitatas, indicio est nomen fertulae, quam occupavit*. Ipso adeo etymo, a corona, כל, اکلیل, *fertula*, idem. Est melilotus pulcher quidem, nec usu caret oeconomico, at in agris valde invisus, quos occupat, alte radices agens, luxurians herba, maxime in saxosis. Huic mali comparantur, pulcherrime quidem florentes, sed qui, ut *fertulae vinciuntur*, sive, quod melilotus colligatur comburendus, sive quod in coronas plectitur et colligatur. Sequitur deinde severius, et ut *lolium segetum comburuntur*, de quo vide sub כל et רא dicenda.

1160. מכיל vel מכיל Ezech. XXIII, 12. XXVII, 24.

XXXVIII, 4.

Recentiores, Kimchium sequuti, ad perfectionis fere notionem, quam verbo כיל largiebantur, retulerunt, ut sint, *vestes perfecta pulcritudine*. Conjectura ex etymo gratis sumto, nemine veterum praeeunte, ultimo quidem loco Ezech. XXXVIII, 4. parum apta.

Hic quidem de barbara gente atque innumerabili, cultiorem orbis terrarum partem invadente legens, *omnis exercitus; equi, equites*, לבשי מכיל כולם *induti omnes MICHLOL*, quis non potius de *lorica* aut *panoplia* conjiciat? Haec sive a *circumdando*, sive a כיל *omnis*, plane ut Graecum πανοπλία dici potuerit, etymo se ultro offerente? Sed et praeiverunt hoc loco veteres, LXX θώρακα; Arabs ex illis سروع, Vulgata, *loricas*, Syrus وابل *arma*. Mirum, hoc in lexicis non receptum.

Eadem significatione et altero in loco, Ez. XXIII, 12. vix dubium est, quin sit accipiendum, *Affyrui לבשי מכיל induti thoracibus, equites, equis insidentes*. Ad amorem, de quo ibi sermo, facit quoque armatura: juvenes strenui, bellatores, induti armis, puellis placere solent. Nulla tamen ibi versio antiqua praeivit. Ezech. XXVII, 24. filum orationis plane nullarum partium, de mercibus quippe ex Arabia australi adlatis sermo, nec tamen contrarium, potuerunt enim et loricae in ejus mercibus esse, Tyrum advectis, aut arma alia.

In XXXVIII Ezechielis capite plures, ut dixi, ex veteribus satis concordēs, alias varii, atque vel ipsi sibi contrarii. Etiam haec enarrare lubet, quae, si nihil veri nos docent, sed meras conjecturas, id tamen planum faciunt, lexicographos, qua erant plerumque festinatione et inverecundia, eruntque nisi fallor, (ad finem enim perducere librum coeptum, immensi laboris, sine labore volunt) ne consultis quidem

quidem veteribus folis exceptis Judaeis, aut coniecisse, aut conjicientes Judaeos sequutos fuisse

1) Ezech. XXVII. plane omittunt LXX sive quod obscurum videretur, sive quod idem cum sequente תכרל. Absuisse ab eorum codicibus Hebraicis non puto, cum nullus huc usque consultorum omittat.

2) Ibidem Theodotio vocabulum, ut ignotum retinuit, MA-CHALIM, adnotante etiam Hieronymo.

Haec quidem, sed illo solo in loco, desperantis sunt, et ignorance confitentis.

3) ܡܚܠܝܐ Syrus vertit, Ezech. XXIII, 12. Hocne nomen de colore intellexerit hyacinthino, quod quid in vestitu ad amorem fuerantium feminarum sollicitandum faciat, non video, licet non sit indecorus, an ܡܚܠܝܐ aliam praeter hanc significationem habuerit, non definio. Vide sub proximo vocabulo תכרל dubitanter admodum dicenda.

4) Ezech. XXIII. ὁ Σύγος habere in Hexaplis dicitur, ἐν ἀποκρύφους συνεύσκει. Et hoc unde arreptum, difficile conjectu, nec velim, his, quae mihi subnascuntur, suspicionibus molestus esse lectoribus, nulla earum vel mihi placente.

5) ἐν πύργῳ pulchre contexta LXX habent Ezech. XXIII, idque significare nomen possit, a corona enim, כרל ut denominativum, *pledere*, hinc et, *contextere* esse potuisset. *Potuisset* inquam, usu enim caret. Ex his ipsis

6) Arabs الحسن الطربیع purpuram pulcram absurdiuscule reddidit, incertum, utrum ignare ad πορφύρεαν, purpuram, referens, an aliis literis scriptum a πορφύρεα ductum nomen legens

7) vestem variam Ezech. 23. habet Vulgata, ab Hieronymo, et c. 27. multifariam. Videtur ita ex כרל coniecisse, omni pro multi-

*plici et vario*, ut putabat, posito. Aquilam, quem in commentario citat, omitto, longa enim disputatio, quodnam ex Graecis vocabulis Hebraico מכרל respondeat.

8) Solus Chaldaeus ubique גמיר aut גמיר, *perfectum*, habet. Hoc quidem a Judaeis receptum in lexica transit, multo melioribus, quae jam veteres praeierant, neglectis. Tales quidem hucusque sequuti fuimus lexicographos.

### AVERTISSEMENT.

Da dieser vierte Theil erst auf der dismahligen Ostermesse herauskommt, so ist es billig, daß auch der Pränumerationen-Termin auf die 7 oder 8 letzten Alphabete verlängert wird. Es sollen also Praenumerationen noch bis zum Ende des Junii angenommen werden. Nur verbitte ich, daß diejenigen Pränumerationen die unter 10 Exempl. sind, an mich gesandt werden, weil es mich zu sehr an der Ausarbeitung stört: Herr Prof. Vollborth, und die hiesige Vandenhökische Buchhandlung sind aus Gütigkeit gegen mich, erbötig sie bis dahin anzunehmen. Die Pränumeration ist, wie man sich aus dem Avertissement zum 3ten Theil erinnern wird, 3 rthlr. auf Druck- und 4 rthlr. auf Schreibpapier, den vollwichtigen Louisd'or zu 5 rthlr. gerechnet. Bey der ersten Pränumeration hatte ich zwar einige Ausnahmen gemacht, und auch einige Pränumeration auf weniger Exemplarien selbst angenommen, ich fand aber, es machte mir zu viel Hinderniß in der Hauptarbeit, der Ausarbeitung der Supplemente selbst. Von Castelli Hebräischen Lexico, mit Beyfügung der Numern am Rande, welche auf diese Supplemente verweisen, welches Herr Rosenbusch auf Subscription, (nicht auf Pränumeration) druckt, ist in der Vorrede schon gesagt.